叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 雪球(snowball) 000001

2. 雪球(snowball) 000002

3. 雪球(snowball) 000003

4. 雪球(snowball) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪球(Snowball)
第1/4页

['snoʊbɔ:l]
SNOWBALL
雪球效应

雪球

[baɪ] ['pu:l] ['ændərsn]
BY **POUL** **ANDERSON**
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

['saɪmənz] [nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər]
Simon's **new** **source** **of** **power**
西蒙的 新的 来源 的 力量

西蒙的新力量来源

['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] .
promised **a** **new** **era** **for** **Mankind** **.**
承诺 一个 新的 时代 为了 人类 .

预示着人类将迎来一个新时代。

[bʌt; bət]
But
但

但

[wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][wɜ:rld] [ɪ'kɑ:nəmi] [wen]
what **happens** **to** **world** **economy** **when**
什么 发生 到 世界 经济 什么时候

世界经济会发生什么变化

['eniwʌn] [kæn; kən][ˌmænju'fæktʃər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
anyone **can** **manufacture** **it** **in** **the**
任何人 能 生产 它 在 这

任何人都可以制造它。

['kɪtʃɪn] ['ʌv(ə)n] ? . . .
kitchen **oven** **?** **.** **.** **.**
厨房 烤箱 ? . . .

厨房烤箱？.....

[hɪəz] [wʌn] ['ænsər] !
Here's **one** **answer** **!**
这里是 一 回答 !

这里有一个答案!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **May** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] ['læbrətɔːri] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [braɪt]
It did not come out of some government laboratory employing a thousand bright
它 做过 不是 来 出去 的 一些 政府 实验室 雇用 一个 千 明亮的
[jʌŋ] [tekniʃənz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][krɪb] ;
young technicians whose lives had been checked back to the crib ;
年轻的 技术人员 谁 生活 有 到过 已检查 后退 到 这 婴儿床 ;

它并非出自某个政府实验室，该实验室雇佣了一千名才华横溢的年轻技术人员，而这些技术人员的人生轨迹都经过了严格的审查；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] .
it was the work of one man and one woman .
它 曾是 这 工作 的 一 男人 和 一 女士 .

这是由一男一女两人共同完成的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ,
This is not the reversal of history you might think ,
这 是 不是 这 逆转 的 历史 你 可能 思考 ,

这并非你想象中的历史逆转。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['riːəli] ['beɪsɪk] [əd'vænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɔːr][ə; eɪ]
for the truth is that all the really basic advances have been made by one or a
为了 这 真相 是 那 全部 这 真的 基本的 进展 有 到过 制成 经过 一 或者 一个
[fjuː] [men] ,
few men ,
很少 男人 ,

事实上，所有真正基础性的进步都是由一个人或少数几个人取得的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [stiːl] ['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][tuː; tə] E=mc2 .
from the first to steal fire out of a volcano to E=mc2 .
从 这 第一的 到 偷 火 出去 的 一个 火山 到 E=mc2 .

从第一个从火山中盗取火种的人到 E=mc2。

['leɪtər] , [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [tekniʃənz] [get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
Later , the bright young technicians get hold of it , and we have
之后 , 这 明亮的 年轻的 技术人员 得到 抓住 的 它 , 和 我们 有
[ˌtrænsˌoʊʃɪ'ænɪk] ['ɛəpleinz] [ænd; ənd]['nuːkliər] [bɑːmz] ;
transoceanic airplanes and nuclear bombs ;
跨洋 飞机 和 核 炸弹 ;

后来，那些聪明的年轻技术人员掌握了这项技术，于是我们就有了跨洋飞机和核弹；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz]['ɔːlweɪz][bɔːrn][ɪn] ['loʊnlinəs] .
but the idea is always born in loneliness .
但 这 主意 是 总是 出生 在 孤独 .

但这种想法总是诞生于孤独之中。

['saɪmən] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .
Simon Arch was thirty - two years old .
西蒙 拱 曾是 三十 - 二 年 老的 .

西蒙·阿奇当时32岁。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌpsteɪt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] ['dɑːktər] ,

He	came	from	upstate	Massachusetts	,	the	son	of	a	small	-	town	doctor	,
他	来了	从	纽约州北部	马萨诸塞州	,	这	儿子	的	一个	小的	-	镇	医生	,

他来自马萨诸塞州北部，是小镇医生的儿子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˌædə'les(ə)ns] [wɜːr; wər] ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'saɪd] [frʌm; frəm]

and	his	childhood	and	adolescence	were	normal	enough	aside	from
和	他的	童年	和	青春期	是	普通的	足够的	旁边	从

['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪv] ['mɪkstʃɚz] .

tinkering	with	mathematics	and	explosive	mixtures	.
修修补补	和	数学	和	爆炸物	混合物	.

除了摆弄数学和爆炸性混合物之外，他的童年和青少年时期还算正常。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊvərli] [lɑːrdʒ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

In	spite	of	shyness	and	an	overly	large	vocabulary	,	he	was
在	尽管如此	的	害羞	和	一个	过于	大的	词汇	,	他	曾是

['pɑːpjələr] ,

popular	,
受欢迎的	,

尽管他性格腼腆，词汇量又过于庞大，但他仍然很受欢迎。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæskɪtbɔːl] ['pleɪər] .

especially	since	he	was	a	good	basketball	player	.
尤其	自从	他	曾是	一个	好的	篮球	玩家	.

尤其因为他篮球打得很好。

['æftər] [haɪ] [skuːl] ,

After	high	school	,
后	高的	学校	,

高中毕业后，

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tiːdiəs] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] - [end] [ʌv; əv] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] ['klɑːkiŋ]

he	spent	a	couple	of	tedious	years	in	the	tail	-	end	of	World	War	II	clerking
他	花费	一个	夫妻	的	乏味	年	在	这	尾巴	-	结尾	的	世界	战争	二	文员

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

for	the	Army	,
为了	这	军队	,

二战末期，他花了几年时间在陆军做文员，那段日子枯燥乏味。

['sʌmhaʊ] ['nevər] ['getɪŋ] [ˌoʊvər'siːz] ; [wiːk] [aɪz] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

somehow	never	getting	overseas	;	weak	eyes	may	have	had	something	to	do
不知何故	绝不	获得	海外	;	虚弱的	眼睛	可能	有	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ] [ðæt] .

with	that	.
和	那	.

不知何故，我一直没能出国；视力不好可能与此有关。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

In	his	spare	time	he	read	a	great	deal	,
在	他的	空闲的	时间	他	读	一个	伟大的	交易	,

他利用空闲时间阅读大量书籍。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [em] . [aɪ] . [tiː] . [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪn] ['fɪzɪks] .

and	after	the	war	he	entered	M	.	I	.	T	.	with	a	major	in	physics	.
和	后	这	战争	他	进入	M	.	我	.	T	.	和	一个	主要的	在	物理	.

战后，他进入麻省理工学院，主修物理学。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['fɪzɪks] [ðen] , [bʌt; bət] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz]

Everybody	and	his	dog	was	studying	physics	then	,	but	Arch	was
大家	和	他的	狗	曾是	学习	物理	然后	,	但	拱	曾是

['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ,

better	than	average	,
更好的	比	平均的	,

当时几乎人人都学物理，但阿奇的水平高于平均水平。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ə'sɪstəntʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	went	on	through	a	series	of	graduate	assistantships	to	a
和	去	在	通过	一个	系列	的	毕业	助教职位	到	一个

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [hiː; hi] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['pætntɪd] [æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk] [vælv]

Ph	.	D	.	He	married	one	of	his	students	and	patented	an	electronic	valve
菲尔	.	D	.	他	已婚	一	的	他的	学生	和	专利	一个	电子的	阀门

.

:

.

他一路担任研究生助教，最终获得博士学位。他与自己的一名学生结婚，并获得了一项电子管专利。

[ɪts]['vælju:][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['speʃ(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,

Its	value	was	limited	to	certain	special	applications	,
它是	价值	曾是	有限的	到	肯定	特别的	应用程序	,

它的价值仅限于某些特殊应用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz]

but	the	royalties	provided	a	small	independent	income	and	he	realized	his
但	这	版税	假如	一个	小的	独立的	收入	和	他	已实现	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] : [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm'self] .

ambition	:	to	work	for	himself	.
志向	:	到	工作	为了	他自己	.

但版税为他提供了一笔小小的独立收入，他也实现了自己的抱负：为自己工作。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['wɛstfiːld] ,

He	and	Elizabeth	built	a	house	in	Westfield	,
他	和	伊丽莎白	建造	一个	房子	在	韦斯特菲尔德	,

他和伊丽莎白在韦斯特菲尔德建了一栋房子，

[wɪtʃ] [laɪz][sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːlɪdʒ]

which	lies	some	fifty	miles	north	of	Boston	and	has	a	small	college
哪个	谎言	一些	五十	英里	北	的	波士顿	和	有	一个	小的	大学

— ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] ['sentər][fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['fɑːrmɚz] .

—	otherwise	it	is	only	a	shopping	center	for	the	local	farmers	.
—	否则	它	是	仅有的	一个	购物	中心	为了	这	当地的	农民	.

它位于波士顿以北约 50 英里处，有一所小型学院——除此之外，它只是当地农民的购物中心。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːld] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ] .

The	house	had	a	walled	garden	and	a	separate	laboratory	building	.
这	房子	有	一个	有围墙的	花园	和	一个	分离	实验室	建筑	.

这栋房子带有一个围墙花园和一栋独立的实验室建筑。

[ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læb] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

Equipment	for	the	lab	was	expensive	enough	to	make	the	Arches
设备	为了	这	实验室	曾是	昂贵的	足够的	到	制作	这	拱门

[poʊ'spoʊn] ['tʃɪldrən] ;

postpone	children	;
推迟	孩子们	;

实验室设备价格昂贵，以至于阿奇一家推迟了生育计划；

[ɪn'diːd] , ['æftər][ɪts] [ri'kwaiəmənt] [wɜːr; wər][met] , [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,

indeed	,	after	its	requirements	were	met	,	they	had	little	enough	to	live	on	,
的确	,	后	它是	要求	是	遇见	,	他们	有	小的	足够的	到	居住	在	,

事实上，在满足了他们的需求之后，他们所剩无几，几乎无法维持生计。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [sɑːr'kæstɪk] [ri'mɑːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] - ['baɪɪŋ] [ræt] [reɪs] [ænd; ənd] [kept]

but	they	made	sarcastic	remarks	about	the	installment	-	buying	rat	race	and	kept
但	他们	制成	讽刺的	评论	关于	这	分期付款	-	购买	鼠	种族	和	保留

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

但他们对分期付款购物的激烈竞争发表了讽刺性的评论，并且置身事外。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['leɪtɪst] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] : [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

Besides	,	they	had	hopes	for	their	latest	project	:	there	might	be
除了	,	他们	有	希望	为了	他们的	最新的	项目	:	那里	可能	是

['riːəl] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] .

real	money	in	that	.
真实的	钱	在	那	.

此外，他们对最新的项目寄予厚望：这个项目或许能带来真正的收益。

['kolɪn] - , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [æt; ət] ['wɛstfiːld] , [wʌz; wəz] [ɑːrtʃɪz] ['kloʊsɪst] [frend] —

Colin	Culquhoun	,	professor	of	physics	at	Westfield	,	was	Arch's	closest	friend	—
科林	-	,	教授	的	物理	在	韦斯特菲尔德	,	曾是	拱门	最接近	朋友	—

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [red] - ['herd] ,

a	huge	,	red	-	haired	,
一个	巨大的	,	红色的	-	头发	,

科林·库尔昆是韦斯特菲尔德大学的物理学教授，也是阿奇最亲密的朋友——他身材魁梧，一头红发。

['bɔɪstərəs] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['rædɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['pɑːlətɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]

boisterous	man	with	radical	opinions	on	politics	which	were	always	good	for
喧闹的	男人	和	激进的	意见	在	政治	哪个	是	总是	好的	为了

[æn; ən] ['ɑːrgjumənt] .

an	argument	.
一个	争论	.

一个性格豪爽、政治观点激进的人，他的观点总是能引发争论。

[ɑːrtʃ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrn] - [rɪmd] ['glæsɪz] ['oʊvər] [blæk] [aɪz]

Arch	,	tall	and	slim	and	dark	,	with	horn	-	rimmed	glasses	over	black	eyes
拱	,	高的	和	苗条的	和	黑暗的	,	和	喇叭	-	带边	眼镜	超过	黑色的	眼睛

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃli] [smuːð] [feɪs] ,

and	a	boyishly	smooth	face	,
和	一个	男孩气地	光滑的	脸	,

身材高挑纤瘦，肤色黝黑，戴着玳瑁框眼镜，黑色的眼睛下是一双光滑的少年脸庞。

['leɪbld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ri'ækʃəneri] .

labelled	himself	a	reactionary	.
标签	他自己	一个	反动	.

他自称是反动派。

" [ˌdaɪɪ'lektrɪks] , [eɪ] ? " ['rʌmbld] - [wʌn] ['sʌni] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] .

"	Dielectrics	,	eh	?	"	rumbled	Culquhoun	one	sunny	May	afternoon	.
"	电介质	,	嗯	?	"	隆隆声	-	一	阳光明媚	可能	下午	.

“电介质啊？”库尔昆在一个阳光明媚的五月午后低声说道。

" [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər] ['leɪtɪst] [kɪk] , ['lædi] .

"	So	that's	your	latest	kick	,	laddie	.
"	所以	那就是	你的	最新的	踢	,	小伙子	.

“这就是你最新的绝招吗，小伙子？”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	about	it	?	"
什么	关于	它	?	"

那又怎样？

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌdaɪɪ'lektrɪk][ˌpoʊlərə'zeɪʃn] , " [sed] [ɑ:rtʃ] .
" I have some ideas on the theory of dielectric polarization , " said Arch .
" 我 有 一些 想法 在 这 理论 的 介电质 极化 , " 说 拱 .

"我对介电极化理论有一些想法，"阿奇说。

" [its] [stɪl] [nɑ:t] [tu:] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" It's still not too well understood , you know . "
" 它是 仍然 不是 也 出色地 理解 , 你 知道 . "

"你知道，这方面大家还是不太了解。"

" [je] ?
" Yeh ?
" 叶 ?

"是吗？"

" - [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [du:] ['glæsɪz] .
" Culquhoun turned as Elizabeth brought in a tray of dewed glasses .
" - 转向 作为 伊丽莎白 带来 在 一个 托盘 的 露水 眼镜 .

"库尔库恩转过身，伊丽莎白端来一托盘沾满露水的玻璃杯。"

" ['kaɪndli] .
" Thank'ee kindly .
" 谢谢 亲切地 .

非常感谢。

" [wʌn] ['heri] [hænd] [en'gʌlft] [ə; eɪ]['gɑ:blət][ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] ['nɔɪzɪli] .
" One hairy hand engulfed a goblet and he drank noisily .
" 一 毛茸茸 手 吞噬 一个 高脚杯 和 他 喝 喧闹地 .

一只毛茸茸的手捧起一个酒杯，大声喝了起来。

" [ɑ:] !
" Ahhhh !
" 啊啊啊 !

啊！

[jʊr; jər] [teɪst] [ɪn] [bɪr] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] [teɪst] [ɪn]['pɑ:lətɪks][ɪz]['moʊldi] .
Your taste in beer is as good as your taste in politics is moldy .
你的 品尝 在 啤酒 是 作为 好的 作为 你的 品尝 在 政治 是 发霉的 .

你对啤酒的品味和你对政治的品味一样糟糕。

[goʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .

继续。

" [ɑ:rtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
" Arch looked at the floor .
" 拱 看起来 在 这 地面 .

阿奇看着地板。

" ['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] , " [hi:; hi] [sed] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['nɜ:rvəsnəs] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" Maybe I shouldn't , " he said , feeling his old nervousness rise within him .
" 或许 我 不应该 , " 他 说 , 感觉 他的 老的 紧张 上升 之内 他 .

"也许我不应该，"他说，感到内心深处熟悉的紧张感再次涌上心头。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] ['ɑpəretɪŋ] ['pjʊrli] [ɑ:n][ə; eɪ] [hʌntʃ] .
" You see , I'm operating purely on a hunch .
" 你 看 , 我是 操作 纯粹 在 一个 直觉 .

"你看，我完全是凭直觉行事。"

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [mæθ] ['prɪti] [wel] [wɪpt] ['ɪntu:] [ʃeɪp] ,
I've got the math pretty well whipped into shape ,
我已经 得到 这 数学 漂亮的 出色地 鞭打 进入 形状 ,

我已经把数学方面掌握得相当好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [rests] [ɑ:n][æn; ən] [ˌʌn'pru:vn] ['pɑ:stʃəleɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

but	it	all	rests	on	an	unproven	postulate	about	the	nature	of	the	electric
但	它	全部	休息	在	一个	未经证实	假定	关于	这	自然	的	这	电的

[fi:ld] .

field	.
场地	.

但这都建立在一个未经证实的关于电场性质的假设之上。

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ˌreləˈtɪvəti] [ænd; ənd] ['kwɑ:ntəm] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] —

I've	tried	to	fit	it	in	with	both	relativity	and	quantum	mechanics	and	—
我已经	尝试	到	合身	它	在	和	两个都	相对论	和	量子	机械学	和	—

[wel] , [laɪk] [aɪ] [sed] ,

well	,	like	I	said	,
出色地	,	喜欢	我	说	,

我尝试用相对论和量子力学来解释它，结果——嗯，就像我说的，

[its] [ɔ:l] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pru:f] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kæn; kən]

it's	all	just	a	notion	of	mine	which	demands	experimental	proof	before	I	can
它是	全部	只是	一个	概念	的	矿	哪个	需求	实验	证明	前	我	能

['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] . "

even	think	about	publishing	.	"
甚至	思考	关于	出版	.	"

这都只是我的一个想法，在进行实验验证之前，我甚至无法考虑发表。

" [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pru:f] ? "

"	What	sort	of	proof	?	"
"	什么	种类	的	证明	?	"

“什么样的证据？”

" [its] [ðɪs] [weɪ] .

"	It's	this	way	.
"	它是	这	方式	.

就是这样。

[baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [best] [ˌdaɪɪ'lektrɪk] [faʊnd] [tu:; tə] [deɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['beriəm] [ænd; ənd]

By	far	the	best	dielectric	found	to	date	is	a	mixture	of	barium	and
经过	远的	这	最好的	介电质	成立	到	日期	是	一个	混合物	的	钡	和

['strɑ:ntiəmˌ'strɑ:nʃiəm] ['taɪtəˌneɪt] .

strontium	titanates	.
锶	泰坦	.

迄今为止发现的最好的介电材料是钛酸钡和钛酸锶的混合物。

['ʌndər] ['ɑ:ptɪməm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˌdaɪɪ'lektrɪk] ['kɑ:nstənt] [goʊz] [ʌp] [tu:; tə] - , - ,

Under	optimum	conditions	,	the	dielectric	constant	goes	up	to	11	,	600	,
在下面	最佳	状况	,	这	介电质	持续的	去	向上	到	-	,	-	,

在最佳条件下，介电常数可达11600。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:s] [reɪt] [ɪz] [stɪl] ['prɪti] [haɪ] .

though	the	loss	rate	is	still	pretty	high	.
尽管	这	损失	速度	是	仍然	漂亮的	高的	.

虽然损失率仍然很高。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɑ:rʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ['θi:əri] ,

There's	a	partial	explanation	for	this	on	the	basis	of	crystal	theory	,
有	一个	部分的	解释	为了	这	在	这	基础	的	水晶	理论	,

晶体理论可以对此做出部分解释。

[ðə; ði] ['daɪpoʊl] ['moʊmənt] [ɪn'kri:sɪz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fi:ld] . . . .

the	dipole	moment	increases	under	an	electric	field	.	.	.	.
这	偶极子	片刻	增加	在下面	一个	电的	场地	.	.	.	.

在电场作用下，偶极矩增大.....

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .
Well , you know all that .
出色地 , 你 知道 全部 那 .

嗯，这些你都知道。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪstəlaɪn] [aɪ'ɑːnɪk] [bɑːnd]
My notion involves an assumption about the nature of the crystalline ionic bond
我的 概念 涉及 一个 假设 关于 这 自然 的 这 结晶体 离子型 纽带
;
;
;

我的想法基于对晶体离子键性质的一个假设；

[aɪ] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [fɔːr; fər] [ˌrelətɪ'vɪstɪk] [ænd; ənd] ['kwɑːntəm] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [lʊks] ['koʊʃər]
I threw in a correction for relativistic and quantum effects which looks kosher
我 扔 在 一个 更正 为了 相对论 和 量子 效果 哪个 看起来 犹太洁食
[bʌt; bət] ['riːəli] ['hæznt] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
but really hasn't much evidence to back it up .
但 真的 还没有 很多 证据 到 后退 它 向上 .

我加入了一个针对相对论和量子效应的修正，看起来合情合理，但实际上并没有太多证据支持。

[soʊ] — [ʌ; ɜː] —
So — uh —
所以 — 呃 —

所以——呃——

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːst] [trɪm] [legz] .
" Elizabeth sat down and crossed trim legs .
" 伊丽莎白 卫星 向下 和 交叉 修剪 腿 .

伊丽莎白坐了下来，翘起了修长的双腿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ræðər] [spek'tækjələr] [blɑːnd] ,
She was a tall and rather spectacular blonde ,
她 曾是 一个 高的 和 相当 壮观的 金发 ,

她身材高挑，金发碧眼，非常漂亮。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [soʊ] ['regjələr] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [koʊld] [tɪl] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]
her features so regular as to look almost cold till you got to know her
她 特征 所以 常规的 作为 到 看 几乎 寒冷的 直到 你 得到 到 知道 她
.
.
.

她的五官端正，乍看之下略显冷漠，但当你真正了解她之后，就会发现这一点。

" ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːə] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] ['sɪstəm]
" Our idea suggests it should be possible to fit a crystalline system
" 我们的 主意 建议 它 应该 是 可能的 到 合身 一个 结晶体 系统
['ɪntuː] [æn; ən] [ɔːr'gænɪk] [grɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
into an organic grid in such a way that a material can be made with
进入 一个 有机的 网格 在 这样的 一个 方式 那 一个 材料 能 是 制成 和
[dʒʌst] [ə'baʊt] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['vælјuːz] [ʌv; əv] [diːəlɛktrɪsəti] [ænd; ənd] [ˌriːzɪ'stɪvəti] ,
just about any desired values of dielectricity and resistivity ,
只是 关于 任何 想要的 值 的 介电常数 和 电阻率 ,

"我们的想法是，可以将晶体系统嵌入有机网格中，从而制造出具有几乎任何所需介电常数和电阻率值的材料。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['kɔnstənts] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
" Constants up in the millions if you want .
" 常数 向上 在 这 百万 如果 你 想 .

"如果你愿意，常数可以达到数百万。"

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['kemɪkli] ['steɪb(ə)l] .
Physically and chemically stable .
身体 和 化学 稳定的 .

物理和化学性质稳定。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'duːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɔːrθədɑːks]
The problem is to find the conditions which will produce such an unorthodox
这 问题 是 到 寻找 这 状况 哪个 将要 生产 这样的 一个 非正统的
['lɪŋkɪdʒ] .
linkage .
连锁 .

问题在于找到能够产生这种非正统联系的条件。

[wiːv] [bɪn] ['kʊkɪŋ] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər] [wiːks] [naʊ] .
We've been cooking batches of stuff for weeks now .
我们已经 到过 烹饪 批次 的 东西 为了 周 现在 .

我们已经连续好几周都在批量烹制食物了。

" - ['lɪftɪd] ['ʃægi] [braʊz] .
" Culquhoun lifted shaggy brows .
" - 抬起 毛茸茸 眉毛 .

库尔库恩扬起浓密的眉毛。

" ['eni] [lʌk] ? "
" Any luck ? "
" 任何 运气 ? "

"有进展吗？"

" [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" Not so far , " she laughed .
" 不是 所以 远的 , " 她 笑了 .

"还没到那一步，"她笑着说。

" [ɔːl] [wiːv] ['gɑːtn] [ɪz] ['smeli] , ['stɪki] [mesiz] .
" All we've gotten is smelly , sticky messes .
" 全部 我们已经 获得 是 臭 , 黏 混乱 .

"我们得到的只有又臭又黏的烂摊子。"

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɪə(r)] ['æftər] [dʒʌst] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [fɔːrm] .
The structure we're after just doesn't want to form .
这 结构 是 后 只是 不 想 到 形式 .

我们想要的结构就是无法形成。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] ['dɪfrənt] ['kætəlɪsts] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['moʊstli] [kʌt] [ænd; ənd] [traɪ] ;
We're trying different catalysts now , but it's mostly cut and try ;
是 尝试 不同的 催化剂 现在 , 但 它是 大多 切 和 尝试 ;

我们现在正在尝试不同的催化剂，但主要还是靠反复试验；

['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kemɪst] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['hwʌtəl] [wɜːrk] . "
neither of us is enough of a chemist to predict what'll work . "
两者都不 的 我们 是 足够的 的 一个 化学家 到 预测 什么会 工作 . "

我们俩都不是化学家，没法预测什么方法会奏效。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] , " ['ɔːfərd] [ɑːrtʃ] .
" Come along and see , " offered Arch .
" 来 沿着 和 看 , " 提供 拱 .

"一起来看看吧，"阿奇说道。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] - [ruːm] ['bɪldɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .

They	went	through	the	garden	and	into	the	long	one	-	room	building	beyond	.
他们	去	通过	这	花园	和	进入	这	长的	一	-	房间	建筑	超过	.

他们穿过花园，进入了后面那间长长的单间房屋。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪstflnəs] ;

Culquhoun	looked	at	the	instruments	with	a	certain	wistfulness	;
-	看起来	在	这	仪器	和	一个	肯定	怅惘	;

库尔库恩带着一丝惆怅的神情看着这些乐器；

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [læb] .

he	had	trouble	getting	money	to	keep	up	any	kind	of	lab	.
他	有	麻烦	获得	钱	到	保持	向上	任何	种类	的	实验室	.

他很难筹集到维持任何类型实验室运转的资金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][gæs] [stoʊv] ,

But	the	heart	of	the	place	was	merely	a	second	-	hand	gas	stove	,
但	这	心	的	这	地方	曾是	仅仅	一个	第二	-	手	气体	火炉	,

但这个地方的核心仅仅是一台二手煤气灶。

[kən'vɜːrtɪd] [baɪ] ['ɪntuː][æn; ən] [er] - [taɪt] , ['kloʊsli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['ʌv(ə)n] .

converted	by	haywiring	into	an	air	-	tight	,	closely	regulated	oven	.
转换	经过	故障	进入	一个	空气	-	紧的	,	密切	受监管	烤箱	.

用电线改造成一个密封、控制严密的烤箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	hot	in	the	room	.
它	曾是	热的	在	这	房间	.

房间里很热。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][moʊldz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃɪ] [tɑːr] .

Elizabeth	pointed	to	a	stack	of	molds	covered	with	a	pitchy	tar	.
伊丽莎白	尖	到	一个	堆	的	模具	涵盖	和	一个	音调	焦油	.

伊丽莎白指着一堆涂满沥青的模具。

" ['aʊər; ɑːr] ['feɪljɚz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Our	failures	,	"	she	said	.
"	我们的	失败	,	"	她	说	.

“我们的失败，”她说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd]['pæt(ə)nt][ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [gluː] .

"	Maybe	we	could	patent	the	formula	for	glue	.
"	或许	我们	可以	专利	这	公式	为了	胶水	.

“或许我们可以为这种胶水的配方申请专利。”

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [stɪks] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] .

It	certainly	sticks	tightly	enough	.
它	当然	棍子	紧紧	足够的	.

它的确粘得很紧。

" [ɑːrtʃ] [tʃekt] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] .

"	Arch	checked	the	gauges	.
"	拱	已检查	这	仪表	.

“Arch检查了仪表。”

" [gɑːt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Got	a	while	to	go	yet	,	"	he	said	.
"	得到	一个	尽管	到	去	然而	,	"	他	说	.

“还有一段时间呢，”他说。

" [ðə; ði] ['kætəlɪst] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['paʊdərd] ['ferɪk] ['ɑːksaɪd] — [pleɪn] [rʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	The	catalyst	this	time	is	powdered	ferric	oxide	—	plain	rust	to	you	.
"	这	催化剂	这	时间	是	粉末状	三价铁	氧化物	—	清楚的	锈	到	你	.

“这次的催化剂是粉末状氧化铁——也就是你们说的铁锈。”

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪn'kluːd] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['ɑːksaɪd] , [sɪn'θetɪk] ['rʌbər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

The	materials	include	aluminum	oxide	,	synthetic	rubber	,	and	some
这	材料	包括	铝	氧化物	,	合成的	橡皮	,	和	一些

['beriəm] [ænd; ənd][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] ['kɔmpaundz] .

barium	and	titanium	compounds	.
钡	和	钛	化合物	.

这些材料包括氧化铝、合成橡胶以及一些钡和钛化合物。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːp] .

I	must	admit	that	part	of	it	is	cheap	.
我	必须	承认	那	部分	的	它	是	便宜的	.

我必须承认，其中一部分很廉价。

" [ðeɪ] ['wɔndəd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	They	wandered	back	toward	the	house	.
"	他们	漫步	后退	朝向	这	房子	.

他们漫步往房子方向走去。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [aʊt] ? " [æskt] - .

"	What'll	you	do	with	the	material	if	it	does	come	out	?	"	asked	Culquhoun	.
"	什么会	你	做	和	这	材料	如果	它	做	来	出去	?	"	问	-	.

"如果这些材料真的泄露出来，你会怎么处理？"库尔库恩问道。

" [oʊ] — ['ɪtəd] [meɪk] [dæm] [gʊd] [kən'densəz] , " [sed] [ɑːrtʃ] .

"	Oh	—	it'd	make	damn	good	condensers	,	"	said	Arch	.
"	哦	—	它会	制作	该死	好的	冷凝器	,	"	说	拱	.

"哦——它能做成非常好的冷凝器，"阿奇说。

" [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] , [tuː] .

"	Insulation	,	too	.
"	绝缘	,	也	.

"还有隔热层。"

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	ought	to	be	a	lot	of	money	in	it	.
那里	应该	到	是	一个	很多	的	钱	在	它	.

这其中应该蕴藏着很多钱。

['riːəli] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['θiːəri] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

Really	,	though	,	the	theory	interests	me	more	.
真的	,	尽管	,	这	理论	兴趣	我	更多的	.

不过说真的，我更感兴趣的是理论部分。

[ker] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Care	to	see	it	?
关心	到	看	它	?

想看看吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] ['pɔd] [θruː] [ðə; ði]['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

"	Culquhoun	nodded	,	and	Arch	pawed	through	the	papers	on	his	desk	.
"	-	点头	,	和	拱	爪子	通过	这	文件	在	他的	桌子	.

"库尔库恩点了点头，阿奇便开始翻阅桌上的文件。

[ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] ,

The	top	was	littered	with	his	stamp	collection	,
这	顶部	曾是	垃圾	和	他的	邮票	收藏	,

顶上散落着他的邮票收藏品。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [siːmd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['pepərz] .

but	an	unerring	instinct	seemed	to	guide	his	hand	to	the	desired	papers	.
但	一个	毫无错误	本能	似乎	到	指导	他的	手	到	这	想要的	文件	.

但一种精准的直觉似乎指引着他的手找到了想要的文件。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] ['mænjuskrɪpt] [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmblz] .

He	handed	over	an	untidy	manuscript	consisting	chiefly	of	mathematical	symbols	.
他	递交	超过	一个	凌乱	手稿	由	主要	的	数学	符号	.

他递过来一份凌乱的手稿，上面主要由数学符号组成。

" [bʌt; bət] [dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	don't	bother	with	it	now	,	"	he	said	.
"	但	不	打扰	和	它	现在	,	"	他	说	.

"但现在不用费心了，"他说。

" [aɪ] [bluː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ['pæʃ(ə)n] .

"	I	blew	us	to	a	new	Bach	the	other	day	—	St	.	Matthew	Passion	.
"	我	吹	我们	到	一个	新的	巴赫	这	其他	天	—	英石	.	马修	热情	.

"前几天我给我们放了一首巴赫的新曲子——《马太受难曲》。"

" - [aɪz] [lɪt] [ʌp] ,

"	Culquhoun's	eyes	lit	up	,
"	-	眼睛	点燃	向上	,

库尔库恩的眼睛亮了起来，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'riːn] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðɪs]

and	for	a	while	the	house	was	filled	with	a	serene	strength	which	this
和	为了	一个	尽管	这	房子	曾是	已填	和	一个	安详	力量	哪个	这

['sentʃəri] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

century	had	forgotten	.
世纪	有	被遗忘的	.

一时间，房子里充满了本世纪以来人们已经遗忘的宁静力量。

" [mɒn] , [mɒn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [prə'fesər] [æt; ət] [læst] .

"	Mon	,	mon	,	"	whispered	the	professor	at	last	.
"	星期一	,	星期一	,	"	低声说道	这	教授	在	最后的	.

"蒙，蒙，"教授最后低声说道。

" [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bægpaɪps] ! "

"	What	he	could	have	done	with	the	bagpipes	!	"
"	什么	他	可以	有	完毕	和	这	风笛	!	"

"他要是会吹风笛该多好啊！"

" [bɑːr'beriən] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Barbarian	,	"	said	Elizabeth	.
"	野蛮人	,	"	说	伊丽莎白	.

"野蛮人，"伊丽莎白说道。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [wʌn] [test] [bætʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

As	it	happened	,	that	one	test	batch	was	successful	.
作为	它	发生	,	那	一	测试	批	曾是	成功的	.

碰巧的是，那一批测试品成功了。

[ɑːrtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] ['dɑːrkli] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læb] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [sɔːd]

Arch	took	a	slab	of	darkly	shining	material	from	the	lab	oven	and	sawed
拱	采取	一个	板	的	黑暗	灼灼	材料	从	这	实验室	烤箱	和	锯

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [tests] .

it	up	for	tests	.
它	向上	为了	测试	.

阿奇从实验室烤箱里取出一块闪着黑光的材料，并将其锯成小块进行测试。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

It	met	them	all	.
它	遇见	他们	全部	.

它满足了他们所有人。

[hiːt] [ænd; ənd][koʊld][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['prɑːpərtiz] .

Heat	and	cold	had	little	effect	,	even	on	the	electric	properties	.
热	和	寒冷的	有	小的	影响	,	甚至	在	这	电的	特性	.

冷热对其电性能几乎没有影响。

['ɔːrd(ə)neri] ['kemɪklz] [dɪd][nɑːt][ri'ækt] .

Ordinary	chemicals	did	not	react	.
普通的	化学品	做过	不是	反应	.

普通化学品没有发生反应。

[ðə; ði][ˌdaɪɪ'lektrɪk]['kɑːnstənt][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][held]

The	dielectric	constant	was	over	a	million	,	and	the	charge	was	held
这	介电质	持续的	曾是	超过	一个	百万	,	和	这	收费	曾是	握住

[wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃəb(ə)l] ['liːkɪdʒ] .

without	appreciable	leakage	.
没有	值得赞赏	泄漏	.

介电常数超过一百万，电荷保持稳定，没有明显的泄漏。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːrk]['oʊvər] ? " ['wʌndɚd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Why	doesn't	it	arc	over	?	"	wondered	Elizabeth	.
"	为什么	不	它	弧	超过	?	"	想知道	伊丽莎白	.

"为什么它不会弯曲成弧形呢？"伊丽莎白疑惑道。

" [ɪ'lektrɪk] ['fiːldz] [ɪn'taɪərli][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][slæb] , " [sed] [ɑːrtʃ] ['æbsəntli] .

"	Electric	field's	entirely	inside	the	slab	,	"	said	Arch	absently	.
"	电的	领域的	完全	里面	这	板	,	"	说	拱	心不在焉地	.

"电场完全位于板内，"阿奇心不在焉地说。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [kən'dʌktər] , [laɪk][ə; eɪ]['waɪər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][poʊlz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	need	a	solid	conductor	,	like	a	wire	,	between	the	poles	to	discharge	it
"	你	需要	一个	坚硬的	导体	,	喜欢	一个	金属丝	,	之间	这	杆子	到	释放	它

.

:

.

"你需要一根实心导体，比如导线，连接在两极之间，才能将其释放出来。"

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] ['voʊltɪdʒ][ɪz][soʊ] [haɪ] [ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	breakdown	voltage	is	so	high	that	you	might	as	well	forget	about	it	.
这	分解	电压	是	所以	高的	那	你	可能	作为	出色地	忘记	关于	它	.

击穿电压非常高，你完全可以忽略它。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

"	He	lifted	a	piece	about	ten	inches	square	and	two	inches	thick	.
"	他	抬起	一个	片	关于	十	英寸	正方形	和	二	英寸	厚的	.

他拿起一块大约十英寸见方、两英寸厚的木板。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [hʌŋk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [dʒuːs][tuː; tə][rʌn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər]

"	You	could	charge	this	hunk	up	with	enough	juice	to	run	our	house	for
"	你	可以	收费	这	帅哥	向上	和	足够的	汁	到	跑步	我们的	房子	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

a	couple	of	years	,
一个	夫妻	的	年	,

"给这玩意儿充上足够的电，够我们家用好几年了。"

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪtəd][biː; bi][diː] . [siː] . ,

I	imagine	;	of	course	,	it'd	be	D	.	C	.	,
我	想象	;	的	课程	,	它会	是	D	.	C	.	,

我想，当然，那应该是华盛顿特区。

[soʊ] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][dreɪn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl][ə; eɪ] . [siː] . ['dʒenəreɪtər] .

so	you'd	have	to	drain	it	through	a	small	A	.	C	.	generator	.
所以	你会	有	到	流走	它	通过	一个	小的	一个	.	C	.	发电机	.

所以你需要用小型交流发电机来排放废气。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪt'self] [kɔ:sts] , [oʊ] , [aɪ'd] [ges] ['fɪfti] [sents] , [ə; eɪ]['dɑ:lər] ['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'klu:d]

The	material	itself	costs	,	oh	,	I'd	guess	fifty	cents	,	a	dollar	maybe	if	you	include
这	材料	本身	成本	,	哦	,	ID	猜测	五十	分	,	一个	美元	或许	如果	你	包括

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

材料本身的成本，哦，我猜五毛钱，如果算上人工费，可能要一美元。

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wi:v] [dʒʌst] [kɪld] [ðə; ði][wet] - [sel] ['bætəri] . "

"	You	know	,	it	occurs	to	me	we've	just	killed	the	wet	-	cell	battery	.	"
"	你	知道	,	它	发生	到	我	我们已经	只是	被杀	这	湿的	-	细胞	电池	.	"

“你知道吗，我突然意识到我们刚刚把湿电池弄坏了。”

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Good	riddance	,	"	said	Elizabeth	.
"	好的	摆脱	,	"	说	伊丽莎白	.

“滚蛋吧，”伊丽莎白说。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	The	first	thing	you	do	,	my	boy	,
"	这	第一的	事物	你	做	,	我的	男生	,

孩子，你首先要做的事是.....

[ɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [soʊ] - [kɔ:ld] ['bætəri] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] .

is	make	a	replacement	for	that	so	-	called	battery	in	our	car	.
是	制作	一个	替代品	为了	那	所以	-	称为	电池	在	我们的	车	.

是要更换我们汽车里所谓的电池。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [klʌŋk] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['træfɪk] . "

I'm	tired	of	having	the	clunk	die	in	the	middle	of	traffic	.	"
我是	疲劳的	的	拥有	这	砰的一声	死	在	这	中间	的	交通	.	"

我受够了车子在行驶途中突然熄火的“咔嗒”声了。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] [ɑ:rtʃ] ['maɪldli] .

"	Okay	,	"	said	Arch	mildly	.
"	好的	,	"	说	拱	轻微地	.

“好吧，”阿奇温和地说。

" [ðen] [wi:; wi] [si:] [ə'baʊt] ['pætnts] .

"	Then	we	see	about	patents	.
"	然后	我们	看	关于	专利	.

然后我们再来看看专利方面的问题。

[bʌt; bət] — ['hʌni] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɔrts] ?

But	—	honey	,	don't	you	think	this	deserves	a	small	celebration	of	sorts	?
但	—	蜂蜜	,	不	你	思考	这	值得	一个	小的	庆典	的	排序	?

但是——亲爱的，你不觉得这值得小小庆祝一下吗?

" [ɑ:rtʃ] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ˌspesəfə'keʃən] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] .

"	Arch	spent	a	few	days	drawing	up	specifications	and	methods	of	manufacture	.
"	拱	花费	一个	很少	天	绘画	向上	规格	和	方法	的	生产	.

“Arch花了几天时间制定规格和制造方法。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [prə'dʌkʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi]
By giving the subject a little thought , he discovered that production could be
经过 给予 这 主题 一个 小的 想法 , 他 发现 那 生产 可以 是
[fæn'tæstɪkli] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['i:zi] .
fantastically cheap and easy .
太棒了 便宜的 和 简单的 .

经过一番思考，他发现生产成本可以非常低廉且容易。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ,
If you knew just what was needed ,
如果 你 知道 只是 什么 曾是 需要 ,

如果你知道真正需要的是什么，

[ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][mɪks] [tə'geðər] [ə; eɪ][fju:] ['kemɪklz] [əb'teɪnəb(ə)l][ɪn]['eni] ['drʌgstɔ:r] ,
you had only to mix together a few chemicals obtainable in any drugstore ,
你 有 仅有的 到 混合 一起 一个 很少 化学品 可获得 在 任何 药店 ,

你只需要将几种在任何药店都能买到的化学品混合在一起即可。

[beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər]['ʌv(ə)n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
bake them in your oven for several hours ,
烤 他们 在 你的 烤箱 为了 一些 小时 ,

将它们放入烤箱烘烤几个小时。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [tʃʌŋk] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l][saɪz] .
and saw the resulting chunk into pieces of suitable size .
和 锯 这 结果 块 进入 件 的 合适的 尺寸 .

并将所得块状物切成合适大小的小块。

[baɪ] ['ædɪŋ] [rɪ'zɪstənsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌktəns] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪf] ['nesəseri]
By adding resistances and inductances , which could be made if necessary
经过 添加 电阻 和 电感 , 哪个 可以 是 制成 如果 必要的
[frʌm; frəm]['dʒʌŋkjɑ:rd]['waɪər] ,
from junkyard wire ,
从 废品场 金属丝 ,

通过增加电阻和电感（必要时可以用废旧电线制作），

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bli:d] [ɔ:f][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [reɪt] .
you could bleed off the charge at any desired rate .
你 可以 流血 离开 这 收费 在 任何 想要的 速度 .

你可以按任何想要的速度释放电量。

- ['oʊldɪst][sʌn]['rɑ:bərt] [drɑ:pt] ['oʊvər][tu:; tə][faɪnd] [ɑ:rtʃ] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪkəti]
Culquhoun's oldest son Robert dropped over to find Arch tinkering with his rickety
- 最老 儿子 罗伯特 掉落 超过 到 寻找 拱 修修补补 和 他的 摇摇晃晃的
- - ['ʃevrəulei] .
' 48 Chevrolet .
- - 雪佛兰 .

库尔库恩的大儿子罗伯特顺道过来，发现阿奇正在摆弄他那辆摇摇晃晃的 1948 年雪佛兰汽车。

" [dæd] [sez] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bætəri] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" Dad says you've got a new kind of battery , " he remarked .
" 爸爸 说道 你已经 得到 一个 新的 种类 的 电池 , " 他 评论 .

"爸爸说你用了一种新型电池，"他说道。

" [ʌ; ɜ:] . . . . [jes] .
" Uh . . . . Yes .
" 呃 . . . . 是的 .

呃……是的。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] .
I'll make him one if he wants .
患病的 制作 他 一 如果 他 想要 .

如果他想要的话，我会给他做一个。

[ɔːl] [wiːl] [niːd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rektəˌfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][voʊlt] - ['miːtər] .

All	we'll	need	to	charge	it	is	a	rectifier	and	a	volt	-	meter	.
全部	出色地	需要	到	收费	它	是	一个	整流器	和	一个	伏特	-	仪表	.

我们只需要一个整流器和一个电压表就可以给它充电了。

[niːd] [ə; eɪ]['regjuleɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Need	a	regulator	for	the	discharge	,	of	course	.
需要	一个	监管机构	为了	这	释放	,	的	课程	.

当然，放电时需要一个调节器。

" [ɑːrtʃ] ['lɪftɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊld] ['bætəri] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

"	Arch	lifted	out	his	old	battery	and	laid	it	on	the	grass	.
"	拱	抬起	出去	他的	老的	电池	和	铺设	它	在	这	草	.

阿奇把他的旧电池拿出来，放在草地上。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I've	got	a	better	idea	,	sir	,	"	said	the	boy	.
"	我已经	得到	一个	更好的	主意	,	先生	,	"	说	这	男生	.

“先生，我有个更好的主意，”男孩说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

"	I'd	like	to	buy	a	big	piece	of	the	stuff	from	you	.	"
"	ID	喜欢	到	买	一个	大的	片	的	这	东西	从	你	.	"

“我想从你这里买一大块东西。”

" [wət'evər] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ɑːrtʃ] .

"	Whatever	for	?	"	asked	Arch	.
"	任何	为了	?	"	问	拱	.

“到底是为了什么？”阿奇问道。

" [rʌn] [maɪ][hɑːt][rɑːd][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːb][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːfti] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .

"	Run	my	hot	rod	off	it	,	"	said	Bob	from	the	lofty	eminence	of	sixteen	years	.
"	跑步	我的	热的	杆	离开	它	,	"	说	鲍勃	从	这	高远	卓越	的	十六	年	.

“用它给我的改装车供电，”16岁的鲍勃高高在上说道。

" ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shouldn't	be	too	hard	,	should	it	?
"	不应该	是	也	难的	,	应该	它	?

应该不会太难吧?

[ˌɑːr aɪ 'piː][aʊt][ðə; ði]['endʒɪn] ;

Rip	out	the	engine	;
撕裂	出去	这	引擎	;

拆掉发动机;

[juːz][ðə; ði][bɪg] [kən'densər] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][diː] . [siː] . ['moʊtər] — ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['tʃiːpər]

use	the	big	condenser	to	turn	a	D	.	C	.	motor	—	it'd	be	a	lot	cheaper
使用	这	大的	冷凝器	到	转动	一个	D	.	C	.	发动机	—	它会	是	一个	很多	更便宜

[ðæn; ðən][gæs] ,

than	gas	,
比	气体	,

利用大电容器来驱动直流电机——这比用汽油便宜得多。

[ænd; ənd][noʊ] [plʌgd] ['fjuːəl][laɪnz] ['iːðər] . "

and	no	plugged	fuel	lines	either	.	"
和	不	已插电	燃料	线条	任何一个	.	"

而且燃油管路也没有堵塞。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ɑːrtʃ] , " [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	You	know	,	"	said	Arch	,	"	I	never	thought	of	that	.
"	你	知道	,	"	说	拱	,	"	我	绝不	想法	的	那	.

“你知道吗，”阿奇说，“我从来没想过这一点。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kɜːrənt] [sɔːrs]
" He lifted the ridiculously small object which was his new current source
" 他 抬起 这 荒谬地 小的 目的 哪个 曾是 他的 新的 当前的 来源
[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʊd] .
and placed it inside the hood .
和 放置 它 里面 这 兜帽 .

他拿起那个小得可笑的物体——那是他新的电流来源——把它放进了引擎盖里。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][stræp]['aɪərn][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
He had had to add two pieces of strap iron to hold it in
他 有 有 到 添加 二 件 的 带子 铁 到 抓住 它 在
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他不得不加装两块铁带才能将其固定到位。

" [waɪ] [ə; eɪ]['regjələr]['moʊtər] ?
" Why a regular motor ?
" 为什么 一个 常规的 发动机 ?

为什么选择普通电机?

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][diː] . [siː] . ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [kən'troʊld] [reɪt] ,
" If you have D . C . coming out at a controlled rate ,
" 如果 你 有 D . C . 未来 出去 在 一个 受控 速度 ,

“如果DC以可控的速度释放，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər][meɪn] [draɪv] [ʃæft] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
you could use it to turn your main drive shaft by a very simple and
你 可以 使用 它 到 转动 你的 主要的 驾驶 轴 经过 一个 非常 简单的 和
[tʃiːp] [ə'reɪndʒmənt] . "
cheap arrangement . "
便宜的 安排 . "

你可以用一种非常简单且廉价的装置来驱动你的主传动轴。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [sed] ['rɑːbərt] ['skɔːrnfəli] .
" Oh , sure , " said Robert scornfully .
" 哦 , 当然 , " 说 罗伯特 轻蔑地 .

“哦，当然，”罗伯特轻蔑地说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" That's what I meant .
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

['eni] [ˌbæk'jɑːrd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] [ʌp] — [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪ'lektrəkjuːt] [hɪm'self]
Any backyard mechanic could fix that up — if he didn't electrocute himself
任何 后院 机械 可以 使固定 那 向上 — 如果 他 没有 电击 他自己
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

任何一个业余修车工都能修好它——前提是他不会先触电身亡。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːrtʃ] ?
But how about it , Dr . Arch ?
但 如何 关于 它 , 博士 . 拱 ?

但是，阿奇博士，您觉得怎么样?

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ðæt] ? "
How much would you want for a piece like that ? "
如何 很多 会 你 想 为了 一个 片 喜欢 那 ? "

这样一件作品你打算卖多少钱?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .
" I haven't the time , " said the physicist .
" 我 还没有 这 时间 , " 说 这 物理学家 .

"我没时间,"这位物理学家说。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] ,
" Tell you what , though ,
" 告诉 你 什么 , 尽管 ,

"不过，我得告诉你，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][speks][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] .
I'll give you a copy of the specs and you can make your own .
患病的 给 你 一个 复制 的 这 规格 和 你 能 制作 你的 自己的 .

我会给你一份规格说明，你可以自己制作。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
There's nothing to it , if your mother will let you have the oven for a
有 没有什么 到 它 , 如果 你的 母亲 将要 让 你 有 这 烤箱 为了 一个
[deɪ] .
day .
天 .

如果你妈妈允许你用烤箱一天，那就没什么难的。

[kɔːst][juː; jʊ] ['meɪbi] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] . "
Cost you maybe five dollars for materials . "
成本 你 或许 五 美元 为了 材料 . "

材料费大概五美元。

" [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] , " [sed] [bɑːb] ['driːmɪli] .
" Sell it for twenty - five , " said Bob dreamily .
" 卖 它 为了 二十 - 五 , " 说 鲍勃 梦幻般地 .

"卖二十五吧,"鲍勃梦呓般地说。

" [lʊk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːrtʃ] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Look , Dr . Arch , would you like to go into business with me ?
" 看 , 博士 . 拱 , 会 你 喜欢 到 去 进入 商业 和 我 ?

"听着，阿奇博士，你愿意和我一起做生意吗？"

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wət'evər] ['rɔɪəlti] [siːmz] [raɪt] . "
I'll pay you whatever royalty seems right . "
患病的 支付 你 任何 皇室 似乎 正确的 . "

我会支付你我认为合适的版税金额。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , " [sed] [ɑːrtʃ] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I'm going to Boston with just that in mind , " said Arch , fumbling with
" 我是 去 到 波士顿 和 只是 那 在 头脑 , " 说 拱 , 笨拙 和
[ðə; ði]['keɪbəlz] .
the cables .
这 电缆 .

"我去波士顿就是为了这件事,"阿奇一边笨拙地摆弄着电缆一边说道。

" [haʊ'evər] , [goʊ] [ə'hed] .
" However , go ahead .
" 然而 , 去 前方 .

"不过，你继续吧。"

[kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ][ˌlaɪsən'siː] .

Consider	yourself	a	licensee	.
考虑	你自己	一个	被许可人	.

把自己看作是持证人。

[aɪ][wɑːnt][ten] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] ,

I	want	ten	percent	of	the	selling	price	,
我	想	十	百分比	的	这	销售	价格	,

我想要售价的百分之十，

[ænd; ənd] [aɪl] [trʌst] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['jæŋki] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] .

and	I'll	trust	a	Scotch	Yankee	like	you	to	make	me	a	million	.
和	患病的	相信	一个	苏格兰威士忌	扬基	喜欢	你	到	制作	我	一个	百万	.

我相信像你这样的苏格兰裔美国佬能帮我赚到一百万。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [sens] .

"	He	had	no	business	sense	.
"	他	有	不	商业	感觉	.

他没有商业头脑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [griːf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

It	would	have	saved	him	much	grief	if	he	had	.
它	会	有	已保存	他	很多	悲伤	如果	他	有	.

如果他当初那样做，就能避免很多痛苦。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [lʊkt] [kliːn] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['sprɪŋtaɪm] .

The	countryside	looked	clean	,	full	of	hope	and	springtime	.
这	农村	看起来	干净的	,	满的	的	希望	和	春天	.

乡村景色干净整洁，充满了希望和春天的气息。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kroʊm] - ['pleɪtɪd]['mɑːnstər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪpt] [pæst]

Now	and	then	a	chrome	-	plated	monster	of	an	automobile	whipped	past
现在	和	然后	一个	铬合金	-	镀	怪物	的	一个	汽车	鞭打	过去的

[ɑːrtʃɪz] [sɪ'deɪtli] ['tʃʌgɪŋ] [æn'tiːk] .

Arch's	sedately	chugging	antique	.
拱门	平静地	猛灌	古董	.

时不时地，一辆镀铬的巨型汽车呼啸而过，擦着阿奇那辆平稳行驶的古董车而过。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tempt] ,

He	observed	them	with	a	certain	contempt	,
他	观察到	他们	和	一个	肯定	鄙视	,

他带着几分轻蔑的目光观察着他们。

[æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊldbɜːrdʒən] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ]

an	engineer's	eye	for	the	Goldbergian	inefficiency	of	a	mechanism	which
一个	工程师的	眼睛	为了	这	戈德堡式	效率低下	的	一个	机制	哪个

[tɜːrnd] [ðɪs] [rɑːd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðæt] [kæm][tuː; tə]['roʊteɪt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪr] ,

turned	this	rod	to	push	that	cam	to	rotate	such	and	such	a	gear	,
转向	这	杆	到	推	那	摄像头	到	旋转	这样的	和	这样的	一个	齿轮	,

工程师一眼就看出了这种机械装置的效率低下之处，这种低效率体现在戈德堡式的缺陷上：转动这根杆子来推动那个凸轮，再带动某个齿轮旋转。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi]['dʒenəreɪtɪd] .

and	needed	a	cooling	system	to	throw	away	most	of	the	energy	generated	.
和	需要	一个	冷却	系统	到	扔	离开	最多	的	这	活力	生成的	.

并且需要一个冷却系统来排出大部分产生的能量。

[bɑːb] - , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ]['seɪnər] ['aʊtlʊk] .

Bob	Culquhoun	,	he	reflected	,	had	a	saner	outlook	.
鲍勃	-	,	他	反映	,	有	一个	更理智	前景	.

他心想，鲍勃·库尔昆的观点更理智一些。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [ɪˌlek'trɪsəti] ['tʃiːpər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Not	**only**	**was**	**electricity**	**cheaper**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
不是	仅有的	曾是	电	更便宜	在	这	第一的	地方	,

电力原本就更便宜，

[bʌt; bət][ðə; ði]['weɪstɪd] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi]['mɪnɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] " [praɪm]['muːvər] " — [ðə; ði]

but	**the**	**wasted**	**power**	**would**	**be**	**minimal**	**and**	**the**	**"**	**prime**	**mover**	**"**	**—**	**the**
但	这	浪费	力量	会	是	最低限度	和	这	"	主要的	搬家公司	"	—	这

[kə'pæsɪtər][ɪt'self] — ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt] [wer] [aʊt] .

capacitor	**itself**	**—**	**simply**	**would**	**not**	**wear**	**out**	**.**
电容器	本身	—	简单地	会	不是	穿	出去	.

但浪费的功率将微乎其微，“原动机”（电容器本身）根本不会磨损。

['ɔːtəməbilz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][pər'hæps][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [bɪlt] [tuː; tə]

Automobiles	**could**	**be**	**sold**	**for**	**perhaps**	**five**	**hundred**	**dollars**	**and**	**built**	**to**
汽车	可以	是	卖	为了	也许	五	百	美元	和	建造	到

[læst] ,

last	**,**
最后的	,

汽车的售价可能只有五百美元，而且经久耐用。

[nɑːt][tuː; tə][rʌn] [ʌp] [rɪ'per] [bɪlz] [tɪl] [ðə; ði]['oʊnər] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuːˌ] ['mɑːd(ə)l] .

not	**to**	**run**	**up**	**repair**	**bills**	**till**	**the**	**owner**	**was**	**driven**	**to**	**buying**	**a**	**new**	**model**	**.**
不是	到	跑步	向上	维修	账单	直到	这	所有者	曾是	驱动	到	购买	一个	新的	模型	.

不要让维修费用不断累积，直到车主不得不购买新车。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [weɪnɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][pə'troʊliəm][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] :

The	**world's**	**waning**	**resources**	**of**	**petroleum**	**could**	**go**	**into**	**something**	**useful**	**:**
这	世界的	减弱	资源	的	石油	可以	去	进入	某物	有用	:

['dʒenəˌreitiŋ] ['paʊər] [æt; ət] ['sentrəl] ['steɪʃənz] ,

generating	**power**	**at**	**central**	**stations**	**,**
生成	力量	在	中央	车站	,

世界日益减少的石油资源可以用于一些有用的用途：例如在中央电站发电。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər][ɔːr'gænɪk] ['sinθisiːz] ; [ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] [aʊt][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [mɔːr] .

forming	**a**	**base**	**for**	**organic**	**syntheses**	**;**	**they**	**would**	**stretch**	**out**	**for**	**centuries**	**more**	**.**
成型	一个	根据	为了	有机的	合成	;	他们	会	拉紧	出去	为了	几个世纪	更多的	.

为有机合成奠定了基础；它们将延续数个世纪。

[koʊl][kʊd; kəd] ['riːəli] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] .

Coal	**could**	**really**	**come**	**back**	**into**	**its**	**own**	**.**
煤炭	可以	真的	来	后退	进入	它是	自己的	.

煤炭行业或许真的会重回巅峰。

[ˌeɪtʃ 'em] . . . [weɪt] .

Hm	**.**	**.**	**.**	**wait**	**.**
嗯	.	.	.	等待	.

嗯.....等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] ['paʊər] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ]

There	**was**	**no**	**reason**	**why**	**you**	**couldn't**	**power**	**every**	**type**	**of**	**vehicle**	**with**
那里	曾是	不	原因	为什么	你	不能	力量	每一个	类型	的	车辆	和

[kə'pæsɪtəz] .

capacitors	**.**
电容器	.

完全可以用电容器为所有类型的车辆供电。

['erkræft] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə'lɔ:ft][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] — [ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
Aircraft could stay aloft a month at a time if desired — a year if nothing
飞机 可以 停留 高空 一个 月 在 一个 时间 如果 想要的 — 一个 年 如果 没有什么
[wɔ:r] [aʊt] ;
wore out ;
穿着 出去 ;

如果需要，飞机可以连续飞行一个月——如果没有任何磨损，甚至可以飞行一年；

[ʃɪps] [kʊd; kəd][bi:; bi][faɪv] ['jɪrz] [æt; ət] [si:] .
ships could be five years at sea .
船舶 可以 是 五 年 在 海 .

船舶可能在海上航行五年之久。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ni:d] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv]['paʊər] [laɪn] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði]
You wouldn't need those thousands of miles of power line littering the
你 不会 需要 那些 数千 的 英里 的 力量 线 乱扔垃圾 这
['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði]['enərdʒi] [ðeɪ] ['kærid] ;
countryside and wasting the energy they carried ;
农村 和 浪费 这 活力 他们 携带 ;

你根本不需要那些绵延数千英里的输电线路散布在乡村，白白浪费它们输送的能源；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʃɑ:rdʒ] [smɔ:l] [kə'pæsɪtəz] [fɔ:r; fər][hoʊm][ju:z] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
you could charge small capacitors for home use right at the station and
你 可以 收费 小的 电容器 为了 家 使用 正确的 在 这 车站 和
[dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kən'su:mɚz] ['dɔ:rstep] [æt; ət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kɔ:st]
deliver them to the consumer's doorstep at a fraction of the present cost
递送 他们 到 这 消费者的 家门口 在 一个 分数 的 这 展示 成本
.
:
.

你可以在充电站直接给家用小型电容器充电，然后以远低于目前的成本将它们送到消费者家门口。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['paʊər] , [ɪn] ['wɔtə:,fɔls]
Come to think of it , there was a lot of remote power , in waterfalls
来 到 思考 的 它 , 那里 曾是 一个 很多 的 偏僻的 力量 , 在 瀑布
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

仔细想想，其实有很多偏远地区蕴藏着能量，比如瀑布里就有。

[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊvər] [wɪtʃ] [laɪnz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
unused now because the distance over which lines would have to be
未使用的 现在 因为 这 距离 超过 哪个 线条 会 有 到 是
[strʌŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .
strung was too great .
串 曾是 也 伟大的 .

现在未使用，因为需要架设线路的距离太远。

[nɑ:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] !
Not any longer !
不是 任何 更长 !

不再如此！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['klaʊdləs] [skaɪ] — [tu:; tə][daɪ'lu:t][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ]
And the sunlight pouring from this cloudless sky — to dilute to run a
和 这 阳光 浇注 从 这 无云 天空 — 到 稀 到 跑步 一个
[mə'ʃi:n] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] .
machine of any size .
机器 的 任何 尺寸 .

阳光从万里无云的天空倾泻而下——足以稀释并驱动任何尺寸的机器。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['foʊkəs][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] [huːz] ['aʊtpʊt]['voʊltɪdʒ]

But	you	could	focus	a	lot	of	it	on	a	generator	whose	output	voltage
但	你	可以	重点	一个	很多	的	它	在	一个	发电机	谁	输出	电压

[wʌz; wəz] [dʒækt] [ʌp] ,

was	jacked	up	,
曾是	杰克	向上	,

但你可以把大部分精力集中在输出电压被调高的发电机上，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [kə'pæsɪtəz] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɪləwɑːt] - ['aʊərz] [iːtʃ] .

and	charge	capacitors	with	thousands	of	kilowatt	-	hours	each	.
和	收费	电容器	和	数千	的	千瓦	-	小时	每个	.

并向每个电容器充电数千千瓦时。

['dʒɛnɚˌeɪtɚz] ['evriwer] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt]['smɔːlər] ,

Generators	everywhere	could	be	made	a	lot	smaller	,
发电机	到处	可以	是	制成	一个	很多	较小的	,

各地的发电机都可以做得更小巧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l] [piːk] ['loʊdz][bʌt; bət]['oʊnli] [miːt] ['ævərɪdʒ]

because	they	wouldn't	have	to	handle	peak	loads	but	only	meet	average
因为	他们	不会	有	到	处理	顶峰	负载	但	仅有的	见面	平均的

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

因为他们不必处理高峰负荷，而只需满足平均需求。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ]['riːəlaɪzd] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

This	thing	is	bigger	than	I	realized	,	he	thought	with	a	tingle	of	excitement	.
这	事物	是	大	比	我	已实现	,	他	想法	和	一个	刺痛	的	激动	.

"这东西比我想象的要大，"他心想，心中不禁涌起一丝兴奋。

[maɪ][gɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] !

My	God	,	in	a	year	I	may	be	a	millionaire	!
我的	上帝	,	在	一个	年	我	可能	是	一个	百万富翁	!

我的天哪，一年后我可能就成为百万富翁了！

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['oʊnli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [twaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

He	got	into	Boston	,	only	losing	his	way	twice	,	which	is	a	good	record
他	得到	进入	波士顿	,	仅有的	输	他的	方式	两次	,	哪个	是	一个	好的	记录

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] ,

for	anyone	,
为了	任何人	,

他顺利进入波士顿，只迷路了两次，这对任何人来说都是不错的记录。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ædɪsən] , [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [ə'tɜːrni] .

and	found	the	office	of	Addison	,	his	patent	attorney	.
和	成立	这	办公室	的	艾迪生	,	他的	专利	律师	.

他找到了他的专利律师艾迪生的办公室。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

It	didn't	take	him	long	to	be	admitted	.
它	没有	拿	他	长的	到	是	承认	.

他很快就被收治入院了。

[ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l][mæn] ['rɪfld] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

The	dusty	little	man	riffled	through	the	pages	.
这	尘土飞扬	小的	男人	冲压	通过	这	页面	.

满身灰尘的小个子男人翻阅着书页。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] .

"	It	looks	all	right	,	"	he	said	unemotionally	.
"	它	看起来	全部	正确的	,	"	他	说	不带感情地	.

"看起来还不错，"他面无表情地说。

['nʌθɪŋ] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .

Nothing	ever	seemed	to	excite	him	.
没有什么	曾经	似乎	到	激发	他	.

似乎没有什么事能让他感到兴奋。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['pætntɪd] ,

"	For	a	change	,	this	seems	to	be	something	which	can	be	patented	,
"	为了	一个	改变	,	这	似乎	到	是	某物	哪个	能	是	专利	,

['iːv(ə)n]['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dɪkjələs] [lɔːz] .

even	under	our	ridiculous	laws	.
甚至	在下面	我们的	荒谬的	法律	.

"难得的是，这似乎是可以申请专利的东西，即使在我们荒谬的法律下也是如此。"

[nɑːt][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [juːv] [dɪ'skʌvərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːses] — " [hiː; hi]

Not	the	law	of	nature	you've	discovered	,	of	course	,	but	the	process	—	"	He
不是	这	法律	的	自然	你已经	发现	,	的	课程	,	但	这	过程	—	"	他

[piəd] [ʌp] , ['ʃɑːrpli] .

peered	up	,	sharply	.
窥视	向上	,	尖锐地	.

"当然不是你发现的自然规律，而是这个过程——"他猛地抬起头，目光锐利地望着前方。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['prɑːses] ? "

"	Is	there	any	alternative	process	?	"
"	是	那里	任何	选择	过程	?	"

是否有其他替代流程?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [ɑːrtʃ] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	said	Arch	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	说	拱	.

"据我所知没有，"阿奇说。

" [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['θiːəri] , [aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	On	the	basis	of	theory	,	I'm	inclined	to	doubt	it	.	"
"	在	这	基础	的	理论	,	我是	倾斜	到	怀疑	它	.	"

"从理论上讲，我对此表示怀疑。"

" ['veri] [wel] , ['veri] [wel] .

"	Very	well	,	very	well	.
"	非常	出色地	,	非常	出色地	.

"很好，很好。"

[aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

I'll	see	about	putting	it	through	.
患病的	看	关于	推杆	它	通过	.

我会想办法把它提交上去。

[ˌeɪtʃ 'em] — [juː; jʊ] [seɪ] [its] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp] ?

Hm	—	you	say	it's	quite	simple	and	cheap	?
嗯	—	你	说	它是	相当	简单的	和	便宜的	?

嗯——你说它很简单也很便宜?

['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

Better	keep	your	mouth	shut	for	a	while	,	till	the	application	has	been
更好的	保持	你的	嘴	关闭	为了	一个	尽管	,	直到	这	应用	有	到过

[ə'pruːvd] .

approved	.
得到正式认可的	.

最好暂时闭嘴，等申请获批后再说。

['ʌðərwaɪz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [stɑ:rt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv]

Otherwise	**everybody**	**will**	**start**	**making**	**it**	**,**	**and**	**you'll**	**have**	**a**	**devil**	**of**
否则	大家	将要	开始	制作	它	,	和	你会	有	一个	魔鬼	的

[ə; eɪ][taɪm] [kə'lektɪŋ] [jʊr; jər] ['rɔɪəltiːz] .

a	**time**	**collecting**	**your**	**royalties**	**.**
一个	时间	收集	你的	版税	.

否则大家都会开始制作，到时候你收版税就难上加难了。

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [su:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

A	**patent**	**is**	**only**	**a**	**license**	**to**	**sue**	**,**	**you**	**know**	**,**
一个	专利	是	仅有的	一个	执照	到	起诉	,	你	知道	,

专利只不过是起诉的许可证而已，你知道的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [su:] ['fɪfti] ['mɪljən] ['bæθtʌb] ['kemɪsts] . "

and	**you**	**can't**	**sue**	**fifty**	**million**	**bathtub**	**chemists**	**.**	**"**
和	你	不能	起诉	五十	百万	浴缸	化学家	.	"

你不可能起诉五千万个家庭化学家。

" [oʊ] , " [sed] [ɑ:rtʃ] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Arch**	**,**	**taken**	**aback**	**.**
"	哦	,	"	说	拱	,	已采取	背	.

“哦，”阿奇吃惊地说。

" [aɪ] — [wel] , [aɪv] [toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	**I**	**—**	**well**	**,**	**I've**	**told**	**some**	**of**	**my**	**neighbors**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	我	—	出色地	,	我已经	讲述	一些	的	我的	邻居	,	的	课程	.

“我——嗯，我当然已经告诉了一些邻居。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ti:n] - ['eɪdʒɚz][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɑ:r] ['paʊərd] [baɪ] —

One	**of**	**the**	**local**	**teen**	**-**	**agers**	**is**	**going**	**to**	**make**	**a**	**car**	**powered**	**by**	**—**
一	的	这	当地的	青少年	-	老年人	是	去	到	制作	一个	车	动力	经过	—

当地一位青少年打算制造一辆以……为动力的汽车。

" ['ædɪsən] [groʊn] .

"	**Addison**	**groaned**	**.**
"	艾迪生	呻吟	.

艾迪森呻吟了一声。

" [ju:; jʊ] [wʊd] !

"	**You**	**would**	**!**
"	你	会	!

你会的！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "

Can't	**you**	**shoot**	**the**	**boy**	**?**	**"**
不能	你	射击	这	男生	?	"

你不能把那男孩射杀吗?

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**.**
"	我	不	想	到	.

我不想。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['hi:z] [kwaɪt] [ˌɪnə'fensɪv] . "

For	**a**	**person**	**his**	**age**	**,**	**he's**	**quite**	**inoffensive**	**.**	**"**
为了	一个	人	他的	年龄	,	他是	相当	无害的	.	"

以他这个年纪来说，他相当不具攻击性。

" [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['eniweɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**you**	**didn't**	**want**	**a**	**hundred**	**million**	**dollars**	**anyway**	**,**	**did**	**you**	**?**
"	哦	,	出色地	,	你	没有	想	一个	百	百万	美元	反正	,	做过	你	?

“哦，好吧，反正你也不想要一亿美元，对吧？”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [meɪ] [help] .

I'll	try	to	rush	this	for	you	,	that	may	help	.
患病的	尝试	到	匆忙	这	为了	你	,	那	可能	帮助	.

我会尽量加快速度帮你处理，这或许会有帮助。

" [ɑːrtʃ] [went] [aʊt] [ə'gen] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Arch	went	out	again	,	some	of	the	elation	taken	from	him	.
"	拱	去	出去	再次	,	一些	的	这	欣喜	已采取	从	他	.

“阿奇又出去了，他失去了一些喜悦。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

But	what	the	hell	,	he	reflected	.
但	什么	这	地狱	,	他	反映	.

但管它呢，他心想。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɑːn]['oʊnli][wʌn] [pər'sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

If	he	could	collect	on	only	one	percent	of	all	the	capacitite	which	was	going
如果	他	可以	收集	在	仅有的	一	百分比	的	全部	这	-	哪个	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

to	be	manufactured	,
到	是	制造	,

如果他能收取全部产能的百分之一，

['hiːd] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

he'd	still	have	an	unreasonable	amount	of	money	.
他会	仍然	有	一个	不合理	数量	的	钱	.

他仍然会拥有巨额财富。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ɪ'vents] :

And	he	wanted	to	publish	as	soon	as	possible	in	all	events	:
和	他	通缉	到	发布	作为	很快	作为	可能的	在	全部	活动	:

而且他想尽一切办法尽快出版：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [preˈstiːʒ] .

he	had	the	normal	human	desire	for	prestige	.
他	有	这	普通的	人类	欲望	为了	声望	.

他拥有普通人对声望的渴望。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['hæmbɜːrgər][ænd; ənd] ['kɔːfi] [æt; ət][ə; eɪ]['daɪnər][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

He	got	a	hamburger	and	coffee	at	a	diner	and	went	home	.
他	得到	一个	汉堡包	和	咖啡	在	一个	餐馆	和	去	家	.

他在一家小餐馆买了汉堡和咖啡，然后回家了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪk'sept] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

Nothing	happened	for	a	month	except	an	interview	in	the	local	paper	.
没有什么	发生	为了	一个	月	除了	一个	面试	在	这	当地的	纸	.

除了在当地报纸上接受采访之外，一个月内什么也没发生。

[bɑːb] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][hɑːt][rɑːd][ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [taʊn] .

Bob	finished	his	hot	rod	and	drove	it	all	over	town	.
鲍勃	完成的	他的	热的	杆	和	驾驶	它	全部	超过	镇	.

鲍勃完成了他的改装车，然后开着它跑遍了全城。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The	boy	was	a	little	disappointed	at	the	quietness	of	the	machine	,
这	男生	曾是	一个	小的	失望的	在	这	寂静	的	这	机器	,

男孩对机器的安静程度感到有些失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [wʌz; wəz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

but	the	interest	it	attracted	was	compensation	.
但	这	兴趣	它	吸引	曾是	赔偿	.

但它所吸引的关注是一种补偿。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪld] [əˈnʌðər] : ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['ʃæsi] ,

He	began	to	build	another	:	twenty	-	five	dollars	for	an	old	chassis	,
他	开始	到	建造	其他	:	二十	-	五	美元	为了	一个	老的	机壳	,

[əˈnʌðər] ['twenti] - [faɪv][ɔːr][soʊ][fɔːr; fər] [məˈtɪriəlz] ,

another	twenty	-	five	or	so	for	materials	,
其他	二十	-	五	或者	所以	为了	材料	,

他开始建造另一辆车：花了二十五美元买了一个旧底盘，又花了二十五美元左右买了材料。

[tæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər]['leɪbər][ænd; ənd]['prɑːfɪts] — [ðə; ði] [klʌŋk] [maɪt] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ]

tack	on	a	hundred	for	labor	and	profits	—	the	clunk	might	not	look	like	much
钉	在	一个	百	为了	劳动	和	利润	—	这	砰的一声	可能	不是	看	喜欢	很多

,

,

,

加上一百块钱的人工费和利润——这块砖看起来可能不算什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪˈðaʊt] ['fjuːəl] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [niːd]

but	it	would	run	for	a	year	without	fuel	worries	and	would	never	need
但	它	会	跑步	为了	一个	年	没有	燃料	担忧	和	会	绝不	需要

[mʌtʃ] [rɪˈper] [ɔːr] [rɪˈpleɪsmənt] .

much	repair	or	replacement	.
很多	维修	或者	替代品	.

但它可以连续运行一年而无需担心燃料问题，也几乎不需要任何维修或更换。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪˈskʌvərd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [klænˈdestɪnlɪ] ,

He	also	discovered	,	more	or	less	clandestinely	,
他	还	发现	,	更多的	或者	较少的	秘密地	,

他还或多或少秘密地发现：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːr] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði] [ˌstreɪtəˈweɪ] .

that	such	a	car	would	go	up	to	200	miles	an	hour	on	the	straightaway	.
那	这样的	一个	车	会	去	向上	到	-	英里	一个	小时	在	这	马上	.

这样一辆车在直道上能达到每小时 200 英里的速度。

['æftər] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [praɪs] ,

After	selling	it	,	he	realized	he	could	command	a	much	bigger	price	,
后	销售	它	,	他	已实现	他	可以	命令	一个	很多	大	价格	,

卖掉之后，他意识到自己可以卖个更高的价钱。

[ænd; ənd][set] ['hæpɪli] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [əˈnʌðər] .

and	set	happily	to	work	on	another	.
和	放	快乐地	到	工作	在	其他	.

然后兴高采烈地开始着手另一项工作。

[ðə; ði] ['fɪzɪks] ['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːrtʃ] [sent][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf]

The	physics	journal	to	which	Arch	sent	his	manuscript	was	interested	enough
这	物理	杂志	到	哪个	拱	发送	他的	手稿	曾是	感兴趣的	足够的

[tuː; tə] [rʌʃ] ['prɪntɪŋ] .

to	rush	printing	.
到	匆忙	印刷	.

阿奇将手稿寄给了一家物理学期刊，该期刊对此非常感兴趣，立即加急印刷。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][sʌm; səm][faɪv]

Between	the	time	he	submitted	it	and	the	time	it	came	out	some	five
之间	这	时间	他	提交	它	和	这	时间	它	来了	出去	一些	五

[wiːks] ['leɪtər] ,

weeks	later	,
周	之后	,

从他提交稿件到大约五周后稿件发表，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['laɪvli] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['edɪtər] .

he	found	himself	in	lively	correspondence	with	the	editor	.
他	成立	他自己	在	热闹	一致	和	这	编辑	.

他发现自己与编辑之间有了热烈的通信。

" ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['letɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	College	will	soon	be	letting	out	all	over	the	country	,	"	said	Elizabeth	.
"	大学	将要	很快	是	出租	出去	全部	超过	这	国家	,	"	说	伊丽莎白	.

“全国各地的大学很快就要放假了，”伊丽莎白说。

" [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['bɔːdəz] ! "

"	Stand	by	to	repel	boarders	!	"
"	站立	经过	到	击退	寄宿生	!	"

“做好击退登船者的准备！”

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] . . .

"	Mmmm	.	.	.
"	嗯嗯	.	.	.

嗯……

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

yes	,	I	suppose	so	.
是的	,	我	认为	所以	.

是的，我想也是。

" [ɑːrtʃ] ['ædɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kɑːliːgz] ,

"	Arch	added	up	the	cost	of	entertaining	a	rush	of	colleagues	,
"	拱	额外	向上	这	成本	的	娱乐	一个	匆忙	的	同事	,

“Arch 计算了一下招待一大群同事的费用，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɜːri] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['bæʃfl] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .

but	his	worry	was	only	a	flicker	across	a	somewhat	bashful	glow	of	pride	.
但	他的	担心	曾是	仅有的	一个	闪烁	穿过	一个	有些	害羞的	辉光	的	自豪	.

但他的担忧只是在他略带羞涩的自豪感中闪过一丝光芒。

['æftər] [ɔːl] — [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] .

After	all	—	he	had	done	a	big	thing	.
后	全部	—	他	有	完毕	一个	大的	事物	.

毕竟，他做了一件大事。

[hɪz; ɪz] [ˌpoʊlərə'zeɪʃn] ['θiːəri] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] [swɑːθ] ['ɪntuː] [wʌt] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ætəm] .

His	polarization	theory	cut	a	deep	swath	into	what	mystery	remained	about	the	atom	.
他的	极化	理论	切	一个	深的	条带	进入	什么	神秘	剩余	关于	这	原子	.

.
:
.

他的极化理论极大地揭开了原子奥秘的面纱。

[ðer; ðər] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə; eɪ] [noʊ'bel] [praɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	might	even	be	a	Nobel	Prize	in	it	.
那里	可能	甚至	是	一个	诺贝尔奖	奖	在	它	.

甚至有可能获得诺贝尔奖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [foʊn] [ræŋ] .

It	was	on	the	day	of	publication	that	his	phone	rang	.
它	曾是	在	这	天	的	发布	那	他的	电话	响铃	.

就在文章发表当天，他的手机响了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stæmps] , [swɔːr] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	up	from	his	stamps	,	swore	,	and	lifted	it	.
他	看起来	向上	从	他的	邮票	,	发誓	,	和	抬起	它	.

他从邮票堆里抬起头，咒骂了一声，然后把它举了起来。

" [hə'loʊ] ? "
" **Hello** **?** "
" 你好 ? "

“你好？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːrtʃ] ?
" **Dr** **.** **Arch** **?**
" 博士 . 拱 ?

“阿奇博士？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ʌpər] - [klæs] [nuː]
" **The** **voice** **was** **smooth** **and** **cultivated** **,** **just** **a** **trace** **of** **upper** **-** **class** **New**
" 这 嗓音 曾是 光滑的 和 栽培 , 只是 一个 痕迹 的 上 - 班级 新的
[jɔːk] ['æksent] .
York **accent** **.**
约克 口音 .

“他的声音流畅而富有教养，带着一丝纽约上流社会的口音。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] .
" **How** **do** **you** **do** **,** **sir** **.**
" 如何 做 你 做 , 先生 .

“先生，您好。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɪlmɚ] , ['lɪntən] ['gɪlmɚ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɪn]
My **name** **is** **Gilmer** **,** **Linton** **Gilmer** **,** **and** **I** **represent** **several** **important** **corporations** **in**
我的 姓名 是 吉尔默 , 林顿 吉尔默 , 和 我 代表 一些 重要的 公司 在
[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [fiːld] .
the **electricity** **field** **.**
这 电 场地 .

我叫吉尔默，林顿·吉尔默，我代表电力领域的几家重要公司。

" [hiː; hi] [neɪmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] ['berli] [sə'prest] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" **He** **named** **them** **,** **and** **Arch** **barely** **suppressed** **a** **whistle** **.**
" 他 命名 他们 , 和 拱 仅仅 被抑制 一个 哨 .

“他给他们起了名字，阿奇差点没忍住吹口哨。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [stɑːf] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər][wɜːrk][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
" **Dr** **.** **Bowyer** **of** **the** **Journal** **staff** **mentioned** **your** **work** **to** **one** **of**
" 博士 . 鲍耶 的 这 杂志 职员 提及 你的 工作 到 一 的
[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['riːsɜːrtʃ] [læb] .
his **friends** **in** **an** **industrial** **research** **lab** **.**
他的 朋友们 在 一个 工业的 研究 实验室 .

《期刊》的鲍耶博士向他在一家工业研究实验室的朋友提到了你的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] .
He **was** **quite** **excited** **,** **and** **you** **can** **understand** **that** **we** **are** **too** **.**
他 曾是 相当 兴奋的 , 和 你 能 理解 那 我们 是 也 .

他非常兴奋，你也能理解我们有多兴奋。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I **believe** **I** **have** **some** **good** **news** **for** **you** **,** **if** **I** **may** **come** **to** **see** **you** **.** "
我 相信 我 有 一些 好的 消息 为了 你 , 如果 我 可能 来 到 看 你 . "

如果我可以来拜访你的话，我想我有一些好消息要告诉你。

" [eɪ] — [oʊ] .
" **Eh** **—** **oh** **.**
" 嗯 — 哦 .

“呃——哦。”

[oʊ] , [ʃʊr] !
Oh **,** **sure** **!**
哦 , 当然 !

哦，当然！

" ['vɪʒənz] [wɜ:rl] [ə'krɔ:s] [ɑ:rtʃɪz] [aɪz] .
" Visions whirled across Arch's eyes .
" 愿景 旋转 穿过 拱门 眼睛 .

“幻象在阿奇的眼前飞速掠过。”

['mʌni] !
Money !
钱 !

钱！

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][haɪ] - [fai][set] , [ə; eɪ] [θri:] - ['peni] [blæk] , [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['dɪʃwɔ:ʃər] ,
It represented a hi - fi set , a three - penny black , an automatic dishwasher ,
它 代表 一个 你好 - 菲 放 , 一个 三 - 一分钱 黑色的 , 一个 自动的 洗碗机 ,
[ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][kɑ:r] ,
a reliable car ,
一个 可靠的 车 ,

它代表着一套高保真音响、一个三便士的黑色硬币、一台自动洗碗机、一辆可靠的汽车。

[ə; eɪ] [nu:] [ə'sɪləskoʊp] , [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [er] .
a new oscilloscope , a son and heir .
一个 新的 示波器 , 一个 儿子 和 继承人 .

一台新的示波器，一个儿子和继承人。

" [kʌm] [ɑ:n][ʌp] , [bi:] - [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] — [jes] , [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] — [oʊ'keɪ] ,
" Come on up , b - by all means — Yes , right away if you like — Okay ,
" 来 在 向上 , b - 经过 全部 方法 — 是的 , 正确的 离开 如果 你 喜欢 — 好的 ,

“上来吧，当然可以——是的，如果你愿意的话，马上就来——好的，

[aɪ] — [aɪl] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] — " [hi:; hi][set][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd]
I — I'll be seeing you — " He set the receiver down with a shaking hand
我 — 患病的 是 看到 你 — " 他 放 这 接收者 向下 和 一个 摇晃 手
[ænd; ənd] [bɔ:ld] :
and bawled :
和 嚎啕大哭 :

“我……我会再见到你的——”他颤抖着放下听筒，嚎啕大哭：

" ['beti] ! ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] ! "
" Betty ! Company coming ! "
" 贝蒂 ! 公司 未来 ! "

贝蒂！客人来了！

" [oʊ] , [dæm] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gri:s] - [smʌdʒd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Oh , damn ! " said his wife , sticking a grease - smudged face in the door .
" 哦 , 该死 ! " 说 他的 妻子 , 粘性 一个 润滑脂 - 模糊的 脸 在 这 门 .

“哦，该死！”他妻子说着，把沾满油污的脸伸进门里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læb] ['ʌv(ə)n] .
She had been tinkering with the lab oven .
她 有 到过 修修补补 和 这 实验室 烤箱 .

她一直在摆弄实验室的烤箱。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !
" And the house in such a mess !
" 和 这 房子 在 这样的 一个 混乱 !

“房子里一片狼藉！”

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] .
So am I , for that matter .
所以 是 我 , 为了 那 事情 .

我也是。

[hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , ['dɑːrlɪŋ] .

Hold	**the**	**fort**	**when**	**he**	**comes**	**,**	**darling**	**.**
抓住	这	堡	什么时候	他	来	,	亲爱的	.

亲爱的，他来的时候你守住阵地。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] " [hiː; hi] " [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wɜːrl] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]

"	**She**	**still**	**didn't**	**know**	**who**	**"**	**he**	**"**	**was**	**,**	**but**	**whirled**	**off**	**in**	**a**	**cloud**	**of**
"	她	仍然	没有	知道	WHO	"	他	"	曾是	,	但	旋转	离开	在	一个	云	的

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

profanity	**.**
亵渎	.

她仍然不知道"他"是谁，但还是带着一连串的脏话飞奔而去。

[ɑːrtʃ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['diːsnt] [suːt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Arch	**thought**	**about**	**putting**	**on**	**a**	**decent**	**suit**	**and**	**decided**	**to**	**hell**	**with**	**it**	**.**
拱	想法	关于	推杆	在	一个	体面的	套装	和	决定	到	地狱	和	它	.

阿奇原本想穿一套像样的西装，但转念一想，算了，还是别穿了。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [hiː; hi][hæd; həd]

Let	**them**	**come**	**to**	**him**	**and**	**accept**	**him**	**as**	**he**	**was**	**;**	**he**	**had**
让	他们	来	到	他	和	接受	他	作为	他	曾是	;	他	有

[ðə; ði] [wɪp] [hænd] ,

the	**whip**	**hand**	**,**
这	鞭	手	,

让他们来接受他，接受他本来的样子；他曾拥有掌控一切的力量。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	**once**	**in**	**his**	**life**	**.**
为了	一次	在	他的	生活	.

他这辈子只有这一次机会。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [aʊt] [bɪr] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['litəd] ['kɔːfi] ['teɪbl] .

He	**contented**	**himself**	**with**	**setting**	**out**	**beer**	**and**	**clearing**	**the**	**littered**	**coffee**	**table**	**.**
他	满足	他自己	和	环境	出去	啤酒	和	清理	这	垃圾	咖啡	桌子	.

他满足于摆放啤酒和清理堆满杂物的咖啡桌。

['lɪntən] ['gɪlmɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [wel] - ['mæsɑːʒd] [feɪs] , ['weɪvi] [greɪ]

Linton	**Gilmer**	**was**	**a**	**big**	**man**	**,**	**with**	**a**	**smooth**	**well**	**-**	**massaged**	**face**	**,**	**wavy**	**gray**
林顿	吉尔默	曾是	一个	大的	男人	,	和	一个	光滑的	出色地	-	按摩	脸	,	波浪状	灰色的

[her] ,

hair	**,**
头发	,

林顿·吉尔默身材高大，脸庞光滑细腻，一头波浪状的灰发。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ][sɔːft][hændz] .

and	**large**	**soft**	**hands**	**.**
和	大的	柔软的	双手	.

还有一双大而柔软的手。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] , ['hɑːrdli] ['liːvɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] .

His	**presence**	**seemed**	**to**	**fill**	**the**	**room**	**,**	**hardly**	**leaving**	**space**	**for**	**anyone**	**else**	**.**
他的	在场	似乎	到	充满	这	房间	,	几乎	离开	空间	为了	任何人	别的	.

他的出现仿佛占据了整个房间，几乎没有给其他人留下任何空间。

" ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ɑːrtʃ] . . . ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənt] . . . .

"	**Very**	**pleased**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**Dr**	**.**	**Arch**	**.**	**.**	**.**	**brilliant**	**achievement**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	非常	高兴	到	见面	你	,	博士	.	拱	.	.	.	杰出的	成就	.	.	.	.

很高兴见到您，阿奇博士……真是了不起的成就……

[wi:; wi] ['bɔ:roʊd] [pru:f] [ʃi:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [tests] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,

We	borrowed	proof	sheets	from	the	Journal	and	made	tests	for	ourselves	,
我们	借来的	证明	纸张	从	这	杂志	和	制成	测试	为了	我们自己	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .

of	course	.
的	课程	.

当然，我们也从期刊借阅了校样，并进行了自己的测试。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] .

I'm	sure	you	don't	mind	.
我是	当然	你	不	头脑	.

我相信你不会介意的。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [hi:; hi] [si:md] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɑ:kt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] [bɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dʒɑ:ni]

"	He	seemed	just	a	trifle	shocked	at	being	offered	beer	rather	than	Johnny
"	他	似乎	只是	一个	琐事	震惊	在	存在	提供	啤酒	相当	比	约翰尼

['wɔ:kər] [blæk] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

Walker	Black	at	four	o'clock	in	the	afternoon	,
沃克	黑色的	在	四	点钟	在	这	下午	,

“下午四点，有人给他提供的不是尊尼获加黑牌威士忌，而是啤酒，这让他似乎有点惊讶。”

[bʌt; bət] [ək'septɪd] ['greɪsfəli] .

but	accepted	gracefully	.
但	公认	优雅地	.

但他欣然接受了。

[ɑ:rtʃ] [felt] [ɪk'sesɪvli] [goʊʃ] .

Arch	felt	excessively	gauche	.
拱	毛毡	过度	左撇子	.

拱形设计显得过于笨拙。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][es] - [si:] [ˌem 'i:][ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

"	What	did	you	want	to	s	-	see	me	about	?	"	asked	the	physicist	.
"	什么	做过	你	想	到	s	-	看	我	关于	?	"	问	这	物理学家	.

“你找我有什么事？”物理学家问道。

" [oʊ] , [wel] , [sɜ:r] , [lets] [get] [ə'kweɪntɪd] [fɜ:rst] , " [sed] ['gɪlmɚ] ['hɑ:rtɪli] .

"	Oh	,	well	,	sir	,	let's	get	acquainted	first	,	"	said	Gilmer	heartily	.
"	哦	,	出色地	,	先生	,	我们来吧	得到	熟人	第一的	,	"	说	吉尔默	衷心地	.

“哦，先生，我们先来互相认识一下吧。”吉尔默热情地说。

" [noʊ] [rʌʃ] .

"	No	rush	.
"	不	匆忙	.

别着急。

[noʊ] ['hɜ:ri] .

No	hurry	.
不	匆忙	.

别着急。

[aɪ] ['envi] [ju:; jʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɛloʊz] .

I	envy	you	scientific	fellows	.
我	嫉妒	你	科学	伙伴们	.

我羡慕你们这些科研人员。

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [kwest] , [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [jes] , ['saɪəns] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [lʌv] ,

The	unending	quest	,	thrill	of	discovery	,	yes	,	science	was	my	first	love	,
这	无尽的	寻求	,	刺激	的	发现	,	是的	,	科学	曾是	我的	第一的	爱	,

永无止境的探索，发现的快感，是的，科学是我的初恋。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gɑ:t] [stiəd] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [end] .

but	I'm	afraid	I	sort	of	got	steered	off	into	the	business	administration	end	.
但	我是	害怕的	我	种类	的	得到	转向	离开	进入	这	商业	行政	结尾	.

但我恐怕还是被引导到了工商管理领域。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ]['saɪəntɪsts][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [pʊr] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desks] ,

I	know	you	scientists	don't	think	much	of	us	poor	fellows	behind	the	desks	,
我	知道	你	科学家	不	思考	很多	的	我们	贫穷的	伙伴们	在后面	这	桌子	,

我知道你们科学家不太看得起我们这些坐在办公桌后面的穷苦人，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [greɪp] [wen] [wi:; wi][set][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

you	should	hear	how	our	boys	gripe	when	we	set	the	appropriations	for	their
你	应该	听到	如何	我们的	男孩们	抱怨	什么时候	我们	放	这	拨款	为了	他们的

['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

你应该听听我们给孩子们的项目拨款时，他们是怎么抱怨的。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][tu:; tə][du:] [ðæt] , [hɑ:] .

but	somebody	has	to	do	that	,	ha	.
但	某人	有	到	做	那	,	哈	.

但总得有人去做这件事，哈哈。

" ['gɪlmɚ] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [plʌmp] ['fɪŋgərz] .

"	Gilmer	made	a	bridge	of	plump	fingers	.
"	吉尔默	制成	一个	桥	的	丰满	手指	.

吉尔默用他那丰满的手指搭起了一座桥。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] , [ðoʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:rtʃ] , [ðæt] [ðɪs] [hɑ:'stɪləti][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] .

"	I	do	think	,	though	,	Dr	.	Arch	,	that	this	hostility	is	coming	to	an	end	.
"	我	做	思考	,	尽管	,	博士	.	拱	,	那	这	敌意	是	未来	到	一个	结尾	.

“不过，阿奇博士，我认为这种敌对状态即将结束。”

[wɪə(r)] [bəuθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

We're	both	part	of	the	team	,	you	know	;
是	两个都	部分	的	这	团队	,	你	知道	;

我们都是团队的一份子，你知道的；

['saɪəntɪst] [ænd; ənd] ['bɪznəsmæn] [bəuθ][wɜ:rk][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑ:r] [fri:] ['entərpraɪz] ['sɪstəm] [tu:; tə] [sɜ:rv]

scientist	and	businessman	both	work	inside	our	free	enterprise	system	to	serve
科学家	和	商人	两个都	工作	里面	我们的	自由的	企业	系统	到	服务

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .

the	American	public	.
这	美国人	民众	.

科学家和商人都在我们自由企业制度下工作，为美国公众服务。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['saɪəntɪsts] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] .

And	more	and	more	scientists	are	coming	to	recognize	this	.
和	更多的	和	更多的	科学家	是	未来	到	认出	这	.

越来越多的科学家开始认识到这一点。

" [ɑ:rtʃ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Arch	shifted	uneasily	in	his	chair	.
"	拱	转移	不安地	在	他的	椅子	.

阿奇不安地在椅子上挪了挪身子。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'spɑːns] .
He couldn't think of any response .
他 不能 思考 的 任何 回复 .

他一时语塞，不知该如何作答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['gɪlmɝ] : [juː; jʊ][dʒʌst][sæt] [bæk] , [let][hɪm; ɪm]
But it was simple to converse with Gilmer : you just sat back , let him
但 它 曾是 简单的 到 交谈 和 吉尔默 : 你 只是 卫星 后退 , 让 他
[floʊ] ,
flow ,
流动 ,

但和吉尔默交谈很简单：你只需要放松地坐着，让他畅所欲言就行了。

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] .
and mumbled in the pauses .
和 喃喃自语 在 这 停顿 .

在停顿的间隙，他喃喃自语。

[sʌm; səm]['deɪtə][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mɜːrdʒ] : " — [wiː; wi] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə]['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Some data began to emerge : " — we didn't want to trouble you with a
一些 数据 开始 到 出现 : " — 我们 没有 想 到 麻烦 你 和 一个
['dʌz(ə)n] ['vɪzɪtər] ,
dozen visitors ,
打 访客 ,

一些数据开始浮现："——我们不想用十几位访客来打扰您，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][kəm'baɪn][tuː; tə] , [ɑː] , [saʊnd][juː; jʊ][aʊt]
so it was agreed that I would represent the combine to , ah , sound you out
所以 它 曾是 同意 那 我 会 代表 这 结合 到 , 啊 , 声音 你 出去
,
,
,

所以双方达成一致，由我代表联合体去，呃，探探你的口风。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
if I may so phrase it .
如果 我 可能 所以 短语 它 .

如果我可以用这个说法的话。

" [ɑːrtʃ] [felt][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ˌæfə'bɪlətɪ] ['ɔːlweɪz] [i'vəukt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" Arch felt the stir of resentment which patronizing affability always evoked in him .
" 拱 毛毡 这 搅拌 的 怨恨 哪个 居高临下 亲切 总是 唤起 在 他 .

"阿奇感到那种居高临下的和蔼态度总是会激起他的怨恨。"

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] : " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['iznt] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'genst]
He tried to be courteous : " Excuse me , but isn't that sort of thing against
他 尝试 到 是 有礼貌 : " 原谅 我 , 但 不是 那 种类 的 事物 反对
[ðə; ði]['ænti] - [trʌst] [lɔːz] ? "
the anti - trust laws ? "
这 反对 - 相信 法律 ? "

他尽量保持礼貌："请问，这种行为难道不是违反反垄断法的吗？"

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" ['gɪlmɝ] [læft] .
" Gilmer laughed .
" 吉尔默 笑了 .

吉尔默笑了。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
" Quite the opposite , I assure you .
" 相当 这 对面的 , 我 保证 你 .

恰恰相反，我向你保证。

[ɪf] [wʌn] ['kʌmpəni] [traɪd] [tu:; tə] ['kɔ:rnər] [ðɪs] ['prɑ:dʌkt] ,
If one company tried to corner this product ,
如果 一 公司 尝试 到 角落 这 产品 ,

如果一家公司试图垄断这款产品，

[ɔ:r] [ɪf] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tə'geðər] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'li:g(ə)l] ,
or if all of them went together to drive the price up , that would be illegal ,
或者 如果 全部 的 他们 去 一起 到 驾驶 这 价格 向上 , 那 会 是 非法的 ,

或者如果他们联手抬高价格，那就是违法的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɔ:l] [bɪ'li:v] [ɪn] ['helθi] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wɑ:nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
But we all believe in healthy competition , and only want information at the
但 我们 全部 相信 在 健康 竞赛 , 和 仅有的 想 信息 在 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

但我们都相信良性竞争，目前我们只想要信息。

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [kæn; kən] [kʌm] ['leɪtər] . "
Negotiations can come later . "
谈判 能 来 之后 . "

谈判可以稍后再进行。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] [ɑ:rtʃ] .
" Okay , " said Arch .
" 好的 , " 说 拱 .

“好的，”阿奇说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ɔ:l'redi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] . "
" I suppose you know I've already applied for a patent . "
" 我 认为 你 知道 我已经 已经 应用 为了 一个 专利 . "

“我想你应该知道我已经申请了专利。”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Oh , yes , of course .
" 哦 , 是的 , 的 课程 .

“哦，是的，当然。”

['veri] [ʃru:d] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
Very shrewd of you .
非常 精明 的 你 .

你真是精明。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəsmæn] .
I like to deal with a good businessman .
我 喜欢 到 交易 和 一个 好的 商人 .

我喜欢和优秀的商人打交道。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mɔ:r] ['brɔ:d'maɪndɪd; 'brɔ:dˌmaɪndɪd] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑ:li:gz] ,
I think you're more broadminded than some of your colleagues ,
我 思考 你是 更多的 心胸开阔 比 一些 的 你的 同事 ,

我认为你比一些同事更开明。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['betər] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tiːmwɜːrk] [bɪ'twiːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

and	can	better	understand	the	idea	of	teamwork	between	business	and
和	能	更好的	理解	这	主意	的	团队合作	之间	商业	和

['saɪəns] .

science	.
科学	.

并能更好地理解商业与科学之间的团队合作理念。

" ['gɪlmɝ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [frentʃ] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

"	Gilmer	looked	out	the	French	doors	to	the	building	in	the	rear	.
"	吉尔默	看起来	出去	这	法语	门	到	这	建筑	在	这	后部	.

吉尔默透过法式落地窗望向后面的建筑物。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['læbrətɔːri] ?

"	Is	that	your	laboratory	?
"	是	那	你的	实验室	?

“那是你的实验室吗？”

[aɪ][əd'maɪər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɑːdz] .

I	admire	a	man	who	can	struggle	against	odds	.
我	钦佩	一个	男人	WHO	能	斗争	反对	赔率	.

我钦佩那些能够逆境中奋斗的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	faith	,	and	deserve	to	be	rewarded	for	it	.
你	有	信仰	,	和	应得	到	是	奖励	为了	它	.

你拥有信念，理应得到回报。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['riːəl] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

How	would	you	like	to	work	with	some	real	money	behind	you	?
如何	会	你	喜欢	到	工作	和	一些	真实的	钱	在后面	你	?

你是否想在资金雄厚的支持下工作?

" [ɑːrtʃ] [pɔːzd] .

"	Arch	paused	.
"	拱	暂停	.

“阿奇停顿了一下。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [stɑːf] ? "

"	You	mean	,	take	a	job	on	somebody's	staff	?	"
"	你	意思是	,	拿	一个	工作	在	某人的	职员	?	"

你的意思是，去别人公司当员工?

" [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [læb] ['flʌŋki] , " [sed] ['gɪlmɝ] ['kwɪkli] .

"	Not	as	a	lab	flunky	,	"	said	Gilmer	quickly	.
"	不是	作为	一个	实验室	喽啰	,	"	说	吉尔默	迅速地	.

“不是当实验室的跑腿，”吉尔默赶紧说道。

" [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd] .

"	You'd	have	a	free	hand	.
"	你会	有	一个	自由的	手	.

“你将拥有完全的自主权。”

[ə'merɪkən] ['bɪznəs] ['rekəgnaɪzɪz][ə'bɪlətɪ] .

American	business	recognizes	ability	.
美国人	商业	认可	能力	.

美国企业懂得赏识能力。

[juːd] [plæn][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ænd; ənd] [hed] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] .

You'd	plan	your	own	projects	,	and	head	them	yourself	.
你会	计划	你的	自己的	项目	,	和	头	他们	你自己	.

你会自己规划项目，并亲自负责。

[maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [stɑːrt] .

My	own	company	is	prepared	to	offer	you	twenty	thousand	a	year	to	start	.
我的	自己的	公司	是	准备	到	提供	你	二十	千	一个	年	到	开始	.

我的公司愿意提供你每年两万美元的薪水作为起步价。

" [ɑːrtʃ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

"	Arch	sat	without	moving	.
"	拱	卫星	没有	移动	.

“阿奇一动不动地坐着。”

" ['æftər] ['tæksɪz] , " [sed] ['gɪlmɝ] .

"	After	taxes	,	"	said	Gilmer	.
"	后	税收	,	"	说	吉尔默	.

“扣除税款后，”吉尔默说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] — - , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	about	this	—	capacitite	,	I	call	it	?	"
"	如何	关于	这	—	-	,	我	称呼	它	?	"

“不如这样——我称之为容量？”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Naturally	,	development	and	marketing	would	be	in	the	hands	of	the
"	自然	,	发展	和	营销	会	是	在	这	双手	的	这

['kʌmpəni] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] ,

company	,	or	of	several	companies	,
公司	,	或者	的	一些	公司	,

“当然，产品开发和市场营销将由该公司或多家公司负责。”

" [sed] ['gɪlmɝ] .

"	said	Gilmer	.
"	说	吉尔默	.

吉尔默说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [bʊks] .

"	You	wouldn't	want	to	waste	your	time	on	account	books	.
"	你	不会	想	到	浪费	你的	时间	在	帐户	图书	.

你肯定不想把时间浪费在账簿上。

[juːd] [get] ['prɑːpər] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —

You'd	get	proper	payment	for	the	assignment	,	of	course	—
你会	得到	恰当的	支付	为了	这	任务	,	的	课程	—

当然，你会得到相应的报酬——

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] ['stʌnɪŋ] .

"	Elizabeth	entered	,	looking	stunning	.
"	伊丽莎白	进入	,	寻找	令人惊叹的	.

伊丽莎白走了进来，看起来美极了。

['gɪlmɝ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [vɪəd] [tuː; tə] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z]

Gilmer	rose	with	elaborate	courtesy	,	and	the	discussion	veered	to	trivialities
吉尔默	玫瑰	和	精心制作的	礼貌	,	和	这	讨论	转向	到	琐事

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

for	awhile	.
为了	一会儿	.

吉尔默起身，举止彬彬有礼，谈话也随之转向了一些琐事。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːrl] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

Then	the	girl	lit	a	cigaret	and	watched	them	through	a	haze	of	smoke	.
然后	这	女孩	点燃	一个	香烟	和	观看	他们	通过	一个	阴霾	的	抽烟	.

然后女孩点燃了一支香烟，透过烟雾看着他们。

" [jʊr; jər][taɪm][ɪz]['væljuəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['gɪlmɝ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	Your	time	is	valuable	,	Mr	.	Gilmer	,	"	she	said	abruptly	.
"	你的	时间	是	有价值的	,	先生	.	吉尔默	,	"	她	说	突然	.

“吉尔默先生，您的时间很宝贵，”她突然说道。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən]['ɔ:fər][ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Why	don't	you	make	an	offer	and	we'll	talk	about	that	?	"
"	为什么	不	你	制作	一个	提供	和	出色地	讲话	关于	那	?	"

“不如你先出个价，我们再谈？”

" [oʊ] , [noʊ] ['hɜ:ri] , ['mɪsɪz] . [ɑ:rtʃ] .

"	Oh	,	no	hurry	,	Mrs	.	Arch	.
"	哦	,	不	匆忙	,	太太	.	拱	.

“哦，别着急，阿奇夫人。”

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [gests] [tə'naɪt] — "

I	was	hoping	you	would	be	my	guests	tonight	—	"
我	曾是	希望	你	会	是	我的	客人	今晚	—	"

我原本希望你们今晚能来做我的客人——

" [noʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

With	all	due	regard	for	you	,
和	全部到期的		看待	为了	你	,

恕我直言，

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ʌndər][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [bɪ'fɔ:r] ['bɪznəs] [ɪz] [dɪ'skʌst] .

I	don't	want	to	be	put	under	a	moral	obligation	before	business	is	discussed	.
我	不	想	到	是	放	在下面	一个	道德	义务	前	商业	是	讨论	.

我不想在讨论商业问题之前就被强加道德义务。

" ['gɪlmɝ] ['tʃʌkld] ['eɪmiəbli][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hi:; hi][hæd; həd] [brəʊtʃt] .

"	Gilmer	chuckled	amiably	and	repeated	the	idea	he	had	broached	.
"	吉尔默	轻笑	友好地	和	重复	这	主意	他	有	已提出	.

吉尔默友好地轻笑一声，重复了他之前提出的想法。

" [aɪ][laɪk] ['wɛstfi:ld] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I	like	Westfield	,	"	said	Elizabeth	.
"	我	喜欢	韦斯特菲尔德	,	"	说	伊丽莎白	.

“我喜欢韦斯特菲尔德，”伊丽莎白说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [nu:] [jɔ:k] .

"	I	don't	like	New	York	.
"	我	不	喜欢	新的	约克	.

我不喜欢纽约。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fɪt][fɔ:r; fər]['hju:mən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . "

It	isn't	fit	for	human	consumption	.	"
它	不是	合身	为了	人类	消耗	.	"

它不适合人类食用。

" [oʊ] , [aɪ][kwaɪt] [ə'gri:] , " [sed] ['gɪlmɝ] .

"	Oh	,	I	quite	agree	,	"	said	Gilmer	.
"	哦	,	我	相当	同意	,	"	说	吉尔默	.

“哦，我完全同意，”吉尔默说。

" [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [lu:s] — ['kæbɪn][ʌp][ɪn] [meɪn] , ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] ,

"	Once	a	year	I	have	to	break	loose	—	cabin	up	in	Maine	,	hunting	,	fishing	,
"	一次	一个	年	我	有	到	休息	松动的	—	舱	向上	在	缅因州	,	打猎	,	钓鱼	,

“我每年都要放松一下——去缅因州的小木屋里，打猎、钓鱼，

[bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] — [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] ['sʌmtaɪm] [suːn] .

back	to	Nature	—	you	really	must	come	up	sometime	soon	.
后退	到	自然	—	你	真的	必须	来	向上	有时	很快	.

回归自然——你真的应该尽快回来。

[jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['ænsər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

Your	objection	can	be	answered	easily	enough	.
你的	异议	能	是	回答	容易地	足够的	.

你的异议很容易就能得到解答。

[wiː; wi][kʊd; kəd][set][ʌp][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'sɪst] .

We	could	set	up	a	laboratory	for	you	here	,	if	you	really	insist	.
我们	可以	放	向上	一个	实验室	为了	你	这里	,	如果	你	真的	坚持	.

如果你真的坚持，我们可以在这里为你建立一个实验室。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒenərəs] .

You	see	,	we're	prepared	to	be	very	generous	.
你	看	,	是	准备	到	是	非常	慷慨的	.

你看，我们准备非常慷慨。

" [ɑːrtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Arch	shook	his	head	.
"	拱	摇晃	他的	头	.

阿奇摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	No	,	"	he	said	harshly	.
"	不	,	"	他	说	严厉地	.

"不，"他厉声说道。

" [noʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

"不，谢谢。

[aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] .

I	like	being	independent	.
我	喜欢	存在	独立的	.

我喜欢独立。

" ['gɪlmɝ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	Gilmer	raised	his	brows	.
"	吉尔默	提高	他的	眉毛	.

吉尔默挑了挑眉。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	I	understand	that	.
"	我	理解	那	.

我明白。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʊd] [biː; bi] —

But	after	all	,	the	only	difference	would	be	—
但	后	全部	,	这	仅有的	不同之处	会	是	—

但归根结底，唯一的区别在于——

" [ɑːrtʃ] [grɪnd] .

"	Arch	grinned	.
"	拱	咧嘴一笑	.

阿奇咧嘴一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] .

He	was	enjoying	himself	now	.
他	曾是	享受	他自己	现在	.

他现在过得很开心。

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][deɪ][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

On	a	dark	day	some	years	ago	,
在	一个	黑暗的	天	一些	年	前	,

几年前一个黑暗的日子里，

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][bæŋk][loʊn][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]

he	had	tried	to	raise	a	bank	loan	and	had	failed	for	lack	of
他	有	尝试	到	增加	一个	银行	贷款	和	有	失败的	为了	缺少	的

[kə'lætərəl] [ænd; ənd]['kredɪt] ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['sʌbʤekt]['eni] [frend] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] -

collateral	and	credit	rating	and	his	refusal	to	subject	any	friend	to	co	-
抵押品	和	信用	等级	和	他的	拒绝	到	主题	任何	朋友	到	合作	-

['saɪnɪŋ] .

signing	.
签名	.

他曾尝试从银行贷款，但由于缺乏抵押品和信用评级，以及他拒绝让任何朋友为他担保而失败。

['evər] [sɪns] , [hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] ['deɪˌdriːmz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['faɪnæns] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Ever	since	,	he	had	indulged	daydreams	about	having	finance	come	crawling	to
曾经	自从	,	他	有	沉溺其中	白日梦	关于	拥有	金融	来	爬行	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

从那以后，他一直沉浸在幻想中，希望金融界会主动来找他。

[ðə; ði][riˈæləti][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

The	reality	was	intoxicating	.
这	现实	曾是	醉人	.

现实令人陶醉。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	No	,	"	he	repeated	.
"	不	,	"	他	重复	.

“不，”他重复道。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	That's	all	I	want	to	say	about	it	,	too	.
"	那就是	全部	我	想	到	说	关于	它	,	也	.

“关于这件事，我也只想说这些。”

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] - [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	income	from	capacitite	will	be	quite	enough	for	us	.
这	收入	从	-	将要	是	相当	足够的	为了	我们	.

产能带来的收入对我们来说就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] , [goʊ] [ə'hed] . "

If	you	want	to	discuss	a	license	to	manufacture	,	go	ahead	.	"
如果	你	想	到	讨论	一个	执照	到	生产	,	去	前方	.	"

如果你想讨论生产许可证的问题，那就来吧。

" [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛm] !

"	Hrm	!
" 人力资源管理 !		

嗯！

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

As	you	wish	.
作为	你	希望	.

如您所愿。

" ['gɪlmɝ] [smuːðd] [ðə; ði]['koʊldnəs][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Gilmer	smoothed	the	coldness	out	of	his	voice	.
"	吉尔默	平滑	这	寒冷	出去	的	他的	嗓音	.

吉尔默努力压抑住语气中的冷漠。

" ['meɪbi] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd]['leɪtər] .

"	Maybe	you'll	change	your	mind	later	.
"	或许	你会	改变	你的	头脑	之后	.

"也许你以后会改变主意。"

[ɪf] [soʊ] , [fiːl] [friː] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] ['eniˌtaɪm] .

If	so	,	feel	free	to	call	on	me	anytime	.
如果	所以	,	感觉	自由的	到	称呼	在	我	随时	.

如果需要，随时欢迎您联系我。

[naʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] [raɪts] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

Now	,	for	an	assignment	of	rights	,	I	think	a	sum	of	fifty	thousand
现在	,	为了	一个	任务	的	权利	,	我	思考	一个	和	的	五十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] —

dollars	could	be	arranged	—
美元	可以	是	安排	—

现在，对于权利转让，我认为可以安排五万美元的款项——

" [ɪ'lɪzəbəθ] [druːpt] [lɪdz]['oʊvər] ['stɑːrtlɪŋli] [bluː] [aɪz] .

"	Elizabeth	drooped	lids	over	startlingly	blue	eyes	.
"	伊丽莎白	下垂	盖子	超过	令人震惊地	蓝色的	眼睛	.

伊丽莎白的眼睑耷拉下来，露出一双湛蓝的眼睛。

" [æz; əz][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['peɪmənt] , [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	As	an	initial	payment	,	perhaps	,	"	she	said	gently	.
"	作为	一个	最初的	支付	,	也许	,	"	她	说	轻轻地	.

"或许可以作为首付款，"她轻声说道。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] , [seɪ] ,

"	But	think	what	a	royalty	of	,	say	,
"	但	思考	什么	一个	皇室	的	,	说	,

"但想想看，比如说，版税是多少，

[ten] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . "

ten	cents	a	pound	would	add	up	to	even	in	a	year	.	"
十	分	一个	磅	会	添加	向上	到	甚至	在	一个	年	.	"

每磅十美分，一年下来也差不多够了。

" [oʊ] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [tuː] , " [sed] ['gɪlmɚ] .

"	Oh	,	yes	,	that	would	be	negotiated	too	,	"	said	Gilmer	.
"	哦	,	是的	,	那	会	是	协商	也	,	"	说	吉尔默	.

"哦，是的，那也可以协商，"吉尔默说。

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ]['riːəlaɪz][ˌmænju'fæktʃər][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] ,

"	However	,	you	realize	manufacture	could	not	start	immediately	,
"	然而	,	你	意识到	生产	可以	不是	开始	立即地	,

但是，您也意识到生产不可能立即开始，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][pər'hæps] [θɪŋk] . "

and	would	in	any	case	be	on	a	smaller	scale	than	you	perhaps	think	.	"
和	会	在	任何	案件	是	在	一个	较小的	规模	比	你	也许	思考	.	"

而且无论如何，规模都会比你想象的要小。"

" [eɪ] ? " [ɑːrtʃ] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .

"	Eh	?	"	Arch	sat	bolt	upright	.
"	嗯	?	"	拱	卫星	螺栓	直立	.

"嗯？"阿奇笔直地坐了起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思？

[waɪ] , [ðɪs] [stʌf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [nɑːt]['oʊnli][ɪˌlek'trɑːnɪks] , [bʌt; bət][ɔːl] ['paʊər] —
Why , this stuff is going to revolutionize not only electronics , but all power —
为什么 , 这 东西 是 去 到 革命 不是 仅有的 电子学 , 但 全部 力量 —
['dæmɪt] , ['evriθɪŋ] ! "
dammit , everything ! "
该死 , 一切 ! "

"这玩意儿不仅会彻底改变电子行业，还会彻底改变所有能源行业——该死的，会彻底改变一切！"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːrtʃ] , " [sed] ['gɪlmɚ] [rɪ'gretfəli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [kən'sɪdərd]
" Dr . Arch , " said Gilmer regretfully , " you must not have considered
" 博士 . 拱 , " 说 吉尔默 遗憾的是 , " 你 必须 不是 有 经过考虑的
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestmənt] .
the matter of capital investment .
这 事情 的 首都 投资 .

"阿奇博士，"吉尔默遗憾地说，"您一定没有考虑过资本投资的问题。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər] [sʌŋk] [ɪn] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] , [dæmz] , [laɪnz] ,
Do you know how many billions of dollars are sunk in generators , dams , lines ,
做 你 知道 如何 许多 数十亿 的 美元 是 沉没 在 发电机 , 水坝 , 线条 ,
['moʊtɚz] — "
motors — "
电机 — "

你知道有多少数十亿美元投入到发电机、水坝、输电线路、电机等项目上吗?

" ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Gasoline , " said Elizabeth .
" 汽油 , " 说 伊丽莎白 .

"汽油，"伊丽莎白说。

" [wiːv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['æŋg(ə)l] [tuː] . "
" We've thought of that angle too . "
" 我们已经 想法 的 那 角度 也 . "

"我们也考虑过这个角度。"

" [wiː; wi][kɑːnt] [θroʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'skɑːrd] ! " [went] [ɑːn] ['gɪlmɚ] ['ɜːrnɪstli] .
" We can't throw all that in the discard ! " went on Gilmer earnestly .
" 我们 不能 扔 全部 那 在 这 丢弃 ! " 去 在 吉尔默 切实 .

"我们不能把所有这些东西都扔掉！"吉尔默认真地说。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['hjuːmən] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
He seemed more human , all at once .
他 似乎 更多的 人类 , 全部 在 一次 .

他突然间看起来更像个人了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪn] , [seɪ] , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]
" It may take twenty years to recover the investment in , say , a local
" 它 可能 拿 二十 年 到 恢复 这 投资 在 , 说 , 一个 当地的
[trænz'mɪʃ(ə)n] ['netwɜːrk] .
transmission network .
传播 网络 .

"例如，建设本地输电网络可能需要二十年才能收回投资。"

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [goʊ] [broʊk] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪf] [ðæt] [ɪn'vestmənt] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [meɪd]
The company would go broke overnight if that investment were suddenly made
这 公司 会 去 打破 过夜 如果 那 投资 是 突然 制成
['væljuːləs] .
valueless .
无价值 .

如果这项投资突然变得一文不值，公司一夜之间就会破产。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] .
Millions **of** **people** **would** **be** **thrown** **out** **of** **work** **.**
百万 的 人们 会 是 抛掷 出去 的 工作 .

数百万人将因此失业。

['mɪljənz] [mɔːr] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] — "
Millions **more** **would** **lose** **their** **savings** **in** **stocks** **and** **bonds** **—** **"**
百万 更多的 会 失去 他们的 节省 在 股票 和 债券 — "

还有数百万人将损失他们在股票和债券上的积蓄——

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [stɑːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌgz] [geɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːrtʃ] .
" **I** **always** **said** **stocks** **were** **a** **mug's** **game** **,** **"** **interrupted** **Arch** **.**
" 我 总是 说 股票 是 一个 马克杯 游戏 , " 中断 拱 .

"我一直都说股票是傻瓜的游戏，"阿奇插嘴道。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃɛrz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrf(ə)n] [jʊə(r)] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]
" **If** **the** **two** **or** **three** **shares** **owned** **by** **the** **widow** **and** **orphan** **you're** **leading** **up**
" 如果 这 二 或者 三 分享 拥有 经过 这 寡妇 和 孤儿 你是 领导 向上
[tuː; tə][goʊ] ['bluːi] ,
to **go** **blooey** **,**
到 去 布鲁伊 ,

"如果你领导的那对寡妇和孤儿拥有的两三股股票全部破产，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [breɪk] [hɜːr; hər] .
it **won't** **break** **her** **.**
它 惯于 休息 她 .

这不会击垮她。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [naʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ædz] ['dɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌiːkə'nɑːmɪk]
For **years** **,** **now** **,** **I've** **had** **ads** **dinning** **the** **wonders** **of** **the** **present** **economic**
为了 年 , 现在 , 我已经 有 广告 餐饮 这 奇迹 的 这 展示 经济的
['sɪstəm] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] .
system **into** **my** **ears** **.**
系统 进入 我的 耳朵 .

多年来，我一直被各种广告轰炸，这些广告不断地向我灌输当前经济体系的种种美好。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [meɪn] [fitʃər] , [aɪm][toʊld] , [ɪz] ['prɑːgres] .
One **of** **its** **main** **features** **,** **I'm** **told** **,** **is** **progress** **.**
一 的 它是 主要的 特征 , 我是 讲述 , 是 进步 .

据说，它的主要特点之一是进步。

[ɔːl] [raɪt] , [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [liːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'hed] .
All **right** **,** **here's** **a** **chance** **to** **leap** **a** **hundred** **years** **ahead** **.**
全部 正确的 , 这里是 一个 机会 到 飞跃 一个 百 年 前方 .

好了，现在有机会跳到一百年后。

[lets] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's **see** **you** **take** **it** **.**
我们来吧 看 你 拿 它 .

让我看看你能不能接受。

" - [pɪŋk] [tʃiːks] ['rednd] .
" **Gilmer's** **pink** **cheeks** **reddened** **.**
" - 粉色的 脸颊 发红 .

吉尔默的粉红脸颊泛起了红晕。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm** **afraid** **you** **still** **don't** **understand** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 我是 害怕的 你 仍然 不 理解 , " 他 回复 .

"恐怕你还是不明白，"他回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

"	We	have	a	responsibility	.
"	我们	有	一个	责任	.

我们肩负着责任。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

The	world	is	watching	us	.
这	世界	是	观看	我们	.

全世界都在关注我们。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðoʊz] ['brɪtɪʃ] ['səuʃəlists] [wʊd] [seɪ] [ɪf] — "

Just	imagine	what	those	British	Socialists	would	say	if	—	"
只是	想象	什么	那些	英国	社会主义者	会	说	如果	—	"

想象一下，如果——那些英国社会主义者会怎么说?

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə'genst] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [waɪ] [nɑːt][stɑːrt][æt; ət]

"	If	you're	against	socialism	,	"	said	Elizabeth	with	a	laugh	,	"	why	not	start	at
"	如果	你是	反对	社会主义	,	"	说	伊丽莎白	和	一个	笑	,	"	为什么	不是	开始	在

[hoʊm] ?

home	?
家	?

"如果你反对社会主义，"伊丽莎白笑着说，"为什么不从家里开始呢？"

['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd]['fedərəl] ['haɪweɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Public	schools	and	federal	highways	,	for	instance	.
民众	学校	和	联邦	高速公路	,	为了	实例	.

例如公立学校和联邦公路。

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wer] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [taɪd][tuː; tə]['eni] [pər'tɪkjələr] ['meθəd] [ʌv; əv]

I	fail	to	see	where	personal	liberty	is	necessarily	tied	to	any	particular	method	of
我	失败	到	看	在哪里	个人的	自由	是	一定	系	到	任何	特别的	方法	的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

distribution	.
分配	.

我看不出个人自由与任何特定的分配方式之间有什么必然联系。

" ['gɪlmɝ] [siːmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempər] .

"	Gilmer	seemed	,	for	a	moment	,	to	lose	his	temper	.
"	吉尔默	似乎	,	为了	一个	片刻	,	到	失去	他的	脾气	.

"吉尔默似乎有一瞬间失去了脾气。"

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['rædɪklz] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	This	is	no	place	for	radicals	,	"	he	said	thickly	.
"	这	是	不	地方	为了	自由基	,	"	他	说	浓密	.

"这里不是激进分子该来的地方，"他含糊不清地说。

" [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

"	We've	all	got	to	have	faith	and	put	our	shoulders	to	the	wheel	.
"	我们已经	全部	得到	到	有	信仰	和	放	我们的	肩膀	到	这	车轮	.

"我们都必须要有信念，并且齐心协力。"

[wiː; wi] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , ['swɑːloʊd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ræðər] ['stɪfli] .

We	—	"	He	paused	,	swallowed	,	and	smiled	rather	stiffly	.
我们	—	"	他	暂停	,	吞咽	,	和	微笑	相当	僵硬地	.

"我们——"他停顿了一下，咽了口唾沫，僵硬地笑了笑。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

"	Excuse	me	.
"	原谅	我	.

"打扰一下。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [get] [wɜːrkt] [ʌp] .

I	didn't	mean	to	get	worked	up	.
我	没有	意思是	到	得到	工作	向上	.

我本不想情绪激动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːdi]

There	are	a	lot	of	stories	about	wonderful	new	inventions	which	the	greedy
那里	是	一个	很多	的	故事	关于	精彩的	新的	发明	哪个	这	贪婪的

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɔːt] [ʌp][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

corporations	have	bought	up	and	hidden	away	.
公司	有	买	向上	和	隐	离开	.

有很多关于奇妙新发明被贪婪的公司收购并藏匿起来的故事。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] .

They	simply	are	not	true	.
他们	简单地	是	不是	真的	.

这些说法根本不属实。

[ɔːl] [aɪm]['æftər][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] . "

All	I'm	after	is	a	gradual	introduction	of	this	material	.	"
全部	我是	后	是	一个	逐渐地	介绍	的	这	材料	.	"

我只是希望循序渐进地引入这些内容。

" [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [in'venʃənz] [ɑːr; ər] [pjʊr] ['ruːmər] , " [sed] [ɑːrtʃ] .

"	I	know	those	wonderful	inventions	are	pure	rumor	,	"	said	Arch	.
"	我	知道	那些	精彩的	发明	是	纯的	谣言	,	"	说	拱	.

"我知道那些神奇的发明纯属谣言，"阿奇说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [baɪ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [wer] [aʊt]

"	But	I	also	know	that	just	about	everything	I	buy	is	made	to	wear	out
"	但	我	还	知道	那	只是	关于	一切	我	买	是	制成	到	穿	出去

"但我同时也知道，我买的几乎所有东西都是用来穿的。"

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] .

so	I'll	have	to	buy	some	more	.
所以	患病的	有	到	买	一些	更多的	.

所以我得再买一些。

[its] ['tʃiːpər] , [jes] ,

It's	cheaper	,	yes	,
它是	更便宜	,	是的	,

是的，它更便宜。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [peɪ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['pɜːrtʃəs]

but	I'd	rather	pay	twice	as	much	to	start	with	and	have	my	purchase
但	ID	相当	支付	两次	作为	很多	到	开始	和	和	有	我的	购买

[læst] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] .

last	ten	times	as	long	.
最后的	十	时代	作为	长的	.

但我宁愿一开始就多花一倍的钱，让我的产品使用时间延长十倍。

[waɪ] [kɑːnt][aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['kɪtʃɪn] [naɪf] ?

Why	can't	I	buy	a	decent	kitchen	knife	?
为什么	不能	我	买	一个	体面的	厨房	刀	?

为什么我买不到一把像样的厨房刀?

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [kiːps] [ɪts] [edʒ] .

There's	not	one	that	keeps	its	edge	.
有	不是	一	那	保持	它是	边缘	.

没有哪一家能始终保持优势。

[maɪ][waɪf]['faɪnəli] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [naɪvz] ;

My	wife	finally	made	eyes	at	the	butcher	and	got	one	of	his	old	knives	;
我的	妻子	最后	制成	眼睛	在	这	屠夫	和	得到	一	的	他的	老的	刀具	;

[ˌaɪ 'ti:] ['læsts] .

it	lasts	.
它	持续时间	.

我妻子终于向肉铺老板抛了个媚眼，买了他一把旧刀；这把刀很耐用。

" [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [laɪk] - [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [fə'lɑ:səfi]

"	A	big	thing	like	capacitite	represents	a	chance	to	change	our	whole	philosophy
"	一个	大的	事物	喜欢	-	代表	一个	机会	到	改变	我们的	所有的	哲学

['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl] .

into	something	more	rational	.
进入	某物	更多的	合理的	.

"像容量这样的大事物代表着一个机会，可以将我们的整个哲学理念转变为更加理性的东西。"

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['æftər] — [nɑ:t][dʒʌst] ['mʌni] .

That's	what	I'm	after	—	not	just	money	.
那就是	什么	我是	后	—	不是	只是	钱	.

我追求的不仅仅是金钱，而是这个。

[ðer; ðər] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['eni] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

There	needn't	be	any	unemployment	.
那里	不必	是	任何	失业	.

完全可以避免失业。

- [meɪks] [ɪn'kri:st] [prə'dʌkʃn] ['pɑ:səb(ə)l] , [soʊ] [waɪ] [nɑ:t] — [wel] ,

Capacitite	makes	increased	production	possible	,	so	why	not	—	well	,
-	制作	增加	生产	可能的	,	所以	为什么	不是	—	出色地	,

Capacitite 使提高产量成为可能，所以为什么不呢——嗯，

[waɪ] [nɑ:t][drɑ:p][ðə; ði][wɜ:rk] [deɪ] [tu:; tə] [fɔ:r] ['aʊərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz] ?

why	not	drop	the	work	day	to	four	hours	for	the	same	wages	?
为什么	不是	降低	这	工作	天	到	四	小时	为了	这	相同的	工资	?

为什么不把工作时间缩短到四小时，工资不变呢?

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] . "

Then	you	can	employ	twice	as	many	people	.	"
然后	你	能	采用	两次	作为	许多	人们	.	"

这样你就可以雇用两倍的人了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər][ɔ:r][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:piŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz] , " [ri'tɔ:tid] ['gɪlmɝ] .

"	It	is	not	your	or	my	place	to	make	carping	criticisms	,	"	retorted	Gilmer	.
"	它	是	不是	你的	或者	我的	地方	到	制作	鲤鱼	批评	,	"	反驳	吉尔默	.

"你我都没有资格进行吹毛求疵的批评，"吉尔默反驳道。

" [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:nt] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

"	Fundamental	changes	aren't	as	easy	as	you	think	.
"	基本的	变化	不是	作为	简单的	作为	你	思考	.

"根本性的改变并不像你想象的那么容易。"

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ɑ:rtʃ] , [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ən'les] [ju:l] [ə'gri:] [tu:; tə]['prɑ:pər][tɜ:rmz] ,

Dr	.	Arch	,	I'm	sorry	to	say	that	unless	you'll	agree	to	proper	terms	,
博士	.	拱	,	我是	对不起	到	说	那	除非	你会	同意	到	恰当的	条款	,

阿奇博士，很遗憾地告诉你，除非你同意合适的条款，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [mə'tɪriəl] . "

none	of	the	companies	I	represent	will	be	interested	in	your	material	.	"
没有任何	的	这	公司	我	代表	将要	是	感兴趣的	在	你的	材料	.	"

我所代表的公司都不会对你的资料感兴趣。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [snæpt] [ɑ:rtʃ] .
" All right , " snapped Arch .
" 全部 正确的 , " 啪啪 拱 .

“好吧，”阿奇厉声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
" I can make it myself .
" 我 能 制作 它 我 .

“我自己就能做。”

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [tʌn] [ɪf] [aɪ][laɪk] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [paʊnd] . "
Make it by the ton if I like , and sell it for a dollar a pound . "
制作 它 经过 这 吨 如果 我 喜欢 , 和 卖 它 为了 一个 美元 一个 磅 . "

我愿意按吨生产，然后按磅卖一美元。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ˌʌndər'soʊld] . "
" You may find yourself undersold . "
" 你 可能 寻找 你自己 低价出售 . "

“你可能会发现自己卖得比别人便宜。”

" [maɪ]['pæt(ə)nt] — "
" My patent — "
" 我的 专利 — "

“我的专利——”

" [ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [gɔ:n] [θru:] [jet] .
" It hasn't gone through yet .
" 它 还没有 已消失 通过 然而 .

“还没办下来。”

[ðæt] [teɪks] [taɪm] , ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt] .
That takes time , plenty of time if you don't want to cooperate .
那 需要 时间 , 很多 的 时间 如果 你 不 想 到 合作 .

那需要时间，如果你不配合，那就需要很长时间。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['græntɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌgærən'ti:] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə]
And even if it is granted , which I by no means guarantee , you'll have to
和 甚至 如果 它 是 的确 , 哪个 我 经过 不 方法 保证 , 你会 有 到
[su:] [ɪn'frɪndʒər] ;
sue infringers ;
起诉 侵权者 ;

即使获得批准（我绝不保证一定能批准），你也必须起诉侵权者；

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kraʊdɪd] [kɔ:rt] ['kælindəz] [ɑ:r; ər] ?
and do you know how crowded court calendars are ?
和 做 你 知道 如何 挤 法庭 日历 是 ?

你知道法院的日程安排有多拥挤吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:t] ? "
And how expensive a series of appeals can make such a suit ? "
和 如何 昂贵的 一个 系列 的 上诉 能 制作 这样的 一个 套装 ? "

而一系列上诉会使这样的诉讼花费多少?

" [oʊ'keɪ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['swi:tli] .
" Okay , " said Elizabeth sweetly .
" 好的 , " 说 伊丽莎白 甜蜜地 .

“好的，”伊丽莎白温柔地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪球(Snowball)
第2/4页

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Go ahead and make it .
" 去 前方 和 制作 它 .

"那就去做吧。"

[juː; jʊ][dʒʌst][gɑːt] [θruː] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] .
You just got through telling us why you can't .
你 只是 得到 通过 讲述 我们 为什么 你 不能 .

你刚才已经告诉我们你为什么做不到了。

" ['gɪlmɚ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Gilmer looked out the window .
" 吉尔默 看起来 出去 这 窗户 .

吉尔默向窗外望去。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪn'serəti] [ðæn; ðən] [ɑːrtʃ] [hæd; həd]
" This is a great country , " he said , with more sincerity than Arch had
" 这 是 一个 伟大的 国家 , " 他 说 , 和 更多的 诚意 比 拱 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

"这是一个伟大的国家,"他说，语气比阿奇预想的要真诚得多。

" [noʊ] ['kʌntri] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
" No country on earth has ever been so rich and happy .
" 不 国家 在 地球 有 曾经 到过 所以 富有的 和 快乐的 .

"世界上没有哪个国家像我们这样富裕幸福。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ðæt] [wei] ? "
Do you know how it got that way ? "
做 你 知道 如何 它 得到 那 方式 ? "

你知道事情是怎么变成这样的吗?

" [baɪ] [prəg'resɪŋ] , " [sed] [ɑːrtʃ] .
" By progressing , " said Arch .
" 经过 进展 , " 说 拱 .

"通过进步,"Arch说道。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['leftɪst] ; [aɪl] [bet][aɪm][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
" For your information , I am not a leftist ; I'll bet I'm far to the right
" 为了 你的 信息 , 我 是 不是 一个 左翼 ; 患病的 赌注 我是 远的 到 这 正确的
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

"告诉你，我不是左派；我敢打赌，我的政治立场比你右得多。"

[soʊ][fɑːr] , [ðæt] [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] .
So far , that I still believe in full speed ahead and damn the torpedoes .
所以 远的 , 那 我 仍然 相信 在 满的 速度 前方 和 该死 这 鱼雷 .

到目前为止，我仍然相信应该全速前进，无视一切危险。

" ['gɪlmɚ] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnəti] .
" Gilmer rose , with a certain dignity .
" 吉尔默 玫瑰 , 和 一个 肯定 尊严 .

吉尔默站了起来，姿态颇为庄严。

" [aɪm][ə'freɪd] ['tempərz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I'm	afraid	tempers	are	getting	a	little	short	,	"	he	said	quietly	.
"	我是	害怕的	脾气	是	获得	一个	小的	短的	,	"	他	说	悄悄	.

“恐怕大家的脾气都有些急躁了，”他平静地说。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər] .

"	I	beg	of	you	to	reconsider	.
"	我	求	的	你	到	重新考虑	.

我恳请您重新考虑。

[wiːl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [wiːd] ['ræðər] [koʊ'ɑːpəreɪt] .

We'll	fight	for	the	public	interest	if	we	must	,	but	we'd	rather	cooperate	.
出色地	斗争	为了	这	民众	兴趣	如果	我们	必须	,	但	我们会	相当	合作	.

如果必须，我们会为公众利益而战，但我们更愿意合作。

[meɪ] [aɪ] [liːv] [maɪ][kɑːrd] ?

May	I	leave	my	card	?
可能	我	离开	我的	卡片	?

我可以留下我的名片吗?

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	can	always	get	in	touch	with	me	.
你	能	总是	得到	在	触碰	和	我	.

你随时都可以联系我。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [ænd; ənd][left] .

"	He	made	his	farewells	and	left	.
"	他	制成	他的	告别	和	左边	.

他道别后便离开了。

[ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Arch	and	Elizabeth	looked	somewhat	blankly	at	each	other	.
拱	和	伊丽莎白	看起来	有些	茫然地	在	每个	其他	.

阿奇和伊丽莎白面面相觑，眼神有些茫然。

" [wel] , ['kɪlər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][læst] ,

"	Well	,	Killer	,	"	said	the	girl	at	last	,
"	出色地	,	杀手	,	"	说	这	女孩	在	最后的	,

“好吧，杀手，”女孩最后说道。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [tʃɔː] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

"	I	hope	we	haven't	taken	too	big	a	chaw	to	swallow	.
"	我	希望	我们	还没有	已采取	也	大的	一个	咀嚼	到	吞	.

“我希望我们没有吞下太大的苦果。”

" - [drɑːpt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] .

"	Culquhoun	dropped	over	in	the	evening	and	listened	to	their	account	.
"	-	掉落	超过	在	这	晚上	和	听着	到	他们的	帐户	.

“库尔库恩晚上过来听了他们的讲述。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

He	shook	his	head	dubiously	.
他	摇晃	他的	头	可疑地	.

他怀疑地摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['lædi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	up	against	it	,	laddie	,	"	he	said	.
"	你是	向上	反对	它	,	小伙子	,	"	他	说	.

“小伙子，你处境艰难。”他说。

" [ðeɪl] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['kɔfəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] . "

"	They'll	defend	their	coffers	to	the	bitter	end	.	"
"	他们会	保卫	他们的	金库	到	这	苦的	结尾	.	"

“他们会誓死捍卫自己的金库。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .
" It isn't that .
" 它 不是 那 .

并非如此。

" [ɑːrtʃ] [stɛərd] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Arch stared moodily into the darkness .
" 拱 凝视 情绪低落地 进入 这 黑暗 .

“阿奇忧郁地凝视着黑暗。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .
" I don't think they're a bunch of monsters — no more than anybody else .
" 我 不 思考 它们是 一个 束 的 怪物 — 不 更多的 比 任何人 别的 .

“我不认为他们是一群怪物——和其他人一样。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .
They just believe in the status quo .
他们 只是 相信 在 这 地位 如此 .

他们只是安于现状。

[soʊ][duː][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
So do you , you know . "
所以 做 你 , 你 知道 . "

你也是，你知道的。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" - ['brɪsld] .
" Culquhoun bristled .
" - 竖起的 .

库尔库恩勃然大怒。

" [aɪl] [æd'mɪt][aɪm][nɑːt][ðə; ði] [hel] - ['faɪər] [ˌrevə'luːʃəneri] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'grædʒuət] [deɪz] ,
" I'll admit I'm not the hell - fire revolutionary of my undergraduate days ,
" 患病的 承认 我是 不是 这 地狱 - 火 革命性的 的 我的 本科 天 ,

“我承认我不再是大学时期那个充满革命激情的激进分子了。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] . "
but I still think a basic change is called for . "
但 我 仍然 思考 一个 基本的 改变 是 称为 为了 . "

但我仍然认为需要进行根本性的变革。

" [nɑːt]['beɪsɪk] , " [sed] [ɑːrtʃ] .
" Not basic , " said Arch .
" 不是 基本的 , " 说 拱 .

“这可不是基本款，”Arch说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
" You just want to change part of the mechanism .
" 你 只是 想 到 改变 部分 的 这 机制 .

你只是想改变其中的一部分机制。

[bʌt; bət] [juːd] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [ænt] - [hiːp] [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪəti] .
But you'd keep the same ant - heap industrial society .
但 你会 保持 这 相同的 蚂蚁 - 堆 工业的 社会 .

但你仍然会维持那种如同蚁穴般的工业社会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd]['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
I believe the heart went out of this land after the Civil War ,
我 相信 这 心 去 出去 的 这 土地 后 这 民用 战争 ,

我相信，内战之后，这片土地的灵魂就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ə'baʊt] - .

and	the	death	warrant	was	signed	about	1910	.
和	这	死亡	保证	曾是	签名	关于	-	.

死刑执行令大约在 1910 年签署。

[bɪ'fɔːr] [ðen] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [æt; ət]

Before	then	,	a	man	was	still	an	individual	;	he	worked	for	himself	,	at
前	然后	,	一个	男人	曾是	仍然	一个	个人	;	他	工作	为了	他自己	,	在

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

something	he	understood	,
某物	他	理解	,

在此之前，人仍然是独立的个体；他为自己工作，从事自己了解的事情。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ə'freɪd][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][spɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	wasn't	afraid	to	stand	up	and	spit	in	the	eye	of	the	world	.
和	不是	害怕的	到	站立	向上	和	吐	在	这	眼睛	的	这	世界	.

他毫不畏惧地站出来，向世人吐口水。

[naʊ] [hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz]['deɪli] [ruː'tiːn] [ɑːn][æn; ən] [ə'sembli] [laɪn][ɔːr][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk][ɔːr]

Now	he	spends	his	daily	routine	on	an	assembly	line	or	behind	a	desk	or
现在	他	花费	他的	日常的	常规	在	一个	集会	线	或者	在后面	一个	桌子	或者

['kaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

现在他每天的工作要么是在流水线上，要么是在办公桌或柜台后面。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] .

doing	the	same	thing	over	and	over	for	someone	else	.
正在做	这	相同的	事物	超过	和	超过	为了	某人	别的	.

一遍又一遍地为别人做同样的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [seɪm] [pæp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

In	the	evening	he	watches	the	same	pap	on	his	television	,
在	这	晚上	他	手表	这	相同的	帕普	在	他的	电视	,

晚上，他还在电视上看同样的狗仔队新闻。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [hiː; hi] [hwaɪnz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]

and	if	something	goes	wrong	he	whines	his	way	to	the	apartment
和	如果	某物	去	错误的	他	抱怨	他的	方式	到	这	公寓

[ˌsuːpərɪn'tendənt][ɔːr][ðə; ði] [ˌvi 'e] [ɔːr][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪs] .

superintendent	or	the	VA	or	the	Social	Security	office	.
校长	或者	这	退伍军人事务部	或者	这	社会的	安全	办公室	.

如果出了什么问题，他就会向公寓管理员、退伍军人事务部或社会保障局抱怨。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['juːfəmɪzəm] .

"	Look	at	the	progress	of	euphemism	.
"	看	在	这	进步	的	委婉语	.

看看委婉语的发展历程吧。

[oʊld]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['siːniər] ['sɪtəznz] .

Old	people	are	Senior	Citizens	.
老的	人们	是	高级的	公民	.

老年人是指年长公民。

[dræft] [bɪ'kʌmz] [sɪ'lektɪv] ['sɜːrvɪs] .

Draft	becomes	Selective	Service	.
草稿	变成	选择性	服务	.

征兵制度更名为选择性兵役制。

['greɪvjɑːrd] [tuː; tə] ['seməteri] [tuː; tə][mə'mɔːriəl][pɑːrk] .

Graveyard	to	cemetery	to	memorial	park	.
墓地	到	公墓	到	纪念馆	公园	.

从墓地到公墓再到纪念公园。

[wiːv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [dɪˈpɛndənts] .

We've	become	a	race	of	dependents	.
我们已经	变得	一个	种族	的	家属	.

我们已经变成了一个依赖他人的民族。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [breɪk] [əˈweɪ] : [ðer; ðər][ˈiznt] [ˈeni] [frʌnˈtɪr] [left] , [ðer; ðər][ˈiznt] [ˈeni] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [səˈsaɪəti] ,

And	we	can't	break	away	:	there	isn't	any	frontier	left	,	there	isn't	any	alternative	society	,
和	我们	不能	休息	离开	:	那里	不是	任何	边境	左边	,	那里	不是	任何	选择	社会	,

我们无法摆脱：已经没有疆界可言，也没有其他社会可供选择。

[wʌn][mæn][kɑːnt] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .

one	man	can't	compete	with	a	corporation	.
一	男人	不能	竞争	和	一个	公司	.

一个人无法与一家公司竞争。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmɪˈsɑːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .

Or	with	a	commissar	,	for	that	matter	.
或者	和	一个	政委	,	为了	那	事情	.

或者，跟政委一起也行。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][lɔːg][ˈkæbinz] ,

"	What	we	need	is	not	to	go	back	to	living	in	log	cabins	,
"	什么	我们	需要	是	不是	到	去	后退	到	活的	在	日志	小木屋	,

我们需要的不是回到住在小木屋里的那种生活，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈenərʤi][soʊ] [tʃiːp] [ðæt] [ˈevri] [mæn][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkwɑːntəti][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːrk] .

but	to	make	the	means	of	sustenance	and	the	sources	of	energy	so	cheap	that	every	man	can	have	them	in	sufficient	quantity	to	live	and	work	.
但	到	制作	这	方法	的	维持	和	这	来源	的	活力	所以	便宜的	那	每一个	男人	能	有	他们	在	充足的	数量	到	居住	和	工作	.

但要使生活必需品和能源价格低廉，使每个人都能获得足够的数量来生活和工作。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [ˈmeɪbi] [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˌveɪnˈglɔːriəs] ,

I	don't	know	—	maybe	I'm	being	vainglorious	,
我	不	知道	—	或许	我是	存在	虚荣的	,

我不知道——也许是我太自负了，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] - [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [step][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "

but	it	does	seem	as	if	capacitite	is	a	long	step	in	that	direction	.	"
但	它	做	似乎	作为	如果	-	是	一个	长的	步	在	那	方向	.	"

但容量似乎是朝着这个方向迈出的一大步。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [gʊd] [ˈmɑːrksɪzəm] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	I	warn	you	,	you're	talking	good	Marxism	,	"	said	Culquhoun	with	a	grin	.
"	我	警告	你	,	你是	说	好的	马克思主义	,	"	说	-	和	一个	咧嘴笑	.

"我警告你，你这是在宣扬正统马克思主义，"库尔库恩笑着说。

" [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] . "

"	The	means	of	production	determine	the	type	of	society	.	"
"	这	方法	的	生产	决定	这	类型	的	社会	.	"

生产资料决定社会类型。

" [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] [ˈhɔːgwɑːʃ] , " [ˈænsər] [ɑːrtʃ] .

"	Which	is	pure	hogwash	,	"	answered	Arch	.
"	哪个	是	纯的	胡说八道	,	"	回答	拱	.

"这纯属胡说八道，"阿奇回答道。

" ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] [hæd; həd][aɪ'dentɪk(ə)l] [tɛk'nɑːlədʒiːz] .

"	Egypt	and	Assyria	had	identical	technologies	.
"	埃及	和	亚述	有	完全相同的	技术	.

埃及和亚述拥有相同的技术。

[soʊ][dɪd] ['æθənz] [ænd; ənd]['spɑːrtə] .

So	did	Athens	and	Sparta	.
所以	做过	雅典	和	斯巴达	.

雅典和斯巴达也是如此。

[soʊ][duː] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

So	do	America	and	Russia	.
所以	做	美国	和	俄罗斯	.

美国和俄罗斯也是如此。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

The	means	of	production	only	determine	the	possible	societies	,	and	there	are
这	方法	的	生产	仅有的	决定	这	可能的	社会	,	和	那里	是

['ɔːlweɪz] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] .

always	many	possibilities	.
总是	许多	可能性	.

生产资料只能决定可能的社会形态，而可能性总是很多的。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ə'veɪləb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I'd	like	to	see	the	possibility	of	individualism	available	again	to	the
"	ID	喜欢	到	看	这	可能性	的	个人主义	可用的	再次	到	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

“我希望美国人民能够再次拥有追求个人主义的可能性。”

[ɪf] [ðeə(r)] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

If	they're	too	far	gone	to	accept	it	,	to	hell	with	them	.
如果	它们是	也	远的	已消失	到	接受	它	,	到	地狱	和	他们	.

如果他们无可救药，无法接受，那就让他们见鬼去吧。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][wɜːrk][fæst] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] .

"	The	government	can	work	fast	when	it	wants	to	.
"	这	政府	能	工作	快速地	什么时候	它	想要	到	.

“政府如果想的话，可以很快办事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

It	was	just	the	following	afternoon	when	the	phone	rang	again	.
它	曾是	只是	这	下列的	下午	什么时候	这	电话	响铃	再次	.

第二天下午，电话又响了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [læb] , [wer] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd][bɑːb] - [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

Elizabeth	came	out	to	the	lab	,	where	Arch	and	Bob	Culquhoun	were	preparing
伊丽莎白	来了	出去	到	这	实验室	,	在哪里	拱	和	鲍勃	-	是	准备

[ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] - ,

a	batch	of	capacitite	,
一个	批	的	-	,

伊丽莎白来到实验室，当时阿奇和鲍勃·库尔昆正在准备一批电容材料。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	a	strained	look	on	her	face	.
和	一个	紧张	看	在	她	脸	.

她脸上带着一丝紧张的神情。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɪnli] .

"	Come	inside	,	dear	,	"	she	said	thinly	.
"	来	里面	,	亲爱的	,	"	她	说	薄薄的	.

“进来吧，亲爱的，”她轻声说道。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][bæd] [nuːz] .
" I've got some bad news .
" 我已经 得到 一些 坏的 消息 .

我有个坏消息要告诉大家。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [tuː] [ˌef biː 'aɪ][men][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hɪr] . "
" When he was in the house , she added : " Two FBI men are on their way here . "
" 什么时候 他 曾是 在 这 房子 , 她 额外 : " 二 联邦调查局 男人 是 在 他们的 方式 这里 . "

“当他进屋后，她又补充道：‘两名联邦调查局人员正在赶来的路上。’”

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
" What the devil ?
" 什么 这 魔鬼 ?

“这到底是怎么回事？”

" [ɑːrtʃ] [felt] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] [fɪr] .
" Arch felt a gulp of fear .
" 拱 毛毡 一个 咕噜 的 害怕 .

“阿奇感到一阵恐惧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .
It was irrational he told himself .
它 曾是 非理性 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，这是不理智的。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][wʌz; wəz][noʊ][ges'tɑːpəu] ; [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The FBI was no Gestapo ; on the whole , he approved of it .
这 联邦调查局 曾是 不 盖世太保 ; 在 这 所有的 , 他 得到正式认可的 的 它 .

联邦调查局并非盖世太保；总的来说，他认可联邦调查局的做法。

['meɪbi] [sʌm; səm] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] ['refrəns] .
Maybe some friend had given his name as a security reference .
或许 一些 朋友 有 给定 他的 姓名 作为 一个 安全 参考 .

或许是某个朋友把他的名字列为安全担保人。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] . "
We'll see what they want . "
出色地 看 什么 他们 想 . "

我们看看他们想要什么。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][sʌm; səm] ['kɔːfi] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" I'm going to start some coffee , " said Elizabeth .
" 我是 去 到 开始 一些 咖啡 , " 说 伊丽莎白 .

“我去煮咖啡，”伊丽莎白说。

" ['lʌki] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [keɪk] [tuː] . "
" Lucky we've got a cake too . "
" 幸运的 我们已经 得到 一个 蛋糕 也 . "

“幸好我们还有蛋糕。”

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [juːl] [siː] .
" **You'll see .**
" 你会 看 .

你会看到的。

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **She patted his cheek and managed a smile .**
" 她 轻拍 他的 脸颊 和 管理 一个 微笑 .

她拍了拍他的脸颊，挤出一个微笑。

" [jʊə(r)] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] , ['swiːthɑːrt] .
" **You're too innocent , sweetheart .**
" 你是 也 清白的 , 亲爱的 .

"你太单纯了，宝贝。"

" - [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['kerfəli]
" **Sagdahl and Horrisford turned out to be hard young men with carefully**
" - 和 - 转向 出去 到 是 难的 年轻的 男人 和 小心
[ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] .
expressionless faces .
面无表情 面孔 .

"萨格达尔和霍里斯福德原来是两个冷酷无情的年轻人，他们脸上总是带着一丝不易察觉的表情。"

[ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] ['veri] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm]
They introduced themselves very politely , and Arch led the way into the living room
他们 介绍 他们自己 非常 礼貌地 , 和 拱 引领 这 方式 进入 这 活的 房间
.
:
.

他们非常有礼貌地做了自我介绍，Arch 带头走进了客厅。

- [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .
Horrisford took out a notebook .
- 采取 出去 一个 笔记本 .

霍里斯福德拿出了一个笔记本。

" [wel] , " [sed] [ɑːrtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌskɪli] , " [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
" **Well , " said Arch a little huskily , " what can I do for you ? "**
" 出色地 , " 说 拱 一个 小的 沙哑地 , " 什么 能 我 做 为了 你 ? "

"嗯，"阿奇的声音有些沙哑，"我能为你做些什么？"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ænsər] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] - ['toʊnləsli] .
" **You can answer some questions , if you please , " said Sagdahl tonelessly .**
" 你 能 回答 一些 问题 , 如果 你 请 , " 说 - 无声地 .

"如果你愿意的话，可以回答几个问题。"萨格达尔语气平淡地说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] , [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn]
" **You don't have to answer any , and whatever you say can be used in**
" 你 不 有 到 回答 任何 , 和 任何 你 说 能 是 用过的 在
['evɪdəns] . "
evidence . "
证据 . "

"你不必回答任何问题，而且你说的任何话都可能被用作证据。"

" [aɪ] ['hævnt] ['broʊkən] ['eni] [lɔːz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [ɑːrtʃ] ['fiːbli] .
" **I haven't broken any laws that I know of , " said Arch feebly .**
" 我 还没有 破碎的 任何 法律 那 我 知道 的 , " 说 拱 虚弱地 .

"据我所知，我没有违反任何法律，"阿奇虚弱地说。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
" **That remains to be seen .**
" 那 遗迹 到 是 已见 .

"这还有待观察。"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
This is an investigation . "
这 是 一个 调查 . "

这是一项调查。

" [wət'evər] [fɔ:r; fər] ? "
" Whatever for ? "
" 任何 为了 ? "

"做什么都无所谓？"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:rtʃ] , " [sed] - ['peɪʃntli] ,
" Dr . Arch , " said Sagdahl patiently ,
" 博士 . 拱 , " 说 - 耐心 ,

"阿奇博士，"萨格达尔耐心地说。

" ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['mɪlәteri]
" yesterday you published an article on a discovery of potential military
" 昨天 你 已发布 一个 文章 在 一个 发现 的 潜在的 军队
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

"昨天你发表了一篇关于一项具有潜在军事意义的发现的文章。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ˌʌp'set][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz] .
It has upset a great many plans .
它 有 沮丧的 一个 伟大的 许多 计划 .

它打乱了许多人的计划。

[wɜ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'li:st] [wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'skreʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Worse , it has been released with no discretion whatsoever , and the
更糟 , 它 有 到过 发布 和 不 审慎 任何 , 和 这
['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:nt] ['i:zi] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] .
consequences aren't easy to foresee .
结果 不是 简单的 到 预见 .

更糟糕的是，它发布时完全没有丝毫谨慎，其后果难以预料。

[ɪf] [wi:d] [hæd; həd] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['oʊpənli] .
If we'd had any inkling , it would never have been published openly .
如果 我们会 有 任何 暗示 , 它 会 绝不 有 到过 已发布 公然 .

如果我们事先有所察觉，就绝不会公开发表。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['regjələr] ['tʃænlz] [ænd; ənd] — "
As it is , you went outside regular channels and — "
作为 它 是 , 你 去 外部 常规的 频道 和 — "

事实上，你绕过了正规渠道，而且——"

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] ['tʃænlz] , " [sed] [ɑ:rtʃ] .
" I didn't have to go through channels , " said Arch .
" 我 没有 有 到 去 通过 频道 , " 说 拱 .

"我不需要走正规程序，"阿奇说。

" [aɪv] ['nevər] ['gɑ:tn] ['eni] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]['deɪtə] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klɪrəns] .
" I've never gotten any confidential data , or even applied for a clearance .
" 我已经 绝不 获得 任何 机密的 数据 , 或者 甚至 应用 为了 一个 清除 .

"我从未获得过任何机密数据，甚至从未申请过安全许可。"

[aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd] — " [hi:; hi] [sɔ:] - ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I work for myself and — " He saw Horrisford busily writing , and his
我 工作 为了 我 和 — " 他 锯 - 忙碌地 写作 , 和 他的
[wɜ:rdz] [draɪd] [ʌp] .
words dried up .
字 干燥 向上 .

"我为自己工作，而且——"他看到霍里斯福德正忙着写作，便说不出话来。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .
The realization was appalling .
这 实现 曾是 令人震惊 .

这一发现令人震惊。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][ʌv; əv] - [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈoʊnli] [ˈveɪgli]
The military applications of capacitite had crossed his mind only vaguely
这 军队 应用程序 的 - 有 交叉 他的 头脑 仅有的 依稀
[ænd; ənd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈskeɪpɪst] [ʃrʌg] .
and been dismissed with an escapist shrug .
和 到过 解雇 和 一个 逃避现实者 耸肩 .

他只是模糊地想到了容量在军事上的应用，然后耸耸肩，不以为意地就放弃了。

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , " [sed] - .
" Let's get down to business , " said Sagdahl .
" 我们来吧 得到 向下 到 商业 , " 说 - .

“咱们开始谈正事吧，”萨格达尔说道。

" [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [ˈiziə] [ɪf] [juː; jʊ][koʊˈɑːpəreɪt] .
" Everything will be a lot easier if you cooperate .
" 一切 将要 是 一个 很多 更轻松 如果 你 合作 .

“如果你们配合，一切都会容易得多。”

[naʊ] , [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ?
Now , where were you born ?
现在 , 在哪里 是 你 出生 ?

那么，你出生在哪里?

" [ɑːrtʃ] [ˈhædnt][ɪˈmædʒɪnd] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈθɜːroʊ] [əˈbaʊt] [ˈtrækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmænz]
" Arch hadn't imagined anyone could be so thorough about tracking down a man's
" 拱 之前没有 想象 任何人 可以 是 所以 彻底 关于 追踪 向下 一个 男人的
[ɪnˈtaɪər][laɪf] .
entire life .
全部的 生活 .

“阿奇从未想过会有人如此彻底地追踪一个人的一生。”

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈfræŋkli] , [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .
He answered frankly , feeling he had nothing to hide .
他 回答 坦率地说 , 感觉 他 有 没有什么 到 隐藏 .

他坦诚地回答，觉得自己没有什么可隐瞒的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈruːmmeɪt] [æt; ət][em] . [aɪ] . [tiː] . ,
Of course , there had been his roommate at M . I . T . ,
的 课程 , 那里 有 到过 他的 室友 在 M . 我 . T . ,

当然，还有他在麻省理工学院的室友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːmmeɪt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [ˈʌðər] [frendz]
and the roommate had had a girl friend one of whose other friends
和 这 室友 有 有 一个 女孩 朋友 一 的 谁 其他 朋友们
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmjənɪst] , [ænd; ənd] . . .
was a Communist , and . . .
曾是 一个 共产 , 和 . . .

室友有个女朋友，而这个女朋友的另一个朋友是共产党员，而且.....

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[naʊ] , [wen] [juː; jʊ]['grædʒueɪtɪd] —
Now , when you graduated —
现在 , 什么时候 你 毕业 —

现在，当你毕业的时候——

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .
" Elizabeth entered from the kitchen with a tray .
" 伊丽莎白 进入 从 这 厨房 和 一个 托盘 .

伊丽莎白端着托盘从厨房走了进来。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" Pardon me , " she smiled .
" 赦免 我 , " 她 微笑 .

“对不起，”她笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [rɪ'freʃmənts] [ɑ:r; ər][ɪn]['ɔ:rdər] .
" I think refreshments are in order .
" 我 思考 茶点 是 在 命令 .

“我觉得应该准备些茶点。”

" - [feɪs] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌgd] ['slaɪtli] .
" Sagdahl's face didn't change , but his eyes bugged slightly .
" - 脸 没有 改变 , 但 他的 眼睛 有漏洞 轻微地 .

萨格达尔的脸色没有变化，但他的眼睛微微凸了出来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [pʊt][ə; eɪ] ['kɔ:fi] [kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪk] [ɑ:n][wʌn] [ni:] .
Elizabeth put a coffee cup in his hand and a plate of cake on one knee .
伊丽莎白 放 一个 咖啡 杯子 在 他的 手 和 一个 盘子 的 蛋糕 在 一 膝盖 .

伊丽莎白把一杯咖啡放在他手里，把一盘蛋糕放在他单膝跪地上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] ['mʌmbld] ['du:tɪf(ə)l] [θæŋks] .
He looked unhappy , but mumbled dutiful thanks .
他 看起来 不开心 , 但 喃喃自语 尽职尽责的 谢谢 .

他看起来很不高兴，但还是低声说了声谢谢。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['blændli] .
" Oh , it's a pleasure , " said Elizabeth blandly .
" 哦 , 它是 一个 乐趣 , " 说 伊丽莎白 平淡地 .

“哦，那真是荣幸，”伊丽莎白淡淡地说。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər]['du:ti] , [ænd; ənd] ['ri:əli] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" You boys are doing your duty , and really , this is very exciting .
" 你 男孩们 是 正在做 你的 责任 , 和 真的 , 这 是 非常 激动人心 .

“你们这些小伙子们尽职尽责，这真的很令人兴奋。”

" - [gɑ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [keɪk] .
" Sagdahl got down a mouthful of cake .
" - 得到 向下 一个 一口气 的 蛋糕 .

萨格达尔吃了一大口蛋糕。

['væliəntli] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][stə'kɑ:toʊ] [floʊ] : " [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ]['grædʒueɪtɪd] ,
Valiantly , he tried to resume the staccato flow : " Now , when you graduated ,
英勇地 , 他 尝试 到 恢复 这 断奏 流动 : " 现在 , 什么时候 你 毕业 ,
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:rtʃ] ,
Dr . Arch ,
博士 . 拱 ,

他努力地试图恢复断断续续的语调：“现在，当你毕业的时候，阿奇博士，

[ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
you took a vacation , you say .
你 采取 一个 假期 , 你 说 .

你说你去度假了。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
Where was that ? "
在哪里 曾是 那 ? "

那是什么地方？

" [ʌp] [ɪn] [kə'bek] .
" **Up** **in** **Quebec** **.**
" 向上 在 魁北克 .

“在魁北克。”

[ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] .
About **three** **months** **.**
关于 三 几个月 .

大约三个月。

[dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] — "
Just **driving** **around** **and** **—** **"**
只是 驾驶 大约 和 — "

开车四处转转——”

" [aɪ] [si:] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [dɪ'gri:] , [raɪt] ?
Then **you** **returned** **to** **school** **for** **a** **master's** **degree** **,** **right** **?**
然后 你 返回 到 学校 为了 一个 硕士学位 程度 , 正确的 ?

然后你又回到学校攻读硕士学位，对吧?

[dɪd] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [ə; eɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bærət, 'bærit] ? "
Did **you** **at** **this** **time** **know** **a** **Joseph** **Barrett** **?** **"**
做过 你 在 这 时间 知道 一个 约瑟夫 巴雷特 ? "

你当时认识一个叫约瑟夫·巴雷特的人吗?

" [wel] , [jes] , [aɪ] [ʃerd] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" **Well** **,** **yes** **,** **I** **shared** **an** **office** **with** **him** **.** **"**
" 出色地 , 是的 , 我 共享 一个 办公室 和 他 . "

“是的，我和他共用一间办公室。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [dɪ'skʌs] ['pɑ:lətɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "
" **Did** **you** **ever** **discuss** **politics** **with** **him** **?** **"**
" 做过 你 曾经 讨论 政治 和 他 ? "

你和他谈过政治吗?

" [drɪŋk] [jʊr; jər] ['kɔ:fi] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [koʊld] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **Drink** **your** **coffee** **before** **it** **gets** **cold** **,** **"** **said** **Elizabeth** **.**
" 喝 你的 咖啡 前 它 获得 寒冷的 , " 说 伊丽莎白 .

“趁咖啡还没凉，赶紧喝掉。”伊丽莎白说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔ:r] . "
" **There's** **plenty** **more** **.** **"**
" 有 很多 更多的 . "

“还有很多呢。”

" [oʊ] — [θæŋks] .
" **Oh** **—** **thanks** **.**
" 哦 — 谢谢 .

“哦——谢谢。”

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['bærət, 'bærit] ? "
Now **,** **about** **this** **Barrett** **?** **"**
现在 , 关于 这 巴雷特 ? "

那么，关于巴雷特的事呢?

" [wi:; wi] ['ɑ:rgju:d] [ə; eɪ] [lɑ:t] .
" **We** **argued** **a** **lot** **.**
" 我们 争论 一个 很多 .

我们争吵了很多次。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['fræŋkli] [ə; eɪ] [riˈækʃəneri] — "

You	see	,	I'm	frankly	a	reactionary	—	"
你	看	,	我是	坦率地说	一个	反动	—	"

你看，坦白说，我是个反动派——"

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pəˈlɪtɪk(ə)l] - ['ækʃ(ə)n] [gruːp] ? "

"	Were	you	associated	with	any	political	-	action	group	?	"
"	是	你	联系	和	任何	政治的	-	行动	团体	?	"

你是否参与过任何政治行动团体?

" ['mɪstər] . - , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈproʊtʃfəli] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [keɪk] . "

"	Mr	.	Horrisford	,	"	said	Elizabeth	reproachfully	,	"	you	haven't	touched	your	cake	.	"
"	先生	.	-	,	"	说	伊丽莎白	责备地	,	"	你	还没有	感动	你的	蛋糕	.	"

"霍里斯福德先生,"伊丽莎白责备地说，"你一口蛋糕都没动。"

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] [ɑːrtʃ] .

"	No	,	I	wasn't	that	interested	,	"	said	Arch	.
"	不	,	我	不是	那	感兴趣的	,	"	说	拱	.

"不，我没那么感兴趣,"阿奇说。

" ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [voʊt] [ɪn] - - . "

"	Didn't	even	bother	to	vote	in	'	50	.	"
"	没有	甚至	打扰	到	投票	在	-	-	.	"

"1950年我甚至都没去投票。"

" [hɪr] , ['mɪstər] . - , [duː][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [keɪk] . "

"	Here	,	Mr	.	Sagdahl	,	do	have	some	more	cake	.	"
"	这里	,	先生	.	-	,	做	有	一些	更多的	蛋糕	.	"

"萨格达尔先生，请再吃点蛋糕。"

" [θæŋks] ! — [juː; jʊ] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['bærɪts] [frendz] ? "

"	Thanks	!	—	You	met	some	of	Barrett's	friends	?	"
"	谢谢	!	—	你	遇见	一些	的	巴雷特	朋友们	?	"

"谢谢！——你见过巴雷特的一些朋友吗？"

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] — "

"	Yes	,	I	was	at	some	parties	and	—	"
"	是的	,	我	曾是	在	一些	各方	和	—	"

"是的，我参加了一些聚会，而且——"

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪl] [dʒʌst][wɔːrm][jʊr; jər] ['kɔːfi] . "

"	Excuse	me	,	I'll	just	warm	your	coffee	.	"
"	原谅	我	,	患病的	只是	温暖的	你的	咖啡	.	"

"不好意思，我帮你把咖啡热一下。"

" [dɪd][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [mən'hætən]

"	Did	you	at	this	time	know	anyone	who	had	worked	in	the	Manhattan
"	做过	你	在	这	时间	知道	任何人	WHO	有	工作	在	这	曼哈顿

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ? "

Project	?	"
项目	?	"

"当时你认识任何参与过曼哈顿计划的人吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

They	were	all	over	the	place	.
他们	是	全部	超过	这	地方	.

它们到处都是。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][toʊld] ['eniθɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] , ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər] — "
But **I** **never** **was** **told** **anything** **restricted** **,** **never** **asked** **for** **—** **"**
但 我 绝不 曾是 讲述 任何事物 受限制的 , 绝不 问 为了 — "

但我从未被告知任何限制，也从未被要求——"

" [pliːz] , ['mɪstər] . - !
" **Please** **,** **Mr** **.** **Horrisford** **!**
" 请 , 先生 . - !

"求求您了，霍里斯福德先生！"

[its] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['resəpi] . "
It's **my** **favorite** **recipe** **.** **"**
它是 我的 最喜欢的 食谱 . "

这是我最喜欢的食谱。

" [ʌm] .
" **Ummm** **.**
" 嗯..... .

嗯。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — "
Thank **you** **,** **but** **—** **"**
感谢 你 , 但 — "

谢谢，但是——"

" [juː; jʊ][met][jʊr; jər]['fjuːtʃər][waɪf] [wen] ? "
" **You** **met** **your** **future** **wife** **when** **?** **"**
" 你 遇见 你的 未来 妻子 什么时候 ? "

你是什么时候认识你未来的妻子的?

" [ɪn] — "
" **In** **—** **"**
" 在 — "

"在-"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [foʊn] . . .
" **Excuse** **me** **,** **there's** **the** **phone** **. . .**
" 原谅 我 , 有 这 电话 . . .

"不好意思，电话在那边....."

[hə'loʊ] .
Hello **.**
你好 .

你好。

['mɪsɪz] . [ɑːrtʃ] ['spiːkɪŋ] . . .
Mrs **.** **Arch** **speaking** **. . .**
太太 . 拱 请讲 . . .

阿奇夫人正在讲话.....

[oʊ] ? . . .
Oh **?** **. . .**
哦 ? . . .

哦? ...

[jes] , [aɪl] [siː] . . .
Yes **,** **I'll** **see** **. . .**
是的 , 患病的 看 . . .

好的，我会考虑的.....

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .
Pardon **me** **.**
赦免 我 .

对不起。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [ɪn] [taʊn] .

There's	a	man	from	the	Associated	Press	in	town	.
有	一个	男人	从	这	联系	按	在	镇	.

美联社来了一位记者。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] .

He	wants	to	see	you	,	dear	.
他	想要	到	看	你	,	亲爱的	.

他想见你，亲爱的。

" - [flɪntʃt] .

"	Sagdahl	flinched	.
"	-	畏缩	.

萨格达尔畏缩了一下。

" [stɔːl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	Stall	him	off	,	"	he	groaned	.
"	摊位	他	离开	,	"	他	呻吟	.

“拖住他，”他呻吟道。

" [pliːz] . "

"	Please	.	"
"	请	.	"

“请。”

" [kɑːnt] [duː] [ðæt] [fər'evər] , " [sed] [ɑːrtʃ] .

"	Can't	do	that	forever	,	"	said	Arch	.
"	不能	做	那	永远	,	"	说	拱	.

“不可能永远这样下去，”阿奇说道。

" [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

"	Not	under	the	circumstances	.	"
"	不是	在下面	这	情况	.	"

“在这种情况下，不行。”

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːrtʃ] .

"	I	realize	that	,	Dr	.	Arch	.
"	我	意识到	那	,	博士	.	拱	.

“我明白这一点，阿奇博士。”

" - [klentʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

"	Sagdahl	clenched	his	jaw	.
"	-	紧握	他的	颚	.

萨格达尔咬紧了牙关。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'presɪdentɪd] .

"	But	this	is	unprecedented	.
"	但	这	是	空前的	.

但这史无前例。

[æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] — "

As	an	American	citizen	,	you'll	want	to	—	"
作为	一个	美国人	公民	,	你会	想	到	—	"

作为美国公民，你会想要——

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiːl] [koʊ'ɑːpəreɪt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['braɪtli] .

"	Certainly	we'll	cooperate	,	"	said	Elizabeth	brightly	.
"	当然	出色地	合作	,	"	说	伊丽莎白	明亮地	.

“我们当然会合作，”伊丽莎白兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði][ˌeɪ 'piː][mæn] ?

"	But	what	shall	I	tell	the	AP	man	?
"	但	什么	将	我	告诉	这	美联社	男人	?

“可是我该怎么跟美联社记者说呢？”

[ðæt] [wɪə(r)][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈeniwʌn] ? "
That we're not supposed to say anything to anyone ? "
那 是 不是 据称 到 说 任何事物 到 任何人 ? "

难道我们什么都不能告诉任何人吗?

" [noʊ] ! [ðæt] [wəʊnt][duː] , [nɑːt] [naʊ] .
" No ! That won't do , not now .
" 不 ! 那 惯于 做 , 不是 现在 .

“不行！现在不行。”

[bʌt; bət] — [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ˈteknɪk(ə)l][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] ? "
But — are all the technical details of this public ? "
但 — 是 全部 这 技术的 细节 的 这 民众 ? "

但是——所有技术细节都公开了吗?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ɑːrtʃ] .
" Why , yes , " said Arch .
" 为什么 , 是的 , " 说 拱 .

“是的，”阿奇说道。

" [ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [meɪk] - . "
" Anybody can make capacitite . "
" 任何人 能 制作 - . "

“任何人都可以制造产能。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] — "
" If you issued a denial — "
" 如果 你 发布 一个 拒绝 — "

“如果你拒绝了——”

" [tuː] [leɪt] , [aɪm][əˈfreɪd] .
" Too late , I'm afraid .
" 也 晚的 , 我是 害怕的 .

恐怕太迟了。

[ˈsʌmˌbɑːdiːz] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] .
Somebody's bound to try it anyway .
某人的 边界 到 尝试 它 反正 .

总会有人尝试的。

" - [lʊkt] [grɪm] .
" Sagdahl looked grim .
" - 看起来 严峻 .

萨格达尔神情严肃。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][held][ˌɪnkəˌmjuːnɪˈkɑːdoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can be held incommunicado , " he said .
" 你 能 是 握住 失联 , " 他 说 .

“你可以被单独监禁，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] . "
" This is a very serious matter . "
" 这 是 一个 非常 严肃的 事情 . "

“这是件非常严重的事情。”

" [jes] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" Yes , " said Elizabeth .
" 是的 , " 说 伊丽莎白 .

“是的，”伊丽莎白说。

" [ðə; ði][ˌeɪ ˈpiː][mæn] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt][get][ə; eɪ][ˈstɔːri] . "
" The AP man will think so too , if he can't get a story . "
" 这 美联社 男人 将要 思考 所以 也 , 如果 他 不能 得到 一个 故事 . "

“如果美联社记者找不到新闻素材，他也会这么想。”

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[maɪ] ['rʌsl] [raɪt] ['kɔ:fi] [kʌp] !
My Russell Wright coffee cup !
我的 罗素 赖特 咖啡 杯子 !

我的罗素·赖特咖啡杯!

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ˌoʊvər'naɪt] .
" Nothing happened overnight .
" 没有什么 发生 过夜 .

“一夜之间什么事也没发生。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
That was the hardest thing to believe .
那 曾是 这 最难 事物 到 相信 .

那真是最难以置信的事。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] , [laɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [træns'fɔ:md] ;
By all the rules , life should have been suddenly and dramatically transformed ;
经过 全部 这 规则 , 生活 应该 有 到过 突然 和 戏剧性地 转变 ;
[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
but instead ,
但 反而 ,

按理说，生活应该发生翻天覆地的变化；但事实却并非如此。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli]['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [smɔ:l] ['ɪnsɪdənts] .
there were only minor changes , day by day , small incidents .
那里 是 仅有的 次要的 变化 , 天 经过 天 , 小的 事件 .

日复一日，只有一些细微的变化和小事件。

['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ] [eɪt] , [slept] , [wɜ:rkt] , [peɪd] [bɪlz] , [meɪd] [lʌv] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
Meanwhile you ate , slept , worked , paid bills , made love and conversation , as
同时 你 吃 , 睡着了 , 工作 , 有薪酬的 账单 , 制成 爱 和 对话 , 作为
[ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] .
you had always done .
你 有 总是 完毕 .

与此同时，你照常吃饭、睡觉、工作、支付账单、做爱和交谈。

[ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] [held] [ɪts][hænd][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['kwaɪət][men] [tʃekt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊnz]
The FBI held its hand as yet , but some quiet men checked into the town's
这 联邦调查局 握住 它是 手 作为 然而 , 但 一些 安静的 男人 已检查 进入 这 镇上的
[wʌn][hoʊ'tel] ,
one hotel ,
一 酒店 ,

联邦调查局至今仍未介入，但一些行事低调的人已经入住镇上唯一的一家酒店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:rtʃɪz] [haʊs] ,
and there was usually one of them hanging around Arch's house ,
和 那里 曾是 通常 一 的 他们 绞刑 大约 拱门 房子 ,
['wɑtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

而且通常会有一个人在阿奇家附近徘徊，观察着。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [snæk] — [ʃi:; ʃi] [gru:] [kwaɪt][fɑ:nd][ʌv; əv]
Elizabeth **would** **occasionally** **invite** **him** **in** **for** **a** **snack** **—** **she** **grew** **quite** **fond** **of**
伊丽莎白 会 偶尔 邀请 他 在 为了 一个 小吃 — 她 生长 相当 喜爱 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

伊丽莎白偶尔会邀请他进来吃点心——她很喜欢他们。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ræn] ['fi:tʃər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
The **newspapers** **ran** **feature** **articles** **,**
这 报纸 跑 特征 文章 ,

报纸刊登了专题文章，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ] [ri'pɔ:təz] — [ðen] [ðæt] [tu:]
and **for** **a** **while** **the** **house** **was** **overrun** **with** **reporters** **—** **then** **that** **too**
和 为了 一个 尽管 这 房子 曾是 超限 和 记者 — 然后 那 也
['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
faded **away** **.**
褪色 离开 .

有一段时间，房子里挤满了记者——但后来记者们也渐渐散去了。

[ˌedi'tɔ:riəlz] [ə'pɪrd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] - [hæd; həd] [likt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet]
Editorials **appeared** **,** **pointing** **out** **that** **capacitite** **had** **licked** **one** **of** **the** **Soviet**
社论 出现 , 指向 出去 那 - 有 舔过 一 的 这 苏联
['ju:njənz]['meɪdʒər]['prɔ:bləms] ,
Union's **major** **problems** **,**
工会的 主要的 问题 ,

社论指出，产能提升已经解决了苏联的一个主要问题。

['fju:əl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sindikeitid] ['kɑ:ləmnɪst] ['præktɪkli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ɑ:rtʃɪz] [ɪ'mi:diət]
fuel **;** **and** **a** **syndicated** **columnist** **practically** **called** **for** **Arch's** **immediate**
燃料 ; 和 一个 联合发行 专栏作家 几乎 称为 为了 拱门 即时
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
execution **.**
执行 .

燃料；一位专栏作家几乎呼吁立即处决阿奇。

[hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .
He **found** **some** **of** **his** **neighbors** **treating** **him** **coldly** **.**
他 成立 一些 的 他的 邻居 治疗 他 冷冷地 .

他发现一些邻居对他态度冷淡。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
The **situation** **distressed** **him** **,** **too** **.**
这 情况 苦恼 他 , 也 .

这种情况也让他感到不安。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" **I** **never** **thought** **—** **"** **he** **began** **.**
" 我 绝不 想法 — " 他 开始 .

“我从没想过——”他开口说道。

" [ɪg'zæktli] , " ['rʌmbld] - .
" **Exactly** **,** **"** **rumbled** **Culquhoun** **.**
" 确切地 , " 隆隆声 - .

“没错，”库尔库恩低声说道。

" ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] ['riːz(ə)n] ['saɪəns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

"	People	like	you	are	one	reason	science	is	coming	to	be	considered	a
"	人们	喜欢	你	是	一	原因	科学	是	未来	到	是	经过考虑的	一个

['fræŋkənstaɪn] .

Frankenstein	.
弗兰肯斯坦	.

“像你这样的人，正是科学逐渐被视为弗兰肯斯坦式怪物的原因之一。”

['dæmɪt] , [mæn] , [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃər,rɪ'sɜːrtʃər] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəns] [laɪk]

Dammit	,	man	,	the	researcher	has	to	have	a	social	conscience	like
该死	,	男人	,	这	研究员	有	到	有	一个	社会的	良心	喜欢

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

the	rest	of	us	.
这	休息	的	我们	.

该死，研究人员也得像我们其他人一样有社会良知。

" [ɑːrtʃ] [smaɪld] ['wɪrəli] .

"	Arch	smiled	wearily	.
"	拱	微笑	疲劳	.

“阿奇疲惫地笑了笑。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	do	,	"	he	said	.
"	但	我	做	,	"	他	说	.

“但我确实有，”他说。

" [aɪ] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'fekts] .

"	I	gave	considerable	thought	to	the	social	effects	.
"	我	给予	大量	想法	到	这	社会的	效果	.

我认真考虑了其社会影响。

[aɪ] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] [gʊd] .

I	just	imagined	that	they'd	be	good	.
我	只是	想象	那	他们会	是	好的	.

我只是觉得它们会很好。

[ðæts] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['meɪdʒər] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . "

That's	been	the	case	with	every	major	innovation	,	in	the	long	run	.	"
那就是	到过	这	案件	和	每一个	主要的	创新	,	在	这	长的	跑步	.	"

从长远来看，每一项重大创新都是如此。

" [juːv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , " [sed] - .

"	You've	committed	a	crime	,	"	said	Culquhoun	.
"	你已经	坚定的	一个	犯罪	,	"	说	-	.

“你犯了罪，”库尔库恩说。

" [aɪ'diːəlɪzəm] .

"	Idealism	.
"	唯心主义	.

“唯心主义。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [ɪn'hæbɪt] .

It	doesn't	fit	the	world	we	inhabit	.
它	不	合身	这	世界	我们	居住	.

它与我们所处的世界格格不入。

" [ɑːrtʃ] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

"	Arch	flushed	angrily	.
"	拱	酡	愤怒地	.

“阿奇气得满脸通红。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ?
" What was I supposed to do ?
" 什么 曾是 我 据称 到 做 ?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [bɜːrn][maɪ] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][fər'get][ðem; ðəm] ?
" Burn my results and forget them ?
" 烧伤 我的 结果 和 忘记 他们 ?

"把我的成绩烧掉然后忘掉它们? "

[ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [æd'væntɪʤɪz] , [ðæts] [ɪts] [oʊn] [fɔːlt]
If the human race is too stupid to use the obvious advantages , that's its own fault
如果 这 人类 种族 是 也 愚蠢的 到 使用 这 明显的 优势 , 那就是 它是自己的 过错
. "
: "
. "

如果人类愚蠢到无法利用显而易见的优势，那是他们咎由自取。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['erər] , [dɪr] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" You're making a common error , dear , " said Elizabeth .
" 你是 制作 一个 常见的 错误 , 亲爱的 , " 说 伊丽莎白 .

"亲爱的，你犯了一个常见的错误,"伊丽莎白说。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
" You speak of the human race .
" 你 说话 的 这 人类 种族 .

"你谈论的是人类。"

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .
There isn't any .
那里 不是 任何 .

没有。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]
There are only individual people and groups of people , with their own
那里 是 仅有的 个人 人们 和 团体 的 人们 , 和 他们的 自己的
[kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] .
conflicting interests .
冲突 兴趣 .

世上只有个人和群体，他们各自有着相互冲突的利益。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
" For a while , there was a big campaign to play down the effects of
" 为了 一个 尽管 , 那里 曾是 一个 大的 活动 到 玩 向下 这 效果 的
- .
capacitite .
- .

"有一段时间，曾有一场大规模的运动来淡化产能的影响。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It wasn't important .
它 不是 重要的 .

这并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['emɪnənt] ['kɑːləmnɪst][hæz; həz][soʊ]['luːsɪdli] [ʃoʊn] .
It meant nothing , as our eminent columnist has so lucidly shown .
它 意思是 没有什么 , 作为 我们的 杰出 专栏作家 有 所以 清晰地 所示 .

正如我们杰出的专栏作家所清晰阐述的那样，这毫无意义。

[ðen] [ðə; ði] [ə'tempt] [swɪtʃt] : - [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .

Then	the	attempt	switched	:	capacitite	was	dangerous	.
然后	这	试图	切换	:	-	曾是	危险的	.

然后尝试的方向发生了转变：容量是危险的。

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæd; həd] [bɪn] [ilektrəkju:tid] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

So	-	and	-	so	had	been	electrocuted	working	with	it	.
所以	-	和	-	所以	有	到过	触电	在职的	和	它	.

某某人在使用它时触电身亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kju:mjəleɪtɪv] ['pɔɪzənɪŋ] . . .

There	was	cumulative	poisoning	.	.	.
那里	曾是	累计	中毒	.	.	.

存在累积性中毒.....

[sʌtʃ] [ˌprɑ:pə'gændə]['dɪdnt] [wɜ:rk] , [nɑ:t] [wen] [sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ]

Such	propaganda	didn't	work	,	not	when	some	millions	of	people	were	seeing
这样的	宣传	没有	工作	,	不是	什么时候	一些	百万	的	人们	是	看到

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

这种宣传并没有奏效，尤其是在数百万人亲眼目睹之后。

[pə'troʊliəm] [stɑ:k] [bɪ'gæn] ['sægɪŋ] .

Petroleum	stock	began	sagging	.
石油	库存	开始	下垂	.

石油股开始下跌。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['noʊzdaɪv] — [ðə; ði] [sek] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['væliəntli] ['baɪɪŋ] [kli:k] [sɔ:] [tu:; tə]

It	didn't	nosedive	—	the	SEC	and	a	valiantly	buying	clique	saw	to
它	没有	俯冲	—	这	美国证券交易委员会	和	一个	英勇地	购买	集团	锯	到

[ðæt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [daʊn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

that	—	but	it	slipped	down	day	by	day	.
那	—	但	它	滑倒了	向下	天	经过	天	.

它并没有暴跌——美国证券交易委员会和一群英勇的买入集团阻止了这种情况——但它却一天比一天下滑。

[ɑ:rtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][drɑ:p][ɪn][æt; ət] - [gə'rɑ:ʒ] .

Arch	happened	to	drop	in	at	Hinkel's	garage	.
拱	发生	到	降低	在	在	-	车库	.

阿奇碰巧路过欣克尔的修车厂。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:r][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd]

The	old	man	looked	up	from	a	car	on	which	he	was	laboring	and
这	老的	男人	看起来	向上	从	一个	车	在	哪个	他	曾是	劳动	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

老人从他正在修理的汽车上抬起头，笑了。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Hello	,	there	,	"	he	said	.
"	你好	,	那里	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

" ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

"	Haven't	seen	you	in	a	long	time	.	"
"	还没有	已见	你	在	一个	长的	时间	.	"

“好久不见了。”

" [aɪ] — [wel] — " [ɑ:rtʃ] [lʊkt] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði][ɔɪl] - [steɪnd] [flɔ:r] .

"	I	—	well	—	"	Arch	looked	guiltily	at	the	oil	-	stained	floor	.
"	我	—	出色地	—	"	拱	看起来	内疚地	在	这	油	-	染色	地面	.

“我——嗯——”阿奇愧疚地看着沾满油渍的地板。

" [aɪm][ə'freɪd] — [jʊr; jər] ['bɪznəs] — "
" I'm afraid — your business — "
" 我是 害怕的 — 你的 商业 — "

“恐怕——这是你的事——”

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .
" Oh , don't worry about me .
" 哦 , 不 担心 关于 我 .

“哦，别担心我。”

[aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] .
I've got more business than I can handle .
我已经 得到 更多的 商业 比 我 能 处理 .

我手头的活儿太多了，忙不过来。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [si:mz] [tu:; tə][wɑ:nt][hɪz; ɪz][kɑ:r] [kən'vɜ:rtɪd] ['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər] [taɪp] [ʌv; əv]
Everybody in town seems to want his car converted over to your type of
大家 在 镇 似乎 到 想 他的 车 转换 超过 到 你的 类型 的
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

镇上的人似乎都想把自己的车改装成你这种类型的发动机。

[ðæt] [jʌŋ] [bɑ:b][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stʌf] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [gɔ:n] [bər'zɜ:rk] .
That young Bob is turning out the stuff like a printing press gone berserk .
那 年轻的 鲍勃 是 转弯 出去 这 东西 喜欢 一个 印刷 按 已消失 狂暴 .

那个年轻的鲍勃简直像一台失控的印刷机一样疯狂地生产东西。

" [ɑ:rtʃ] ['kudnt] [kwaɪt] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Arch couldn't quite meet his eyes .
" 拱 不能 相当 见面 他的 眼睛 .

“阿奇不敢直视他的眼睛。”

" [bʌt; bət] — [ɑ:nt] [jʊr; jər]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['seɪlz] ['drɑ:pɪŋ] ? "
" But — aren't your gasoline sales dropping ? "
" 但 — 不是 你的 汽油 销售量 下降 ? "

“但是——你们的汽油销量不是在下降吗？”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[bʌt; bət][kɑ:rz] [stɪl] [ni:d] [ˌlu:brɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] — [lʊk] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wɔ:tərmɪl] [daʊn]
But cars still need lubrication and — Look , you know the old watermill down
但 汽车 仍然 需要 润滑 和 — 看 , 你 知道 这 老的 水磨坊 向下
[baɪ] ['rɒnsənz] [fɑ:rm] ?
by Ronson's farm ?
经过 朗森的 农场 ?

但是汽车仍然需要润滑——你看，你知道罗森农场附近的那个老水磨坊吗?

[aɪm] ['baɪɪŋ] [ðæt] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - ['voʊltɪdʒ][træns'fɔ:rmər][ænd; ənd]
I'm buying that , putting in a generator and a high - voltage transformer and
我是 购买 那 , 推杆 在 一个 发电机 和 一个 高的 - 电压 变压器 和
['rektəˌfaɪər] .
rectifier .
整流器 .

我打算买一套，装上发电机、高压变压器和整流器。

[aɪl] [bi:; bi] ['selɪŋ] ['pækɪdʒd] ['paʊər] .
I'll be selling packaged power .
患病的 是 销售 包装好的 力量 .

我将出售包装好的电力产品。

[ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][gæs] [pʌmp] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] . "

A	lot	easier	than	running	a	gas	pump	,	at	my	age	.	"
一个	很多	更轻松	比	跑步	一个	气体	泵	,	在	我的	年龄	.	"

我这把年纪了，干这活儿比开加油机轻松多了。

" [wəʊnt][ðə; ði]['paʊər] ['kʌmpəni] [biː; bi] [kəm'piːtɪŋ] ? "

"	Won't	the	power	company	be	competing	?	"
"	惯于	这	力量	公司	是	竞争	?	"

电力公司难道不会参与竞争吗?

" [ɪ'ventʃuəli] .

"	Eventually	.
"	最终	.

"最终。

[raɪt] [naʊ] , [ðeə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['haɪər] [ʌp] , [aɪ] [ges] .

Right	now	,	they're	still	waiting	for	orders	from	higher	up	,	I	guess	.
正确的	现在	,	它们是	仍然	等待	为了	订单	从	更高	向上	,	我	猜测	.

我猜他们现在还在等上级的命令。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [kə'pæsɪtəz] [raɪt] [æt; ət][hoʊm] ,

Some	people	can	charge	their	capacitors	right	at	home	,
一些	人们	能	收费	他们的	电容器	正确的	在	家	,

有些人可以在家给电容器充电，

[bʌt; bət][moʊst] [wʊd] ['ræðər][nɑːt] [bai] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

but	most	would	rather	not	buy	the	special	equipment	.
但	最多	会	相当	不是	买	这	特别的	设备	.

但大多数人宁愿不购买这些专用设备。

[ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['paʊər] ['aʊtfɪt] [gets] [waɪz][tuː; tə][ɪt'self] ,

They'll	come	to	me	,	and	by	the	time	the	power	outfit	gets	wise	to	itself	,
他们会	来	到	我	,	和	经过	这	时间	这	力量	全套服装	获得	明智的	到	本身	,

他们会来找我，等到那些掌权者幡然醒悟的时候，

[aɪl] - ['viː] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] . "

I'll	'	ve	come	in	on	the	ground	floor	.	"
患病的	-	ve	来	在	在	这	地面	地面	.	"

我算是从底层做起的。

" [θæŋks] , " [sed] [ɑːrtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪli] .

"	Thanks	,	"	said	Arch	,	a	little	shakily	.
"	谢谢	,	"	说	拱	,	一个	小的	摇摇晃晃地	.

"谢谢，"阿奇的声音有些颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] .

"	It	makes	me	feel	a	lot	better	.
"	它	制作	我	感觉	一个	很多	更好的	.

"这让我感觉好多了。"

" [ɪf] ['oʊnli]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [ðæt] ['jæŋki] [əˌdæptə'bɪlәti] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi]

"	If	only	everybody	had	that	Yankee	adaptability	,	he	thought	as	he
"	如果	仅有的	大家	有	那	扬基	适应性	,	他	想法	作为	他

[wɔːkt] [hoʊm] .

walked	home	.
步行	家	.

"要是每个人都有美国佬那样的适应能力就好了，"他一边往家走一边想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ɜːrliər] , [ðæt] [sə'saɪəti][hæd; həd]

But	he	saw	now	,	as	he	wished	he	had	seen	earlier	,	that	society	had
但	他	锯	现在	,	作为	他	希望	他	有	已见	早些时候	,	那	社会	有

[gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

gone	too	far	.
已消失	也	远的	.

但他现在明白了，正如他希望自己早点明白的那样，社会已经走得太远了。

[wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] , ['prɑːgres] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌɑːr 'iː] -

With	rare	exceptions	,	progress	was	no	longer	a	matter	of	individual	re	-
和	稀有的	例外情况	,	进步	曾是	不	更长	一个	事情	的	个人	关于	-

[ə'dʒʌstmənts] .

adjustments	.
调整	.

除了极少数例外情况外，进步不再是个人调整的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['klʌmzi] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

It	was	a	huge	and	clumsy	economic	system	which	had	to	make	the
它	曾是	一个	巨大的	和	笨拙	经济的	系统	哪个	有	到	制作	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] . . .

transformation	.	.	.
转型	.	.	.

这是一个庞大而笨拙的经济体系，它必须进行转型……

[ə; eɪ]['dʒeri] - [bɪlt] ['sɪstəm] [huːz] ['wɜːrkɪŋz] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] , ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] .

a	jerry	-	built	system	whose	workings	no	one	understood	,	even	today	.
一个	杰瑞	-	建造	系统	谁	运作	不	一	理解	,	甚至	今天	.

这是一个临时搭建的系统，即使在今天，也没有人能理解它的工作原理。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kɔːl][ʌp] ['gɪlmɝ] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [tɜːrmz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

He	wanted	to	call	up	Gilmer	and	make	what	terms	he	could	,	but	it
他	通缉	到	称呼	向上	吉尔默	和	制作	什么	条款	他	可以	,	但	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

他想给吉尔默打电话，尽可能地争取一些条件，但为时已晚。

[ðə; ðɪ] ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] .

The	snowball	was	rolling	.
这	雪球效应	曾是	滚动	.

雪球开始滚动了。

[hiː; hi] [said] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

He	sighed	his	way	into	an	armchair	and	picked	up	the	paper	.
他	叹了口气	他的	方式	进入	一个	扶手椅	和	挑选	向上	这	纸	.

他叹了口气，坐进扶手椅，拿起报纸。

['aɪtəm] : [ðə; ðɪ] [bɪl] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [meɪk] - [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mə'nɑːpəli] [laɪk]

Item	:	the	bill	before	Congress	to	make	capacitite	a	government	monopoly	like
物品	:	这	账单	前	国会	到	制作	-	一个	政府	垄断	喜欢

[ju'reɪniəm] ,

uranium	,
铀	,

项目：国会正在审议的法案，该法案旨在将产能像铀一样设为政府垄断。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɔːl] [sɪ'kjʊrəti] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	enforce	all	security	restrictions	on	it	,
和	到	执行	全部	安全	限制	在	它	,

并强制执行对其的所有安全限制，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [pæs] .

had	been	sent	back	to	committee	and	would	probably	not	pass	.
有	到过	发送	后退	到	委员会	和	会	大概	不是	经过	.

已被退回委员会，可能不会获得通过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['senətəz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz]

A	few	senators	had	had	the	nerve	to	point	out	that	security	was
一个	很少	参议员	有	有	这	神经	到	观点	出去	那	安全	曾是

['pɔɪntləs] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [meɪk] [ðə; ði] [stʌf] .

pointless	when	everybody	could	already	make	the	stuff	.
无意义	什么时候	大家	可以	已经	制作	这	东西	.

一些参议员竟然胆敢指出，既然人人都能制造这些东西，那么安保就毫无意义。

['aɪtəm] : [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mɪlətəri]

Item	:	the	government	was	setting	up	a	special	laboratory	to	study	the	military
物品	:	这	政府	曾是	环境	向上	一个	特别的	实验室	到	学习	这	军队

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

applications	.
应用程序	.

项目：政府正在建立一个专门的实验室来研究其军事应用。

[ɑːrtʃ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Arch	could	think	of	several	for	himself	.
拱	可以	思考	的	一些	为了	他自己	.

阿奇自己就能想到好几个例子。

[bɪ'saɪdz] ['simplifaiŋ] [lə'dʒɪstɪks] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː] [tʃiːp] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ['wɛpənz] .

Besides	simplifying	logistics	,	it	could	go	into	cheap	and	horrible	weapons	.
除了	简化	后勤	,	它	可以	去	进入	便宜的	和	可怕	武器	.

除了简化物流外，它还可以用于制造廉价而劣质的武器。

[ə; eɪ] [bɑːm] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['kuˌlɑmz] , [set][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌɪnstən'teɪniəsli]

A	bomb	loaded	with	several	thousand	coulombs	,	set	to	discharge	instantaneously
一个	炸弹	已加载	和	一些	千	库仑	,	放	到	释放	瞬间

[ɑːn] ['straɪkɪŋ] —

on	striking	—
在	引人注目	—

一枚装有数千库仑能量的炸弹，设定为撞击瞬间立即引爆——

['aɪtəm] :

Item	:
物品	:

物品：

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['leɪbər] ['liːdər] [hæd; həd] [di'naunst] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

a	well	-	known	labor	leader	had	denounced	the	innovation	as	a	case	of
一个	出色地	-	已知	劳动	领导者	有	谴责	这	创新	作为	一个	案件	的

['bɪznəs] ['blʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .

business	blundering	which	was	going	to	take	bread	from	the	working	man	.
商业	笨拙	哪个	曾是	去	到	拿	面包	从	这	在职的	男人	.

一位知名的工会领袖谴责这项创新是商业上的重大失误，将会剥夺劳动人民的生计。

[ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['spoʊksmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['leftɪst] [trɪk] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

A	corporation	spokesman	declared	that	it	was	all	a	leftist	trick	designed	to
一个	公司	发言人	声明	那	它	曾是	全部	一个	左翼	诡计	设计	到

['krɪp(ə)l][ðə; ði]['praɪvət] ['entərpraɪz] ['sɪstəm] .

cripple	the	private	enterprise	system	.
削弱	这	私人的	企业	系统	.

一家公司的发言人宣称，这一切都是左翼分子为了削弱私营企业制度而耍的伎俩。

['aɪtəm] :
Item **:**
物品 :

物品:

['prɑ:vdə] [ə'naʊnst] [ðæt] ['soʊviet] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] - [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Pravda **announced** **that** **Soviet** **scientists** **had** **discovered** **capacitite** **ten** **years** **ago**
真理报 宣布 那 苏联 科学家 有 发现 - 十 年 前
[ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] - [skeɪl] [prə'dʌkʃn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['ʌndər] [weɪ] [fɔ:r; fər] ['pi:sf(ə)l]
and **that** **full** **-** **scale** **production** **had** **long** **been** **under** **way** **for** **peaceful**
和 那 满的 - 规模 生产 有 长的 到过 在下面 方式 为了 和平
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]['oʊnli] ,
purposes **only** **,**
目的 仅有的 ,

《真理报》报道称，苏联科学家十年前就发现了电容器，并且早已开始大规模生产，但仅用于和平用途。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [red] ['ɑ:rmi] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
such **as** **making** **the** **Red** **Army** **still** **more** **invincible** **.**
这样的 作为 制作 这 红色的 军队 仍然 更多的 无敌 .

例如，使红军更加所向披靡。

['aɪtəm] : [tu:] [mɔ:r] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [ilektrəkju:tid] [du:] [tu:; tə] [ɪn'kɔ:ʃəs]
Item **:** **two** **more** **men** **in** **America** **electrocuted** **due** **to** **incautious**
物品 : 二 更多的 男人 在 美国 触电 到期的 到 不谨慎
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments **.**
实验 .

事件：美国又有两名男子因不谨慎的实验触电身亡。

[ˌnevərðə'les] , - [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hoʊmz]
Nevertheless **,** **capacitite** **was** **being** **manufactured** **in** **thousands** **of** **homes**
尽管如此 , - 曾是 存在 制造 在 数千 的 房屋
[ænd; ənd] ['wə:kʃɔps] .
and **workshops** **.**
和 研讨会 .

然而，成千上万的家庭和作坊都在生产产能。

[bɪlz] [ɪn] ['veriəs] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [tu:; tə] [bæn] ['vi:ək(ə)lz] [soʊ] ['paʊərd] [wɜ:r; wər] ['mi:tɪŋ] [ɪn'dɪgnənt]
Bills **in** **various** **state** **legislatures** **to** **ban** **vehicles** **so** **powered** **were** **meeting** **indignant**
账单 在 各种各样的 状态 立法机构 到 禁止 车辆 所以 动力 是 会议 愤怒
[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['evriwer] [seɪv] [ɪn] ['teksəs] .
opposition **everywhere** **save** **in** **Texas** **.**
反对 到处 节省 在 德克萨斯州 .

除了德克萨斯州以外，各州议会提出的禁止使用这种动力车辆的法案在各地都遭到了强烈反对。

[ɑ:rtʃ] [rɪ'flektɪd] ['raɪli] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['getɪŋ] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Arch **reflected** **wryly** **that** **he** **wasn't** **getting** **paid** **for** **any** **of** **this** **.**
拱 反映 略带讽刺地 那 他 不是 获得 有薪酬的 为了 任何 的 这 .

阿奇苦笑着想，他做这一切又没拿到任何报酬。

[ɔ:l] ['hi:d] ['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [fɑ:r] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .
All **he'd** **gotten** **out** **of** **it** **so** **far** **was** **trouble** **.**
全部 他会 获得 出去 的 它 所以 远的 曾是 麻烦 .

到目前为止，他从中得到的只有麻烦。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , [wɪð; wɪθ] [kræŋk] ['letərz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] .
Trouble **with** **the** **authorities** **,** **with** **crank** **letters** **,** **with** **his** **own** **conscience** **.**
麻烦 和 这 当局 , 和 曲柄 信件 , 和 他的 自己的 良心 .

他与当局有矛盾，收到了一些古怪的信件，还饱受良心的谴责。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sʌm; səm] ['rɔɪəltiːz] [frʌm; frəm][bɑːb] - ,

There	were	,	to	be	sure	,	some	royalties	from	Bob	Culquhoun	,
那里	是	,	到	是	当然	,	一些	版税	从	鲍勃	-	,

当然，鲍勃·库尔昆也支付了一些版税。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][æn; ən] [ˌɑːntrəprə'nɜːr] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ] [ə'dʌlts] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]

who	was	becoming	quite	an	entrepreneur	and	hiring	adults	to	take	over
WHO	曾是	成为	相当	一个	企业家	和	招聘	成年人	到	拿	超过

[wen] [skuːl] ['oʊpənd][ɪn][fɔːl] .

when	school	opened	in	fall	.
什么时候	学校	打开	在	落下	.

他逐渐成为了一名颇具企业家精神的人，并雇佣成年人在秋季开学后接手他的工作。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['taɪgɝz][baɪ][ðə; ði][teɪl] —

Speaking	of	tigers	by	the	tail	—
请讲	的	老虎	经过	这	尾巴	—

真是应了那句老话——

['ɔːtəm] , [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [fɔːl][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [tʃɪl] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] ,

Autumn	,	the	New	England	fall	of	rain	and	chill	whistling	wind	,
秋天	,	这	新的	英格兰	落下	的	雨	和	寒意	吹口哨	风	,

新英格兰的秋天，雨水充沛，寒风凛冽。

['smoʊki] [deɪz] [ænd; ənd] [fleɪm] - [laɪk] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr][waɪld] [hɔːŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['saʊθbaʊnd]

smoky	days	and	flame	-	like	leaves	and	the	far	wild	honking	of	southbound
烟	天	和	火焰	-	喜欢	树叶	和	这	远的	荒野	鸣笛	的	南行

[giːs] .

geese	.
鹅	.

烟雾弥漫的日子，树叶像火焰般燃烧，远处传来南下大雁的野性鸣叫。

[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [sep'tembər] : [ə; eɪ] ['riːlɪŋ] ['mɑːrkɪt][hɪt]['bɑːtəm][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

The	crash	came	in	late	September	:	a	reeling	market	hit	bottom	and	stayed	there	.
这	碰撞	来了	在	晚的	九月	:	一个	卷轴	市场	打	底部	和	入住	那里	.

崩盘发生在九月下旬：摇摇欲坠的市场触底反弹，并一直保持低迷状态。

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['seɪlz] [wɜːr; wər] [daʊn] ['twenti] - [faɪv] [pər'sent] [ɔːl'redi] ,

Gasoline	sales	were	down	twenty	-	five	percent	already	,
汽油	销售量	是	向下	二十	-	五	百分比	已经	,

汽油销量已经下降了25%，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [men] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

and	the	industry	was	laying	men	off	by	the	hundreds	of	thousands	.
和	这	行业	曾是	躺下	男人	离开	经过	这	数百	的	数千	.

该行业裁员人数高达数十万。

[ðæt] [kʌt] [aʊt][ðer; ðər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] .

That	cut	out	their	purchasing	power	and	hit	the	rest	of	the	economy	.
那	切	出去	他们的	购买	力量	和	打	这	休息	的	这	经济	.

这削弱了他们的购买力，并对其他经济领域造成了冲击。

" [its] [wʌt] [juːd] [ɪk'spekt] , ['lædi] , " [sed] - .

"	It's	what	you'd	expect	,	laddie	,	"	said	Culquhoun	.
"	它是	什么	你会	预计	,	小伙子	,	"	说	-	.

“这在意料之中，小伙子，”库尔库恩说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

They	were	over	at	his	house	.
他们	是	超过	在	他的	房子	.

他们当时在他家。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [sloʊ] [koʊld] [reɪn] [wɑːʃt] ['endləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Outside	**,**	**a**	**slow**	**cold**	**rain**	**washed**	**endlessly**	**down**	**the**	**windows**	**.**
外部	,	一个	慢的	寒冷的	雨	洗过	不休	向下	这	视窗	.

窗外，冰冷的雨水缓缓地、不停地冲刷着窗户。

" ['oʊvər] [prə'dʌkʃn] — ['oʊvər] - [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] — [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ɔːl] [ðɪs] . "

"	**Over**	**production**	**—**	**over**	**-**	**capitalization**	**—**	**I**	**could**	**have**	**predicted**	**all**	**this**	**.**	**"**
"	超过	生产	—	超过	-	资本化	—	我	可以	有	预测	全部	这	.	"

“生产过剩——资本过度投入——这一切我本可以预料到。”

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] ! " [prəu'testid] [ɑːrtʃ] .

"	**Damn**	**it**	**to**	**hell**	**,**	**it**	**doesn't**	**make**	**sense**	**!**	**"**	**protested**	**Arch**	**.**
"	该死	它	到	地狱	,	它	不	制作	感觉	!	"	抗议	拱	.

“该死的，这根本说不通！”阿奇抗议道。

" [ə; eɪ] [nuː] ['enərdʒi] [sɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['tʃiːpər] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [mɔːr]

"	**A**	**new**	**energy**	**source**	**should**	**make**	**everything**	**cheaper**	**for**	**everybody**	**—**	**more**
"	一个	新的	活力	来源	应该	制作	一切	更便宜	为了	大家	—	更多的

[prə'dʌkʃn] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [les] [wɜːrk] .

production	**available**	**for**	**less**	**work**	**.**
生产	可用的	为了	较少的	工作	.

“新的能源应该让所有人的生活成本都降低——用更少的劳动就能生产出更多的产品。”

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [tʃiːk] .

"	**He**	**felt**	**a**	**nervous**	**tic**	**beginning**	**in**	**one**	**cheek**	**.**
"	他	毛毡	一个	紧张的	抽搐	开始	在	一	脸颊	.

他感到一侧脸颊开始出现神经性抽搐。

" [prə'dʌkʃn] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] ['prɑːfɪt] — "

"	**Production**	**for**	**use**	**instead**	**of**	**for**	**profit**	**—**	**"**
"	生产	为了	使用	反而	的	为了	利润	—	"

“以使用为目的而非以盈利为目的的生产——”

" [oʊ] , [draɪ] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**dry**	**up**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	哦	,	干燥	向上	,	将要	你	?

“哦，别再说了，好吗？”

['eni] ['sɪstəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ['sɪstəm] .

Any	**system**	**is**	**a**	**profit**	**system**	**.**
任何	系统	是	一个	利润	系统	.

任何系统都是盈利系统。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [tɜːrmz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

It	**has**	**to**	**show**	**a**	**profit**	**in**	**some**	**terms**	**or**	**other**	**,**
它	有	到	展示	一个	利润	在	一些	条款	或者	其他	,

它必须以某种方式展现盈利能力。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [biː; bi] ['weɪstɪd] ['efərt] .

or	**it**	**would**	**just**	**be**	**wasted**	**effort**	**.**
或者	它	会	只是	是	浪费	努力	.

否则就只是徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [nɑːt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪθɪkl] [steɪt] .

And	**the**	**profit**	**has**	**to**	**go**	**to**	**individuals**	**,**	**not**	**to**	**some**	**mythical**	**state**	**.**
和	这	利润	有	到	去	到	个人	,	不是	到	一些	神话	状态	.

而且利润必须归个人所有，而不是归某个虚构的国家所有。

[ðə; ði] [steɪt] ['dʌznt] [iːt] — ['piːp(ə)l] [duː] . "

The	**state**	**doesn't**	**eat**	**—**	**people**	**do**	**.**	**"**
这	状态	不	吃	—	人们	做	.	"

国家不吃饭——吃饭的是人。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɔɪl] ['ɪntrəsts] ['sɪmpli] [raɪt] [ɔːf][ðer; ðər] [ɪn'vestmənt] ? "
" Would you have the oil interests simply write off their investment ? "
" 会 你 有 这 油 兴趣 简单地 写 离开 他们的 投资 ? "

"你难道要让石油利益集团白白损失他们的投资吗？"

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

"不，当然不是。"

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] — [lʊk] .
Why couldn't they — Look .
为什么 不能 他们 — 看 .

为什么他们不能——你看。

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][kæn; kən] [stɪl] [rʌn] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .
Gasoline can still run generators .
汽油 能 仍然 跑步 发电机 .

汽油仍然可以驱动发电机。

[ɔɪl] [kæn; kən] [stɪl] ['luːbrɪkeɪt] .
Oil can still lubricate .
油 能 仍然 润滑 .

油仍然可以起到润滑作用。

['baɪˌprɑːdʌkt][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] .
Byproducts can still be synthesized .
副产品 能 仍然 是 合成的 .

副产物仍然可以合成。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [ðæts] [ɔːl] .
It's a matter of shifting the emphasis of production , that's all .
它是 一个 事情 的 转变 这 强调 的 生产 , 那就是 全部 .

这只是生产重心转移的问题，仅此而已。

[ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] . "
All that's needed is a little common sense . "
全部 那就是 需要 是 一个 小的 常见的 感觉 . "

只需要一点常识就行了。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [skers] [kə'mɑːdəti] . "
" Which is a rather scarce commodity . "
" 哪个 是 一个 相当 稀少 商品 . "

"这是一种相当稀缺的商品。"

" [ðer; ðər] , " [sed] [ɑːrtʃ] ['gluːmɪli] , " [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ə'griːmənt] . "
" There , " said Arch gloomily , " we find ourselves in agreement . "
" 那里 , " 说 拱 阴郁地 , " 我们 寻找 我们自己 在 协议 . "

"看来我们意见一致了，"阿奇沮丧地说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] [bɑːb] ['ɜːrnɪstli] , " [wɪə(r)] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ]
" The trouble is , " said Bob earnestly , " we're faced with a real situation , not a
" 这 麻烦 是 , " 说 鲍勃 切实 , " 是 面对 和 一个 真实的 情况 , 不是 一个
['peɪpər]['prɑːbləm] .
paper problem .
纸 问题 .

"问题是，"鲍勃认真地说，"我们面临的是一个实际问题，而不是一个文书问题。"

[ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl][sə'luːʃ(ə)n] .
It calls for a real solution .
它 呼叫 为了 一个 真实的 解决方案 .

这需要一个切实可行的解决方案。

[fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] . "

For	an	idea	.	"
为了	一个	主意	.	"

给我一个想法。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni][aɪ'diːəz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	There	aren't	any	ideas	,	"	said	Elizabeth	.
"	那里	不是	任何	想法	,	"	说	伊丽莎白	.

"没有任何想法，"伊丽莎白说。

" [nɑːt][bɪg] ['swiːpɪŋ] [wʌnz][tuː; tə] [sɑːlv] ['evriθɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] .

"	Not	big	sweeping	ones	to	solve	everything	overnight	.
"	不是	大的	扫荡	一个	到	解决	一切	过夜	.

"不是那种一夜之间就能解决所有问题的全面改革。"

[mæn] ['dʌznt] [wɜːrk] [ðæt] [weɪ] .

Man	doesn't	work	that	way	.
男人	不	工作	那	方式	.

人不是那样运作的。

[wʌt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [sɔlvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'miːdiət] , ['pɜːrsən(ə)l]['prɔːbləms] ,

What	happens	is	that	somebody	solves	his	own	immediate	,	personal	problems	,
什么	发生	是	那	某人	解决	他的	自己的	即时	,	个人的	问题	,

['sʌmbɑːdi] [els] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ,

somebody	else	does	the	same	,
某人	别的	做	这	相同的	,

结果是，一个人解决了自己眼前的个人问题，另一个人也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['fʌmblz] [ɪts] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] .

and	eventually	society	as	a	whole	fumbles	its	way	out	of	the	dilemma	.
和	最终	社会	作为	一个	所有的	失误	它是	方式	出去	的	这	困境	.

最终，整个社会跌跌撞撞地走出了困境。

" [ɑːrtʃ] [said] .

"	Arch	sighed	.
"	拱	叹了口气	.

阿奇叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	This	is	getting	over	my	head	,	"	he	admitted	.
"	这	是	获得	超过	我的	头	,	"	他	承认	.

"这事儿我搞不定了，"他承认道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['blesɪŋz] : [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ] , ['pɜːrsənəli] ,

"	Thanks	for	small	blessings	:	the	thing	has	grown	so	big	that	I	,	personally	,
"	谢谢	为了	小的	祝福	:	这	事物	有	生长	所以	大的	那	我	,	亲自	,

[ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [fər'gɑːtn] .

am	becoming	forgotten	.
是	成为	被遗忘的	.

"感谢那些小小的恩赐：事情发展得如此之大，以至于我个人都快被遗忘了。"

" [hiː; hi][roʊz] .

"	He	rose	.
"	他	玫瑰	.

他站了起来。

" [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv]['taɪərd] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I'm	kind	of	tired	tonight	,	"	he	went	on	.
"	我是	种类	的	疲劳的	今晚	,	"	他	去	在	.

"我今晚有点累了，"他接着说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	Maybe	we	better	be	running	along	.
"	或许	我们	更好的	是	跑步	沿着	.

“或许我们最好赶紧走。”

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] [ænd; ənd][ɔːl] .

Thanks	for	the	drinks	and	all	.
谢谢	为了	这	饮料	和	全部	.

谢谢你们提供的酒水和其他一切。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['reinkəuts] [ænd; ənd] [gə'lɑːʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɔːk] [hoʊm] .

"	He	and	his	wife	slipped	into	their	raincoats	and	galoshes	for	the	short	walk	home	.
"	他	和	他的	妻子	滑倒了	进入	他们的	雨衣	和	套鞋	为了	这	短的	走	家	.

他和妻子穿上雨衣和雨靴，步行回家。

[ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ə; eɪ] [rer] [læmp] ['gloʊɪŋ] [ɔːf] [slɪk] [wet] ['kɑːnkriːt] .

The	street	outside	was	dark	,	a	rare	lamp	glowing	off	slick	wet	concrete	.
这	街道	外部	曾是	黑暗的	,	一个	稀有的	灯	发光	离开	光滑	湿的	具体的	.

外面的街道一片漆黑，一盏稀疏的路灯在湿滑的水泥地上闪烁着微光。

[reɪn] ['mɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['siːɪŋ] .

Rain	misted	his	face	and	glasses	,	he	had	trouble	seeing	.
雨	雾蒙蒙的	他的	脸	和	眼镜	,	他	有	麻烦	看到	.

雨水打湿了他的脸和眼镜，他看得有些模糊。

" [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Poor	darling	,	"	Elizabeth	took	his	arm	.
"	贫穷的	亲爱的	,	"	伊丽莎白	采取	他的	手臂	.

“可怜的宝贝，”伊丽莎白挽住他的胳膊。

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[wiːl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] . "

We'll	get	through	all	right	.	"
出色地	得到	通过	全部	正确的	.	"

我们会顺利度过难关的。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrvəntli] .

"	I	hope	so	,	"	he	said	fervently	.
"	我	希望	所以	,	"	他	说	热切地	.

“我希望如此，”他热切地说。

[noʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] .

No	money	had	come	in	for	some	time	now	.
不	钱	有	来	在	为了	一些	时间	现在	.

已经很久没有收入了。

['bɑːbz] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [ɔːf][æz; əz][ɪ'nɪʃ(ə)l][dɪ'mænd][wʌz; wəz] [fɪld] ,

Bob's	enterprise	was	levelling	off	as	initial	demand	was	filled	,
鲍勃的	企业	曾是	水平	离开	作为	最初的	要求	曾是	已填	,

随着初期需求得到满足，鲍勃的企业发展趋于平稳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləːtʃiŋ] ['ɪndəstri] ['wɔznt] ['baɪɪŋ] ['meni] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [vælvz] .

and	a	lurching	industry	wasn't	buying	many	electronic	valves	.
和	一个	踉跄跄	行业	不是	购买	许多	电子的	阀门	.

而当时步履蹒跚的行业对电子管的需求并不高。

[ðə; ði][bæŋk] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] .

The	bank	account	was	getting	low	.
这	银行	帐户	曾是	获得	低的	.

银行账户里的钱快用完了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'hed] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] ['ʃædoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

He	saw	the	figure	ahead	as	a	vague	shadow	against	the	night	.
他	锯	这	数字	前方	作为	一个	模糊的	阴影	反对	这	夜晚	.

他看到前方的人影在夜色中呈现出模糊的影子。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .

It	stood	waiting	till	they	came	up	,	and	then	stepped	in	their	path	.
它	站立	等待	直到	他们	来了	向上	,	和	然后	步	在	他们的	小路	.

它站在那里等着他们上前，然后挡在了他们的去路上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] : " [ɑːrtʃ] ? "

The	voice	was	unfamiliar	:	"	Arch	?	"
这	嗓音	曾是	陌生	:	"	拱	?	"

那声音很陌生："阿奇？"

" [jes] —

"	Yes	—
"	是的	—

"是的-

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [wɪð; wɪθ]

"	He	could	see	only	that	the	face	was	heavy	and	unshaven	,	with
"	他	可以	看	仅有的	那	这	脸	曾是	重的	和	未刮胡子	,	和

['sʌmθɪŋ] [waɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .

something	wild	about	the	mouth	.
某物	荒野	关于	这	嘴	.

他只看到那张脸很厚重，胡子拉碴，嘴角带着一丝野性。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['bærəl] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɪkər] .

Then	his	eyes	dropped	to	the	revolver	barrel	protruding	from	the	slicker	.
然后	他的	眼睛	掉落	到	这	左轮手枪	桶	突出	从	这	雨衣	.

然后他的目光落到了从雨衣里露出的左轮手枪枪管上。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — "

"	What	the	devil	—	"
"	什么	这	魔鬼	—	"

"这到底是怎么回事——"

" [dəunt] [muːv] , [juː; jʊ] .

"	Don't	move	,	you	.
"	不	移动	,	你	.

"别动，你。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['broʊkən][toʊn] .

"	It	was	a	harsh	,	broken	tone	.
"	它	曾是	一个	残酷的	,	破碎的	语气	.

"那是一种生硬、破碎的语气。"

" [raɪt] [naʊ] [aɪm] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][waɪf] .

"	Right	now	I'm	aiming	at	your	wife	.
"	正确的	现在	我是	瞄准	在	你的	妻子	.

"我现在瞄准的是你妻子。"

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [ʃuːt] [hɜːr; hər] , [tuː] .

I'd	as	soon	shoot	her	,	too	.
ID	作为	很快	射击	她	,	也	.

我也会毫不犹豫地毙了她。

" [fɪr] [liːpt] ['kreɪzɪli][ɪn] [ɑːrtʃɪz] [brest] .
" **Fear leaped crazily in Arch's breast .**
" 害怕 跳跃 疯狂地 在 拱门 胸部 .

恐惧在阿奇的胸中疯狂地跳动。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] , ['koʊldnəs] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌts] .
He stood unable to stir , coldness crawling in his guts .
他 站立 无法 到 搅拌 , 寒冷 爬行 在 他的 内脏 .

他呆立不动，一动也动不了，一股寒意涌上心头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['kudnt] .
He tried to speak , and couldn't .
他 尝试 到 说话 , 和 不能 .

他想说话，却说不出来。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] — . [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" **Not a word , you — . Not another word .**
" 不是 一个 单词 , 你 — . 不是 其他 单词 .

“你一个字都别说——。一个字都别说。”

[juːv] [sed] [tuː] ['gɑːddæm] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
You've said too goddam much already .
你已经 说 也 该死的 很多 已经 .

你已经说得太多了。

" [ðə; ði] [gʌn] [poʊkt] ['fɔːrwərd] , ['sævɪdʒli] .
" **The gun poked forward , savagely .**
" 这 枪 戳 向前 , 野蛮地 .

枪口凶狠地向前探出。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
" **I'm going to kill you .**
" 我是 去 到 杀 你 .

“我要杀了你。”

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
You did your best to kill me .
你 做过 你的 最好的 到 杀 我 .

你竭尽全力想要杀了我。

" [ɪ'lɪzəbəθs] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
" **Elizabeth's face was white in the gloom .**
" 伊丽莎白的 脸 曾是 白色的 在 这 愁云 .

“昏暗的光线下，伊丽莎白的脸色苍白。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wiː; wi]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "
" **We never saw you before . "**
" 我们 绝不 锯 你 前 . "

我们以前从没见过你。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ][dʒɑːb] .

But	you	took	away	my	job	.
但	你	采取	离开	我的	工作	.

但你夺走了我的工作。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bredlaɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz] .

I	was	in	the	breadlines	back	in	the	thirties	.
我	曾是	在	这	排队领救济粮	后退	在	这	三十多岁	.

上世纪三十年代，我曾排队领取救济面包。

[aɪm][ðer; ðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [juː; jʊ] — [gɑːt]['eni] [prerz] [tuː; tə] [seɪ] ?

I'm	there	again	,	and	it's	your	fault	,	you	—	Got	any	prayers	to	say	?
我是	那里	再次	,	和	它是	你的	过错	,	你	—	得到	任何	祈祷	到	说	?

我又来了，都是你的错，你——你有什么祷告要说吗?

" [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] [ræn] [θruː] [ɑːrtʃɪz] [breɪn] .

"	A	gibbering	ran	through	Arch's	brain	.
"	一个	胡言乱语	跑	通过	拱门	脑	.

“阿奇的脑子里一片混乱。”

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

He	stood	motionless	,
他	站立	静止不动	,

他一动不动地站着，

['θɪŋkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['luːnətɪk][maɪnd] - [tɪlt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]

thinking	through	a	lunatic	mind	-	tilt	that	there	must	be	some	way	to
思维	通过	一个	疯子	头脑	-	倾斜	那	那里	必须	是	一些	方式	到

[dʒʌmp] [ðæt] [gʌn] ,

jump	that	gun	,
跳	那	枪	,

带着一种疯狂的思维方式思考，认为一定有办法抢先一步。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [maɪt] —

the	heroes	of	stories	always	did	it	,	that	might	—
这	英雄	的	故事	总是	做过	它	,	那	可能	—

故事里的英雄总是会这么做，这或许——

['sʌmwʌn] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɑːn] ['reɪdiəns] .

Someone	moved	out	of	the	night	into	the	wan	radiance	.
某人	已搬	出去	的	这	夜晚	进入	这	万	辐射	.

有人从黑夜中走进了黯淡的光芒中。

[æn; ən][ɑːrm] [went] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænz] [θroʊt] , [ə'nʌðər] [siːzd] [hɪz; ɪz][gʌn] [rɪst] [ænd; ənd] [snæpt]

An	arm	went	about	the	man's	throat	,	another	seized	his	gun	wrist	and	snapped
一个	手臂	去	关于	这	男人的	喉	,	其他	查获	他的	枪	手腕	和	啪啪

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

一只手臂掐住了男人的喉咙，另一只手臂抓住他持枪的手腕，猛地将枪掰了下来。

[ðə; ði] ['wepən] [went] [ɔːf] , ['saʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

The	weapon	went	off	,	sounding	like	the	crack	of	doom	in	the	stillness	.
这	武器	去	离开	,	听起来	喜欢	这	裂缝	的	厄运	在	这	寂静	.

武器走火了，在寂静中发出如同世界末日般的巨响。

[ðeɪ] ['strʌgld] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['saɪdwɔːk] , ['pæntɪŋ] , [ðə; ði][reɪn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['dɪmli] [glimpst]

They	struggled	on	the	slippery	sidewalk	,	panting	,	the	rain	running	over	dimly	glimpsed
他们	挣扎	在	这	滑	人行道	,	喘息	,	这	雨	跑步	超过	依稀	瞥见

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

他们在湿滑的人行道上艰难前行，气喘吁吁，雨水冲刷着他们模糊的面容。

[ɑːrtʃɪz] [pəˈræləsɪs] [broʊk] , [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈsəːkld] [əˈraʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns]

Arch's	paralysis	broke	,	he	moved	in	and	circled	around	,	looking	for	a	chance
拱门	麻痹	打破	,	他	已搬	在	和	圈起来	大约	,	寻找	为了	一个	机会

[tuː; tə] [help] .

to	help	.
到	帮助	.

阿奇的瘫痪症状消失了，他走上前去，绕着阿奇转圈，寻找机会去帮忙。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ˈkraʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsæsənz] [ˈæŋk(ə)l] [ænd; ənd] [klʌŋ] .

Crouching	,	he	got	hold	of	the	assassin's	ankle	and	clung	.
蹲伏	,	他	得到	抓住	的	这	刺客的	踝	和	紧紧抓住	.

他蹲下身子，抓住刺客的脚踝，紧紧地抱住他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmiːti] [smæk] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [sægd] .

There	was	a	meaty	smack	above	him	,	and	the	body	sagged	.
那里	曾是	一个	肉质的	啪	多于	他	,	和	这	身体	下垂	.

他头顶传来一声闷响，身体瘫倒在地。

[ɪˈlɪzəbəθ] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [ə; eɪ] [skriːm] .

Elizabeth	held	her	hand	over	her	mouth	,	as	if	to	force	back	a	scream	.
伊丽莎白	握住	她	手	超过	她	嘴	,	作为	如果	到	力量	后退	一个	尖叫	.

伊丽莎白用手捂住嘴，似乎想强忍住尖叫声。

" [ˈmɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	Mr	.	Horrisford	,	"	she	whispered	.
"	先生	.	-	,	"	她	低声说道	.

“霍里斯福德先生，”她低声说道。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] [mæn] .

"	The	same	,	"	said	the	FBI	man	.
"	这	相同的	,	"	说	这	联邦调查局	男人	.

“一样，”联邦调查局人员说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] .

"	That	was	a	close	one	.
"	那	曾是	一个	关闭	一	.

“真是险些获胜。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ɑːrtʃ] .

You	can	be	thankful	you're	an	object	of	suspicion	,	Arch	.
你	能	是	感恩	你是	一个	目的	的	怀疑	,	拱	.

阿奇，你应该庆幸自己成了怀疑对象。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈæftər] ?

What	was	he	after	?
什么	曾是	他	后	?

他究竟想要什么？

" [ɑːrtʃ] [stɛərd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈreskjuːər] .

"	Arch	stared	blankly	at	his	rescuer	.
"	拱	凝视	茫然地	在	他的	救援人员	.

“阿奇茫然地盯着他的救命恩人。”

[ˈsloʊli] , [ˈmiːnɪŋ] [ˈpenətreɪtɪd] .

Slowly	,	meaning	penetrated	.
缓慢地	,	意义	渗透	.

缓慢地，意思是渗透。

" [ˌʌnɪm'plɔɪd] — " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **Unemployed** **—** " **he** **mumbled** **.**
" 失业 — " 他 喃喃自语 .

“失业了——”他喃喃自语道。

" ['bɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — "
" **Bitter** **about** **it** **—** "
" 苦的 关于 它 — "

“对此感到愤懑——”

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I **thought** **so** **.**
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
You **may** **be** **having** **more** **trouble** **of** **that** **sort** **.**
你 可能 是 拥有 更多的 麻烦 的 那 种类 .

你可能还会遇到更多类似的问题。

[ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['kɑːnkriːt] [tuː; tə] [bleɪm] .
This **depression** **,** **people** **have** **someone** **concrete** **to** **blame** **.**
这 沮丧 , 人们 有 某人 具体的 到 责备 .

在这种抑郁症面前，人们总能找到具体的对象来责怪。

" - [stʌk] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [helpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['kɑːnʃəs] ['vɪktɪm]
" **Horrisford** **stuck** **the** **gun** **in** **his** **pocket** **and** **helped** **up** **his** **half** **-** **conscious** **victim**
" - 卡住 这 枪 在 他的 口袋 和 帮助 向上 他的 一半 - 有意识的 受害者
.
:
.

霍里斯福德把枪放进口袋，扶起半昏迷的受害者。

" [lets] [get] [ðɪs] [wʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] .
" **Let's** **get** **this** **one** **down** **to** **the** **lockup** **.**
" 我们来吧 得到 这 一 向下 到 这 锁 .

“让我们把这家伙关进监狱。”

[hɪr] , [juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['hændkʌfs] . "
Here **,** **you** **support** **him** **while** **I** **put** **on** **some** **handcuffs** **.** **"**
这里 , 你 支持 他 尽管 我 放 在 一些 手铐 . "

你扶着他，我给他戴上手铐。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , " [sed] [ɑːrtʃ] ['fiːbli] .
" **But** **I** **wanted** **to** **help** **his** **kind** **,** " **said** **Arch** **feebly** **.**
" 但 我 通缉 到 帮助 他的 种类 , " 说 拱 虚弱地 .

“但我想要帮助像他这样的人，”阿奇虚弱地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] - .
" **You** **didn't** **,** " **said** **Horrisford** **.**
" 你 没有 , " 说 - .

“你没有，”霍里斯福德说。

" [aɪ'd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'liːs] [gɑːrd] .
" **I'd** **better** **arrange** **for** **a** **police** **guard** **.**
" ID 更好的 安排 为了 一个 警察 警卫 .

我最好安排一名警察护卫。

" [ɑːrtʃ] [spent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪrli] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] .

"	Arch	spent	the	following	day	in	a	nearly	suicidal	depression	.
"	拱	花费	这	下列的	天	在	一个	几乎	有自杀倾向	沮丧	.

"第二天，阿奇陷入了近乎自杀的抑郁之中。"

[ɪ'lɪzəbəθ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [feɪld] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'taʊn] ['æftər] [ə; eɪ]

Elizabeth	tried	to	pull	him	out	of	it	,	failed	,	and	went	downtown	after	a
伊丽莎白	尝试	到	拉	他	出去	的	它	,	失败的	,	和	去	市中心	后	一个

[fɪfθ] [ʌv; əv] ['wɪski] .

fifth	of	whiskey	.
第五	的	威士忌酒	.

伊丽莎白试图把他拉出来，但失败了，喝了一瓶威士忌后就去了市中心。

[ðæt] [helpt] .

That	helped	.
那	帮助	.

那很有帮助。

[ðə; ði] ['hæŋoʊvər] [helpt] [tuː] .

The	hangover	helped	too	.
这	宿醉	帮助	也	.

宿醉也起了作用。

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [rɪ'mɔːrs] [wen] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [red] - [hɑːt] ['dɛvəlz] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ]

It's	hard	to	concentrate	on	remorse	when	ten	thousand	red	-	hot	devils	are	building
它是	难的	到	集中	在	悔恨	什么时候	十	千	红色的	-	热的	魔鬼	是	建筑

[æn; ən] ['æneks] [tuː; tə] [hel] [ɪn] [jʊr; jər] [skʌl] .

an	annex	to	Hell	in	your	skull	.
一个	附件	到	地狱	在	你的	颅骨	.

当一万个炽热的魔鬼在你脑子里建造通往地狱的附属建筑时，你很难集中精力去悔恨。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

Toward	evening	,	he	was	almost	cheerful	again	.
朝向	晚上	,	他	曾是	几乎	快乐	再次	.

到了傍晚，他几乎又恢复了笑容。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [keɪs] - ['hɑːrdnɪŋ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] .

A	certain	case	-	hardening	was	setting	in	.
一个	肯定	案件	-	硬化	曾是	环境	在	.

表面开始出现某种程度的硬化现象。

['æftər] [dɑːrk] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

After	dark	,	there	was	a	knock	on	the	door	.
后	黑暗的	,	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

天黑后，有人敲门。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [stʊd] [ðer; ðər] .

When	he	opened	it	,	Horrisford	and	a	stranger	stood	there	.
什么时候	他	打开	它	,	-	和	一个	陌生人	站立	那里	.

他打开门时，霍里斯福德和一个陌生人站在那里。

" [oʊ] — [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] " [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [mes] .

"	Oh	—	come	in	,	"	he	said	"	Excuse	the	mess	.
"	哦	—	来	在	,	"	他	说	"	原谅	这	混乱	.

"哦——进来吧，"他说，"请原谅屋里的凌乱。"

[aɪ] — ['hævnt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [wel] . "

I	—	haven't	been	feeling	so	well	.	"
我	—	还没有	到过	感觉	所以	出色地	.	"

我——最近感觉不太舒服。

" ['eniwʌn] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" **Anyone** **here** **?** " **asked** **the** **agent** **.**
" 任何人 这里 ? " 问 这 代理人 .

"有人在吗？"经纪人问道。

" [dʒʌst][maɪ][waɪf] . "
" **Just** **my** **wife** **.** "
" 只是 我的 妻子 . "

"只有我妻子。"

" [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪm'peɪʃntli] .
" **She'll** **be** **all** **right** **,** " **said** **the** **stranger** **impatiently** **.**
" 壳 是 全部 正确的 , " 说 这 陌生人 不耐烦地 .

"她会没事的，"陌生人不耐烦地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [stɪf] , [greɪ] - ['herd] [mæn] .
He **was** **a** **big** **,** **stiff** **,** **gray** **-** **haired** **man** **.**
他 曾是 一个 大的 , 僵硬的 , 灰色的 - 头发 男人 .

他身材高大，体态僵硬，头发花白。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] , [pliːz] .
" **Bring** **her** **in** **,** **please** **.**
" 带来 她 在 , 请 .

请把她带进来。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
This **is** **important** **.**
这 是 重要的 .

这很重要。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] - [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .
" **They** **were** **settled** **in** **the** **living** **room** **before** **Horrisford** **performed** **the** **introductions** **.**
" 他们 是 定居 在 这 活的 房间 前 - 执行 这 介绍 .

"在霍里斯福德进行介绍之前，他们已经在客厅里安顿下来了。"

" ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['brækni] [ʌv; əv][strə'tiːdʒɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .
" **Major** **General** **Brackney** **of** **Strategic** **Services** **.**
" 主要的 一般的 布拉克尼 的 战略 服务 .

战略服务部布拉克尼少将。

" [ɑːrtʃɪz] [hænd][wʌz; wəz] [wet] [æz; əz][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['hændˌklæsp] .
" **Arch's** **hand** **was** **wet** **as** **he** **acknowledged** **the** **handclasp** **.**
" 拱门 手 曾是 湿的 作为 他 已确认 这 握手 .

"阿奇的手湿漉漉的，他回应了握手。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪ'regjələr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **This** **is** **most** **irregular** **,** " **said** **the** **general** **.**
" 这 是 最多 不规律的 , " 说 这 一般的 .

"这非常不寻常，"将军说。

" [haʊ'evər] , [wiːv] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃek] [ɑːn][juː; jʊ] .
" **However** **,** **we've** **put** **through** **a** **special** **check** **on** **you** **.**
" 然而 , 我们已经 放 通过 一个 特别的 查看 在 你 .

但是，我们对你进行了特别审查。

[ə; eɪ][fæst][bʌt; bət] ['veri] ['θɜːroʊ] [tʃek] .
A **fast** **but** **very** **thorough** **check** **.**
一个 快速地 但 非常 彻底 查看 .

快速但非常彻底的检查。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['erərz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'senʃ(ə)l]
In spite of your errors of judgment , the FBI is convinced of your essential
在 尽管如此 的 你的 错误 的 判断 , 这 联邦调查局 是 确信 的 你的 基本的
['lɔɪəlti] .
loyalty .
忠诚 .

尽管你判断失误，但联邦调查局仍然相信你本质上的忠诚。

[jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] . "
Your discretion is another matter . "
你的 审慎 是 其他 事情 . "

你的自由裁量权另当别论。

" [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ɑːrtʃ] .
" I can keep my mouth shut , if that's what you mean , " said Arch .
" 我 能 保持 我的 嘴 关闭 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 说 拱 .

“如果你的意思是保持沉默，那我可以闭嘴，”阿奇说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][kept][wʌn]['siːkrət][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , " [sed] - .
You kept one secret for ten years , " said Horrisford .
你 保留 一 秘密 为了 十 年 , " 说 - .

“你保守了一个秘密长达十年，”霍里斯福德说道。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [rə'mɪrɛz] .
" The business of Mrs . Ramirez .
" 这 商业 的 太太 . 拉米雷斯 .

拉米雷斯夫人的生意。

" [ɑːrtʃ] ['stɑːrtɪd] .
" Arch started .
" 拱 开始 .

“Arch 已启动。”

" [haʊ] [ðə; ði] [duːs] — ?
" How the deuce — ?
" 如何 这 二 — ?

“怎么回事——？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'fer] .
That was a personal affair .
那 曾是 一个 个人的 事务 .

那是私事。

[aɪv] ['nevər][toʊld][ə; eɪ][soʊl] , [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ][waɪf] ! "
I've never told a soul , not even my wife ! "
我已经 绝不 讲述 一个 灵魂 , 不是 甚至 我的 妻子 ! "

我从没跟任何人说过，连我老婆都没告诉过！

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [weɪz] .
" We have our little ways .
" 我们 有 我们的 小的 方式 .

我们有自己的一套方法。

" - [grɪnd] , ['hjuːmənli] [ɪ'nʌf] .
" Horrisford grinned , humanly enough .
" - 咧嘴一笑 , 人道地 足够的 .

霍里斯福德咧嘴一笑，笑容颇具人性。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] ['sʌmwʌt] [baɪ] [blæbɪŋ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] .

"	The	point	is	that	you	could	have	gained	somewhat	by	blabbing	,	but	didn't	.
"	这	观点	是	那	你	可以	有	获得	有些	经过	胡言乱语	,	但	没有	.

关键是，你本来可以通过胡说八道获得一些好处，但你没有。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	speaks	well	for	you	.
它	说话	出色地	为了	你	.

这说明你很有实力。

" ['dʒen(ə)rəl] ['brækni] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	General	Brackney	cleared	his	throat	.
"	一般的	布拉克尼	已清除	他的	喉	.

布拉克尼将军清了清嗓子。

" [wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər][help][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tɑːp] - ['siːkrət]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	want	your	help	on	a	certain	top	-	secret	project	,	"	he	said	.
"	我们	想	你的	帮助	在	一个	肯定	顶部	-	秘密	项目	,	"	他	说	.

“我们需要你帮忙完成一个绝密项目，”他说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] - [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

"	You	still	know	more	about	capacitite	than	anybody	else	.
"	你	仍然	知道	更多的	关于	-	比	任何人	别的	.

“你仍然比任何人都更了解容量。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [liːks] [aʊt][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔːr] .

But	if	one	word	of	this	leaks	out	prematurely	,	it	means	war	.
但	如果	一	单词	的	这	泄漏	出去	过早	,	它	方法	战争	.

但如果其中任何一个字提前泄露出去，那就意味着战争。

[ə'tɑːmɪk][wɔːr] .

Atomic	war	.
原子	战争	.

原子战争。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] , [wɪl] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] . "

It	also	means	that	all	of	us	,	and	you	particularly	,	will	be	crucified	.	"
它	还	方法	那	全部	的	我们	,	和	你	特别	,	将要	是	被钉在十字架上	.	"

这也意味着我们所有人，尤其是你，都将被钉在十字架上。

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [aɪ]['riːəlaɪz] .

"	You're	an	independent	so	-	and	-	so	,	I	realize	.
"	你是	一个	独立的	所以	-	和	-	所以	,	我	意识到	.

“我知道你是个独立自主的人。”

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] .

What	we	have	in	mind	is	a	scheme	to	prevent	such	a	war	.
什么	我们	有	在	头脑	是	一个	方案	到	防止	这样的	一个	战争	.

我们设想的是一个防止此类战争的方案。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bəuθ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['vælјuː][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt]

We	want	you	in	on	it	both	for	your	own	value	and	because	we	can't
我们	想	你	在	在	它	两个都	为了	你的	自己的	价值	和	因为	我们	不能

[prə'tekt] [juː; jʊ] [fər'evər] [frʌm; frəm]['soʊviet]['eɪdʒənts] .

protect	you	forever	from	Soviet	agents	.
保护	你	永远	从	苏联	代理人	.

我们希望你参与进来，既是为了你自身的价值，也是因为我们不可能永远保护你免受苏联特工的侵害。

" - [smaɪl] [hæd; həd] [noʊ] ['hju:mər] .
" **Brackney's smile had no humor .**
" - 微笑 有 不 幽默 .

布拉克尼的笑容里没有一丝幽默。

" ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?
" **Didn't know that , did you ?**
" 没有 知道 那 , 做过 你 ?

你不知道吧?

[its] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] - [ɑ:ptɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ju:v] [dʌn] .
It's one reason you're being co - opted , in spite of all you've done .
它是 一 原因 你是 存在 合作 - 选择 , 在 尽管如此 的 全部 你已经 完毕 .

尽管你做了很多努力，但这仍然是你被收买的原因之一。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [mɔ:r] [tɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] ,
" **I can't say more till you take the oath ,**
" 我 不能 说 更多的 直到 你 拿 这 誓言 ,

“在你宣誓之前，我不能再多说什么。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ju:v] [dʌn] [ðæt] [jʊə(r)] ['ʌndər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
and once you've done that you're under all the usual restrictions .
和 一次 你已经 完毕 那 你是 在下面 全部 这 通常 限制 .

完成这些步骤后，你就要遵守所有通常的限制。

[ker] [tu:; tə] [help] [aʊt] ?
Care to help out ?
关心 到 帮助 出去 ?

愿意帮忙吗?

" [ɑ:rtʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Arch hesitated .**
" 拱 犹豫了一下 .

阿奇犹豫了一下。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['gʌvərnmənt] . . . ['eni] ['gʌvərnmənt] .
He had little faith in government . . . any government .
他 有 小的 信仰 在 政府 . . . 任何 政府 .

他对政府.....任何政府都缺乏信任。

[stɪl] —
Still —
仍然 —

仍然-

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Horrisford of the FBI had saved his life .
- 的 这 联邦调查局 有 已保存 他的 生活 .

联邦调查局的霍里斯福德救了他的命。

" [aɪm] [geɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm game , " he said .**
" 我是 游戏 , " 他 说 .

“我愿意，”他说。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Elizabeth nodded .
伊丽莎白 点头 .

伊丽莎白点了点头。

[ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] .
The oath was administered .
这 誓言 曾是 管理 .

宣誓仪式已举行。

['brækni] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] .

Brackney	**leaned**	**back**	**and**	**lit**	**a**	**cigar**	**.**
布拉克尼	倾斜	后退	和	点燃	一个	雪茄	.

布拉克尼向后靠去，点燃了一支雪茄。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**I'll**	**come**	**to**	**the**	**point**	**.**
"	患病的	来	到	这	观点	.

“我就直说了。”

" [ˌɔ:f'hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪs'sɜ:rvɪsˌdɪ'sɜ:rvɪs][tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌntri]

"	**Offhand**	**,**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**you've**	**done**	**a**	**grave**	**disservice**	**to**	**your**	**country**
"	随意	,	它	看起来	作为	如果	你已经	完毕	一个	严重	不服务	到	你的	国家

.

:

.

“乍一看，你似乎对你的国家造成了严重的损害。”

[its] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ðæt] ['trænspɔ:tiŋ] ['fju:əl][ɪz][ðə; ði]['meɪdʒər]['prɑ:bləm][ʌv; əv]

It's	**been**	**pointed**	**out**	**in**	**the**	**press**	**that**	**transporting**	**fuel**	**is**	**the**	**major**	**problem**	**of**
它是	到过	尖	出去	在	这	按	那	运输	燃料	是	这	主要的	问题	的

[lə'dʒɪstɪks] .

logistics	**.**
后勤	.

媒体指出，燃料运输是物流领域的主要问题。

[ɪn][fækt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] [its] [ðə; ði]['prɑ:bləm] ,

In	**fact**	**,**	**for**	**the**	**Russians**	**it's**	**the**	**problem**	**,**
在	事实	,	为了	这	俄罗斯人	它是	这	问题	,

事实上，对俄罗斯人来说，这正是问题所在。

[sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ɪn'veɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wi:; wi] [kɑ:nt]

since	**they**	**can**	**live**	**off**	**the**	**countries**	**they**	**invade**	**to**	**a**	**degree**	**we**	**can't**
自从	他们	能	居住	离开	这	国家	他们	入侵	到	一个	程度	我们	不能

[mætʃ] .

match	**.**
匹配	.

因为他们能够依靠入侵国家的收入生存下去，这种程度是我们无法比拟的。

[ju:v] ['sɑ:lvd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

You've	**solved**	**that**	**for**	**them**	**,**
你已经	已解决	那	为了	他们	,

你已经帮他们解决了这个问题。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [kən'vɜ:rt][ðer; ðər]['vi:ək(ə)lz][wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:rt] ['roʊlɪŋ]

and	**once**	**they**	**convert**	**their**	**vehicles**	**we**	**can**	**expect**	**them**	**to**	**start**	**rolling**
和	一次	他们	转变	他们的	车辆	我们	能	预计	他们	到	开始	滚动

.

:

.

一旦他们改装车辆，我们就可以期待他们开始运营了。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

They	**and**	**their**	**allies**	**—**	**especially**	**the**	**Chinese**	**.**
他们	和	他们的	盟国	—	尤其	这	中国人	.

他们及其盟友——尤其是中国人。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['paʊər] . "
This discovery is going to make them a first - class power . "
这 发现 是 去 到 制作 他们 一个 第一的 - 班级 力量 . "

这一发现将使他们成为一流强国。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] , " [sed] [ɑːrtʃ] ['θɪnli] .
" I've heard that , " said Arch thinly .
" 我已经 听到 那 , " 说 拱 薄薄的 .

"我听说过,"阿奇淡淡地说。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [reɪ'ʒiːmz] [ɑːr; ər][nɑːt]['pɑːpjələr] .
" However , we also know that the communist regimes are not popular .
" 然而 , 我们 还 知道 那 这 共产 政权 是 不是 受欢迎的 .

"但是，我们也知道共产主义政权并不受欢迎。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['refjʊdʒiːz] , [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
Look at the millions of refugees , look at all the prisoners who refused
看 在 这 百万 的 难民 , 看 在 全部 这 囚犯 WHO 拒绝
[ˌriːˌpeɪtri'eɪʃn] ,
repatriation ,
遣返 ,

看看数百万难民，看看所有拒绝遣返的囚犯，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] — [aɪ] ['niːdnt] [ɪ'læbərət] .
look at the Ukrainian insurrection — I needn't elaborate .
看 在 这 乌克兰 起义 — 我 不必 精心制作的 .

看看乌克兰的起义——我无需赘述。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [ɑːrmd] .
The trouble has been that the people aren't armed .
这 麻烦 有 到过 那 这 人们 不是 武装 .

问题在于民众没有武器。

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [miːnz] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] .
To say anything at home means the concentration camp .
到 说 任何事物 在 家 方法 这 专注 营 .

在家说任何话都等于被送进集中营。

" [naʊ] , [ðen] .
" Now , then .
" 现在 , 然后 .

那么，就此打住吧。

['beɪsɪkli] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðɪs] .
Basically , the idea is this .
基本上 , 这 主意 是 这 .

基本上，这个想法是这样的。

[wiːv] [gɑːt][plænts][set][ʌp][tuː; tə][tɜːrn][aʊt] - [ɪn]['treinləud][lɑːts] .
We've got plants set up to turn out capacitite in trainload lots .
我们已经 得到 植物 放 向上 到 转动 出去 - 在 满载火车 很多 .

我们已经建立了工厂，可以以整列火车的量来生产货物。

[wiː; wi][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] , [meɪk] ['wɛpənz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ][tæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]
We can , I think , make weapons capable of stopping a tank for a
我们 能 , 我 思考 , 制作 武器 有能力的 的 停止 一个 坦克 为了 一个
['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'piːs] .
couple of dollars apiece .
夫妻 的 美元 一块 .

我认为，我们可以用几美元的成本制造出能够阻止坦克的武器。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ？ "
Do you agree ? "
做 你 同意 ？ "

你同意？ ″

" [waɪ] — [jes] , " [sed] [ɑːrtʃ] .
" Why — yes , " said Arch .
" 为什么 — 是的 , " 说 拱 .

"为什么——是的，"阿奇说道。

" [aɪv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] .
" I've been considering it lately .
" 我已经 到过 考虑 它 最近 .

我最近一直在考虑这件事。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɪts] ['kɜːrənt] [θruː] [mæg'netɪk] [kɔɪlz] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [stiːl] - ['dʒækitid;]
A rifle discharging its current through magnetic coils to drive a steel - jacketed
一个 步枪 出院 它是 当前的 通过 磁的 线圈 到 驾驶 一个 钢 - 套
['bʊlɪt] — [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː] .
bullet — the bullet could be loaded with electricity too .
子弹 — 这 子弹 可以 是 已加载 和 电 也 .

一支步枪通过磁线圈释放电流来驱动钢制子弹——子弹本身也可以装填电流。

[ɔːr][ə; eɪ] [bʌk] ['rɔdʒəz]['enərdʒi] [gʌn] : [ə; eɪ][hænd] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bloʊər] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði]
Or a Buck Rogers energy gun : a hand weapon with a blower run off the
或者 一个 巴克 罗杰斯 活力 枪 : 一个 手 武器 和 一个 鼓风机 跑步 离开 这
[kə'pæsɪtər] ,
capacitor ,
电容器 ,

或者像巴克·罗杰斯那样的能量枪：一种手持武器，带有由电容器驱动的鼓风机。

['sʌkɪŋ] [ɪn] [er] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [sp'juːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [e'lektrəʊdz] [laɪk] [ə; eɪ]
sucking in air at the rear and spewing it out between two electrodes like a
吸吮 在 空气 在 这 后部 和 喷涌而出 它 出去 之间 二 电极 喜欢 一个
[dʒaɪ'gæntɪk][ɑːrk] - ['weldɪŋ] [fleɪm] .
gigantic arc - welding flame .
巨大 弧 - 焊接 火焰 .

从后部吸入空气，然后像巨大的电弧焊火焰一样将其从两个电极之间喷出。

[ɔːr] — [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Or — yes , there are all kinds of possibilities .
或者 — 是的 , 那里 是 全部 种类 的 可能性 .

或者——是的，各种可能性都有。

" ['brækniˌ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Brackney nodded with an air of satisfaction .
" 布拉克尼 点头 和 一个 空气 的 满意 .

布拉克尼满意地点了点头。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi] [niːd] .
I see you do have the kind of imagination we need .
我 看 你 做 有 这 种类 的 想像力 我们 需要 .

我发现你确实具备我们需要的那种想象力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪球(Snowball)
第3/4页

" [naʊ] , [wiːl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Now , we'll be giving nothing away ,
" 现在 , 出色地 是 给予 没有什么 离开 ,

“现在，我们什么都不会透露。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp]
because they already know how to make the stuff and can think up
因为 他们 已经 知道 如何 到 制作 这 东西 和 能 思考 向上
['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] .
anything we can .
任何事物 我们 能 .

因为他们已经知道如何制造这些东西，而且能够想到我们能想到的任何事情。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [prə'dʌkʃn] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd]
But , we have a long jump as far as production facilities are concerned
但 , 我们 有 一个 长的 跳 作为 远的 作为 生产 设施 是 担心的
.
:
·

但是，就生产设施而言，我们还有很长的路要走。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðɪs] .
" The idea is this .
" 这 主意 是 这 .

“我的想法是这样的。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['riːəli] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɛpənz] .
We want to make really enormous quantities of such weapons .
我们 想 到 制作 真的 巨大的 数量 的 这样的 武器 .

我们想制造数量极其庞大的此类武器。

[baɪ] ['veriəs] [miːnz] — [θruː] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃænlz] ,
By various means — through underground channels ,
经过 各种各样的 方法 — 通过 地下 频道 ,

通过各种方式——通过地下渠道，

[baɪ] [er] [ɪf] ['nesəseri] — [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n]
by air if necessary — we want to distribute them to all the Iron Curtain
经过 空气 如果 必要的 — 我们 想 到 分发 他们 到 全部 这 铁 窗帘
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

如有必要，我们将空运——我们希望将它们分发到所有铁幕国家。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [hel] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [luːs] !
The people will be armed , and hell is going to break loose !
这 人们 将要 是 武装 , 和 地狱 是 去 到 休息 松动的 !

人民将会武装起来，一场浩劫即将爆发！

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [kən'sʌltənts] .
" We want you in on it as design and production consultants .
" 我们 想 你 在 在 它 作为 设计 和 生产 顾问 .

“我们希望您作为设计和生产顾问参与其中。”

[liːv] [təˈmɑːroʊ] , [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ˈprɑːbəbli] .
Leave tomorrow , be gone for several months probably .
离开 明天 , 是 已消失 为了 一些 几个月 大概 .

明天就走，可能要离开好几个月。

[its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈɔːrgənaɪzd] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [sprʌŋ] [æz; əz]
It's going to have to be highly organized , so it can be sprung as
它是 去 到 有 到 是 高度 组织 , 所以 它 能 是 弹簧 作为
[ə; eɪ] [səˈpraɪz] ;
a surprise ;
一个 惊喜 ;

必须组织得井井有条，才能给人以惊喜；

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˈsoʊviet] [bɔsiz] , [huː] [ɑːr; ər][noʊ] [fuːlz] , [wɪl] [hɪt] .
otherwise the Soviet bosses , who are no fools , will hit .
否则 这 苏联 老板 , WHO 是 不 傻瓜 , 将要 打 .

否则，那些可不是傻子的苏联领导人会出手打人。

[bʌt; bət][jʊr; jər][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [prəˈdʌkʃn] .
But your part will be in production .
但 你的 部分 将要 是 在 生产 .

但你的部分将会投入生产。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? "
Are you game ? "
是 你 游戏 ? "

你敢来吗?

" [its] — [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" It's — astonishing , " said Elizabeth .
" 它是 — 惊人 , " 说 伊丽莎白 .

“真是令人震惊，”伊丽莎白说。

" [ˈfræŋkli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . "
" Frankly , I didn't think the government had that much imagination . "
" 坦率地说 , 我 没有 思考 这 政府 有 那 很多 想像力 . "

“坦白说，我没想到政府居然有那么丰富的想象力。”

" [wɪə(r)] [ˈprɑːbəbli] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈθɔːrəti] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈbrækni] .
" We're probably exceeding our authority , " admitted Brackney .
" 是 大概 超过 我们的 权威 , " 承认 布拉克尼 .

“我们可能越权了，”布拉克尼承认道。

" [baɪ] [raɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈkɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsʌltid] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði]
" By rights , of course , Congress should be consulted , but this is like the
" 经过 权利 , 的 课程 , 国会 应该 是 咨询 , 但 这 是 喜欢 这
[luˌiːziˈænə] [ˈpɜːrtʃəs] :
Louisiana Purchase :
路易斯安那州 购买 :

“按理说，当然应该咨询国会，但这就像路易斯安那购地案一样：

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
there's no time to do so .
有 不 时间 到 做 所以 .

没有时间去做这件事了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][noʊt] [wɪtʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːrtʃ] .
" It was the historical note which decided Arch .
" 它 曾是 这 历史 笔记 哪个 决定 拱 .

“正是这份历史笔记决定了建筑师。”

[greɪd] - [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [jes] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [priːkən'sepʃnz]

Grade	-	school	history	,	yes	—	but	it	didn't	fit	in	with	his	preconceptions
年级	-	学校	历史	,	是的	—	但	它	没有	合身	在	和	他的	先入为主的观念

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [nekt] ['mɪlɪtərɪst] .

of	the	red	-	necked	militarist	.
的	这	红色的	-	颈部	军国主义者	.

小学历史课上学过，但这并不符合他对红脖子军国主义者的刻板印象。

['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

Suddenly	,	almost	hysterically	,	he	was	laughing	.
突然	,	几乎	歇斯底里地	,	他	曾是	笑	.

突然，他近乎歇斯底里地大笑起来。

" [wɒts] [soʊ] ['fʌni] ? " [æskt] - ['ʃɑːrpli] .

"	What's	so	funny	?	"	asked	Horrisford	sharply	.
"	是什么	所以	有趣的	?	"	问	-	尖锐地	.

“有什么好笑的？”霍里斯福德厉声问道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] — [wʌt] [oʊld] ['klaʊzəˌwɪts] [wʊd] [seɪ] — ['wɪnɪŋ] ['wɔrz][baɪ] ['ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] !

"	The	idea	—	what	old	Clausewitz	would	say	—	winning	wars	by	arming	the	enemy	!
"	这	主意	—	什么	老的	克劳塞维茨	会	说	—	获胜	战争	经过	武装	这	敌人	!

“这个想法——用克劳塞维茨的话来说——就是武装敌人来赢得战争！”

[ʃʊr] — [ʃʊr] , [aɪm][ɪn] .

Sure	—	sure	,	I'm	in	.
当然	—	当然	,	我是	在	.

当然，当然，我参加。

['glædli] !

Gladly	!
乐意	!

乐意！

" [sɪks] [mʌnθs] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]

"	Six	months	on	a	secret	reservation	in	Colorado	which	nobody	but
"	六	几个月	在	一个	秘密	预订	在	科罗拉多州	哪个	无人	但

[ðə; ði][tɑːp] [bræs] [left] ,

the	top	brass	left	,
这	顶部	黄铜	左边	,

“在科罗拉多州一个秘密保留地待了六个月，除了高层以外没有人离开。”

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [moʊst] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɜːrk][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,

six	months	of	the	hardest	,	most	concentrated	work	a	man	could	endure	,
六	几个月	的	这	最难	,	最多	集中	工作	一个	男人	可以	忍受	,

六个月最艰苦、最集中的工作，一个人所能承受的。

[gɑːt] [ɑːrtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

got	Arch	out	of	touch	with	the	world	.
得到	拱	出去	的	触碰	和	这	世界	.

Arch 与世隔绝了。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nuːzpeɪpər] , [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

He	saw	an	occasional	newspaper	,	was	vaguely	aware	of	trouble	on	the
他	锯	一个	偶然	报纸	,	曾是	依稀	意识到的	的	麻烦	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他偶尔会看看报纸，隐约知道外面发生了一些麻烦事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]

but	there	was	too	much	immediately	at	hand	for	him	to	consider	the
但	那里	曾是	也	很多	立即地	在	手	为了	他	到	考虑	这

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

但他当时有太多事情要处理，根本无暇顾及现实。

['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs] [gruː] [veɪg] .

Everything	outside	the	barbed	-	wire	borders	of	his	universe	grew	vague	.
一切	外部	这	带倒刺的	-	金属丝	边界	的	他的	宇宙	生长	模糊的	.

他世界里带刺铁丝网之外的一切都变得模糊不清。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] - ['wɛpənz] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Designing	and	testing	capacitite	weapons	was	harder	than	he	had
设计	和	测试	-	武器	曾是	更难	比	他	有

[ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋgər] :

expected	,	and	took	longer	:
预期的	,	和	采取	更长	:

设计和测试大容量武器比他预想的要难，也耗时更长：

[ðoʊ] [ɪk'spɪriənst] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

though	experienced	engineers	assured	him	the	project	was	moving	with
尽管	经验丰富的	工程师	保证	他	这	项目	曾是	移动	和

[ʌn'presɪdentɪd] [spiːd] [ænd; ənd] [iːz] .

unprecedented	speed	and	ease	.
空前的	速度	和	舒适	.

尽管经验丰富的工程师向他保证，该项目正在以前所未有的速度和顺利进行。

[prə'dʌkʃn] ['diːteɪlz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Production	details	were	out	of	his	department	,
生产	细节	是	出去	的	他的	部门	,

生产细节不属于他的部门职责范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tuːlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['getɪŋ] [mæs] ['aʊtpʊt] ['goʊɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]

but	the	process	of	tooling	up	and	getting	mass	output	going	was	not	one
但	这	过程	的	工具	向上	和	获得	大量的	输出	去	曾是	不是	一

[fɔːr; fər] [ˌoʊvər'naɪt] [sə'luːʃ(ə)n] .

for	overnight	solution	.
为了	过夜	解决方案	.

但是，建立生产设施并实现大规模生产并非一朝一夕就能完成的。

[ðə; ði][mæg'netɪk]['raɪf(ə)l] ; [ðə; ði][ɑːrk][gʌn] ; [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bɑːm] [ænd; ənd] [grə'neɪd] ; [ðə; ði]

The	magnetic	rifle	;	the	arc	gun	;	the	electric	bomb	and	grenade	;	the
这	磁的	步枪	;	这	弧	枪	;	这	电的	炸弹	和	手榴弹	;	这

- [lænd][maɪn] ,

capacitite	land	mine	,
-	土地	矿	,

磁力步枪；电弧枪；电磁炸弹和电磁手榴弹；电容地雷

[set][tuː; tə][fraɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]['eni][tæŋk] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər] — [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['hɪdiəs]

set	to	fry	the	crew	of	any	tank	which	passed	over	—	he	knew	their	hideous
放	到	炒	这	全体人员	的	任何	坦克	哪个	通过了	超过	—	他	知道	他们的	可怕

['juːzɪz] ,

uses	,
用途	,

他准备将任何经过的坦克乘员全部烧死——他知道这些坦克的可怕用途。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kuːl] ['ekstəsi][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd][hɪm; ɪm]

but	there	was	a	cool	ecstasy	in	working	with	them	which	made	him
但	那里	曾是	一个	凉爽的	狂喜	在	在职的	和	他们	哪个	制成	他

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

但与他们共事带来的那种奇妙的快感让他忘记了一切。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

most	of	the	time	.
最多	的	这	时间	.

大多数时候。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][ɑːrm][men] [huː] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

And	after	all	,	the	idea	was	to	arm	men	who	would	be	free	.
和	后	全部	,	这	主意	曾是	到	手臂	男人	WHO	会	是	自由的	.

毕竟，我们的想法是武装那些即将获得自由的人。

[ɪn] [mɑːrtʃ] ,

In	March	,
在	行进	,

三月份，

['dʒen(ə)rəl] ['brækni] ['entərd] [ðə; ði] ['kwɔnsit] [hʌt] [wɪtʃ] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn]

General	Brackney	entered	the	Quonset	hut	which	Arch	and	Elizabeth	had	been
一般的	布拉克尼	进入	这	昆塞特	小屋	哪个	拱	和	伊丽莎白	有	到过

[in'hæbitɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] .

inhabiting	and	sat	down	with	a	weary	smile	.
居住	和	卫星	向下	和	一个	厌倦	微笑	.

布拉克尼将军走进阿奇和伊丽莎白一直居住的奎恩塞特小屋，带着疲惫的微笑坐了下来。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɔːl] [θruː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	you're	all	through	now	,	"	he	said	.
"	我	猜测	你是	全部	通过	现在	,	"	他	说	.

"我想你们都完了吧，"他说。

" [ə'baʊt] [taɪm] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	About	time	,	"	grumbled	the	girl	.
"	关于	时间	,	"	咕哝	这	女孩	.

"总算来了，"女孩嘟囔道。

" [wiːv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [dʒʌst] ['putərɪŋ] . "

"	We've	been	sitting	on	our	hands	here	for	a	month	,	just	puttering	.	"
"	我们已经	到过	坐着	在	我们的	双手	这里	为了	一个	月	,	只是	推杆	.	"

"我们已经在这里袖手旁观一个月了，只是瞎忙活。"

" [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['maɪldli] .

"	The	stuff	had	to	be	shipped	out	,	"	said	the	general	mildly	.
"	这	东西	有	到	是	已发货	出去	,	"	说	这	一般的	轻微地	.

"这些东西必须运出去，"将军淡淡地说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [rɪsk] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'viːld] .

"	We	didn't	dare	risk	having	the	secret	revealed	.
"	我们	没有	敢	风险	拥有	这	秘密	揭晓	.

"我们不敢冒秘密泄露的风险。"

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['roʊlɪŋ] [ˌoʊvər'siːz] , [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp] ['eniθɪŋ] .

But	we're	rolling	overseas	,	it's	too	late	to	stop	anything	.
但	是	滚动	海外	,	它是	也	晚的	到	停止	任何事物	.

但我们已经向海外扩张，现在阻止一切都太迟了。

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈiznt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ɪts] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] .
" Naturally , the government isn't admitting its part in this .
" 自然 , 这 政府 不是 承认 它是 部分 在 这 .

“政府当然不会承认自己在这件事中扮演的角色。”

[əˈfɪʃəli] , [ðə; ði] [ˈwɛpənz] [wɜːr; wər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɑːpəreɪtərz] [ɪn] [ˈjʊrəp]
Officially , the weapons were manufactured by independent operators in Europe
官方 , 这 武器 是 制造 经过 独立的 运营商 在 欧洲
[ænd; ənd] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
and Asia ,
和 亚洲 ,

官方说法是，这些武器是由欧洲和亚洲的独立制造商生产的。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [nɑːt] [ðæt]
and you'll have to keep quiet about the truth for a long time — not that
和 你会 有 到 保持 安静的 关于 这 真相 为了 一个 长的 时间 — 不是 那
[ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈprɪti] [ʃʊr] ,
the comrades won't be pretty sure ,
这 同志们 惯于 是 漂亮的 当然 ,

而且你必须在很长一段时间内对真相保持沉默——当然，同志们对此也相当肯定。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈoʊpənli] [əd'mɪtɪd] .
but it just can't be openly admitted .
但 它 只是 不能 是 公然 承认 .

但这事儿就是不能公开承认。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgædʒɪts] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ʌv; əv]
However , there are no security restrictions on the gadgets themselves , as of
然而 , 那里 是 不 安全 限制 在 这 小工具 他们自己 , 作为 的
[təˈdeɪ] . "
today . "
今天 . "

然而，截至目前，这些设备本身并没有任何安全限制。

" [ðæt] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ɑːrtʃ] .
" That surprises me , " said Arch .
" 那 惊喜 我 , " 说 拱 .

“这让我很惊讶，”阿奇说道。

" [its] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
" It's simple enough .
" 它是 简单的 足够的 .

“这很简单。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [ˈɑːbviəs] , [ˈriːəli] — [ˈeni] [ˈhændimæn] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
Everything is so obvious , really — any handyman can make the same things for
一切 是 所以 明显的 , 真的 — 任何 勤杂工 能 制作 这 相同的 事物 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

其实一切都显而易见——任何一个能工巧匠都能自己做出同样的东西。

[ə; eɪ] [lɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
A lot have been doing it , too .
一个 很多 有 到过 正在做 它 , 也 .

很多人也都在这样做。

[noʊ] ['siːkrɪts] [ɪg'zɪst][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [ðæts] [ɔːl] .

No	secrets	exist	to	be	given	away	,	that's	all	.
不	秘密	存在	到	是	给定	离开	,	那就是	全部	.

没有什么秘密可以泄露，仅此而已。

" ['brækni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Brackney	hesitated	.
"	布拉克尼	犹豫了一下	.

布拉克尼犹豫了一下。

" [wiːl] [flai][juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] ['eniˌtaɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	We'll	fly	you	back	home	anytime	you	wish	.
"	出色地	飞	你	后退	家	随时	你	希望	.

“只要你愿意，我们随时可以送你回家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt]['beɪsɪs] , [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hæv; həv][juː; jʊ] . "

But	if	you	want	to	stay	on	a	more	permanent	basis	,	we'll	be	glad	to	have	you	.	"
但	如果	你	想	到	停留	在	一个	更多的	永恒的	基础	,	出色地	是	高兴的	到	有	你	.	"

但如果你想长期留任，我们非常欢迎你。

" [noʊ] , [θæŋks] !

"	No	,	thanks	!
"	不	,	谢谢	!

“不，谢谢！

" [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪz] [went] [dɪs'teɪstfəli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sliːzi] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

"	Elizabeth's	eyes	went	distastefully	around	the	sleazy	interior	of	the	shack	.
"	伊丽莎白的	眼睛	去	令人厌恶地	大约	这	卑鄙的	内部的	的	这	窝棚	.

伊丽莎白厌恶地环顾了一下这间破旧小屋的内部。

" [ðɪs] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] ['tempərerɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	This	has	all	been	temporary	,	"	said	the	general	.
"	这	有	全部	到过	暂时的	,	"	说	这	一般的	.

“这一切都是暂时的，”将军说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	We	were	in	such	a	hell	of	a	hurry	.
"	我们	是	在	这样的	一个	地狱	的	一个	匆忙	.

“我们当时真是赶时间。”

['betər] ['haʊzɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [naʊ] . "

Better	housing	will	be	built	now	.	"
更好的	住房	将要	是	建造	现在	.	"

现在将建造更好的住房。

" [ˌnevərðə'les] , [noʊ] , " [sed] [ɑːrtʃ] .

"	Nevertheless	,	no	,	"	said	Arch	.
"	尽管如此	,	不	,	"	说	拱	.

“然而，不，”阿奇说道。

['brækni] [fraund] .

Brackney	frowned	.
布拉克尼	皱眉	.

布拉克尼皱起了眉头。

" [aɪ][kɑːnt][stɑːp][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	can't	stop	you	,	of	course	.
"	我	不能	停止	你	,	的	课程	.

“我当然阻止不了你。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [tʌf] [its] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	I	don't	think	you	realize	how	tough	it's	getting	outside	,
但	我	不	思考	你	意识到	如何	艰难的	它是	获得	外部	,

但我认为你没有意识到外面的情况越来越艰难。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] .

and	how	much	worse	it's	going	to	get	.
和	如何	很多	更糟	它是	去	到	得到	.

情况还会恶化到什么程度。

[ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['staːtiŋ] , [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['seɪfər] [hɪr] . "

A	revolution	is	starting	,	in	more	senses	than	one	,	and	you'll	be	safer	here	.	"
一个	革命	是	开始	,	在	更多的	感官	比	一	,	和	你会	是	更安全	这里	.	"

一场革命即将开始，它蕴含着多重意义，而你在这里会更安全。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ə'griːd] [ɑːrtʃ] .

"	I	heard	something	about	that	,	"	agreed	Arch	.
"	我	听到	某物	关于	那	,	"	同意	拱	.

“我听说过这件事，”阿奇同意道。

" [ˌdɪskən'tentɪd] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɛpənz] , ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz] — [wʌt]

"	Discontented	elements	making	their	own	weapons	,	similar	to	ours	—	what
"	不满	元素	制作	他们的	自己的	武器	,	相似的	到	我们的	—	什么

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

of	it	?	"
的	它	?	"

“不满分子自行制造武器，和我们的武器类似——那又怎样？”

" ['plenti] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['grɪmnəs] .

"	Plenty	,	"	said	the	officer	with	a	note	of	grimness	.
"	很多	,	"	说	这	官	和	一个	笔记	的	阴郁	.

“很多，”警官语气严肃地说。

" [its] [æn; ən] ['ʌgli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	It's	an	ugly	situation	.
"	它是	一个	丑陋的	情况	.

“情况很糟糕。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

A	lot	of	people	are	out	of	work	,
一个	很多	的	人们	是	出去	的	工作	,

很多人都失业了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [hæv; həv][dʒɑːbz][dəunt] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	even	those	who	still	have	jobs	don't	feel	secure	in	them	.
和	甚至	那些	WHO	仍然	有	工作	不	感觉	安全的	在	他们	.

即使是那些仍然有工作的人，也感觉不到工作的稳定性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kræŋk] [sə'luːʃənz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] , ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]

There	are	a	dozen	crank	solutions	floating	around	,	everything	from	new	political
那里	是	一个	打	曲柄	解决方案	漂浮的	大约	,	一切	从	新的	政治的

['θɪərɪz] [tuː; tə] [nuː] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] ,

theories	to	new	religious	sects	,
理论	到	新的	宗教	教派	,

市面上流传着十几种奇葩的解决方案，从新的政治理论到新的宗教派别，应有尽有。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz]['faɪndɪŋ]['waɪdər] [ək'septəns] [ðæn; ðən][aɪ'd][hæv; həv] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] . "

and	each	one	is	finding	wider	acceptance	than	I'd	have	believed	possible	.	"
和	每个	一	是	寻找	更广泛	验收	比	ID	有	相信	可能的	.	"

“而且每一部作品都比我预想的更受欢迎。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ɑːrtʃ] .
" It doesn't surprise me , " said Arch .
" 它 不 惊喜 我 , " 说 拱 .

“这并不让我感到惊讶，”阿奇说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌltʃər] .
" There's a queer strain of the True Believer in American culture .
" 有 一个 酷儿 拉紧 的 这 真的 信徒 在 美国人 文化 .

“美国文化中存在一种奇怪的‘真信徒’群体。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [juː'toʊpiən] ['kɑːləniz] [wiːv] [hæd; həd] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
You know how many utopian colonies we've had throughout our history ?
你 知道 如何 许多 乌托邦 殖民地 我们已经 有 自始至终 我们的 历史 ?

你知道我们历史上建立过多少个乌托邦式的殖民地吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][tæks]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːmjənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz]
And the single tax party , and prohibition , and communism in the thirties
和 这 单身的 税 派对 , 和 禁令 , 和 共产主义 在 这 三十多岁
.
:
.

还有三十年代的单一税制政党、禁酒令和共产主义。

['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːnkriːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ,
People in this country want something concrete to believe in ,
人们 在 这 国家 想 某物 具体的 到 相信 在 ,

这个国家的人们渴望拥有具体的信仰。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː]['soʊʃ(ə)l]
and all but a few of the churches have long ago degenerated into social
和 全部 但 一个 很少 的 这 教堂 有 长的 前 退化的 进入 社会的
[klʌbz] . "
clubs . "
俱乐部 . "

除了少数几家之外，其余的教堂早已蜕变为社交俱乐部。

" [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , " [sed] ['brækni] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [nuː] [gruːps] ,
" Whatever the cause , " said Brackney , " there are all these new groups ,
" 任何 这 原因 , " 说 布拉克尼 , " 那里 是 全部 这些 新的 团体 ,

布拉克尼说：“不管是什么原因，现在出现了这么多新的团体。”

['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
clashing with the old authorities and with each other .
冲突 和 这 老的 当局 和 和 每个 其他 .

与旧当局以及彼此之间发生冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ɪz] ['gliːfəli] [pɪtʃɪŋ] [ɪn] ,
And the underworld is gleefully pitching in ,
和 这 地狱 是 兴高采烈地 投球 在 ,

黑道也兴高采烈地参与其中。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['hʌŋgri] , ['fraɪt(ə)nd] ,
and getting a lot of recruits from the ranks of hungry , frightened ,
和 获得 一个 很多 的 新兵 从 这 排名 的 饥饿的 , 害怕 ,
[ɪm'bɪtərd] ['piːp(ə)l] .
embittered people .
愤懑 人们 .

并从饥饿、恐惧、愤懑的人群中招募了大量新兵。

" [ðə; ði]['regjələr] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['məubilaizd][tu:; tə][stɑ:p] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]

"	The	regular	armed	forces	have	to	be	mobilized	to	stop	anything	the
"	这	常规的	武装	力量	有	到	是	动员起来	到	停止	任何事物	这

['soʊvi:ˌɛts] [meɪ] [traɪ] .

Soviets	may	try	.
苏联人	可能	尝试	.

"必须动员正规军来阻止苏联可能采取的任何行动。"

[ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] .

The	police	and	the	National	Guard	have	their	hands	full	in	the	big	cities	.
这	警察	和	这	国家的	警卫	有	他们的	双手	满的	在	这	大的	城市	.

大城市里的警察和国民警卫队忙得不可开交。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['evriwer] [els] .

The	result	is	,	that	authority	is	breaking	down	everywhere	else	.
这	结果	是	,	那	权威	是	打破	向下	到处	别的	.

结果是，这种权威在其他所有地方都瓦解了。

[ðeəz; ðəz]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "

There's	real	trouble	ahead	,	I	tell	you	.	"
有	真实的	麻烦	前方	,	我	告诉	你	.	"

我告诉你，前方有大麻烦了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ɑ:rtʃ] .

"	All	right	,	"	said	Arch	.
"	全部	正确的	,	"	说	拱	.

"好的，"阿奇说道。

" [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .

"	That's	as	may	be	.
"	那就是	作为	可能	是	.

"或许如此吧。"

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪti] ['sɑ:lɪd][foʊk] — [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə]

But	our	town	is	a	collection	of	pretty	solid	folk	—	and	we	want	to
但	我们的	镇	是	一个	收藏	的	漂亮的	坚硬的	民间	—	和	我们	想	到

[goʊ] [hoʊm] . "

go	home	.	"
去	家	.	"

但我们镇上的人们都很可靠——我们想回家。

" [ɑ:n][jʊr; jər] ['hedz] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

"	On	your	heads	be	it	.
"	在	你的	头部	是	它	.

"愿你们为此付出代价。"

['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət][sɪks] [tə'mɑ:roʊ] .

There'll	be	a	plane	at	six	tomorrow	.
将会	是	一个	飞机	在	六	明天	.

明天六点会有一架飞机。

" — [ðə; ði][fækt][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hoʊm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:pɪŋ] ['oʊvər][æt; ət]['aɪdəlˌwaɪld][ænd; ənd]

"	—	The	fact	did	not	strike	home	till	they	were	stopping	over	at	Idlewild	and
"	—	这	事实	做过	不是	罢工	家	直到	他们	是	停止	超过	在	闲野	和

[sɔ:] ['ju:nɪfɔ:rmd] [men][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [im'pleismənts] .

saw	uniformed	men	and	machine	-	gun	emplacements	.
锯	制服	男人	和	机器	-	枪	阵地	.

"——直到他们在艾德怀尔德停留，看到身穿制服的士兵和机枪阵地时，他们才真正意识到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ʃɑ:p] , [ɑ:rtʃ] [æskt] [ðə; ði] ['kaʊntərmæn] [dʒʌst] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] .

In	the	coffee	shop	,	Arch	asked	the	counterman	just	how	bad	things	really	were	.
在	这	咖啡	店铺	,	拱	问	这	柜台人员	只是	如何	坏的	事物	真的	是	.

在咖啡店里，阿奇问柜台服务员情况到底有多糟糕。

" [rʌf] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Rough , " he answered .
" 粗糙的 , " 他 回答 .

“粗糙，”他回答道。

" [siː] [ðɪs] ?
" See this ?
" 看 这 ?

看到这个了吗?

" [hiː; hi] [flɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] - ['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['hoʊlstər] .
" He flipped back his jacket , showing a homemade capacitite pistol in a holster .
" 他 翻转 后退 他的 夹克 , 显示 一个 自制 - 手枪 在 一个 枪套 .

他掀开外套，露出枪套里的自制弹匣手枪。

" [oʊ] , [lʊk] [naʊ] — "
" Oh , look now — "
" 哦 , 看 现在 — "

“哦，现在看看——”

" ['mɪstər] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
" Mister , I live in Brooklyn .
" 先生 , 我 居住 在 布鲁克林 .

先生，我住在布鲁克林。

[aɪ][dəunt][get] [hoʊm] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] ,
I don't get home till after dark ,
我 不 得到 家 直到 后 黑暗的 ,

我天黑后才到家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['kɔːdnz] [dəunt][goʊ]['kloʊzər][ðæn; ðən][sɪks] [blɑːks] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
and the police cordons don't go closer than six blocks to my place .
和 这 警察 警戒线 不 去 更近 比 六 积木 到 我的 地方 .

警方的警戒线离我家最近也只有六个街区。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [twaɪs] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][pæst]['kʌp(ə)l] [mʌnθs] . "
I've had to shoot twice already in the past couple months . "
我已经 有 到 射击 两次 已经 在 这 过去的 夫妻 几个月 . "

过去几个月里，我已经开过两次枪了。

" ['bændits] ? "
" Bandits ? "
" 强盗 ? "

“强盗？”

" [ɪn] [gæŋz] , ['mɪstər] .
" In gangs , mister .
" 在 帮派 , 先生 .

“加入帮派，先生。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] ['sʌmwer] ['kloʊzər][tuː; tə][hoʊm] , [aɪ'd][biː; bi][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
If I could work somewhere closer to home , I'd be off like a shot .
如果 我 可以 工作 某处 更近 到 家 , ID 是 离开 喜欢 一个 射击 .

如果能在离家近的地方工作，我肯定立马就走了。

" [ɑːrtʃ] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] .
" Arch set down his cup .
" 拱 放 向下 他的 杯子 .

“阿奇放下了他的杯子。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['kɔːfi] .
Suddenly he didn't want any more coffee .
突然 他 没有 想 任何 更多的 咖啡 .

他突然不想再喝咖啡了。

[maɪ][gɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ?

My	God	,	he	thought	,	am	I	responsible	for	that	?
我的	上帝	,	他	想法	,	是	我	负责任的	为了	那	?

“我的天哪,”他想,“这是我的责任吗?”

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [pleɪn] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wer] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [bʌs]

A	smaller	plane	carried	them	to	Boston	,	where	they	caught	a	bus
一个	较小的	飞机	携带	他们	到	波士顿	,	在哪里	他们	捕捉	一个	公共汽车

[fɔːr; fər] ['wɛstfiːld] .

for	Westfield	.
为了	韦斯特菲尔德	.

他们乘坐一架小型飞机前往波士顿,然后在那里搭乘公共汽车前往韦斯特菲尔德。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [siːt] .

The	driver	had	an	automatic	rifle	by	his	seat	.
这	司机	有	一个	自动的	步枪	经过	他的	座位	.

司机座位旁放着一支自动步枪。

[ɑːrtʃ] ['hʌdld] ['ɪntuː][hɪm'self] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz]

Arch	huddled	into	himself	,	waiting	for	he	knew	not	what	;	but	the	trip	was
拱	蜷缩着	进入	他自己	,	等待	为了	他	知道	不是	什么	;	但	这	旅行	曾是

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

uneventful	.
平静无事	.

阿奇蜷缩在自己的身体里,不知在等待什么;但旅途却风平浪静。

[ðə; ði] [taʊn] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .

The	town	didn't	seem	to	have	changed	much	.
这	镇	没有	似乎	到	有	已更改	很多	.

小镇似乎变化不大。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ɪk'stɜːrnəli] .

Most	of	the	cars	were	converted	,	but	it	didn't	show	externally	.
最多	的	这	汽车	是	转换	,	但	它	没有	展示	外部	.

大部分车辆都经过改装,但从外观上看不出来。

[ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [stɪl] [flæʃt] ['niːɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['draʊzi] ['saɪdwɔːk] ,

The	drug	store	still	flashed	neon	at	a	drowsy	sidewalk	,
这	药品	店铺	仍然	闪光灯	氖	在	一个	昏昏欲睡	人行道	,

药店的霓虹灯依然闪烁在昏昏欲睡的人行道上。

[ðə; ði] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] ['weɪtɪd] ['ræðər] ['wɪstfəli] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

the	Carnegie	library	waited	rather	wistfully	for	someone	to	come	in	,
这	卡内基	图书馆	等待	相当	怅然地	为了	某人	到	来	在	,

卡内基图书馆略带惆怅地等待着有人进来。

[ðə; ði] [dres] [ʃɑːp] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['dʌmiːz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	dress	shop	had	the	same	old	dummies	in	the	window	.
这	裙子	店铺	有	这	相同的	老的	假人	在	这	窗户	.

服装店橱窗里摆放的还是那些老旧的模特。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Elizabeth	pointed	at	them	.
伊丽莎白	尖	在	他们	.

伊丽莎白指着他们。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Look	,	"	she	said	.
"	看	,	"	她	说	.

“你看,”她说。

" [siː] [ðoʊz] [kloʊðz] ? "
" See those clothes ? "
" 看 那些 衣服 ? "

“看到那些衣服了吗？”

" [ðeə(r)] ['dresɪz] , " [sed] [ɑːrtʃ] ['muːdɪli] .
" They're dresses , " said Arch moodily .
" 它们是 连衣裙 , " 说 拱 情绪低落地 .

“那是裙子，”阿奇闷闷不乐地说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
" What about them ? "
" 什么 关于 他们 ? "

“他们呢？”

" [noʊ] [staɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" No style change in six months , that's all , " said Elizabeth .
" 不 风格 改变 在 六 几个月 , 那就是 全部 , " 说 伊丽莎白 .

“六个月来风格没有任何变化，仅此而已。”伊丽莎白说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kriːps] .
" It gives me the creeps .
" 它 给予 我 这 令人毛骨悚然 .

“这让我毛骨悚然。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [striːts] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['dɜːrti] , [hæf] - [meltid] [snoʊ] ,
" They walked along streets banked with dirty , half - melted snow ,
" 他们 步行 沿着 街道 银行 和 肮脏的 , 一半 - 融化 雪 ,

他们沿着街道走着，街道两旁堆满了肮脏的、半融化的雪。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪmpərɪŋ] [wɪnd] .
under a leaden sky and a small whimpering wind .
在下面 一个 铅灰色 天空 和 一个 小的 呜咽 风 .

阴沉的天空下，微风轻拂。

[ðer; ðər] [haʊs] [hæd; həd] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ,
Their house had not changed when they entered ,
他们的 房子 有 不是 已更改 什么时候 他们 进入 ,

他们进去时，房子还没有任何变化。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [ðeɪ] [rɪ'membər]
someone had been in to dust and it looked like the home they remembered
某人 有 到过 在 到 灰尘 和 它 看起来 喜欢 这 家 他们 记得
.
:
.

有人把它夷为平地，看起来就像他们记忆中的家一样。

[ɑːrtʃ] [sæŋk] ['taɪərdli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Arch sank tiredly into his old armchair and accepted a drink .
拱 沉没 疲惫地 进入 他的 老的 扶手椅 和 公认 一个 喝 .

阿奇疲惫地瘫坐在旧扶手椅里，接过一杯饮料。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['hiːd] [bɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .
He studied the newspaper he'd bought at the depot .
他 研究 这 报纸 他会 买 在 这 仓库 .

他仔细阅读了在车站买的那份报纸。

['skri:mɪŋ] ['hedlainz] [ə'naʊnst] [rɪ'voʊlt][ɪn] ['rʌʃə] — [mæs] [ʌp'raiziŋz] [ɪn][ðə; ði][sai'biəriən] ['prɪzn]

Screaming	headlines	announced	revolt	in	Russia	—	mass	uprisings	in	the	Siberian	prison
尖叫	标题	宣布	反叛	在	俄罗斯	—	大量的	起义	在	这	西伯利亚	监狱

[kæmps] — [ə'naʊnsmɛnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkəupən'heigən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən]

camps	—	announcements	from	the	Copenhagen	office	of	the	Ukrainian
营地	—	公告	从	这	哥本哈根	办公室	的	这	乌克兰

['næʃnəlɪst] ['mu:vmənt] — [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

nationalist	movement	—	It	all	seemed	very	far	away	.
民族主义者	移动	—	它	全部	似乎	非常	远的	离开	.

铺天盖地的头条新闻报道了俄罗斯的叛乱、西伯利亚监狱营地的大规模起义，以及乌克兰民族主义运动哥本哈根办事处的声明——这一切似乎都离我们很远。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [nu:] [dres] [staɪlz] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔ:r]

The	fact	that	there	were	no	new	dress	styles	was	somehow	closer	and	more
这	事实	那	那里	是	不	新的	裙子	风格	曾是	不知何故	更近	和	更多的

['ɪri] .

eerie	.
怪异	.

没有出现新的服装款式，这反而让人感觉更亲切、更诡异。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] ['noʊtɪst]

A	thunderous	knock	at	the	door	informed	him	that	Culquhoun	had	noticed
一个	雷鸣	敲	在	这	门	知情的	他	那	-	有	注意到

[ðer; ðər] [laɪts] .

their	lights	.
他们的	灯	.

一阵雷鸣般的敲门声告诉他，库尔库恩已经注意到了他们的灯光。

" [mɒn] , [its] [gaɪd][tu:; tə] [si:] [ji:; ji] [ə'gen] !

"	Mon	,	it's	guid	to	see	ye	again	!
"	星期一	,	它是	指南	到	看	是的	再次	!

“Mon，很高兴再次见到你！”

" [ðə; ði] [greɪt] [pɔ:] [en'gʌlft] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	great	paw	engulfed	his	hand	.
"	这	伟大的	爪子	吞噬	他的	手	.

“巨大的爪子吞没了他的手。”

" ['hwɛərəv] [ji:; ji] [bɪn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [waɪl] ? "

"	Where've	ye	been	a	'	the	while	?	"
"	在哪里?	是的	到过	一个	-	这	尽管	?	"

“你这段时间都去哪儿了？”

" [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , " [sed] [ɑ:rtʃ] .

"	Can't	tell	you	that	,	"	said	Arch	.
"	不能	告诉	你	那	,	"	说	拱	.

“我不能告诉你，”阿奇说道。

" [ə'wi:l] , [ju:l] [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['gesɪz] , [ðen] .

"	Aweel	,	you'll	permit	me	to	make	my	own	guesses	,	then	.
"	敬畏	,	你会	允许	我	到	制作	我的	自己的	猜测	,	然后	.

“好吧，那你就允许我自己去猜测吧。”

" - [kɑ:kt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .

"	Culquhoun	cocked	an	eye	at	the	paper	.
"	-	上膛	一个	眼睛	在	这	纸	.

库尔库恩斜眼瞥了一眼那份文件。

" [hu:] [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['fu:lɪŋ] , ['enihaʊ] ?

"	Who	do	they	think	they're	fooling	,	anyhow	?
"	WHO	做	他们	思考	它们是	愚弄	,	无论如何	?

他们到底以为自己能骗得了谁?

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔməz] ['eni] [deɪ] [naʊ] .

We	can	look	for	the	Russian	bombers	any	day	now	.
我们	能	看	为了	这	俄语	轰炸机	任何	天	现在	.

我们随时都可能发现俄罗斯轰炸机。

" [ɑːrtʃ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	Arch	considered	his	reply	.
"	拱	经过考虑的	他的	回复	.

阿奇考虑了一下他的答复。

[ðæt] ['æspekt][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

That	aspect	had	been	thoroughly	discussed	at	the	project	,
那	方面	有	到过	彻底	讨论	在	这	项目	,

项目中已经对这方面进行了充分讨论。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .

but	he	wasn't	sure	how	much	he	could	tell	.
但	他	不是	当然	如何	很多	他	可以	告诉	.

但他不确定自己能看出多少。

" [kwaɪt] ['pɑːsəbli] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Quite	possibly	,	"	he	said	at	last	.
"	相当	可能	,	"	他	说	在	最后的	.

“很有可能，”他最后说道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['trʌblz] , [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [reɪdz] ,

"	But	with	their	internal	troubles	,	they	won't	be	able	to	make	many	raids	,
"	但	和	他们的	内部的	麻烦	,	他们	惯于	是	有能力的	到	制作	许多	突袭	,

“但由于内部问题，他们无法进行太多袭击。”

[ɔːr] ['eni] [bɪg] [wʌnz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][juː 'es][ʃʊd; ʃəd]

or	any	big	ones	—	and	the	little	they	will	be	able	to	throw	at	us	should
或者	任何	大的	一个	—	和	这	小的	他们	将要	是	有能力的	到	扔	在	我们	应该

[biː; bi] [stɑːpt] [waɪl] [ðeə(r)] [stɪl] ['oʊvər] ['nɔːrðərn] ['kænədə] . "

be	stopped	while	they're	still	over	northern	Canada	.	"
是	停止	尽管	它们是	仍然	超过	北方	加拿大	.	"

或者任何大型火箭——而且，即使有小规模的火箭袭击我们，也应该在它们还在加拿大北部上空时就阻止它们。”

" [lets] [hoʊp][soʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .

"	Let's	hope	so	,	"	nodded	Culquhoun	.
"	我们来吧	希望	所以	,	"	点头	-	.

“但愿如此，”库尔库恩点点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

"	But	the	people	in	the	large	cities	won't	want	to	take	the	chance	.
"	但	这	人们	在	这	大的	城市	惯于	想	到	拿	这	机会	.

“但是大城市的人们不想冒这个险。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eksədəs][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː]

There's	going	to	be	an	exodus	of	considerable	dimensions	in	the	next	few
有	去	到	是	一个	出埃及记	的	大量	方面	在	这	下一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

未来几天将会出现相当规模的人口外流。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [ɪm'plaɪz] .

with	all	that	that	implies	.
和	全部	那	那	暗示	.

以及由此产生的一切影响。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] .
" He paused , frowning .
" 他 暂停 , 皱眉 .

他停顿了一下，皱起了眉头。

" [aɪv] [spent] [ðə; ði] [læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [mə'lɪʃə] .
" I've spent the last couple of months organizing a kind of local militia .
" 我已经 花费 这 最后的 夫妻 的 几个月 组织 一个 种类 的 当地的 民兵 .

“过去几个月我一直在组织一支地方民兵组织。”

[bɑːb] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] - ['gʌnz] ,
Bob has been making capacitite guns ,
鲍勃 有 到过 制作 - 枪支 ,

鲍勃一直在制造大威力枪，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [juː 'es] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [ɑːr'selvz] .
and there are about a hundred of us trying to train ourselves .
和 那里 是 关于 一个 百 的 我们 尝试 到 火车 我们自己 .

我们当中大约有一百人正在尝试自我训练。

[wɑːnt] [ɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Want in on it ? "
想 在 在 它 ? "

想参与吗?

" [ðeid] ['prɑːbəbli] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [fɜːrst] , " ['wɪspəd] [ɑːrtʃ] .
" They'd probably shoot me first , " whispered Arch .
" 他们会 大概 射击 我 第一的 , " 低声说道 拱 .

“他们可能会先开枪打死我，”阿奇低声说道。

[ðə; ði] [red] [hed] [ʃʊk] , [ber] - [laɪk] .
The red head shook , bear - like .
这 红色的 头 摇晃 , 熊 - 喜欢 .

红头发的人像熊一样颤抖着。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeəz; ðəz] [les] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ['loʊkəli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
There's less feeling against you locally than you seem to think .
有 较少的 感觉 反对 你 本地 比 你 似乎 到 思考 .

当地民众对你的敌意并没有你想象的那么强烈。

['æftər] [ɔːl] , [fjuː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] — [ðeə(r)] ['fɑːrmɝz] ,
After all , few if any of the people in this area have been hurt — they're farmers ,
后 全部 , 很少 如果 任何 的 这 人们 在 这 区域 有 到过 伤害 — 它们是 农民 ,

毕竟，这个地区几乎没有人受伤——他们都是农民。

[smɔːl] ['ʃɒpˌkiːpəz] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] , ['stjʊdnts] , ['kɑːlɪdʒ] [ɪm'plɔɪiːz] .
small shopkeepers trading in the essentials , students , college employees .
小的 店主 贸易 在 这 必需品 , 学生 , 大学 雇员 .

小商贩（经营生活必需品）、学生、高校教职工。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['benɪfɪtɪd] .
Many of them have actually benefited .
许多 的 他们 有 实际上 受益 .

他们中的许多人实际上都从中受益。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['enəmi] [hɪr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [frendz] . "
You have your enemies here , but you have more friends . "
你 有 你的 敌人 这里 , 但 你 有 更多的 朋友们 . "

你在这里有敌人，但朋友更多。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ɑːrtʃ] ['θɪnli] , " [ðæt] [aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['enəmi] . "
" I think , " said Arch thinly , " that I'm becoming one of my own enemies . "
" 我 思考 , " 说 拱 薄薄的 , " 那 我是 成为 一 的 我的 自己的 敌人 . "

"我想,"阿奇淡淡地说,"我正在成为自己的敌人之一。"

" [ɑː] , - , [mɒn] !
" Ah , foosh , mon !
" 啊 , - , 星期一 !

"啊,噗,伙计!

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [stʌf] [aʊt] , ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] .
If you hadn't brought the stuff out , somebody else would have .
如果 你 之前没有 带来 这 东西 出去 , 某人 别的 会 有 .

即使你不把东西拿出来,别人也会拿出来。

[its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ˌaɪ 'tiː]
It's not your fault that we don't have the kind of economy to absorb it
它是 不是 你的 过错 那 我们 不 有 这 种类 的 经济 到 吸收 它
['smuːðli] . "
smoothly . "
顺利 . "

"我们没有足够强大的经济体系来顺利消化这笔资金,这不是你的错。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ɑːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [toʊn] .
" All right , " said Arch without tone .
" 全部 正确的 , " 说 拱 没有 语气 .

"好吧,"阿奇语气平淡地说。

" [aɪl] [dʒɔɪn][jʊr; jər] ['mɪnɪt] [men] .
" I'll join your minute men .
" 患病的 加入 你的 分钟 男人 .

"我会加入你们的民兵组织。"

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
There doesn't seem to be anything else to do .
那里 不 似乎 到 是 任何事物 别的 到 做 .

似乎没有其他办法了。

" [ðə; ðɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
" The wave of automobiles began coming around noon of the next day .
" 这 海浪 的 汽车 开始 未来 大约 中午 的 这 下一个 天 .

"第二天中午前后,汽车大军开始涌来。"

['wɛstfiːld] [leɪ] [ɔːf][ðə; ðɪ][meɪn] ['haɪweɪ] ,
Westfield lay off the main highway ,
韦斯特菲尔德 躺 离开 这 主要的 公路 ,

韦斯特菲尔德位于主干道旁,

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get][ðə; ðɪ] [fʊl] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒæm] [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp] ['træfɪk][frʌm; frəm]
so it didn't get the full impact of the jam which tied up traffic from
所以 它 没有 得到 这 满的 影响 的 这 果酱 哪个 系 向上 交通 从
[ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;
Philadelphia to Boston ;
费城 到 波士顿 ;

因此,它没有受到费城到波士顿之间交通堵塞的全面影响;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kɑːrz] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] .
but there were some thousands of cars which passed through .
但 那里 是 一些 数千 的 汽车 哪个 通过了 通过 .

但有数千辆汽车经过这里。

[ɑːrtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][men] [huː] [laɪnd] [meɪn] [striːt] .

Arch	**stood**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**men**	**who**	**lined**	**Main**	**Street**	**.**
拱	站立	在	这	排名	的	男人	WHO	衬里	主要的	街道	.

阿奇站在大街两旁列队的男人们中间。

[ðə; ði] [gʌn] [felt] ['ɔːkwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	**gun**	**felt**	**awkward**	**in**	**his**	**hands**	**.**
这	枪	毛毡	尴尬的	在	他的	双手	.

枪在他手里感觉很别扭。

[breθ] [smoʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd][dæmp] .

Breath	**smoked**	**from**	**his**	**nostrils**	**,**	**and**	**the**	**air**	**was**	**raw**	**and**	**damp**	**.**
气息	熏制	从	他的	鼻孔	,	和	这	空气	曾是	生的	和	潮湿	.

他鼻孔里冒着白烟，空气潮湿而污浊。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hɪŋkəl] ,

On	**one**	**side**	**of**	**him**	**was**	**Mr**	**.**	**Hinkel**	**,**
在	一	边	的	他	曾是	先生	.	欣克尔	,

他的一侧是欣克尔先生，

['bʌndəld] [ʌp][soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [noʊz] [siːmd] ['vɪzəb(ə)l] ;

bundled	**up**	**so**	**that**	**only**	**the**	**glasses**	**and**	**a**	**long**	**red**	**nose**	**seemed**	**visible**	**;**
捆绑式	向上	所以	那	仅有的	这	眼镜	和	一个	长的	红色的	鼻子	似乎	可见的	;

他把自己裹得严严实实，只露出眼镜和长长的红鼻子;

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrli]['fɑːrmər] [huːm] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] .

on	**the**	**other**	**was**	**a**	**burly**	**farmer**	**whom**	**he**	**didn't**	**know**	**.**
在	这	其他	曾是	一个	魁梧的	农民	谁	他	没有	知道	.

另一边是一位他不认识的魁梧农夫。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits][ə; eɪ][saɪn][hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] ,

Outside	**the**	**city**	**limits**	**a**	**sign**	**had**	**been**	**planted**	**,**
外部	这	城市	限制	一个	符号	有	到过	已种植	,

在城市边界外，竖立了一块标牌。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['træfɪk][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

directing	**traffic**	**to**	**keep**	**moving**	**and**	**to**	**stay**	**on**	**the**	**highway**	**.**
导演	交通	到	保持	移动	和	到	停留	在	这	公路	.

引导车辆保持行驶并留在高速公路上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bæriərz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][saɪd] [striːts] .

There	**were**	**barriers**	**on**	**all**	**the**	**side**	**streets**	**.**
那里	是	障碍	在	全部	这	边	街道	.

所有支路都设置了路障。

[ɑːrtʃ] [hɜːrd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːrgjumənt] [wen] ['sʌmwʌn] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] ,

Arch	**heard**	**an**	**occasional**	**argument**	**when**	**someone**	**tried**	**to**	**stop**	**,**
拱	听到	一个	偶然	争论	什么时候	某人	尝试	到	停止	,

当有人试图阻止时，阿奇偶尔会听到争吵声。

[tuː; tə][biː; bi]['ɜːdʒd][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['æŋgri][hɔːrnz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

to	**be**	**urged**	**on**	**by**	**a**	**guard**	**and**	**by**	**the**	**angry**	**horns**	**behind**	**him**	**.**
到	是	敦促	在	经过	一个	警卫	和	经过	这	生气的	角	在后面	他	.

在一名卫兵的催促下，以及身后愤怒的号角声中。

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː] ?

"	**But**	**what'll**	**they**	**do**	**?**
"	但	什么会	他们	做	?

但他们又能怎么办呢?

" [hiː; hi] [æskt] ['blaɪndli] .

"	**he**	**asked**	**blindly**	**.**
"	他	问	盲目地	.

他盲目地问道。

" [wer] [wɪl] [ðeɪ] [steɪ] ?
" **Where will they stay ?**
" 在哪里 将要 他们 停留 ?

他们将住在哪里?

[maɪ][gɑːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðoʊz] [kɑːrz] ! "
My God , there are women and children in those cars ! "
我的 上帝 , 那里 是 女性 和 孩子们 在 那些 汽车 ! "

我的天哪，车里有妇女和儿童!

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [tuː] , " [sed] ['hɪŋkəl] .
" **Women and children here in town too , " said Hinkel .**
" 女性 和 孩子们 这里 在 镇 也 , " 说 欣克尔 .

“镇上也有妇女和儿童，”欣克尔说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
" **We've got to look after our own .**
" 我们已经 得到 到 看 后 我们的 自己的 .

我们必须照顾好自己人。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] [ðiːz] ['kærəktərz] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .
It won't kill these characters to go a few days without eating .
它 惯于 杀 这些 人物 到 去 一个 很少 天 没有 吃 .

几天不吃饭对这些角色来说不会要了命。

['evri] [haʊs] [hɪr] [ɪz] [fɪld] [ɔːl'redi] — ['ðɛrv] [bɪn] ['refjʊdʒiːz] ['trɪklɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [wiːks] . "
Every house here is filled already — there've been refugees trickling in for weeks . "
每一个 房子 这里 是 已填 已经 — 有 到过 难民 涓涓细流 在 为了 周 . "

这里每栋房子都住满了人——难民已经陆续涌入好几个星期了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [bʌŋk] [daʊn] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , " ['ventʃərd] [ɑːrtʃ] .
" **We could bunk down a family in our place , " ventured Arch .**
" 我们 可以 假寐 向下 一个 家庭 在 我们的 地方 , " 冒险 拱 .

“我们家可以住一家人，”阿奇大胆地说。

" [seɪv] [ðæt] [speɪs] , " ['ænsər] ['hɪŋkəl] .
" **Save that space , " answered Hinkel .**
" 节省 那 空间 , " 回答 欣克尔 .

“把那个空间留出来，”欣克尔回答道。

" ['itl] [biː; bi] ['niːdɪd] ['leɪtər] .
" **It'll be needed later .**
" 它将 是 需要 之后 .

“以后会用到的。”

" ['briːfli] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [gɪlt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ɑːrtʃ] .
" **Briefly , a certain pride rose through the darkness of guilt which lay in Arch .**
" 简要地 , 一个 肯定 自豪 玫瑰 通过 这 黑暗 的 有罪 哪个 躺 在 拱 .

“简而言之，在Arch内心深处的罪恶感中，升起了一丝骄傲。”

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [ə'mɛrɪkənz] ,
These were the old Americans ,
这些 是 这 老的 美国人 ,

这些是老一代的美国人。

[ðə; ði] [seɪm] [foʊk] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [gɔːn] [west] ['ɪntuː]['ɪndiən] ['kʌntri] .
the same folk who had stood at Concord and gone west into Indian country .
这 相同的 民间 WHO 有 站立 在 和睦 和 已消失 西方 进入 印度 国家 .

就是那些曾经驻守康科德，然后向西进入印第安人领地的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sər'vaɪvər] [taɪp] .
They were a survivor type .
他们 是 一个 幸存者 类型 .

他们是那种具有生存能力的人。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [wəːnt, weənt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sɪkli] .

But	most	of	their	countrymen	weren't	,	he	realized	sickly	.
但	最多	的	他们的	同胞们	不是	,	他	已实现	病弱的	.

但他病痛般地意识到，他们的大多数同胞并非如此。

['ɜːrbən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [bɪg] , [tuː] ['speʃəlaɪzd] .

Urban	civilization	had	become	too	big	,	too	specialized	.
城市的	文明	有	变得	也	大的	,	也	专门	.

城市文明变得过于庞大，过于专业化。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [hæd; həd]['nevər] [pɪtʃt] [ə; eɪ][tent] , ['bʊtʃɚd] [ə; eɪ][pɪg] ,

There	were	people	in	the	millions	who	had	never	pitched	a	tent	,	butchered	a	pig	,
那里	是	人们	在	这	百万	WHO	有	绝不	投球	一个	帐篷	,	屠宰	一个	猪	,

数以百万计的人从未搭过帐篷，从未宰过猪，

[fɪkst] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

fixed	a	machine	.
固定的	一个	机器	.

修好了一台机器。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	was	going	to	become	of	them	?
什么	曾是	去	到	变得	的	他们	?

他们将何去何从?

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [slɔgd] [hoʊm] , [tuː] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] .

Toward	evening	,	he	was	relieved	and	slogged	home	,	too	numb	with	cold	and	weariness	to	think	much	.
朝向	晚上	,	他	曾是	松了口气	和	苦苦挣扎	家	,	也	麻木的	和	寒冷的	和	疲劳	到	思考	很多	.

临近傍晚，他如释重负地拖着疲惫的身体回到家，又冷又累，什么也想不起来了。

[hiː; hi] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪnər] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['redi] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] .

He	gulped	down	the	dinner	his	wife	had	ready	and	tumbled	into	bed	.
他	吞咽	向下	这	晚餐	他的	妻子	有	准备好	和	翻滚	进入	床	.

他狼吞虎咽地吃完妻子准备好的晚餐，然后倒在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

It	seemed	as	if	he	had	not	slept	at	all	when	the	phone	was	ringing	.
它	似乎	作为	如果	他	有	不是	睡着了	在	全部什么时候	这	电话	曾是	铃声	.	

电话铃响的时候，他好像一夜没睡一样。

[hiː; hi] [grəupt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kəːsiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'^luː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	groped	toward	it	,	cursing	as	he	tried	to	unglue	his	eyes	.
他	摸索	朝向	它	,	咒骂	作为	他	尝试	到	解开	他的	眼睛	.

他摸索着靠近它，一边咒骂一边试图把粘在眼睛上的眼睛弄开。

- [vɔɪs] ['rætld] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

Culquhoun's	voice	rattled	at	him	:
-	嗓音	摇晃	在	他	:

库尔库恩的声音在他耳边颤抖:

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['beti] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , ['sʌməsit, -set] [hɔːl] , [raɪt] [ə'weɪ] .

"	You	and	Betty	come	up	to	the	college	,	Somerset	Hall	,	right	away	.
"	你	和	贝蒂	来	向上	到	这	大学	,	萨默塞特郡	大厅	,	正确的	离开	.

“你和贝蒂马上就到萨默塞特学院来。”

[ðeəz; ðəz] [hel] [tuː; tə] [peɪ] . "
There's hell to pay . "
有 地狱 到 支付 . "

后果不堪设想。

" [haʊ] — ? "
" How — ? "
" 如何 — ? "

“如何-? ”

" ['aʊər; ɑːr] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['taʊər] [hæz; həz] [siːn] [fairz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" Our lookout on the water tower has seen fires starting to the south .
" 我们的 瞭望台 在 这 水 塔 有 已见 火灾 开始 到 这 南 .

“我们在水塔上的瞭望台发现南部地区开始发生火灾。”

['sʌmθɪŋz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['frendli] .
Something's approaching , and it doesn't look friendly .
某样东西 接近 , 和 它 不 看 友好的 .

有什么东西正在靠近，而且看起来不太友好。

" [sliːp] [dreɪnd] [frʌm; frəm] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪnəs] [wer] ['seɪtn] [dʒɪəd] [æt; ət]
" Sleep drained from Arch and he stood in a grayness where Satan jeered at
" 睡觉 排水 从 拱 和 他 站立 在 一个 灰色 在哪里 撒但 嘲笑 在
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

“阿奇的睡意全无，他站在一片灰蒙蒙的环境中，撒旦在那里嘲笑他：

" [ˌes 'aɪ][ˌmɑːnjə'mentəm][riːkwɪɝɪs] , [sɝːkəmspaɪs] !
" Si monumentum requiris , circumspice !
" 硅 纪念碑 要求 , 环 !

“如果需要纪念碑，请谨慎！

" ['sloʊli] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Slowly , he nodded .
" 缓慢地 , 他 点头 .

他缓缓地点了点头。

" [wiːl] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
" We'll be right along .
" 出色地 是 正确的 沿着 .

“我们马上就到。”

" [ðə; ði]['kæmpəs][wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['taʊnzpiːpl] .
" The campus was jammed with townspeople .
" 这 校园 曾是 卡住 和 镇民 .

校园里挤满了当地居民。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [prɪ] - [dɑːn] [laɪt] , [ɑːrtʃ] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv] [waɪt] ,
In the vague pre - dawn light , Arch saw them as a moving river of white ,
在 这 模糊的 预 - 黎明 光 , 拱 锯 他们 作为 一个 移动 河 的 白色的 ,
['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] .
frightened faces .
害怕 面孔 .

在黎明前朦胧的光线下，阿奇看到他们像一条移动的白色河流，上面满是惊恐的面孔。

['fɑːrmər] , ['mɜːrtʃənt] , ['leɪbərər] , ['stuːd(ə)nt] , ['tiːtʃər] , ['haʊswaɪf] ,
Farmer , merchant , laborer , student , teacher , housewife ,
农民 , 商人 , 劳动者 , 学生 , 老师 , 家庭主妇 ,

农民、商人、工人、学生、教师、家庭主妇

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [riˈsiːdid] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [ˌænəˈnɪməti] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] [tɔːrd]

they	had	all	receded	into	a	muttering	anonymity	through	which	he	pushed	toward
他们	有	全部	消退	进入	一个	喃喃自语	匿名	通过	哪个	他	推动	朝向

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

the	steps	of	the	hall	.
这	步骤	的	这	大厅	.

他们都退缩到一片低语的寂静中，他穿过这片寂静，走向大厅的台阶。

[ðə; ði] [ɪˈregjələr] [məˈlɪʃə] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmiŋ] [ræŋks][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] - [ˈʃægi] [fɔːrm]

The	irregular	militia	was	forming	ranks	there	,	with	Culquhoun's	shaggy	form
这	不规律的	民兵	曾是	成型	排名	那里	,	和	-	毛茸茸	形式

[ˈdɔmineitiŋ] [ðə; ði] [siːn] .

dominating	the	scene	.
占据主导地位	这	场景	.

非正规民兵在那里列队，库尔库恩蓬乱的身影格外引人注目。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	There	you	are	,	"	he	snapped	.
"	那里	你	是	,	"	他	啪啪	.

“你在这儿啊，”他厉声说道。

" [ˈbeti] , [kæn; kən][juː; jʊ][help] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld]

"	Betty	,	can	you	help	take	charge	of	the	women	and	children	and	old
"	贝蒂	,	能	你	帮助	拿	收费	的	这	女性	和	孩子们	和	老的

[ˈpiːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

贝蒂，你能帮忙照顾一下妇女、儿童和老人吗?

[get] [ðem; ðəm][ˌɪnˈsaɪd] — [ðɪs] [wʌn] [ˈbɪldɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Get	them	inside	—	this	one	building	ought	to	hold	them	all	,	with	some
得到	他们	里面	—	这	一	建筑	应该	到	抓住	他们	全部	,	和	一些

[ˈkraʊdɪŋ] .

crowding	.
拥挤	.

把他们都放进去——这栋楼应该能容纳下所有人，虽然可能会有点拥挤。

[kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɜːrkjəleɪt][əˈraʊnd] , [kiːp] [ðem; ðəm][kɑːm] .

Kind	of	circulate	around	,	keep	them	calm	.
种类	的	流通	大约	,	保持	他们	冷静的	.

四处走走，让他们保持冷静。

[wiːl] [pæs] [aʊt] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈdəunʌts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi] [bʌntʃ]

We'll	pass	out	coffee	and	doughnuts	as	soon	as	the	Salvation	Army	bunch
出色地	经过	出去	咖啡	和	甜甜圈	作为	很快	作为	这	救恩	军队	束

[kæn; kən][set][ʌp][ə; eɪ] [kænˈtiːn] . "

can	set	up	a	canteen	.	"
能	放	向上	一个	食堂	.	"

救世军那边一旦搭好食堂，我们就会分发咖啡和甜甜圈。

" [wɒts] [ðə; ði][plæn] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdzmən] .

"	What's	the	plan	?	"	asked	a	guardsman	.
"	是什么	这	计划	?	"	问	一个	卫兵	.

“计划是什么？”一名卫兵问道。

[tuː; tə] [ɑːrtʃ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˈdriːmlaɪk] [ˈkwɑːləti] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈriːəl] ,

To	Arch	,	his	voice	had	a	dim	dreamlike	quality	,	none	of	this	was	real	,
到	拱	,	他的	嗓音	有	一个	暗淡	如梦似幻	质量	,	没有任何	的	这	曾是	真实的	,

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] .

it	couldn't	be	.
它	不能	是	.

在阿奇看来，他的声音带着一种朦胧的梦幻感，这一切都不是真的，不可能是真的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['ɑːsənɪsts] [ɪn'tend][ɔːr] [wer] [ðeə(r)] [baʊnd] , " [sed] - ,
" I don't know what those arsonists intend or where they're bound , " said Culquhoun ,
" 我 不 知道 什么 那些 纵火犯 打算 或者 在哪里 它们是 边界 , " 说 - ,

"我不知道那些纵火犯的意图是什么，也不知道他们要去哪里，"库尔库恩说。

" [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" but we'd better be ready to meet them .
" 但 我们会 更好的 是 准备好 到 见面 他们 .

但我们最好做好与他们会面的准备。

[ðə; ðɪ]['træfɪk] [θruː] [taʊn] [stɑːpt] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ][fjuː]['aʊərz][ə'goʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
The traffic through town stopped completely a few hours ago — I think there's a
这 交通 通过 镇 停止 完全地 一个 很少 小时 前 — 我 思考 有 一个
[gæŋ] [ʌv; əv] ['haiweimən] ['ɑpəretɪŋ] . "
gang of highwaymen operating . "
帮派 的 强盗 操作 . "

几个小时前，镇上的交通完全瘫痪了——我想是有一伙强盗在作乱。

" ['kolɪn] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] !
" Colin , it can't be !
" 科林 , 它 不能 是 !

"科林，这不可能！"

[pleɪn] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] — "
Plain people like us — "
清楚的 人们 喜欢 我们 — "

像我们这样的普通人——

" ['hʌŋgri] , ['fraɪt(ə)nd] , ['æŋgri] , ['despərət] , [kən'fjuːzd] ['piːp(ə)l] .
" Hungry , frightened , angry , desperate , confused people .
" 饥饿的 , 害怕 , 生气的 , 绝望的 , 使困惑 人们 .

饥饿、恐惧、愤怒、绝望、困惑的人们。

[ə; eɪ][mɑːb][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] .
A mob has nothing to do with the individuals in it , my friend .
一个 暴民 有 没有什么 到 做 和 这 个人 在 它 , 我的 朋友 .

朋友，暴民行为与其中的个体无关。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [pʊʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['dɔminəuz] .
And one small push is enough to knock down a row of dominoes .
和 一 小的 推 是 足够的 到 敲 向下 一个 排 的 骨牌 .

轻轻一推，就能推倒一排多米诺骨牌。

[wʌns] ['lɔːləsnəs] ['riːəli] [gets] ['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][self] -
Once lawlessness really gets started , a lot of others are driven into it in self -
一次 无法无天 真的 获得 开始 , 一个 很多 的 其他的 是 驱动 进入 它 在 自己 -
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

一旦真正开始出现无法无天的现象，很多人就会出于自卫而被卷入其中。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" They waited .
" 他们 等待 .

他们等待着。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [bliːk] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [leɪt] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
The sun came up , throwing a pale bleak light over the late snow and the
这 太阳 来了 向上 , 投掷 一个 苍白 苍凉 光 超过 这 晚的 雪 和 这
['neɪkɪd] [triːz] .
naked trees .
裸 树木 .

太阳升起来了，将一片苍白凄凉的光线洒在迟来的积雪和光秃秃的树木上。

[ðə; ði] [kæn'ti:n] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

The	canteen	handed	out	a	sort	of	breakfast	.
这	食堂	递交	出去	一个	种类	的	早餐	.

食堂提供某种早餐。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] .

Little	was	said	.
小的	曾是	说	.

两人几乎没说什么。

[æt; ət] [naɪn] - ['θɜ:rti] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [plaʊhɔrs] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

At	nine	-	thirty	,	a	boy	on	a	clumsy	plowhorse	came	galloping	up	toward	them	.
在	九	-	三十	,	一个	男生	在	一个	笨拙	犁马	来了	疾驰	向上	朝向	他们	.

九点半，一个男孩骑着一匹笨拙的耕马朝他们飞奔而来。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , " [hiː; hi] [pæntid] .

"	About	a	hundred	,	marching	down	the	highway	,	"	he	panted	.
"	关于	一个	百	,	行军	向下	这	公路	,	"	他	喘息	.

“大约一百人，正沿着公路行进，”他喘着气说。

" [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʃɑ:ts] [æt; ət] [ˌem 'i:] . "

"	They	threw	a	couple	shots	at	me	.	"
"	他们	扔	一个	夫妻	镜头	在	我	.	"

“他们朝我开了两枪。”

" [steɪ] [hɪr] , " [sed] - .

"	Stay	here	,	"	said	Culquhoun	.
"	停留	这里	,	"	说	-	.

“待在这里，”库尔库恩说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑ:nt] ['pɑ:rli] .

"	I'm	going	down	to	see	if	we	can't	parley	.
"	我是	去	向下	到	看	如果	我们	不能	谈判	.

“我下去看看能不能进行谈判。”

[aɪl] [wɑ:nt] [ə'baʊt] [ten] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

I'll	want	about	ten	men	with	me	.
患病的	想	关于	十	男人	和	我	.

我需要大约十个人跟我一起去。

[ˌvɔlən'tiəz] ?

Volunteers	?
志愿者	?

志愿者?

" [ɑ:rtʃ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

"	Arch	found	himself	among	the	first	.
"	拱	成立	他自己	之中	这	第一的	.

“Arch发现自己是第一批人之一。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

It	didn't	matter	much	what	happened	to	him	,
它	没有	事情	很多	什么	发生	到	他	,

他遭遇了什么其实并不重要。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə'fleɪm] ['hoʊmz] [ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lænd] .

now	when	the	work	of	his	hands	was	setting	aflame	homes	all	across	the	land	.
现在	什么时候	这	工作	的	他的	双手	曾是	环境	燃烧	房屋	全部	穿过	这	土地	.

现在，他亲手制造的火灾正在全国各地烧毁房屋。

[ðeɪ] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vaɪədʌkt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [saʊθ] .

They	trudged	down	the	hillside	and	out	toward	the	viaduct	leading	south	.
他们	艰难跋涉	向下	这	山坡	和	出去	朝向	这	高架桥	领导	南	.

他们艰难地走下山坡，朝着通往南方的桥梁走去。

- [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['entrəns] [hɔːl] .
Culquhoun broke into a deserted house and stationed them in its entrance hall .
- 打破 进入 一个 荒凉的 房子 和 驻 他们 在 它是 入口 大厅 .

库尔库恩闯入一栋废弃的房子，并将他们安置在门厅里。

['pɪrɪŋ] [aʊt] , [ɑːrtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['rægɪd] ['kɑːləm] ['muːvɪŋ] [ɪn] .
Peering out , Arch saw the ragged column moving in .
窥视 出去 , 拱 锯 这 破烂不堪 柱子 移动 在 .

阿奇向外望去，看到那根破旧的柱子正在移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [men] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd]['dɜːrti] .
They were all men , unshaven and dirty .
他们 是 全部 男人 , 未刮胡子 和 肮脏的 .

他们都是男人，胡子拉碴，浑身脏兮兮的。

[ə; eɪ] [fjuː] [trʌks] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['plʌndər] ,
A few trucks accompanied them , loaded with a strange mass of plunder ,
一个 很少 卡车 伴随 他们 , 已加载 和 一个 奇怪的 大量的 的 掠夺 ,

几辆卡车一路伴随，车上满载着一大堆奇怪的赃物。

[bʌt; bət][moʊst][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ɑːrmd] .
but most were on foot and all were armed .
但 最多 是 在 脚 和 全部 是 武装 .

但大多数人都是步行，而且所有人都携带武器。

- [baʊnd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bærəl] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]
Culquhoun bound a towel to his rifle barrel and waved it through the
- 边界 一个 毛巾 到 他的 步枪 桶 和 挥手 它 通过 这
[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .

库尔库恩将毛巾绑在步枪枪管上，然后挥舞着它穿过前门。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [sed] : " [oʊ'keɪ] , [ɪf] [jʌ] ['wɑːnə] [tɔːk]
After what seemed like a long time , a voice outside said : " Okay , if yuh wanna talk
后 什么 似乎 喜欢 一个 长的 时间 , 一个 嗓音 外部 说 : " 好的 , 如果 嗯 想 讲话
,
,
,

过了似乎很久之后，外面传来一个声音："好吧，如果你想谈谈，

[goʊ] [ə'hed] . "
go ahead . "
去 前方 . "

前进。"

" ['kʌvər] [ˌem 'iː] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] - , ['stepɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" Cover me , " murmured Culquhoun , stepping onto the porch .
" 覆盖 我 , " 低声说道 - , 步进 到 这 门廊 .

"掩护我，"库尔库恩低声说道，然后走上了门廊。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ɑːrtʃ] [meɪd] [aʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Looking around his shoulder , Arch made out three of the invaders , with their
寻找 大约 他的 肩膀 , 拱 制成 出去 三 的 这 入侵者 , 和 他们的
[truːp] ['stændɪŋ] [ɪn]['taɪərd] ,
troop standing in tired ,
部队 常设 在 疲劳的 ,

阿奇环顾四周，认出了三个入侵者，他们的队伍疲惫地站在那里。

[slʌmpt] ['ætitjuːdz] [sʌm; səm][jaːdz][bɪ'haɪnd] .
slumped attitudes some yards behind .
瘫倒 态度 一些 码 在后面 .

身后几码处，人们垂头丧气。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['fiːndɪʃ] , ['mɪrli] [wɔːrn][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
They didn't look fiendish , merely worn and hungry .
他们 没有 看 邪恶的 , 仅仅 磨损 和 饥饿的 .

它们看起来并不凶残，只是疲惫不堪、饥肠辘辘。

" [oʊ'keɪ] , [pæl] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .
" Okay , pal , " said the leader .
" 好的 , 朋友 , " 说 这 领导者 .

"好的，伙计，"领头人说道。

" [ðɪs] [ɪz] [oʊ'færəlz] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['æftər] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .
" This is O'Farrell's bunch , and we're after food and shelter .
" 这 是 奥法雷尔的 束 , 和 是 后 食物 和 庇护所 .

"这是奥法雷尔的那伙人，我们是为了食物和住所。"

[wʌt] [kæn; kən] [jʌ] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
What can yuh do for us ? "
什么 能 嗯 做 为了 我们 ? "

你能为我们做些什么?

" [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ?
" Food and shelter ?
" 食物 和 庇护所 ?

食物和住所?

" - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [trʌks] .
" Culquhoun glanced at the trucks .
" - 瞥了一眼 在 这 卡车 .

库尔库恩瞥了一眼卡车。

" [juː; jʊ] [siːm] [təv] [bɪn] ['helpɪŋ] [jɔːr'selvz] ['prɪti] ['dʒenərəsli] [ɔːl'redi] .
" You seem to've been helping yourselves pretty generously already .
" 你 似乎 有 到过 帮助 你们自己 漂亮的 慷慨地 已经 .

"看来你们已经相当慷慨地帮助过自己了。"

" [oʊ'færəlz] [feɪs] ['daːkənd] .
" O'Farrell's face darkened .
" 奥法雷尔的 脸 变暗 .

奥法雷尔的脸色阴沉了下来。

" ['hwʌtɪd] [jʌ] [hæv; həv][ˌjuː 'es][duː] ?
" What'd yuh have us do ?
" 什么 嗯 有 我们 做 ?

"你让我们做什么？"

[stɑːrv] ? "
Starve ? "
饿死 ? "

饿死?

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['eriə] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" You're from the Boston area , I suppose .
" 你是 从 这 波士顿 区域 , 我 认为 .

"我猜你是波士顿地区的。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] . "
You could have stayed there . "
你 可以 有 入住 那里 . "

你本来可以留在那儿的。

" [ænd; ənd] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði][mæp] ! "
" And been blown off the map ! "
" 和 到过 吹 离开 这 地图 ! "

"然后就彻底消失了！"

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈhæznt] [ˈhæpənd] [jet] , " [sed] - [ˈmaɪldli] .
" It hasn't happened yet , " said Culquhoun mildly .
" 它 还没有 发生 然而 , " 说 - 轻微地 .

“还没发生呢，”库尔库恩淡淡地说。

" [its] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [ˈiːðər] .
" It's not likely to happen , either .
" 它是 不是 可能 到 发生 , 任何一个 .

“这也不太可能发生。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːrgənaɪzd] [rɪˈliːf] [bæk] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] .
They have organized relief back there , you didn't have to starve .
他们 有 组织 宽慰 后退 那里 , 你 没有 有 到 饿死 .

他们已经组织了救援，你们不必挨饿。

[bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ] [ˈpænɪkt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [miːn] . "
But no , you panicked and then you turned mean . "
但 不 , 你 惊慌失措 和 然后 你 转向 意思是 . "

但是，你却惊慌失措，然后变得恶毒起来。

" [its] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [jʌ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
" It's easy enough for yuh to say so .
" 它是 简单的 足够的 为了 嗯 到 说 所以 .

“你说这话很容易。”

- [seɪf] .
Yuh're safe .
- 安全的 .

你安全了。

[wɪə(r)] [hɪr] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːpər] [ʃer] , [ðæts] [ɔːl] . "
We're here after our proper share , that's all . "
是 这里 后 我们的 恰当的 分享 , 那就是 全部 . "

我们来这里只是为了得到我们应得的那一份，仅此而已。

" [jʊr; jər][ˈprɑːpər] [ʃer] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
" Your proper share is waiting in Boston , " said Culquhoun with a sudden
" 你的 恰当的 分享 是 等待 在 波士顿 , " 说 - 和 一个 突然
[tʃɪl] .
chill .
寒意 .

“你在波士顿应得的那一份还在等着你呢，”库尔库恩突然冷冷地说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][proʊˈsiːd] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] , [wiːl] [let][juː; jʊ] ;
" Now , if you want to proceed through our town , we'll let you ;
" 现在 , 如果 你 想 到 继续 通过 我们的 镇 , 出色地 让 你 ;

“现在，如果你想穿过我们的城镇，我们会放你走；

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] .
but we don't want you to stay .
但 我们 不 想 你 到 停留 .

但我们不想让你留下。

[nɑːt][ˈæftər] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈleɪtli] .
Not after what you've been doing lately .
不是 后 什么 你已经 到过 正在做 最近 .

就你最近这些所作所为来看，可就没那么容易了。

" [oʊˈfærəl] [snaːrld][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .
" O'Farrell snarled and brought up his gun .
" 奥法雷尔 纠缠 和 带来 向上 他的 枪 .

奥法雷尔咆哮着，举起了枪。

[ɑːrtʃ] ['faɪərd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] - .
Arch fired from behind Culquhoun .
拱 被解雇 从 在后面 - .

阿奇从库尔库恩身后开火。

[ðə; ði] ['liːdər] [spʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['krʌmpld] , [ænd; ənd] [sægd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] .
The leader spun on his heel , crumpled , and sagged with a shriek .
这 领导者 旋转 在 他的 脚跟 , 皱巴巴的 , 和 下垂 和 一个 尖叫 .

领头的人猛地转身，瘫倒在地，发出了一声尖叫。

[ɑːrtʃ] [felt] [sɪk] .
Arch felt sick .
拱 毛毡 生病的 .

阿奇感到不舒服。

[hɪz; ɪz] ['nɔːziə] ['dɪdnt] [læst] .
His nausea didn't last .
他的 恶心 没有 最后的 .

他的恶心感并没有持续多久。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm][ʌv; əv] [liːd] [wɪtʃ] [sliːtid] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .
It couldn't , with the sudden storm of lead which sleeted against the house .
它 不能 , 和 这 突然 风暴 的 带领 哪个 雨夹雪 反对 这 房子 .

它无法承受突如其来的冰雹风暴，冰雹如雨点般砸在房子上。

- [spræŋ] [bæk] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .
Culquhoun sprang back , closing the door .
- 弹簧 后退 , 结束 这 门 .

库尔库恩猛地后退，关上了门。

" [aʊt] [ðə; ði] [rɪr] ! " [hiː; hi] [snæpt] .
" Out the rear ! " he snapped .
" 出去 这 后部 ! " 他 啪啪 .

“从后门出去！”他厉声说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] !
" We'll have to fight !
" 出色地 有 到 斗争 !

我们必须战斗！

" [ðeɪ] [ri'triːtid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['zɪgzægɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [mæs] [wɪtʃ] [mɪld] [ɪn] [sloʊ] [pər'suːt] .
" They retreated up the hill , crouching , zigzagging , shooting at the disorderly mass which milled in slow pursuit .
" 他们 撤退 向上 这 爬坡道 , 蹲伏 , 之字形 , 射击 在 这 乱 大量的 哪个 磨碎 在 慢的 追逐 .

他们沿着山坡撤退，蹲伏着，迂回前进，向缓慢追赶的混乱人群射击。

- [grɪnd] ['sævɪdʒli] .
Culquhoun grinned savagely .
- 咧嘴一笑 野蛮地 .

库尔库恩露出了狰狞的笑容。

" [kiːp] ['drɔːɪŋ] - [ɪm] [ɑːn] , [bɔɪz] ,
" Keep drawing ' em on , boys ,
" 保持 绘画 - 呃 在 , 男孩们 ,

“继续画，孩子们！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [slʌʃ] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
" he said as he knelt in the slush and snapped a shot .
" 他 说 作为 他 跪下 在 这 泥浆 和 啪啪 一个 射击 .

“他一边说着，一边跪在泥泞中，拍了一张照片。”

" [ɪf] [ðeɪ] [spred] [θruː] [taʊn] , [wiːl] [hæv; həv] ['hɛlz] [oʊn] [taɪm] ['raʊtɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] — [bʌt; bət]

" If they spread through town , we'll have hell's own time routing ' em all out — but

" 如果 他们 传播 通过 镇 ，出色地 有 地狱的 自己的 时间 路由 - 呃 全部 出去 — 但

[ðɪs] [wei] —

this way —

这 方式 —

“如果他们蔓延到镇上，我们得费九牛二虎之力才能把他们全部清除出去——但这样——”

" [ɑːrtʃ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] .

" Arch didn't know if he was hitting anything .

" 拱 没有 知道 如果 他 曾是 击中 任何事物 .

“阿奇不知道自己有没有击中任何东西。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] ['bulits] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['waɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ə'nʌðər] [kliˈʃeɪ]

He didn't hear the bullets which must be whining around him — another cliché

他 没有 听到 这 子弹 哪个 必须 是 抱怨 大约 他 — 其他 陈词滥调

[ðæt] [dʒʌst] ['wɔznt] [truː] ,

that just wasn't true ,

那 只是 不是 真的 ,

他没有听到子弹在他周围呼啸而过的声音——这又是一个老套的说法，根本不属实。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

he thought somewhere in the back of his head .

他 想法 某处 在 这 后退 的 他的 头 .

他脑海深处某个地方这样想着。

[ə; eɪ] [faɪt] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌoʊvər'siː][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] .

A fight wasn't something you could oversee and understand .

一个 斗争 不是 某物 你 可以 监督 和 理解 .

打架这种事，你不可能在一旁观察和理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [fiːt] , ['klɪŋɪŋ] [mʌd] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['rɔːrɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

It was cold feet , clinging mud , whirling roaring confusion ,

它 曾是 寒冷的 脚 , 依恋 泥 , 旋转 咆哮 困惑 ,

那是冰冷的双脚，黏腻的泥泞，以及令人头晕目眩的混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [weɪk] [ʌp][frʌm; frəm] .

it was a nightmare that you couldn't wake up from .

它 曾是 一个 恶梦 那 你 不能 唤醒 向上 从 .

那是一场你永远醒不来的噩梦。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛstfiːld] [truːp] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Then the rest of the Westfield troop were there ,

然后 这 休息 的 这 韦斯特菲尔德 部队 是 那里 ,

然后，韦斯特菲尔德部队的其余人员也到了。

['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][flæŋk][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [deθ] .

circling around to flank the enemy and pumping death .

盘旋 大约 到 侧翼 这 敌人 和 抽水 死亡 .

绕到敌人侧翼，倾泻火力，造成大量伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊt] — [ɪn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [stæm'piːdid] .

It was a rout — in minutes , the gang had stampeded .

它 曾是 一个 路线 — 在 分钟 , 这 帮派 有 踩踏 .

这是一场溃败——短短几分钟，这伙人就横冲直撞，逃之夭夭。

[ɑːrtʃ] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][felt]['vɑːmɪt]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Arch leaned on his rifle and felt vomit rising in his throat .

拱 倾斜 在 他的 步枪 和 毛毡 呕吐 上升 在 他的 喉 .

阿奇靠在步枪上，感到一阵恶心涌上喉头。

- [klæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Culquhoun clapped his shoulder .
- 鼓掌 他的 肩膀 .

库尔库恩拍了拍他的肩膀。

" [ji:; ji][dɪd] [rɪxt] [wel] , ['lædi] , " [hi:; hi] ['rʌmbld] .
" Ye did richt well , laddie , " he rumbled .
" 叶 做过 右 出色地 , 小伙子 , " 他 隆隆声 .

“你做得真不错，小伙子，”他低声说道。

" [noʊ][bæd][æt; ət][ɔ:l] . "
" No bad at all . "
" 不 坏的 在 全部 . "

“还不错。”

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ? " [groʊn] [ɑ:rtʃ] .
" What's happening ? " groaned Arch .
" 是什么 发生 ? " 呻吟 拱 .

“发生什么事了？”阿奇呻吟道。

" [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?
" What's become of the world ?
" 是什么 变得 的 这 世界 ?

世界怎么了?

" - [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tæmpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" Culquhoun took out his pipe and began tamping it .
" - 采取 出去 他的 管道 和 开始 捣碎 它 .

“库尔库恩拿出烟斗，开始夯实。”

" [waɪ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri] ['bæləns] [ʌv; əv]['paʊər] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Why , a simple shift of the military balance of power , " he answered .
" 为什么 , 一个 简单的 转移 的 这 军队 平衡 的 力量 , " 他 回答 .

“为什么？仅仅是军事力量平衡发生了简单的转变。”他回答道。

" [wʌns] [ə'gen] [wi:; wi][hæv; həv] [tʃi:p] ,
" Once again we have cheap ,
" 一次 再次 我们 有 便宜的 ,

“我们再次拥有廉价的，

['i:zəli] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] ['wɛpənz] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [kæn; kən] [oʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv]
easily operated weapons which everyone can own and which are the equal of
容易地 经营的 武器 哪个 每个人 能 自己的 和 哪个 是 这 平等的 的
['eniθɪŋ] [its] ['præktɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ju:z] .
anything it's practical for a government to use .
任何事物 它是 实际的 为了 一个 政府 到 使用 .

操作简便，人人都能拥有的武器，其威力堪比政府实际能使用的任何武器。

[læst] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flɪntlɑ:k] ['mʌskɪt] , [raɪt] ?
Last time it was the flintlock musket , right ?
最后的 时间 它 曾是 这 燧发枪 滑膛枪 , 正确的 ?

上次是燧发枪，对吧?

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] .
And we got the American and French Revolutions .
和 我们 得到 这 美国人 和 法语 革命 .

于是，我们迎来了美国革命和法国大革命。

[ðɪs] [taɪm] [its] - .
This time it's capacitite .
这 时间 它是 - .

这次是容量。

" [soʊ][ðə; ði]['soʊviet] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ɪz] [duːmd] .

"	So	the	Soviet	dictatorship	is	doomed	.
"	所以	这	苏联	专政	是	注定失败	.

所以苏联独裁政权注定要灭亡。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

But	we've	got	a	rough	time	ahead	of	us	,
但	我们已经	得到	一个	粗糙的	时间	前方	的	我们	,

但我们未来还有一段艰难的时期要走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌn'steɪb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sə'saɪəti][tuː; tə]

because	there	are	enough	unstable	elements	in	our	own	society	to
因为	那里	是	足够的	不稳定	元素	在	我们的	自己的	社会	到

[meɪk] ['trʌb(ə)l] .

make	trouble	.
制作	麻烦	.

因为我们自己的社会中已经存在足够多的不稳定因素，足以制造麻烦。

['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [dʒʌst] [ɑːnt] [prɪ'perd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)]

Our	traditional	organizations	just	aren't	prepared	to	handle	them	when	they're
我们的	传统的	组织	只是	不是	准备	到	处理	他们	什么时候	它们是

['sʌd(ə)nli] [ɑːrmd] .

suddenly	armed	.
突然	武装	.

我们传统的组织根本没有准备好应对他们突然武装起来的情况。

" [wiːl] [lɜːrn] [haʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

"	We'll	learn	how	fast	enough	,	I	imagine	.
"	出色地	学习	如何	快速地	足够的	,	我	想象	.

我想我们很快就会知道了。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['ɔːrdər] [ə'gen] , [ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

There's	going	to	be	order	again	,	if	only	because	the	majority	of	people
有	去	到	是	命令	再次	,	如果	仅有的	因为	这	多数	的	人们

[ɑːr; ər] ['diːsnt] ,

are	decent	,
是	体面的	,

秩序终将恢复，即便仅仅是因为大多数人都是善良的。

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['fɛloʊz] [huː] [wəʊnt][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

hard	-	working	fellows	who	won't	put	up	with	much	more	of	this	sort	of	thing	.
难的	-	在职的	伙伴们	WHO	惯于	放	向上	和	很多	更多的	的	这	种类	的	事物	.

他们都是勤劳的人，不会再容忍这种事情继续发生了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [wʌt] [kaʊnts] [ɪz] [sər'vaɪvɪŋ]

But	there	has	to	be	a	transition	period	,	and	what	counts	is	surviving
但	那里	有	到	是	一个	过渡	时期	,	和	什么	计数	是	幸存

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

但必须要有过渡期，关键在于能否度过这个过渡期。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt] — ['kolɪn] , [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːv] [ɪn][dɪ'moʊniæk] [pə'zeʃn] .

"	If	I	hadn't	—	Colin	,	it's	enough	to	make	a	man	believe	in	demoniac	possession	.
"	如果	我	之前没有	—	科林	,	它是	足够的	到	制作	一个	男人	相信	在	恶魔	拥有	.

"

"
"

"如果我没那么做——科林，这足以让一个人相信恶魔附身了。"

" ['nɑ:nsens] ! " [snɔ:tid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**snorted**	**the**	**other**	**.**
"	废话	!	"	哼了一声	这	其他	.

"胡说！"另一个人嗤之以鼻。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [stʌf] , ['sʌmbɑ:di] [els] [wʊd] [hæv; həv] .

"	**I**	**told**	**you**	**before**	**,**	**if**	**you**	**hadn't**	**invented**	**this**	**stuff**	**,**	**somebody**	**else**	**would**	**have**	**.**
"	我	讲述	你	前	,	如果	你	之前没有	发明	这	东西	,	某人	别的	会	有	.

我之前就告诉过你，就算你没发明这些东西，别人也会发明出来。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ju:; jʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][tʌn] , [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	**wasn't**	**you**	**that**	**made**	**it**	**by**	**the**	**ton**	**,**	**all**	**over**	**the**	**country**	**.**
它	不是	你	那	制成	它	经过	这	吨	,	全部	超过	这	国家	.

不是你，而是全国各地成吨成吨地生产这些东西的人。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ju:; jʊ] [ðæt] [θɔ:t] [ʌp] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn]['kɜ:rt(ə)n]

It	**wasn't**	**you**	**that**	**thought**	**up**	**this**	**notion**	**of**	**finishing**	**the**	**Iron**	**Curtain**
它	不是	你	那	想法	向上	这	概念	的	精加工	这	铁	窗帘

['gʌvərnmənts] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ski:m] ,

governments	**—**	**a**	**brilliant**	**scheme**	**,**
政府	—	一个	杰出的	方案	,

提出终结铁幕政权这个想法的并不是你——这的确是个绝妙的计划。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] , [wel] [wɜ:rθ] [wət'evər] [praɪs][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][peɪ][æt; ət][hoʊm] .

I	**might**	**add**	**,**	**well**	**worth**	**whatever**	**price**	**we**	**have**	**to**	**pay**	**at**	**home**	**.**
我	可能	添加	,	出色地	值得	任何	价格	我们	有	到	支付	在	家	.

我还要补充一点，无论我们在家里要付出怎样的代价，这都是值得的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	**But**	**it**	**is**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**,**
"	但	它	是	你	,	我的	男生	,

但那是你，我的孩子，

[hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][get][ˌju: 'es] [tu:ld] [ʌp][tu:; tə][læst][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] .

who's	**going**	**to**	**have**	**to**	**get**	**us**	**tooled**	**up**	**to**	**last**	**the**	**transition**	**.**
谁是	去	到	有	到	得到	我们	工具	向上	到	最后的	这	过渡	.

谁来负责让我们做好应对过渡的准备?

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Can	**you**	**do**	**it**	**?**
能	你	做	它	?

你能做到吗?

" [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [meɪd] ['kɑ:nʃəsli] .

"	**Fundamental**	**changes**	**are**	**seldom**	**made**	**consciously**	**.**
"	基本的	变化	是	很少	制成	有意识地	.

"根本性的改变很少是自觉地发生的。"

['daʊtləs] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] - ['sentʃəri] ['roʊmən] [stri:t] ['grʌmbld] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z]

Doubtless	**the**	**man**	**in**	**the**	**fifth**	**-**	**century**	**Roman**	**street**	**grumbled**	**about**	**all**	**these**
毫无疑问	这	男人	在	这	第五	-	世纪	罗马	街道	咕哝	关于	全部	这些

[bɑ:r'beriən] ['ɪməgrənts] ,

barbarian	**immigrants**	**,**
野蛮人	移民	,

毫无疑问，五世纪罗马街头的那个人肯定抱怨过这些蛮族移民。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['vɪʒuəlaɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] .

but	**he**	**did**	**not**	**visualize**	**the**	**end**	**of**	**an**	**empire**	**.**
但	他	做过	不是	可视化	这	结尾	的	一个	帝国	.

但他并没有预见到一个帝国的终结。

[ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [ɪnˈdʌstriəlɪst] [huː] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ˈkrɑːftsmən][ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [məˈkænɪk(ə)l] [luːmz]

The	Lancashire	industrialist	who	fired	his	craftsmen	and	installed	mechanical	looms
这	兰开夏郡	实业家	WHO	被解雇	他的	工匠	和	已安装	机械的	织布机

[wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ɪnˈvestmənt] .

was	simply	making	a	profitable	investment	.
曾是	简单地	制作	一个	有利可图	投资	.

这位解雇了工匠并安装机械织布机的兰开夏郡实业家，只不过是在进行一项有利可图的投资。

[ænd; ənd] [ˈwɛstfiːld] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈdɒpt] [ˈtempərəri] [səˈvaɪv(ə)l] [ˈmeʒərz] .

And	Westfield	,	Massachusetts	,	was	only	adopting	temporary	survival	measures	.
和	韦斯特菲尔德	,	马萨诸塞州	,	曾是	仅有的	收养	暂时的	生存	措施	.

而马萨诸塞州韦斯特菲尔德市当时采取的只是临时性的生存措施。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [ˈɜːrdʒənt] .

They	didn't	even	look	overwhelmingly	urgent	.
他们	没有	甚至	看	压倒性的	紧迫的	.

他们看起来甚至都不像特别着急的样子。

[ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd][nɑːt][ˈbroʊkən] [daʊn] : [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æbˈnɔːrməli] [hɑːrd] .

Government	had	not	broken	down	:	if	anything	,	it	was	working	abnormally	hard	.
政府	有	不是	破碎的	向下	:	如果	任何事物	,	它	曾是	在职的	异常地	难的	.

政府并没有崩溃：恰恰相反，它运转得异常努力。

[nuːz] [keɪm] [θruː] — [fəˈroʊʃəs] [er] [ˈbætlz] [ˈoʊvər][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ˈtʌndrə] ;

News	came	through	—	ferocious	air	battles	over	the	Canadian	tundras	;
消息	来了	通过	—	凶猛	空气	战斗	超过	这	加拿大	苔原	;

消息传来——加拿大苔原上空爆发了激烈的空战；

[ðə; ði][ˈsoʊviet] [ˈɑːmiz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈwestwərd] [ˈɪntuː] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [ˈsaʊθwərd] [ˈɪntuː][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,

the	Soviet	armies	rolling	westward	into	Europe	and	southward	into	Asia	,
这	苏联	军队	滚动	向西	进入	欧洲	和	向南	进入	亚洲	,

苏联军队向西进军欧洲，向南进军亚洲。

[ðen] [pʊʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪzɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] [səˈrendərɪŋ] [ɪn] [mæs] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [steɪts] [kəˈlæpst] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][æz; əz] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][hæf] - [fərˈgɑːtn] [æz; əz] [kəˈriə] ,

then	pushed	back	with	surprising	ease	and	surrendering	en	masse	as	their	own	states	collapsed	behind	them	—	it	was	turning	out	to	be	a	war	as	remote	and	half	-	forgotten	as	Korea	,
然后	推动	后退	和	奇怪	舒适	和	投降	英文	大众	作为	他们的	自己的	各州	倒塌	在后面	他们	—	它	曾是	转弯	出去	到	是	一个	战争	作为	偏僻的	和	一半	-	被遗忘的	作为	韩国	,

然后他们出人意料地轻松击退了敌人，随着他们身后的国家的崩溃，他们集体投降——这场战争最终变成了一场像朝鲜战争一样遥远且几乎被人遗忘的战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈiziə] [wʌn] ,

and	a	much	easier	one	,
和	一个	很多	更轻松	一	,

而且更容易一些。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌlti] - [ˈkɔːrnərd] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈkɔmjunists] ,

which	lasted	a	few	months	and	then	faded	into	a	multi	-	cornered	struggle	between	communists	,
哪个	持续	一个	很少	几个月	和	然后	褪色	进入	一个	多	-	被逼到绝境	斗争	之间	共产党	,

这场冲突持续了几个月，然后演变成各共产党人之间的多方混战。

['niːoʊ] - ['zɑːrɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

neo	-	czarists	,	and	a	dozen	other	elements	.
新	-	沙皇	,	和	一个	打	其他	元素	.

新沙皇主义者，以及其他十几个团体。

[baɪ] ['krɪsməs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [ˌdemə'krætɪk][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['mɑːskaʊ][wʌz; wəz][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ]

By	Christmas	time	,	a	shaky	democratic	confederation	in	Moscow	was	negotiating
经过	圣诞节	时间	,	一个	摇晃	民主	联盟	在	莫斯科	曾是	谈判

[wɪð; wɪθ][juːkreɪniːə] ,

with	Ukrainia	,
和	乌克兰	,

到了圣诞节前后，莫斯科摇摇欲坠的民主联盟正在与乌克兰进行谈判。

[ðə; ði][sai'biəriən] [kən'vɪkt] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːrtər] [ə'laɪəns] .

the	Siberian	Convict	Republic	,	and	the	Tartar	Alliance	.
这	西伯利亚	定罪	共和国	,	和	这	鞑靼	联盟	.

西伯利亚罪犯共和国和鞑靼联盟。

['tʃaɪnə][wʌz; wəz][ɪn]['keɪɑːs][ænd; ənd] ['iːstərn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [friː] .

China	was	in	chaos	and	eastern	Europe	was	free	.
中国	曾是	在	混乱	和	东	欧洲	曾是	自由的	.

中国当时一片混乱，而东欧则获得了自由。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊɝz] [wɜːr; wər]['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [greɪt] ,

And	while	the	great	powers	were	realizing	that	they	were	no	longer	great	,
和	尽管	这	伟大的	权力	是	意识到	那	他们	是	不	更长	伟大的	,

当列强意识到自己不再强大时，

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][væst]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ɪn]['ɑːrməmənt][hæd; həd] [stɑːpt] ['peɪɪŋ] [ɔːf] ;

now	that	a	vast	capital	investment	in	armament	had	stopped	paying	off	;
现在	那	一个	广阔的	首都	投资	在	武器	有	停止	付费	离开	;

现在，对军备的大量资本投入已经不再产生回报；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [wɜːrld] [ʌp'hiːv(ə)l] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

and	while	they	sought	to	forestall	world	upheaval	by	setting	up	a	genuine
和	尽管	他们	寻求	到	垄断	世界	动荡	经过	环境	向上	一个	真的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [piːs] — [laɪf] [went] [ɑːn] .

international	army	with	strength	to	enforce	the	peace	—	life	went	on	.
国际的	军队	和	力量	到	执行	这	和平	—	生活	去	在	.

尽管他们试图通过建立一支真正强大的国际军队来维护和平，从而阻止世界动荡，但生活仍在继续。

['piːp(ə)l] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .

People	still	had	to	eat	.
人们	仍然	有	到	吃	.

人们总得吃饭。

[ɑːrtʃ] [stʊd] [baɪ] - ['wɔːtərmɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

Arch	stood	by	Hinkel's	watermill	in	the	early	spring	.
拱	站立	经过	-	水磨坊	在	这	早期的	春天	.

初春时节，阿奇站在欣克尔的水磨坊旁。

[ðə; ði] [graʊnd] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [stiːmd] [wɪð; wɪθ] ['wetnəs] [ˌʌndər'fʊt] , ['sʌnlɪt] [klaʊdz] ['reɪst]

The	ground	glistened	and	steamed	with	wetness	underfoot	,	sunlit	clouds	raced
这	地面	闪闪发光	和	蒸	和	潮湿	脚下	,	阳光照射	云	比赛

[θruː] [ə; eɪ] [peɪl] ['wɪndi] [skaɪ] ,

through	a	pale	windy	sky	,
通过	一个	苍白	刮风	天空	,

地面湿漉漉的，闪闪发光，阳光照射下的云朵在微风拂过的苍白天空中飞速掠过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [griːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

and	a	mist	of	green	was	on	the	trees	.
和	一个	薄雾	的	绿色的	曾是	在	这	树木	.

树上笼罩着一层绿色的薄雾。

[nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['swoʊlən] ['mɪlstri:m] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [brɔ:ld] , [ðə; ði] [wi:l] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]
Near **him** **the** **swollen** **millstream** **roared** **and** **brawled** **,** **the** **wheel** **flashed** **with**
靠近 他 这 肿 磨流 咆哮 和 斗殴 , 这 车轮 闪光灯 和
[ɪts] [oʊn] ['swɪftnəs] ,
its **own** **swiftness** **,**
它是自己的 速度 ,

在他附近，湍急的磨坊溪流咆哮怒吼，水轮飞速旋转。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [kə'pæsɪtəz] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['tʃɑ:rdʒɪz] .
and **a** **stack** **of** **capacitors** **lay** **awaiting** **their** **charges** **.**
和 一个 堆 的 电容器 躺 等待中 他们的 收费 .

一堆电容器静静地等待着被充电。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [wi:v] [gɑ:t][jʊr; jər]['dʒenəreɪtər]['goʊɪŋ] .
" **We've** **got** **your** **generator** **going** **.**
" 我们已经 得到 你的 发电机 去 .

“我们已经启动了你的发电机。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But **it** **isn't** **enough** **,** **you** **know** **.**
但 它 不是 足够的 , 你 知道 .

但你知道，这还不够。

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['paʊər] [laɪnz][tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɑ:r; ər] [daʊn] .
It **can't** **supply** **the** **whole** **country** **;** **and** **power** **lines** **to** **the** **outside** **are** **down** **.**
它 不能 供应 这 所有的 国家 ; 和 力量 线条 到 这 外部 是 向下 .
"
"
"

它无法为全国供电；而且通往外界的输电线路也中断了。

" [soʊ] [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ? " [æskt] ['hɪŋkəl] .
" **So** **what** **do** **we** **do** **?** **"** **asked** **Hinkel** **.**
" 所以 什么 做 我们 做 ? " 问 欣克尔 .

“那我们该怎么办？”欣克尔问道。

[hi:; hi][felt] [tu:] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['entərpraɪz] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['lɑ:rdʒər] ['ɪʃu:z] [æt; ət]
He **felt** **too** **proud** **of** **his** **new** **enterprise** **to** **care** **much** **about** **larger** **issues** **at**
他 毛毡 也 自豪的 的 他的 新的 企业 到 关心 很多 关于 更大的 问题 在
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the **moment** **.**
这 片刻 .

他为自己的新事业感到无比自豪，一时之间无暇顾及其他大事。

" [wi:; wi][faɪnd] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] , " [sed] [ɑ:rtʃ] .
" **We** **find** **other** **sources** **to** **supplement** **,** **"** **said** **Arch** **.**
" 我们 寻找 其他 来源 到 补充 , " 说 拱 .

“我们会寻找其他来源来补充，”阿奇说。

" ['sʌnlaɪt] , [naʊ] .
" **Sunlight** **,** **now** **.**
" 阳光 , 现在 .

“现在阳光明媚。”

[ə'prɑ:ksɪmətli] [wʌn] [hɔ:rs] - ['paʊər] [pər] [skwer] [jɑ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
Approximately **one** **horse** **-** **power** **per** **square** **yard** **,** **if** **you** **could** **only** **get** **at** **it** **.**
大约 一 马 - 力量 每 正方形 院子 , 如果 你 可以 仅有的 得到 在 它 .

大约每平方码一马力，前提是你得能用得着。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [feɪs] [groʊn] [θɪn] [wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪlt] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
" He raised a face grown thin with overwork and with the guilt that always
" 他 提高 一个 脸 生长 薄的 和 过度劳累 和 和 这 有罪 那 总是
['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [deɪz] ,
haunted him these days ,
闹鬼的 他 这些 天 ,

他抬起头，那张脸因过度劳累和近来一直困扰着他的内疚而变得消瘦。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
up to the sky .
向上 到 这 天空 .

直冲云霄。

[ðə; ði][sʌn] [felt][wɔːrm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] .
The sun felt warm and live on his skin .
这 太阳 毛毡 温暖的 和 居住 在 他的 皮肤 .

阳光温暖而充满活力地洒在他的皮肤上。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðə; ði] [-] [soʊ] [loʊ] .
" Trouble is , the potential's so low .
" 麻烦 是 , 这 潜力 所以 低的 .

问题是，这种潜力太低了。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [haɪ] ['voʊltɪdʒ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
You've got to find a way to get a high voltage out of it before you
你已经 得到 到 寻找 一个 方式 到 得到 一个 高的 电压 出去 的 它 前 你
[kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][kə'pæsɪtər] ['diːsntli] .
can charge a capacitor decently .
能 收费 一个 电容器 体面地 .

你必须先找到办法从中获取高电压，才能给电容器进行有效的充电。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] —
Now let me think —
现在 让 我 思考 —

现在让我想想——

" [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ['θɪŋkɪŋ] .
" He spent most of his waking hours thinking .
" 他 花费 最多 的 他的 醒来 小时 思维 .

他醒着的大部分时间都在思考。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hoʊld][ɔːf][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][men] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌdi] ['hɪlsaɪd] .
It helped hold off the memory of men lying dead on a muddy hillside .
它 帮助 抓住 离开 这 记忆 的 男人 说谎 死的 在 一个 浑 山坡 .

它有助于淡化人们脑海中那些横尸泥泞山坡上的男人们的记忆。

[wen] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['ɔkskɑːt][ænd; ənd] ['kerəsiːn] [læmps] .
When power was short , you couldn't go back to oxcarts and kerosene lamps .
什么时候 力量 曾是 短的 , 你 不能 去 后退 到 牛车 和 煤油 灯 .

电力短缺的时候，你不可能再回到用牛车和煤油灯的时代了。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['iːðər] .
There weren't enough of either .
那里 不是 足够的 的 任何一个 .

两者都不够。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [meɪd] [ænd; ənd][soʊld] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [hoʊm] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['juːnɪts] ,
The local machine shop made and sold quantities of home charging units ,
这 当地的 机器 店铺 制成 和 卖 数量 的 家 收费 单位 ,

当地一家机械加工厂生产并销售了大量家用充电装置。

[smɔːl] ['prɪmətɪv] ['dʒɛnəˌeɪtəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [baɪ]['eni][mə'kænɪk(ə)l] [sɔːrs] ,

small	primitive	generators	which	could	be	turned	by	any	mechanical	source	,
小的	原始	发电机	哪个	可以	是	转向	经过	任何	机械的	来源	,

小型原始发电机，可由任何机械动力驱动。

[ænd; ənd] ['tredˌmɪlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm] .

and	treadmills	were	built	to	drive	them	.
和	跑步机	是	建造	到	驾驶	他们	.

于是人们制造了跑步机来驱动它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spiːdiənt] .

But	this	was	only	an	unsatisfactory	expedient	.
但	这	曾是	仅有的	一个	不令人满意	权宜	.

但这只是权宜之计，并不令人满意。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [ɑːrmd] [gɑːrdz] , [ɑːrtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Accompanied	by	several	armed	guards	,	Arch	made	a	trip	to	Boston	.
伴随	经过	一些	武装	守卫	,	拱	制成	一个	旅行	到	波士顿	.

在几名武装警卫的陪同下，阿奇前往波士顿。

[ðə; ðɪ]['sɪti] [lʊkt] [mʌtʃ] ['kwaɪətər][ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'membər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts]

The	city	looked	much	quieter	than	he	remembered	,	some	of	the	streets
这	城市	看起来	很多	更安静	比	他	记得	,	一些	的	这	街道

[dɪ'zɜːrtɪd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] ,

deserted	even	at	midday	,
荒凉的	甚至	在	正午	,

这座城市比他记忆中安静得多，有些街道甚至在中午时分也空无一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [səb'duːd] ['bɪznəs] [went][ɑːn] .

but	a	subdued	business	went	on	.
但	一个	低沉的	商业	去	在	.

但生意依然冷清。

[fuːd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] ['floʊɪŋ] [aʊt] ;

Food	was	still	coming	in	to	the	towns	,	and	manufactured	goods	flowing	out	;
食物	曾是	仍然	未来	在	到	这	城镇	,	和	制造	商品	流动	出去	;

粮食仍然运入城镇，制成品也继续运出；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [treɪd] , [meɪl] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

there	was	still	trade	,	mail	,	transportation	.
那里	曾是	仍然	贸易	,	邮件	,	运输	.

贸易、邮件和运输依然存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['deɪndʒərəs] .

They	were	merely	irregular	and	slightly	dangerous	.
他们	是	仅仅	不规律的	和	轻微地	危险的	.

它们只是不规则且略有危险。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][em] . [aɪ] . [tiː] . [ɑːrtʃ] [geɪv] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɔːbləms][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg]

Stopping	at	M	.	I	.	T	.	Arch	gave	certain	of	his	problems	to	the	big
停止	在	M	.	我	.	T	.	拱	给予	肯定	的	他的	问题	到	这	大的

[kəm'pjuːtər] ,

computer	,
电脑	,

在MIT Arch的停留让他把一些问题交给了大型计算机。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sə'plaɪ] [haʊs] .

and	then	proceeded	to	an	industrial	supply	house	.
和	然后	继续	到	一个	工业的	供应	房子	.

然后前往一家工业用品商店。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'liːniəm] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [brɔːt] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrid]
The **amount** **of** **selenium** **he** **ordered** **brought** **a** **gasp** **and** **a** **hurried**
这 数量 的 硒 他 订购 带来 一个 喘气 和 一个 慌忙
['kɑːnfərəns] .
conference **.**
会议 .

他订购的硒的数量引起了一阵倒吸冷气的声音，并引发了一场紧急会议。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðɪs] [tə'geðər] , " [sed] [ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
" **It** **will** **take** **some** **time** **to** **get** **all** **this** **together** **,** **"** **said** **a** **vice** **-** **president** **.**
" 它 将要 拿 一些 时间 到 得到 全部 这 一起 , " 说 一个 副 - 总统 .

一位副总裁说："把这一切安排妥当还需要一些时间。"

" [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" **Especially** **with** **conditions** **as** **they** **are** **.** **"**
" 尤其 和 状况 作为 他们 是 . "

"尤其是在目前这种情况下。"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ɑːrtʃ] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **Arch** **.**
" 我 知道 , " 说 拱 .

"我知道，"阿奇说。

" [wɪə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [trʌk] ['kɔnˌvɔɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [gɑːrdz] ; [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt]
" **We're** **prepared** **to** **make** **up** **truck** **convoys** **and** **furnish** **guards** **;** **what** **we** **want**
" 是 准备 到 制作 向上 卡车 车队 和 提供 守卫 ; 什么 我们 想
[juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɪz] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .
you **for** **is** **negotiation** **.**
你 为了 是 谈判 .

"我们已经准备好组建卡车车队并提供警卫；我们需要你们的是谈判。"

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [blɪŋkt] .
" **The** **vice** **-** **president** **blinked** **.**
" 这 副 - 总统 眨眼 .

副总统眨了眨眼。

" [bʌt; bət] . . . [gʊd] ['hevəns] , [mæn] !
" **But** **.** **.** **.** **good** **heavens** **,** **man** **!**
" 但 . . . 好的 天 , 男人 !

"但是……我的天哪！

[ɪz] [jʊr; jər] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] ? "
Is **your** **whole** **community** **in** **on** **this** **?** **"**
是 你的 所有的 社区 在 在 这 ? "

你们整个社区都参与其中了吗?

" [dʒʌst] [ə'baʊt] .
" **Just** **about** **.**
" 只是 关于 .

差不多。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] .
We **have** **to** **be** **.**
我们 有 到 是 .

我们必须这样做。

[ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [help] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [soʊ] ['aʊər; ɑːr] ['eriə] [ɪz] [θroʊn] [bæk] [ɑːn] [ɪt'self] .
There's **little** **help** **coming** **in** **from** **outside** **,** **so** **our** **area** **is** **thrown** **back** **on** **itself** **.**
有 小的 帮助 未来 在 从 外部 , 所以 我们的 区域 是 抛掷 后退 在 本身 .
"
"
"

外界援助很少，所以我们这个地区只能依靠自身的力量。

" [ɑː] — [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] — "
" Ah — the cost of this operation — "
" 啊 — 这 成本 的 这 手术 — "

“啊——这次手术的代价——”

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðæt] .
" Oh , we can meet that .
" 哦 , 我们 能 见面 那 .

“哦，我们可以满足这个要求。”

['speʃ(ə)l] [ə'sesmənt] , ['voʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][læst] [taʊn] ['miːtɪŋ] .
Special assessment , voted at the last town meeting .
特别的 评估 , 投票 在 这 最后的 镇 会议 .

特别评估费，已在上一次镇民大会上投票通过。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] ,
They don't care very much ,
他们 不 关心 非常 很多 ,

他们不太在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌni] [hæz; həz]['lɪt(ə)l]['vælju:] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [bai] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ræʃənd]
because money has little value when you can't buy more than the rationed
因为 钱 有 小的 价值 什么时候 你 不能 买 更多的 比 这 配给
[nɪ'sesɪtɪz] .
necessities .
必需品 .

因为当你只能购买配给必需品时，金钱就几乎没有价值。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] ['paʊər] . "
And they're getting tired of going on short rations of power . "
和 它们是 获得 疲劳的 的 去 在 短的 口粮 的 力量 . "

他们已经厌倦了电力短缺的生活。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [diːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
" I shouldn't say this , because your proposal is a fine deal for us ,
" 我 不应该 说 这 , 因为 你的 提议 是 一个 美好的 交易 为了 我们 ,

“我不该这么说，因为你的提议对我们来说是个不错的交易。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ?
but have you stopped to think ?
但 有 你 停止 到 思考 ?

但你有没有停下来思考过?

[bəuθ][ðə; ði] ['reɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['paʊər] [kən'sɜːrnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔrɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪ'ventʃuəli] ,
Both the REA and the private power concerns will be restoring service eventually ,
两个都 这 REA 和 这 私人的 力量 担忧 将要 是 恢复 服务 最终 ,

无论是农村电气化管理局（REA）还是私营电力公司，最终都会恢复供电。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɪv(ə)l]['ɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] ['rekriːˌeɪtid] .
just as soon as civil order has been recreated .
只是 作为 很快 作为 民用 命令 有 到过 重建 .

一旦社会秩序重建完毕。

" [ɑːrtʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Arch nodded .
" 拱 点头 .

阿奇点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ænsər] [tuː; tə][ðæt] .

But	there	are	two	answers	to	that	.
但	那里	是	二	答案	到	那	.

但这个问题有两种答案。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wen] ['ðætəl] [biː; bi] ,

In	the	first	place	,	we	don't	know	when	that'll	be	,
在	这	第一的	地方	,	我们	不	知道	什么时候	那将	是	,

首先，我们不知道那会是什么时候，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['ædɪkwət] ['enərdʒi] ['sɔːrsɪz] [baɪ]['wɪntər] [wiːl] [biː; bi][ʌp][ðə; ði]

and	if	we	don't	have	adequate	energy	sources	by	winter	we'll	be	up	the
和	如果	我们	不	有	足够的	活力	来源	经过	冬天	出色地	是	向上	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

如果到冬天我们没有足够的能源，我们就麻烦大了。

['ɔːlsoʊ] , [wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] - ['paʊər][plænt] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːst]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .

Also	,	we're	building	a	sun	-	power	plant	which	will	cost	almost	nothing	to	operate	.
还	,	是	建筑	一个	太阳	-	力量	植物	哪个	将要	成本	几乎	没有什么	到	操作	.

此外，我们正在建造一座太阳能发电厂，其运营成本几乎为零。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['terəbli] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] , ['itl] [peɪ] [ɔːf] .

In	the	long	run	,	and	not	so	terribly	long	at	that	,	it'll	pay	off	.
在	这	长的	跑步	,	和	不是	所以	可怕	长的	在	那	,	它将	支付	离开	.

从长远来看（而且不会太长），这样做会有回报的。

" [bɑːb] - , [huː] [went] [ɑːn][ðə; ði] [sə'liːniəm] ['kɑːnvɔɪ] ,

"	Bob	Culquhoun	,	who	went	on	the	selenium	convoy	,
"	鲍勃	-	,	WHO	去	在	这	硒	护航	,

“鲍勃·库尔昆，他曾参与硒的运输任务，

[rɪ'pɔːrtɪd] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['dʒɜːrni] [θruː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [wer] [gæŋz] [ʌv; əv]

reported	an	adventurous	journey	through	hundreds	of	miles	where	gangs	of
据报道	一个	冒险的	旅行	通过	数百	的	英里	在哪里	帮派	的

[ɪkst'riːmɪsts] [stɪl] [ruːld] .

extremists	still	ruled	.
极端分子	仍然	裁决	.

报道了一次穿越数百英里的冒险之旅，沿途仍是极端分子团伙的领地。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['setlɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	they	seem	to	be	settling	down	,	"	he	added	.
"	但	他们	似乎	到	是	安顿	向下	,	"	他	额外	.

“但他们似乎正在安定下来，”他补充道。

" ['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bændɪt] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃəz] [ɑːr; ər]['grædʒuəli]

"	Nobody	likes	to	be	a	bandit	,	and	anyhow	the	state	militias	are	gradually
"	无人	点赞	到	是	一个	土匪	,	和	无论如何	这	状态	民兵	是	逐步地

[səb'djuːɪŋ] - [ɪm] .

subduing	'	em	.
制服	-	呃	.

“没有人喜欢当土匪，而且无论如何，国家民兵正在逐步制服他们。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] [kə'mjʊnəti] , [ðoʊ] , [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪk][ˌjuː 'es] .

Most	of	the	rural	communities	,	though	,	are	striking	out	on	their	own	like	us	.
最多	的	这	乡村的	社区	,	尽管	,	是	引人注目	出去	在	他们的	自己的	喜欢	我们	.

不过，大多数农村社区都像我们一样，正在独立发展。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dɪ'mænd][fɔːr; fər][sə'liːniəm] .

There's	going	to	be	a	big	demand	for	selenium	.
有	去	到	是	一个	大的	要求	为了	硒	.

硒化物（Selenium）的需求量将会很大。

" ['wɪstflnəs] ['flikəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Wistfulness** **flickered** **in** **his** **eyes** **.**
" 怅惘 闪烁 在 他的 眼睛 .

"他的眼中闪过一丝惆怅。"

" ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [stɑ:k] ? "
" **Wonder** **if** **I** **can** **raise** **enough** **money** **to** **buy** **some** **stock** **?** **"**
" 想知道 如果 我 能 增加 足够的 钱 到 买 一些 库存 ? "

"不知道我能不能筹到足够的钱买些股票？"

" ['itl] [teɪk] [taɪm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **It'll** **take** **time** **,** **"** **said** **Elizabeth** **.**
" 它将 拿 时间 , " 说 伊丽莎白 .

"这需要时间，"伊丽莎白说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][sʌn] - ['paʊər]['dʒenəreɪtər][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɪl] [kɑ:nt] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]
" **I** **know** **the** **sun** **-** **power** **generator** **is** **simple** **,** **but** **you** **still** **can't** **design** **and**
" 我 知道 这 太阳 - 力量 发电机 是 简单的 , 但 你 仍然 不能 设计 和
[bɪld] [wʌn] [ˌoʊvər'naɪt] .
build **one** **overnight** **.**
建造 一 过夜 .

"我知道太阳能发电机很简单，但你不可能一夜之间设计并建造一个。"

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [fɔ:l][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['wɛstˌfi:ldz] [plænt][wʌz; wəz][ɪn]
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **fall** **had** **come** **again** **before** **Westfield's** **plant** **was** **in**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 落下 有 来 再次 前 韦斯特菲尔德的 植物 曾是 在
[fʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
full **operation** **.**
满的 手术 .

事实上，韦斯特菲尔德的工厂尚未全面投产，秋天就已经来临了。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪm'presɪv] : [greɪt] [flæt] [skri:nz] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ['bɪldɪŋz] ,
It **didn't** **look** **impressive** **:** **great** **flat** **screens** **on** **top** **of** **hastily** **constructed** **buildings** **,**
它 没有 看 感人的 : 伟大的 平坦的 屏幕 在 顶部 的 草草 建造 建筑物 ,

看起来并不令人印象深刻：巨大的平板电视架设在匆忙建造的建筑物顶部。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd] [ði:z] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] [tu:; tə] [reɪz] ['voʊltɪdʒ][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [kə'pæsɪtəz] .
and **inside** **these** **the** **apparatus** **to** **raise** **voltage** **and** **charge** **capacitors** **.**
和 里面 这些 这 设备 到 增加 电压 和 收费 电容器 .

这些装置内部装有升压和给电容器充电的装置。

[bʌt; bət][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɔ:tərmɪl] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]
But **in** **conjunction** **with** **the** **watermill** **,** **it** **furnished** **more** **than** **enough**
但 在 连词 和 这 水磨坊 , 它 提供 更多的 比 足够的
[ɪˌlek'trɪsəti] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ]['kaʊntɪ:z, 'kaʊni:z] [mə'ʃi:nz] .
electricity **to** **run** **the** **county's** **machines** **.**
电 到 跑步 这 县的 机器 .

但是，加上水磨坊，它提供的电力足以驱动全县的机器运转。

[ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðæt] ['sʌmər] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [əd'vaɪzɪŋ] , ['helpɪŋ] .
Arch **was** **kept** **busy** **all** **that** **summer** **,** **directing** **,** **advising** **,** **helping** **.**
拱 曾是 保留 忙碌的 全部 那 夏天 , 导演 , 建议 , 帮助 .

整个夏天，阿奇都忙个不停，又是指导又是提供建议，帮了不少忙。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][sʌm; səm] [ski:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ]
It **seemed** **that** **everybody** **had** **some** **scheme** **of** **his** **own** **for** **using**
它 似乎 那 大家 有 一些 方案 的 他的 自己的 为了 使用
- .
capacitite **.**
- .

似乎每个人都有自己利用电容的方案。

['enərdʒi][kɔ:st] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] [frʌm; frəm]['dʒʌŋkjɑ:rd][skræp] [ɪf]

Energy	**cost**	**nothing**	**,**	**and**	**machinery**	**could**	**be**	**built**	**from**	**junkyard**	**scrap**	**if**
活力	成本	没有什么	,	和	机械	可以	是	建造	从	废品场	废料	如果

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	**else**	**.**
没有什么	别的	.

能源无需成本，即使没有其他东西，也可以用废品场的废料制造机器。

['wɛstfi:ld] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][hɜ:r; hər] [oʊn] [lu:mz] , [mɪlz] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l]

Westfield	**was**	**suddenly**	**acquiring**	**her**	**own**	**looms**	**,**	**mills**	**,**	**even**	**a**	**small**
韦斯特菲尔德	曾是	突然	收购	她	自己的	织布机	,	磨坊	,	甚至	一个	小的

['faʊndri] .

foundry	**.**
铸造厂	.

韦斯特菲尔德突然间拥有了自己的织布机、磨坊，甚至还有一家小型铸造厂。

[bɑ:b][led][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['heliən] [hu:] [meɪd] [æn; ən] ['erpleɪn] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ə'lɔ:ft]

Bob	**led**	**a**	**gang**	**of**	**young**	**hellions**	**who**	**made**	**an**	**airplane**	**and**	**kept**	**it**	**aloft**
鲍勃	引领	一个	帮派	的	年轻的	恶棍	WHO	制成	一个	飞机	和	保留	它	高空

[fɔ:r; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

for	**days**	**at**	**a**	**time**	**.**
为了	天	在	一个	时间	.

鲍勃带领一群年轻的捣蛋鬼制造了一架飞机，并让它连续飞行了好几天。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['prɑ:mptli] ['kɔnfiskeitid] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑ:rd] ,

His	**father**	**promptly**	**confiscated**	**it**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**civic**	**guard**	**,**
他的	父亲	及时	没收	它	为了	这	使用	的	这	公民	警卫	,

他父亲立即没收了这件物品，供国民警卫队使用。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [sər'praɪz] ['brʌʃɪz] [wɪð; wɪθ]['roʊvɪŋ] ['aʊtlɔ:z] .

and	**after**	**that**	**there**	**were**	**no**	**more**	**surprise**	**brushes**	**with**	**roving**	**outlaws**	**.**
和	后	那	那里	是	不	更多的	惊喜	刷子	和	漫游	亡命之徒	.

此后，再也没有发生过与流窜不法之徒的意外冲突。

[æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [rɪ'pɔ:rt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] [klæʃ] [bɪ'twi:n] [steɪt]

An	**eyewitness**	**report**	**was**	**brought**	**in**	**from**	**the**	**air**	**—**	**a**	**clash**	**between**	**state**
一个	目击者	报告	曾是	带来	在	从	这	空气	—	一个	冲突	之间	状态

[tru:ps] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] ['bændz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

troops	**and**	**one**	**of**	**the**	**robber**	**bands**	**which**	**still**	**existed**	**to**	**the**	**north**	**.**
军队	和	一	的	这	强盗	乐队	哪个	仍然	存在	到	这	北	.

空中传来目击者报告——国家军队与北部仍然存在的一个强盗团伙发生冲突。

[ðə; ði] [gæŋmɛn] [hæd; həd][ðer; ðər][oʊn] [trʌks] [ænd; ənd] [dʒi:p] , [ðer; ðər][oʊn] ['gʌnz] ,

The	**gangmen**	**had**	**their**	**own**	**trucks**	**and**	**jeeps**	**,**	**their**	**own**	**guns**	**,**
这	岗门	有	他们的	自己的	卡车	和	吉普车	,	他们的	自己的	枪支	,

这些团伙成员有自己的卡车和吉普车，有自己的枪支。

[ɔ:l] ['ɑpəretɪŋ] [ɔ:f] [ə'kju:mjəˌleɪtɜ-z] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

all	**operating**	**off**	**accumulators**	**which**	**could**	**be**	**charged**	**at**	**any**	**of**	**a**	**thousand**
全部	操作	离开	蓄电池	哪个	可以	是	带电	在	任何	的	一个	千

['wɔ:təˌmilz] .

watermills	**.**
水车	.

全部依靠蓄电池运行，而蓄电池可以在上千座水磨坊中的任何一座上充电。

[ə; eɪ] ['raɪflmən] [kʊd; kəd][stɑ:p][ə; eɪ][tæŋk] ,

A	**rifleman**	**could**	**stop**	**a**	**tank**	**,**
一个	步枪兵	可以	停止	一个	坦克	,

步枪手可以阻止坦克。

[ænd; ənd] ['erkræft] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['vælju:] [ə'genst] [gə'riləz] [huː] [kraʊtʃt] [ɪn] [brʌʃ]
and **aircraft** **were** **of** **limited** **value** **against** **guerrillas** **who** **crouched** **in** **brush**
和 飞机 是 的 有限的 价值 反对 游击队 WHO 蹲着 在 刷子
[ænd; ənd] [wiːdz] .
and **weeds** .
和 杂草 .

而飞机对藏身于灌木丛和杂草中的游击队来说作用有限。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔː] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][saɪdz]['faɪnəli] [rɪ'triːtɪŋ] .
The **battle** **was** **a** **draw** **,** **with** **both** **sides** **finally** **retreating** **.**
这 战斗 曾是 一个 画 , 和 两个都 侧面 最后 撤退 .

战斗以平局告终，双方最终都撤退了。

[ɑːrtʃ] ['ʃʌdəd] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Arch **shuddered** **,** **alone** **with** **Elizabeth** **,** **and** **crept** **into** **her** **arms** **.**
拱 颤抖 , 独自的 和 伊丽莎白 , 和 悄悄地爬 进入 她 武器 .

阿奇独自一人和伊丽莎白待在一起，浑身颤抖，然后悄悄地钻进了她的怀里。

" [dɪd][aɪ][duː] [ðæt] ?
" **Did** **I** **do** **that** **?**
" 做过 我 做 那 ?

"是我做的吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] .
" **he** **asked** **through** **his** **tears** **.**
" 他 问 通过 他的 眼泪 .

他含着泪问道。

" [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Did** **I** **do** **it** **?** **"**
" 做过 我 做 它 ? "

"是我做的吗？"

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **No** **,** **darling** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不 , 亲爱的 , " 她 说 .

"不，亲爱的，"她说。

[wʌn] [hænd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [her] .
One **hand** **ruffled** **his** **disordered** **hair** **.**
一 手 褶皱的 他的 混乱 头发 .

一只手揉乱了他凌乱的头发。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Can't** **you** **forget** **that** **side** **of** **it** **?**
" 不能 你 忘记 那 边 的 它 ?

"你难道就忘不了这件事的这一面吗？"

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] — [bɪlt] [ðɪs] [taʊn] [ʌp] [ə'gen]
Think **of** **what** **you** **have** **done** **,** **with** **your** **own** **hands** **—** **built** **this** **town** **up** **again**
思考 的 什么 你 有 完毕 , 和 你的 自己的 双手 — 建造 这 镇 向上 再次
,
,
,

想想你亲手做了什么——你把这座城镇重建起来了！

['gɪv(ə)n][ɪts]['piːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
given **its** **people** **more** **than** **they** **ever** **had** **before** **.**
给定 它是 人们 更多的 比 他们 曾经 有 前 .

给予了人民前所未有的东西。

" [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" He set his teeth .
" 他 放 他的 牙齿 .

他咬紧了牙关。

" [aɪl] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll try , " he said .
" 患病的 尝试 , " 他 说 .

“我会试试，”他说。

['sʌmwʌt] ['leɪtər] ,
Somewhat later ,
有些 之后 ,

稍后，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔːfərd] ['æmnəsti] [tuː; tə] [ðoʊz] ['aʊtlɔːz] [huː] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz]
the government offered amnesty to those outlaws who would lay down their arms
这 政府 提供 大赦 到 那些 亡命之徒 WHO 会 躺 向下 他们的 武器
[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] .
and come home .
和 来 家 .

政府承诺赦免那些愿意放下武器回家的不法之徒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
It had the desired effect ; they had had enough of warring and
它 有 这 想要的 影响 ; 他们 有 有 足够的 的 战争 和
[ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .
insecurity .
不安全感 .

它达到了预期的效果；他们已经受够了战争和动荡不安。

[bʌt; bət] - [skauld] .
But Culquhoun scowled .
但 - 皱着眉头 .

但库尔库恩皱起了眉头。

" - [tɪz][ə; eɪ] - [bæd] ['presɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Tis a vurra bad precedent , " he said .
" - 的 一个 - 坏的 先例 , " 他 说 .

“这是一个非常糟糕的先例，”他说。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ['gʌvərnmənt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] .
" Only a weak government makes such a move .
" 仅有的 一个 虚弱的 政府 制作 这样的 一个 移动 .

只有软弱的政府才会采取这样的行动。

" ['ɑːdli] , [ɑːrtʃ] [felt][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
" Oddly , Arch felt a lightening within himself .
" 奇怪 , 拱 毛毡 一个 闪电 之内 他自己 .

“奇怪的是，阿奇感到自己体内仿佛有一道闪电划过。”

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [wiːk] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Maybe a weak government is what we need , " he answered .
" 或许 一个 虚弱的 政府 是 什么 我们 需要 , " 他 回答 .

“或许我们需要的是一个软弱的政府，”他回答道。

[nuːz] :
News :
消息 :

消息：

['sevrəl]	['sʌðərn]	[steɪts]	['θret(ə)n]	[sɪ'seʃn]	[ən'les]	[kɔ:rt]	[dɪ'sɪʒənz]	[kən'sɜ:rnɪŋ]	['reɪʃ(ə)l]	[i'kwɑ:ləti]
Several	**southern**	**states**	**threaten**	**secession**	**unless**	**court**	**decisions**	**concerning**	**racial**	**equality**
一些	南部	各州	威胁	分裂	除非	法庭	决策	有关	种族	平等

[ɑ:r; ər]	[wɪð'drɔ:n]	.
are	**withdrawn**	**.**
是	撤回	.

除非撤销有关种族平等的法院判决，否则南方几个州威胁要脱离联邦。

[nu:z]	:	[ʌp'raiziŋz]	[ɪn]	[ði:z]	[seɪm]	[steɪts]	.
News	**:**	**Uprisings**	**in**	**these**	**same**	**states**	**.**
消息	:	起义	在	这些	相同的	各州	.

新闻：这些州也爆发了骚乱。

[ðə; ði]	['ni:groʊ]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	.
The	**Negro**	**has**	**had**	**enough**	**.**
这	黑人	有	有	足够的	.

黑人已经忍无可忍了。

[nu:z]	:	[kəˌpɪtʃu'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[steɪt]	['gʌvərnmənts]	.
News	**:**	**Capitulation**	**of**	**state**	**governments**	**.**
消息	:	投降	的	状态	政府	.

新闻：各州政府屈服。

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]	[kən'vɛnʃənz]	,	[træns'fɜ:r]	[ʌv; əv]	['paʊər]	[frʌm; frəm]	[steɪt]	[tu:; tə]	['loʊk(ə)l]	[ə'θɔ:rətiz]	.
Constitutional	**conventions**	**,**	**transfer**	**of**	**power**	**from**	**state**	**to**	**local**	**authorities**	**.**
宪法	惯例	,	转移	的	力量	从	状态	到	当地的	当局	.

制宪会议，权力从国家向地方当局转移。

[nu:z]	:	[ðə; ði]	[dɪ'preʃ(ə)n]	[ɪz]	[nɑ:t]	['endɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[træns'fɔ:mɪŋ]	[ɪt'self]	:
News	**:**	**The**	**depression**	**is**	**not**	**ending**	**,**	**but**	**transforming**	**itself**	**:**
消息	:	这	沮丧	是	不是	结束	,	但	转变	本身	:

新闻：经济萧条并未结束，而是在转变形式：

[aʊt]	-	[ʌv; əv]	-	[wɜ:rk]	[men]	[ɑ:r; ər]	['sta:tiŋ]	[tu:; tə]	[prə'du:s]	[θɪŋz]	[fɔ:r; fər]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
out	**-**	**of**	**-**	**work**	**men**	**are**	**starting**	**to**	**produce**	**things**	**for**	**themselves**	**with**	**the**
出去	-	的	-	工作	男人	是	开始	到	生产	事物	为了	他们自己	和	这

[help]	[ʌv; əv]	-	-	['drɪvn]	[mə'ʃi:nəri]	['ɔ:f(ə)n]	[meɪd]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
help	**of**	**capacitite**	**-**	**driven**	**machinery**	**often**	**made**	**at**	**home**	**,**
帮助	的	-	-	驱动	机械	经常	制成	在	家	,

失业的男人们开始借助家用自制的、以产能为导向的机器为自己生产东西。

['treɪdɪŋ]	[ðer; ðər]	['sɜ:rplʌs]	[fɔ:r; fər]	[wət'evər]	[els]	[ðeɪ]	[ni:d]	.
trading	**their**	**surplus**	**for**	**whatever**	**else**	**they**	**need**	**.**
贸易	他们的	剩余	为了	任何	别的	他们	需要	.

用剩余物资交换他们需要的其他东西。

[ə; eɪ]	['moʊbəl]	[ˌreklə'meɪʃ(ə)n]	['ju:nɪt]	[ə'pɪrz]	,	['kɔ:stɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[tu:; tə]	['ɑ:pəreɪt]	,
A	**mobile**	**reclamation**	**unit**	**appears**	**,**	**costing**	**little**	**to**	**operate**	**,**
一个	移动的	开垦	单元	出现	,	成本	小的	到	操作	,

一辆移动式回收车出现了，运行成本很低。

[ænd; ənd]	['fæməliz]	[bɪ'gɪn]	[tu:; tə]	['ɪrɪgeɪt]	[ænd; ənd]	['kɑ:lənaɪz]	['dezərt]	['eriəz]	.
and	**families**	**begin**	**to**	**irrigate**	**and**	**colonize**	**desert**	**areas**	**.**
和	家庭	开始	到	灌溉	和	殖民	沙漠	区域	.

于是，各个家庭开始灌溉沙漠地区并在此定居。

[bɪg]	['bɪznəs]	,	[bɪg]	['leɪbər]	,	[bɪg]	['gʌvərnmənt]	[tɔ:k]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	[du:]	['nʌθɪŋ]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	—
Big	**business**	**,**	**big**	**labor**	**,**	**big**	**government**	**talk**	**much**	**and**	**do**	**nothing**	**effective**	**—**
大的	商业	,	大的	劳动	,	大的	政府	讲话	很多	和	做	没有什么	有效的	—

[ðer; ðər]	[deɪ]	[ɪz]	[pæst]	,
their	**day**	**is**	**past**	**,**
他们的	天	是	过去的	,

大企业、大工会、大政府只会空谈而不采取任何有效行动——他们的时代已经过去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət] [wɜ:rk] .

but	they	simply	cannot	understand	the	new	forces	at	work	.
但	他们	简单地	不能	理解	这	新的	力量	在	工作	.

但他们根本无法理解正在发挥作用的新力量。

[nu:z] : [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪti] ['eriəz] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['empti] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃi:p] ,

News	:	More	and	more	city	areas	are	becoming	empty	as	their	inhabitants	take	advantage	of	cheap	,
消息	:	更多的	和	更多的	城市	区域	是	成为	空的	作为	他们的	居民	拿	优势	的	便宜的	,

新闻：随着居民纷纷搬离城市，越来越多的城市地区变得空置，因为居民们都在利用廉价的房产进行搬迁。

[fæst] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mu:v] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ] ['sʌbə:b] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] .

fast	transportation	and	move	into	the	rapidly	expanding	suburbs	and	even	into	the	country	.
快速地	运输	和	移动	进入	这	快速	扩展	郊区	和	甚至	进入	这	国家	.

交通便利，可以搬到快速扩张的郊区，甚至搬到乡村。

[ðɪs] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)nt] ['enərdʒi] ['sɔ:rsɪz] ,

This	migration	is	possible	because	with	present	energy	sources	,
这	迁移	是	可能的	因为	和	展示	活力	来源	,

这种迁移之所以成为可能，是因为现有的能源资源：

['plæstɪk] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət] ['veri] [loʊ] [kɔ:st] .

plastic	board	for	home	construction	can	be	manufactured	at	very	low	cost	.
塑料	木板	为了	家	建造	能	是	制造	在	非常	低的	成本	.

用于房屋建造的塑料板材生产成本非常低。

[nu:z] :

News	:
消息	:

消息：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪球(Snowball)
第4/4页

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'baʊt] [ˌriː'dɪstrɪktɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
There **is** **a** **great** **deal** **of** **debate** **in** **Washington** **about** **redistricting** **to** **meet** **the**
那里 是 一个 伟大的 交易 的 辩论 在 华盛顿 关于 重新划分选区 到 见面 这
[nuː] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['pætərn] .
new **population** **pattern** **.**
新的 人口 图案 .

华盛顿就重新划分选区以适应新的人口模式展开了激烈的辩论。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['nɪrli] [self] -
It **doesn't** **seem** **too** **important** **,** **though** **,** **because** **a** **land** **of** **nearly** **self** **-**
它 不 似乎 也 重要的 , 尽管 , 因为 一个 土地 的 几乎 自己 -
[sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mjʊnəti] ,
sufficient **communities** **,**
充足的 社区 ,

但这似乎并不太重要，因为这是一个拥有近乎自给自足社区的土地，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪz] [mʌtʃ] [les] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] .
such **as** **this** **is** **becoming** **,** **is** **much** **less** **dependent** **on** **central** **government** **.**
这样的 作为 这 是 成为 , 是 很多 较少的 依赖 在 中央 政府 .

这种趋势的发展，对中央政府的依赖程度大大降低。

[nuːz] : [ɪk'sperɪmənt][ænd; ənd] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [dres] , [wɜːrk]['hæbɪts] , ['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,
News **:** **Experiment** **and** **innovation** **in** **dress** **,** **work** **habits** **,** **manners** **and** **morals** **,**
消息 : 实验 和 创新 在 裙子 , 工作 习惯 , 礼仪 和 德 ,
[grəuz] ['evər] [mɔːr] ['kɑːmən] .
grows **ever** **more** **common** **.**
生长 曾经 更多的 常见的 .

新闻：在着装、工作习惯、礼仪和道德方面的实验和创新越来越普遍。

[ðə; ði]['beɪsɪk] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [fjuː] [men] [niːd] [naʊ] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
The **basic** **cause** **of** **this** **is** **that** **few** **men** **need** **now** **be** **afraid** **of** **what** **the**
这 基本的 原因 的 这 是 那 很少 男人 需要 现在 是 害怕的 的 什么 这
['nebəz] [ɔːr][ðə; ði] [bɔːs] [θɪŋks] .
neighbors **or** **the** **boss** **thinks** **.**
邻居 或者 这 老板 思考 .

造成这种情况的根本原因是，现在很少有人需要担心邻居或老板的想法。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [goʊ] ['elsˌwer] [ænd; ənd]
If **you** **don't** **like** **it** **where** **you** **are** **,** **you** **can** **easily** **go** **elsewhere** **and**
如果 你 不 喜欢 它 在哪里 你 是 , 你 能 容易地 去 别处 和
[stɑːrt]['oʊvər] .
start **over** **.**
开始 超过 .

如果你不喜欢现在的生活环境，你可以很容易地去别的地方重新开始。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] .
None **of** **this** **happened** **at** **once** **.**
没有任何 的 这 发生 在 一次 .

这一切并非同时发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪt'self] .
It **would** **take** **a** **century** **or** **more** **for** **the** **change** **to** **complete** **itself** **.**
它 会 拿 一个 世纪 或者 更多的 为了 这 改变 到 完全的 本身 .

这一变化需要一个世纪甚至更久才能完成。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] , [ðə; ði][trend][wʌz; wəz]['ɑːbviəs] .

But	even	in	the	second	year	,	the	trend	was	obvious	.
但	甚至	在	这	第二	年	,	这	趋势	曾是	明显的	.

但即使到了第二年，这种趋势也很明显。

[snoʊ] [wɜːrl] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , ['blaɪndɪŋli] ,

Snow	whirled	against	the	house	,	blindingly	,
雪	旋转	反对	这	房子	,	耀眼地	,

雪花纷飞，猛烈地拍打着房子，刺得人睁不开眼。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [druː] ['ɪntuː][ɪt'self][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [wɔːlz] .

as	if	the	world	drew	into	itself	and	nothing	lay	beyond	these	walls	.
作为	如果	这	世界	画	进入	本身	和	没有什么	躺	超过	这些	墙壁	.

仿佛整个世界都缩回了自己之中，墙外空无一物。

[ðə; ði]['mjuːtɪd][skɜːrl][ʌv; əv][wɪnd] [keɪm] [θruː] , ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

The	muted	skirl	of	wind	came	through	,	lonesome	and	shivering	.
这	静音	斯基尔	的	风	来了	通过	,	寂寞	和	瑟瑟发抖	.

风发出低沉的呼啸声，孤寂而颤抖。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [laɪt] .

But	inside	,	there	was	warmth	and	a	calm	light	.
但	里面	,	那里	曾是	温暖	和	一个	冷静的	光	.

但里面却温暖明亮，光线柔和。

[ɑːrtʃ] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]

Arch	sat	with	a	whiskey	and	soda	in	his	hand	,	looking	across	the	floor	at
拱	卫星	和	一个	威士忌酒	和	苏打	在	他的	手	,	寻找	穿过	这	地面	在

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

阿奇手里拿着一杯威士忌苏打水，坐在那里，望着地板对面的妻子。

[hiː; hi][felt]['taɪərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['leɪbər]

He	felt	tired	,	but	there	was	a	relaxation	in	him	,	a	sense	of	labor
他	毛毡	疲劳的	,	但	那里	曾是	一个	松弛	在	他	,	一个	感觉	的	劳动

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

他感到疲倦，但内心却感到放松，仿佛工作已经完成。

[nɑːt] ['fʊli] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [jet] .

Not	fully	—	there	would	be	much	to	do	yet	.
不是	完全	—	那里	会	是	很多	到	做	然而	.

还不完全——还有很多工作要做。

[bʌt; bət] ['paʊər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fuːd] [stɔːrd] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [wʊd]

But	power	was	there	,	machinery	was	there	,	food	stored	away	;	they	would
但	力量	曾是	那里	,	机械	曾是	那里	,	食物	存储	离开	;	他们	会

[læst][ðə; ði]['wɪntər] ,

last	the	winter	,
最后的	这	冬天	,

但是电力有，机器有，粮食也储备充足；他们能熬过冬天。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['sprɪŋtaɪm] .

and	there	would	be	another	springtime	.
和	那里	会	是	其他	春天	.

春天还会再次到来。

" [its] ['setlɪŋ] [daʊn] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [nuːz] ['mægəziːn][ə'saɪd] .

"	It's	settling	down	,	"	Elizabeth	told	him	,	putting	her	news	magazine	aside	.
"	它是	安顿	向下	,	"	伊丽莎白	讲述	他	,	推杆	她	消息	杂志	旁边	.

“情况正在好转，”伊丽莎白放下手中的新闻杂志，对他说。

" [fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ræg] .

"	For	once	,	I	agree	with	the	editor	of	this	rag	.
"	为了	一次	,	我	同意	和	这	编辑	的	这	抹布	.

"这一次，我同意了这家破烂报纸编辑的观点。"

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .

The	crisis	is	over	,	and	now	it's	a	matter	of	readjustment	.
这	危机	是	超过	,	和	现在	它是	一个	事情	的	调整	.

危机已经过去，现在是重新调整的问题。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . . .

The	world	is	never	going	to	be	the	same	,	but	it'll	be	a	better	one	.	.	.
这	世界	是	绝不	去	到	是	这	相同的	,	但	它将	是	一个	更好的	一	.	.	.

['kliːnər] . "

cleaner	.	"
清洁工	.	"

世界将永远不会再和以前一样，但它会变得更好……更清洁。

" [pər'hæps] , " [sed] [ɑːrtʃ] .

"	Perhaps	,	"	said	Arch	.
"	也许	,	"	说	拱	.

"或许吧，"阿奇说道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [gɪlt] , [nɑːt] ['eni] [mɔːr] .

He	didn't	feel	so	sharply	the	horror	of	guilt	,	not	any	more	.
他	没有	感觉	所以	尖锐地	这	恐怖	的	有罪	,	不是	任何	更多的	.

他不再像以前那样强烈地感受到罪恶感带来的恐惧了。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	Look	around	you	,	"	she	invited	.
"	看	大约	你	,	"	她	受邀	.

"看看你周围，"她邀请道。

" [lʊk] [wʌt] [juːv] [dʌn] .

"	Look	what	you've	done	.
"	看	什么	你已经	完毕	.

看看你都做了些什么。

[aɪm][ə'freɪd] , [dɪr] , [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [riːdɪs'kʌvəd] .

I'm	afraid	,	dear	,	that	you're	going	to	be	rediscovered	.
我是	害怕的	,	亲爱的	,	那	你是	去	到	是	重新发现	.

亲爱的，恐怕你会被人重新发现。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n]

It	won't	take	long	before	people	suddenly	wake	up	to	the	fact	that	your	invention
它	惯于	拿	长的	前	人们	突然	唤醒	向上	到	这	事实	那	你的	发明

[dɪd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

did	all	this	for	them	.
做过	全部	这	为了	他们	.

用不了多久，人们就会突然意识到，这一切都是你的发明为他们带来的。

[breɪs] [jɔːr'self] — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [fɔːr; fər][laɪf] .

Brace	yourself	—	you're	going	to	be	famous	for	life	.
支撑	你自己	—	你是	去	到	是	著名的	为了	生活	.

做好心理准备——你将终生成名。

" [ɑːrtʃ] [wɪnst] .

"	Arch	winced	.
"	拱	畏缩	.

"阿奇畏缩了一下。"

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] !

"	But	I	didn't	!
"	但	我	没有	!

但我没有!

" [hiː; hi][prəu'testid] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

" [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

"	They	did	it	for	themselves	.
"	他们	做过	它	为了	他们自己	.

他们这样做是为了自己。

[wʌn][mæn]['nevər][kʊd; kəd] — "

One	man	never	could	—	"
一	男人	绝不	可以	—	"

有一个人永远无法——

" [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] , " [ʃiː; ʃi][smaɪld] .

"	I	quite	agree	,	"	she	smiled	.
"	我	相当	同意	,	"	她	微笑	.

"我完全同意,"她笑着说。

" [wʌn][mæn][kæn; kən] ['niːðər] [meɪk] [nɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] .

"	One	man	can	neither	make	nor	destroy	a	society	.
"	一	男人	能	两者都不	制作	也不	破坏	一个	社会	.

一个人既不能缔造一个社会，也不能毁灭一个社会。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə; eɪ][rest] ? "

So	why	not	give	that	conscience	of	yours	a	rest	?	"
所以	为什么	不是	给	那	良心	的	你的	一个	休息	?	"

所以，何不让你的良心休息一下呢?

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪ'nʌf] ['ælkəhɔːl][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	There's	been	suffering	,	"	he	said	,	enough	alcohol	in	him	to	break	down	his
"	有	到过	痛苦	,	"	他	说	,	足够的	酒精	在	他	到	休息	向下	他的

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	.
预订	.

"这里发生过苦难,"他说，酒精已经让他卸下了心防。

" ['piːp(ə)l][hæv; həv][daɪd] . "

"	People	have	died	.	"
"	人们	有	死亡	.	"

"有人去世了。"

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['niːdɪd] ['kɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	A	lot	of	them	needed	killing	,	"	she	said	earnestly	.
"	一个	很多	的	他们	需要	杀	,	"	她	说	切实	.

"他们当中很多人都该被杀掉,"她认真地说。

" [lʊk] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] .

"	Look	what	we've	got	.
"	看	什么	我们已经	得到	.

看看我们得到了什么。

[æn; ən][end][tuː; tə] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

An	end	to	dictatorship	.
一个	结尾	到	专政	.

结束独裁统治。

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] - [wɔːr] [θret] .

Removal	**of**	**the**	**atomic**	**-**	**war**	**threat**	**.**
移动	的	这	原子	-	战争	威胁	.

消除原子战争威胁。

[tʃiːp] ['enərdʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [nuː] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

Cheap	**energy**	**for**	**a**	**million**	**new**	**projects**	**.**
便宜的	活力	为了	一个	百万	新的	项目	.

为百万个新项目提供廉价能源。

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['aʊər][wɜːrk] [deɪ] [ɪn]['prɑːspekt] .

A	**four**	**-**	**hour**	**work**	**day**	**in**	**prospect**	**.**
一个	四	-	小时	工作	天	在	前景	.

预计每天工作四小时。

['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [kʌt] [daʊn]

Government	**,**	**which**	**was**	**getting**	**too**	**big**	**and**	**officious**	**in**	**all**	**countries**	**,**	**cut**	**down**
政府	,	哪个	曾是	获得	也	大的	和	爱管闲事的	在	全部	国家	,	切	向下

[tuː; tə][saɪz] [ə'gen] .

to	**size**	**again**	**.**
到	尺寸	再次	.

各国政府都变得过于庞大和官僚主义，因此再次进行了精简。

[ðə; ði][pleɪn][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

The	**plain**	**man**	**standing**	**on**	**his**	**own**	**feet**	**and**	**working**	**for**	**himself**	**.**
这	清楚的	男人	常设	在	他的	自己的	脚	和	在职的	为了	他自己	.

一个自立自强、为自己工作的普通人。

['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [kən'sɜːrv] .

Natural	**resources**	**conserved**	**.**
自然的	资源	已保存	.

自然资源得到保护。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['iːðər] ['kredɪt][ɔːr] [bleɪm] , [ˌes 'aɪ] , [ðen] ['bæləns] [jʊr; jər] [bʊks] ! "

If	**you**	**must**	**take**	**either**	**credit**	**or**	**blame**	**,**	**Si**	**,**	**then**	**balance**	**your**	**books**	**!**	**"**
如果	你	必须	拿	任何一个	信用	或者	责备	,	硅	,	然后	平衡	你的	图书	!	"

西，如果你非要承担功劳或责任，那就把账目平衡好！

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	知道	,	"	他	说	.

"我知道，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [ʌp][ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] .

"	**I**	**know**	**all**	**that**	**,**	**up**	**in**	**my**	**conscious**	**mind**	**.**
"	我	知道	全部	那	,	向上	在	我的	有意识的	头脑	.

"我意识里都知道这些。"

[bʌt; bət] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] — [aɪl] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðoʊz] ['haʊzɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [men]

But	**down**	**underneath**	**—**	**I'll**	**always**	**see**	**those**	**houses**	**burning**	**,**	**and**	**those**	**men**
但	向下	下	—	患病的	总是	看	那些	房屋	燃烧	,	和	那些	男人

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

shooting	**at**	**each**	**other**	**.**	**"**
射击	在	每个	其他	.	"

但在下面——我总能看到那些燃烧的房屋，以及那些互相射击的人。

" [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**You**	**—**	**"**	**She**	**hesitated**	**.**
"	你	—	"	她	犹豫了一下	.

"你——"她犹豫了一下。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .
" I know what you need .
" 我 知道 什么 你 需要 .

我知道你需要什么。

[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] ['jæŋki] [kən'sɜːrvətɪzəm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [roʊ'mæntɪk] .
Your trouble , my boy , is that underneath that Yankee conservatism , you're a hopeless romantic .
你的 麻烦 , 我的 男生 , 是 那 下 那 扬基 保守主义 , 你是 一个 绝望 浪漫的 .

孩子，你的问题在于，在那副北方佬的保守主义外表下，藏着一个无可救药的浪漫主义者。

[jʊr; jər][maɪnd] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][drə'mætɪk] .
Your mind dwells on the sudden and dramatic .
你的 头脑 居住地 在 这 突然 和 戏剧性 .

你总是想着那些突如其来的、戏剧性的事情。

[naʊ] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] - [ɑːnt] ['eniwer] [nɪr] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [spek'tækjələr][æz; əz][ðə; ði] ['tempəreri] ['iːvəlz][wɜːr; wər] .
Now the positive benefits of capacitite aren't anywhere near as quick and spectacular as the temporary evils were .
现在 这 积极的 好处 的 - 不是 任何地方 靠近 作为 快的 和 壮观的 作为 这 暂时的 罪恶 是 .

如今，产能带来的积极影响远不如其带来的暂时性弊端那样迅速和显著。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] ['pjʊrɪtən] [k'rəʊməsəʊmz] ,
What you have to do , to satisfy those Puritan chromosomes ,
什么 你 有 到 做 , 到 满足 那些 清教徒 染色体 ,

为了满足那些清教徒的基因，你必须这样做：

[ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [bɪg][ænd; ənd]['fænsi] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] , [lɑːrdʒ] ['vælјuː] .
is to produce something really big and fancy , something of immediate , large value .
是 到 生产 某物 真的 大的 和 想要 , 某物 的 即时 , 大的 价值 .

就是要生产出非常大、非常精美的东西，一些能立即产生巨大价值的东西。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] , ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [muːd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .
" He chuckled , lifted out of his dark mood in spite of himself .
" 他 轻笑 , 抬起 出去 的 他的 黑暗的 情绪 在 尽管如此 的 他自己 .

他不由自主地轻笑了一声，摆脱了低落的情绪。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [raɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I imagine you're right , Dr . Freud , " he said .
" 我 想象 你是 正确的 , 博士 . 弗洛伊德 , " 他 说 .

“我想你是对的，弗洛伊德博士，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" But what ? "
" 但 什么 ? "

“但是什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [fraund] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" She frowned with worry for him .
" 她 皱眉 和 担心 为了 他 .

她担忧地皱起了眉头，为他感到难过。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , [mæn] .
" But think , man .
" 但 思考 , 男人 .

“但是想想，伙计。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['liːʒər] [naʊ] — [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr][soʊ] , [wel] ,
We have leisure now — in another year or so , well ,
我们 有 闲暇 现在 — 在 其他 年 或者 所以 , 出色地 ,

我们现在有闲暇时间——再过一年左右，嗯……

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [wiː; wi][wʌns] [driːmd] [ʌv; əv] ,
we won't be the millionaires we once dreamed of ,
我们 惯于 是 这 百万富翁 我们 一次 梦见 的 ,

我们不会成为我们曾经梦想的百万富翁了，

[bʌt; bət][laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wiːl] [hæv; həv]['riːəl] [sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd]['riːəl][taɪm][tuː; tə]
but like everybody else we'll have real security and real time to
但 喜欢 大家 别的 出色地 有 真实的 安全 和 真实的 时间 到
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

但和其他人一样，我们也会拥有真正的安全感和真正的属于自己的时间。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] . "
You could use that time to work on something . "
你 可以 使用 那 时间 到 工作 在 某物 . "

你可以利用这段时间做点什么。

" [ˌeɪtʃ 'em] — " [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hɪz; ɪz][breɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌpræktɪ'kælətɪz] .
" Hm — " Automatically , his brain turned to practicalities .
" 嗯 — " 自动地 , 他的 脑 转向 到 实用性 .

“嗯——”他的大脑不由自主地转向了实际问题。

" [lets] [siː] , [naʊ] .
" Let's see , now .
" 我们来吧 看 , 现在 .

“让我看看。”

- ['ɔfɜ-z] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]['enərdʒi] [ɪ'nɔːrməsli] . . . [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pækɪt]
Capacitite offers a way of concentrating energy enormously . . . a very small packet
- 优惠 一个 方式 的 集中 活力 非常 . . . 一个 非常 小的 包
[wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] — [maɪ][gɑːd] !
will hold a hell of a lot — My God !
将要 抓住 一个 地狱 的 一个 很多 — 我的 上帝 !

Capacitite 提供了一种将能量极大集中的方法……一个很小的包装就能容纳大量的能量——我的天哪！

" [hɪz; ɪz] [jel] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" His yell shook the windows as he leaped to his feet .
" 他的 叫喊 摇晃 这 视窗 作为 他 跳跃 到 他的 脚 .

他猛地站起身，一声怒吼震得窗户都颤抖起来。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" What the devil — something wrong ?
" 什么 这 魔鬼 — 某物 错误的 ?

“怎么回事——出什么事了吗？”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [gɑːt][ʌp] [tuː] .
" Elizabeth got up too .
" 伊丽莎白 得到 向上 也 .

伊丽莎白也起床了。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [foʊn] .
" He was running toward the phone .
" 他 曾是 跑步 朝向 这 电话 .

他正朝着电话跑去。

" [gɑːt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]['kolɪn] — [em] . [aɪ] . [tiː] . — [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" Got to get hold of Colin — M . I . T . — don't you see , darling ?
" 得到 到 得到 抓住 的 科林 — M . 我 . T . — 不 你 看 , 亲爱的 ?

“必须联系上科林——麻省理工学院的——你明白吗，亲爱的？”

" [hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi]['daiəld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" His hands trembled as he dialed , but there was laughter in his voice .
" 他的 双手 颤抖 作为 他 拨号 , 但 那里 曾是 笑声 在 他的 嗓音 .

“他拨号时双手颤抖，但声音里却带着笑意。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you see it ?
" 不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗?

['speɪsʃɪp] ! "
Spaceships ! "
宇宙飞船 ! "

宇宙飞船!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神